



Josep Anselm Clavé i l'escriptura: obra poètica i periodisme cultural

Roger Canadell i Rusiñol

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

**JOSEP ANSELM CLAVÉ I L'ESCRITURA:
OBRA POÈTICA I PERIODISME CULTURAL**

EDICIÓ, ÍNDEXS I ESTUDIS

VOLUM II

Tesi doctoral

Roger Canadell i Rusiñol

Directora: Rosa Cabré Monné

Universitat de Barcelona

Facultat de Filologia

Departament de Filologia Catalana

Programa de Doctorat: *La literatura catalana: entre les propostes teòriques i pràctiques*

Bienni: 1998-2000

Setembre de 2012

ÍNDIX

Josep Anselm Clavé i l'escritura: obra poètica i periodisme cultural.

Edició, índexs i estudis

Volum I

PREFACI.....	ix
Presentació.....	ix
Objectius i límits.....	x
Estructura, materials i mètode	xiii
OBRA POÈTICA COMPLETA DE JOSEP ANSELM CLAVÉ. ESTUDI.....	1
Abreviatures utilitzades	3
1. Introducció a l'estudi i l'edició de l' <i>Obra poètica completa</i> de Josep Anselm Clavé.....	5
1.1. Fonts i testimonis per a l'estudi de l'obra poètica de Josep Anselm Clavé	7
1.1.1. Els manuscrits de les obres de Josep Anselm Clavé	10
1.1.2. Els «Fons Josep Anselm Clavé» de l'Arxiu de l'Orfeó Català i de l'Arxiu Nacional de Catalunya	18
1.1.3. Els manuscrits de l'Arxiu Històric de la Federació de Cors de Clavé i altres versions manuscrites tardanes.....	25
1.1.4. Les primeres edicions: els plec solts i la col·lecció de «El cantor de las hermosas».....	26
1.1.5. El «Vergel de amores» i «El cantor de los amores».....	40
1.1.6. Els «Cantos populares de José Anselmo Clavé, puestos en música por él mismo»	43
1.1.7. «El cancionero del pueblo. Colección de cantares españoles».....	48
1.1.8. Les <i>Flores de estío</i> : la consolidació de la publicació de l'obra poètica claveriana	48
1.1.9. Els poemes de Josep Anselm Clavé publicats a l'«Eco de Euterpe» i a «El Metrónomo»	64

1.1.10.	Els llibres <i>El carnaval de Barcelona en 1860</i> i <i>L'aplec del Remei</i>	66
1.1.11.	La <i>Edición popular de las obras del fundador de las Sociedades Corales en España</i> , José Anselmo Clavé i els <i>Impresos de José Anselmo Clavé. Colección completa de sus obras</i>	73
1.1.12.	<i>Canciones y coros populares. Poesías de José Anselmo Clavé</i>	77
1.1.13.	Altres testimonis menors: els poemes recollits a M 3688/3, i els llibres de José Subirà i Josep Aladern	85
1.2.	Els catàlegs d'obres de Josep Anselm Clavé.....	86
1.2.1.	El catàleg manuscrit conservat a l'Arxiu de l'Orfeó Català.....	88
1.2.2.	El catàleg manuscrit conservat al l'Arxiu Nacional de Catalunya	89
1.2.3.	El catàleg de peces corals publicades a l'«Eco de Euterpe» per Josep Anselm Clavé	92
1.2.4.	El catàleg d'obres musicals de Josep Anselm Clavé publicat a la «Gaceta Universal».....	94
1.2.5.	El <i>Catálogo de la piezas coreadas de José Anselmo Clavé</i> de 1872	98
1.2.6.	El catàleg de Vidal i Valenciano i Roca i Roca: <i>Los tesoros de Clavé</i>	100
1.2.7.	El <i>Catálech de las pessos corejadas que quedan consignadas en la libreta manuscrita d'en Joseph Anselm Clavé</i> , elaborat per Apel·les Mestres	102
1.2.8.	El catàleg de <i>Composiciones del Sr. Clavé</i> preparat per Antonio Elías de Molins	104
2.	Estudi de l'obra poètica de Josep Anselm Clavé.....	107
2.1.	Proposta de catalogació i establiment del <i>Catàleg complet de l'obra poètica de Josep Anselm Clavé</i>	107
2.2.	Proposta de periodització de l'obra poètica de Josep Anselm Clavé	119
2.2.1.	La poesia de 1845 a 1849	119
2.2.2.	La poesia de 1850 a 1857	121
2.2.3.	La poesia de 1857 a 1867	121
2.2.4.	La poesia de 1867 a 1874	122
2.3	Anàlisi de l'obra poètica de J. A. Clavé de cada període	123
2.4.	Els inicis poètics de Josep Anselm Clavé (1845-1849).....	123
2.5.	Poesia, música i ball: l'esclat de la producció literària en l'època de La Fraternidad (1850 - 1857).....	157

2.5.1. De la itinerància a l'establiment en els jardins del Passeig de Gràcia.....	158
2.5.2. La importància del ball i la seva finalitat fraternal.....	161
2.5.3. Del romancer als <i>cantares</i>	164
2.5.4. Els <i>cantares</i> : de la poesia popular a la literatura culta	172
2.5.5. La poesia de temàtica andalusa	178
2.5.6. Del plany desconsolat a la consolidació del cant amorós.....	182
2.5.7. La importància de la forma i del ritme	182
2.5.8. L'abandonament del plany i la consolidació del cant festiu de tema amorós	190
2.5.9. El caràcter autoreferencial en les lletres dels balls corejats.....	195
2.5.10. La importància del paisatge com a escenari de l'acció amorosa.....	204
2.5.11. La poesia de contingut polític.....	216
2.3.12. La poesia dels anys cinquanta i la seva relació amb les estudiantines	240
2.5.13. La poesia de circumstàncies i d'encàrrec	246
2.6. La creació d'una tradició poètica popular (1857-1867)	249
2.6.1. De la fundació de la Societat Coral Euterpe fins a final de dècada dels cinquanta	249
2.6.1.1. La fundació de la Societat Coral Euterpe	249
2.6.1.2. Els idil·lis en la poesia de Josep Anselm Clavé.....	257
2.6.1.3. El tractament de la natura com a via de modernització de la poesia popular catalana.....	300
2.6.2. De l'esplendor poètica en llengua catalana a la deportació política: febrer de 1860 – juliol de 1867.....	305
2.6.2.1. La tradició carnavalesca a la ciutat de Barcelona i la poesia Clavé	305
2.6.2.2. Les caramelles, les captes benèfiques i els cants sobre la guerra d'Àfrica	329
2.6.2.3. La poesia de Clavé, les societats corals i els Jocs Florals	359
2.6.2.4. La publicació de les <i>Flores de estío</i>	365
2.6.2.5. El primer festival musical als Jardins d'Euterpe	368
2.6.2.6. Poesia i música davant dels reis a Montserrat	371
2.6.2.7. Les americanes, el «género andaluz» i les sarsueles	374
2.6.2.8. La poesia vinculada a celebracions públiques i personatges públics ..	382
2.6.2.9. L'èxit de les obres catalanes entre 1860 i 1867.....	399

2.7. De la deportació al reconeixement polític i artístic (1867-1874)	427
3. Conclusions de l'estudi sobre l'obra poètica de Josep Anselm Clavé	461

Josep Anselm Clavé i l'escriptura: obra poètica i periodisme cultural.

Edició, índexs i estudis

Volum II

OBRA POÈTICA COMPLETA DE JOSEP ANSELM CLAVÉ. EDICIÓ	
CRÍTICA	473
4. Criteris d'edició de l' <i>Obra poètica completa</i> de Josep Anselm Clavé.....	475
5. Índex de l' <i>Obra poètica completa</i> de Josep Anselm Clavé.....	479

Josep Anselm Clavé i l'escriptura: obra poètica i periodisme cultural.

Edició, índexs i estudis

Volum III

OBRA PERIODÍSTICA DE JOSEP ANSELM CLAVÉ: «ECO DE EUTERPE» I	
«EL METRÓNOMO». ESTUDI I ÍNDEXS	915
6. Introducció: els vincles de Josep Anselm Clavé amb les publicacions	
periòdiques	917
6.1. «La Fraternidad».....	919
6.2. L'«Almanaque Democrático»	923
6.3. «Un Tros de Paper» i «La Montaña de Montserrat»	925
6.4. «El Cohete»	926
6.5. «La Vanguardia»	927
6.6. «El Estado Catalán»	928

7. Periodisme, política, cultura i modernitat.....	931
ESTUDI DE L'«ECO DE EUTERPE».....	935
8. L'«Eco de Euterpe» (1859-1911): publicació periòdica i programa de mà dels concerts del Passeig de Gràcia.....	937
8.1. Cronologia i períodes	942
8.2. El context social i cultural	944
8.3. Regeneracionisme i progrés.....	946
8.4. L'«Eco de Euterpe» com a mecanisme publicitari i empresarial	949
8.5. Les idees programàtiques de l'«Eco de Euterpe».....	953
8.6. La primera etapa de l'«Eco de Euterpe»: de 1859 a 1873.....	956
8.6.1. Els primers anys. De 1859 a 1862	956
8.6.1.1. La poesia.....	958
8.6.1.2. Les traduccions	969
8.6.1.3. Articles d'opinió, notícies i textos en prosa	970
8.6.1.4. La música.....	979
8.6.1.5. Les ciències naturals.....	981
8.6.1.6. La cultura clàssica	984
8.6.1.7. La moda	987
8.6.1.8. Les màximes morals	987
8.6.2. La direcció de Josep Güell i Mercader. Any 1863	988
8.6.2.1. La llengua	991
8.6.2.2. Les traduccions	992
8.6.2.3. La poesia.....	994
8.6.2.4. L'assaig.....	994
8.6.2.5. Les notícies	997
8.6.3. El retorn de Josep Anselm Clavé. De 1863 a 1873	998
8.7. La segona etapa de l'«Eco de Euterpe»: de 1874 a 1911	1018
8.7.1. L'«Eco de Euterpe» després de la mort de Josep Anselm Clavé	1018
8.7.2. El relleu de Josep Anselm Clavé	1019
8.7.3. L'inici de la crisi: 1886-1890	1030
8.7.4. L'«Eco de Euterpe» en la dècada dels noranta.....	1036

8.7.5. La davallada final	1042
8.8. Conclusions a l'estudi de l'«Eco de Euterpe».....	1044
ÍNDEXS DE L'«ECO DE EUTERPE»	1049
9. Índexs de continguts de l'«Eco de Euterpe»	1051
9.1. Introducció als índexs de l'«Eco de Euterpe»	1051
9.2. Índex d'autors i obres anònimes.....	1053
9.3. Índex complementari	1271
ESTUDI D'«EL METRÓNOMO».....	1375
10. «El Metrónomo» (1863-1864).....	1377
10.1. L'ideari d'«El Metrónomo» i les diferències amb l'«Eco de Euterpe».....	1381
10.2. Períodes, organització i seccions	1392
10.3. Les seccions i altres continguts d'«El Metrónomo».....	1397
10.3.1. Les <i>Efemérides musicales</i>	1398
10.3.2. Les <i>Flores de estío</i> i la secció literària	1411
10.3.3. La <i>Crónica musical (y de teatros)</i>	1419
10.4. «El Metrónomo» com a aparador de l'activiat coral de 1863 i 1864	1429
10.5. Les relacions conflictives de les societats corals.....	1436
10.5.1. Els conflictes amb l'Església catòlica	1436
10.5.2. El conflicte amb els germans Tolosa.....	1443
10.6. La crònica d'esdeveniments extraordinaris a les pàgines d'«El Metrónomo»	1448
10.6.1 Els concerts de la societat coral Euterpe a Madrid.....	1448
10.6.2. Les cròniques de la visita d'Emilio Castelar	1453
10.6.3. La celebració del quart Gran Festival.....	1457
10.7. La formació dels col·lectiu obrer i la solidaritat en les societats corals	1460
10.7.1. La formació moral i intel·lectual	1460
10.7.2. La solidaritat en les societats corals	1465
10.8. Conclusions a l'estudi d'«El Metrónomo».....	1468
ÍNDEXS D'«EL METRÓNOMO»	1475

11. Índexs de continguts d'«El Metrónomo»	1477
11.1. Introducció als índexs d'«El Metrónomo»	1477
11.2. Índex d'autors i obres anònimes.....	1479
11.3. Índex complementari	1563
12. Conclusions generals	1599
13. Bibliografia.....	1603

**OBRA POÈTICA COMPLETA
DE JOSEP ANSELM CLAVÉ**

EDICIÓ CRÍTICA

4. Criteris d'edició de l'*Obra poètica completa* de Josep Anselm Clavé

Per a l'elaboració de la present edició crítica de l'obra poètica completa s'han tingut en compte tots els manuscrits conservats de Josep Anselm Clavé, així com les edicions aparegudes en vida del poeta, sota la seva supervisió. Pel que fa als manuscrits —conservats a l'Arxiu de l'Orfeó Català, a l'Arxiu Nacional de Catalunya i a l'Arxiu Històric de la Federació dels Cors de Clavé— s'han usat tant els que contenen informació estrictament textual com les partitures sota les quals s'acostuma a trobar la lletra; i pel que fa als poemes impresos s'han considerat tots els testimonis publicats des de l'aparició de «El cantor de las hermosas», fins a la publicació del darrer quadern del tom II de les *Flores de Estío* supervisat pels seus col·laboradors més propers. En aquest segon bloc de testimonis s'hi inclouen impressions de tipologia ben diversa, com plec solts numerats, col·leccions de poesia —els «Cantos populares de José Anselmo Clavé» o «El cancionero del pueblo»—, quaderns relligables, el llibre de les *Flores de estío*, els poemes apareguts en publicacions periòdiques com l'«Eco de Euterpe» i «El Metrónomo», o els inclosos dins el llibre *El carnaval de Barcelona en 1860* i el llibret de la sarsuela *L'aplec del remei*.

La majoria dels poemes escrits fins a final de la dècada dels cinquanta s'han conservat en un únic testimoni manuscrit o imprès —a banda que els títols apareguin referenciats en diversos catàlegs— per la qual cosa, un cop recuperat l'original i ubicat dins del nou catàleg, la feina d'establiment del text no ha comportat dificultats significatives. En canvi, dels poemes conservats en més d'un testimoni, especialment des de l'aparició dels quaderns i del posterior volum de les *Flores de estío*, ha calgut fer-ne una col·lació detallada per tal d'establir la versió més genuïna, sempre segons els criteris del mateix autor. Amb aquesta finalitat s'ha utilitzat, com a testimoni principal, la versió de *Flores de estío* revisada per l'autor o per algun col·laborador molt proper; és a dir, la segona edició del primer tom —primers dotze quaderns—, de 1861, i el segon tom on es recullen els quaderns publicats entre 1863 i 1877.

Tot i que l'edició crítica present es fonamenta especialment en les obres manuscrites i les impreses fins a 1877, es recullen aquelles variants —en l'aparat de tipus negatiu— que es consideren oportunes en funció dels criteris següents:

1. «El cantor de las hermosas» (CH): en el cas de l'existència de poemes conservats en la versió manuscrita i en la versió de «El cantor de las hermosas», prevaldrà la revisió de CH i es recollirà com a variant la *lectio* del manuscrit.

2. *Flores de estío* (FdE): la primera edició dels dotze quaderns inicials de *Flores de estío* —1858-1861— i les edicions posteriors, especialment la tercera, de 1893, publicada amb la col·laboració dels hereus de Clavé —que eren els que conservaven el llegat i els manuscrits originals— s’han tingut en compte, tan sols, per mostrar diferències estil·lístiques evidents entre FdE¹ i FdE² i per aclarir els dubtes, especialment els relatius a la datació, que no queden resolts ni en les fonts manuscrites ni en les dues primeres edicions.
Així mateix, les variants de FdE prevaldran, si no s’indica el contrari, per damunt dels testimonis manuscrits.
3. *Edición popular de las obras del fundador de las Sociedades Corales en España* (EPOC): tot i que en un article publicat a l’«Eco de Euterpe»¹⁰⁰² en el moment de la seva aparició, el 1900, es digués que l’objectiu principal de la seva curadora, Aurea Rosa Clavé, era el d’esmenar els errors de les edicions anterior, no es pot dir que el conjunt de la col·lecció segueixi un criteri massa clar ni tingui una voluntat de fixació definitiva del text, més enllà de la opció presa per les variants de FdE² en detriment de les de FdE¹. És per això que en aquesta edició les variants provinents dels quaderns d’EPOC s’han tingut en compte només en aquells casos en els quals: a) el testimoni d’EPOC és l’únic que recull algun dels poemes, com és el cas de *La tuna*, *La danza pírrica* o *Una zambra en Alfarache*; b) hi ha l’omissió o l’afegit d’una o més estrofes respecte d’altres edicions; c) quan es detecta una variant única, és a dir, que no la recull cap altre testimoni i que no s’identifica clarament com un error; d) quan hi ha una variant coincident amb el manuscrit o amb FdE¹; e) quan la tradició posterior ha pres, tot i que erròniament, aquella variant com la més comuna —es recull en l’aparat, a peu de pàgina—; i f) quan s’esmena un error gramatical o ortogràfic evident de les versions anteriors.
4. *Impresos de José Anselmo Clavé. Colección completa de sus obras. Recopiladas y publicadas por su hija Aurea Rosa Clavé* (COC): el fet que es tracti d’una reedició, *de facto*, d’EPOC fa que no hi hagi cap variació textual entre una i altra. És per això que s’ha inclòs la seva referència al *Catàleg complet de l’obra poètica de Josep Anselm Clavé* però no es tindrà en compte el seu contingut textual en l’aparat de variants de l’edició crítica.

¹⁰⁰² *Edición popular de las obras de Clavé*, EdE XLII, 640 (04/06/1900), 82-83.

5. La resta de testimonis posteriors —M 3681, M 3688/3, CCP, EMPC, els llibres de José Subirá i de Josep Aladern,¹⁰⁰³ etc.— s’han usat per construir l’aparat de variants i per resoldre en alguns casos puntuals, indicats en nota, alguns errors anteriors que la tradició havia perpetuat i que sembla lògic corregir.

En aquesta edició no es tindran en compte, ni per a l’establiment del text ni com a informació complementària per a l’aparat de variants —per causa dels molts errors¹⁰⁰⁴ que contenen o pel fet que són còpia exacta d’edicions anteriors— els reculls populars de poesies de Clavé apareguts en la primera meitat del segle XX, com *Noves cançons i poesies*,¹⁰⁰⁵ *Les Cançons d’en Clavé*,¹⁰⁰⁶ *Cançons populars*¹⁰⁰⁷ o *Els Chors de caramelles*.¹⁰⁰⁸

A més de l’aparat de variants, en l’edició de l’*Obra poètica completa de Josep Anselm Clavé* s’ha cregut oportú afegir, en la primera pàgina de cadascun dels poemes recollits, una nota amb la informació bàsica relativa a la denominació original que tenia aquella peça en cas que es conservi el manuscrit, i la relació de tots i cadascun dels testimonis i catàlegs que la inclouen o l’esmenten. Amb aquesta mateixa voluntat d’exhaustivitat, també s’han inclòs en l’edició present els títols dels poemes perduts, amb les seves dates i la relació de testimonis on es troben notícies de la seva existència.

Quant a la normalització lingüística del text, s’han respectat els trets morfològics, fonètics, sintàctics i lèxics de les versions més tardanes controlades per Clavé, que ja s’ha explicat més amunt a quins testimonis corresponen, i s’ha regularitzat l’ortografia (accentuació, apostrofació, terminacions dels plurals, vacil·lacions com tg/tj, i/y, puig/puix, etc.) sempre que no modifiqui la rima ni la mètrica del vers. S’ha mantingut la forma plena de l’article «lo» però s’ha substituït per la forma elidida quan ha estat possible (per exemple, *Los xiquets de Valls*, però «l’obrer» per «lo obrer» i «l’aucell» per «lo aucell»). Així mateix, s’han fet prevaldre les formes «amb» i «on» per sobre dels arcaïsmes «ab» i «hont» pel fet que no suposen una variació dels usos fonètics, tot i modificar mínimament la morfologia dels mots.

¹⁰⁰³ Aquests dos llibres, José Subirá, *El músico-poeta Clavé (1824-1874)*, Imp. Alrededor del mundo, Madrid, 1924, i Josep Aladern, *Josep Anselm Clavé: cançons, poesies i anècdotes*, Novel·la nova, Barcelona, 1917, s’han utilitzat per a extreure’n alguns versos desapareguts en totes les edicions anteriors, i s’han aplegat sota l’epígraf «Altres».

¹⁰⁰⁴ Fonamentalment es tracta d’errors deguts a una *lectio faciliior* d’alguns passatges.

¹⁰⁰⁵ Josep Anselm Clavé, *Noves cançons i poesies*, La Novel·la Nova, Barcelona [1918?].

¹⁰⁰⁶ Josep Anselm Clavé, *Les Cançons d’en Clavé*, Llibreria Bonavia, Barcelona, 1922.

¹⁰⁰⁷ Josep Anselm Clavé, *Cançons populars*, Impr. Garrofé, Barcelona, 1924.

¹⁰⁰⁸ Josep Anselm Clavé, *Els Chors de caramelles*, Ediciones Biblioteca Films, Barcelona, 1932.

S'ha modificat la puntuació per tal d'adequar-la a la normativa actual i, en alguns casos, per garantir la plena comprensió dels versos; s'han regularitzat les majúscules i minúscules, especialment les d'inici de vers, per tal de respectar els seus usos actuals; i s'han mantingut els castellanismes originals, en lletra cursiva sempre que no estiguin recollits en el *Diccionari Català-Valencià-Balear* o el *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*.

5. Índex de l'Obra poètica completa de Josep Anselm Clavé

I.	SATISFACCIÓN.....	485
II.	DECLARACIÓN ENIGMÁTICA	486
III.	LA NOCHE.....	487
IV.	INSPIRACIÓN	489
V.	A ELVIRA	491
VI.	EL CARNAVAL.....	493
VII.	¡MI AMOR!	495
VIII.	A LOS FELICES DÍAS DE D ^a ROSALÍA MOLIST	500
IX.	VALS	501
X.	POLKA.....	502
XI.	EL IRIS	503
XII.	A BLANCA	504
XIII.	A BACO	507
XIV.	LA AUSENCIA.....	508
XV.	LA DECLARACIÓN	510
XVI.	UN SÍ	511
XVII.	DULCE RECUERDO	512
XVIII.	LA TUNA	513
XIX.	A MI AMADA	515
XX.	LA CUNA Y EL ATAÚD.....	516
XXI.	A ANITA	517
XXII.	LA ESTRELLA MATUTINA	518
XXIII.	A UNA INGRATA.....	520
XXIV.	LA LUZ DE LA LUNA.....	521
XXV.	LA AURORA.....	523
XXVI.	EL POSTRER ADIÓS	525
XXVII.	LAS ROSAS DE ABRIL.....	527
XXVIII.	RECUERDOS DE AMOR.....	529
XXIX.	MELANCOLÍA	530
XXX.	A UNA HERMOSA EN SUS DÍAS.....	532
XXXI.	RECELOS.....	534
XXXII.	LA FRATERNIDAD	535
XXXIII.	EL FALSO HALAGO.....	536
XXXIV.	CONSUELO	537
XXXV.	TU MIRADA.....	538
XXXVI.	FUÉ UNA ILUSIÓN	539
XXXVII.	GOCES DEL ALMA.....	540
XXXVIII.	SEPARACIÓN.....	542

XXXIX.	LA INGRATITUD	543
XL.	LA MUERTE.....	545
XLI.	EL CANTOR DE ELISA.....	546
XLII.	INFIDELIDAD	550
XLIII.	ALBORADA	553
XLIV.	UN RIZO	554
XLV.	LA SONRISA.....	555
XLVI.	DELIRIO.....	556
XLVII.	LA EXISTENCIA.....	558
XLVIII.	BARCAROLA	559
XLIX.	LA ESTUDIANTINA.....	561
L.	LA FIESTA EN LA ALDEA	563
LI.	LA FLOR DE MAYO	564
LII.	UN RECUERDO A BELISA.....	566
LIII.	EL DESDÉN	568
LIV.	A CARMENCITA EN SUS DÍAS.....	569
LV.	A UNA QUERIDA EN SUS DÍAS	570
LVI.	A LA MEMORIA DE MI HERMANA	571
LVII.	EL TEMPLO DE TERPSÍCORE.....	573
LVIII.	LA PERLA É SANLÚCAR.....	576
LIX.	LA AUSENCIA.....	577
LX.	A UN PRECEPTOR EN SU DÍA.....	579
LXI.	A ELLA	580
LXII.	LA FIESTA DE FLORA.....	581
LXIII.	A LA MEMORIA DEL CIUDADANO MIGUEL BAIGES.....	587
LXIV.	A LA MEMORIA DEL NIÑO ESTANISLAO PEDRET.....	588
LXV.	PACO MANDRIA Y SACABUCHES.....	589
LXVI.	A LAS BELLAS.....	590
LXVII.	LA DESPEDIDA	591
LXVIII.	HORAS DE SOLAZ.....	593
LXIX.	RECONCILIACIÓN.....	595
LXX.	LA BRISA DE LA NOCHE.....	596
LXXI.	UN MÁRTIR DEL PUEBLO	598
LXXII.	A LA MEMORIA DE DON FRANCISCO DE PAULA CUELLO	600
LXXIII.	GOCES DEL ALMA.....	609
LXXIV.	LAS GALAS DEL AMOR.....	611
LXXV.	IRRADIACIÓN	613
LXXVI.	A UN SUPERIOR EN NAVIDAD	616
LXXVII.	LOS OFICIALES PINTORES A SU MAESTRO EN NAVIDAD.....	617

LXXVIII.	EL VIGILANTE NOCTURNO DE LA CASA-PASAJE DE D. BERNARDINO MARTORELL.....	618
LXXIX.	LA FLOR DE LAS TUNAS.....	620
LXXX.	ALBORADA	624
LXXXI.	A ORILLAS DEL LLOBREGAT.....	626
LXXXII.	LAS AURAS DEL VALLE.....	628
LXXXIII.	LA QUEJA.....	630
LXXXIV.	UNA ZAMBRA EN ALFARACHE.....	631
LXXXV.	A UN AMIGO EN SUS DÍAS.....	634
LXXXVI.	¡CANELA DE ESPAÑA!.....	635
LXXXVII.	TOÓ JUÉ GROMA.....	637
LXXXVIII.	ESPERANZA.....	638
LXXXIX.	AMARGURA.....	639
XC.	LA ILUSIÓN	640
XCI.	LA AZUCENA.....	642
XCII.	UN VÍCTOR A LAS BELLAS.....	644
XCIII.	¡AL BAILE!	645
XCIV.	JUNTO A SU PUERTA	646
XCV.	EL ROSICLER DEL ALBA.....	647
XCVI.	LA ROSA DE AMOR.....	648
XCVII.	NOCHES DE ESTÍO	649
XCVIII.	DEBAJO DE LOS SAUCES.....	650
XCIX.	LA PASTORCILLA.....	651
C.	¡JUY, QUÉ JALEO!.....	653
CI.	FLORES DEL EDÉN.....	655
CII.	LA FLORESTA.....	656
CIII.	ESTER.....	657
CIV.	A PEPITA	661
CV.	LAS BELLAS DE LA COSTA.....	663
CVI.	LA AURORA.....	665
CVII.	LES COSTES DEL MONTSERRAT	667
CVIII.	LA FONT DEL ROURE.....	668
CIX.	EL SONRÍS DE LAS HERMOSAS.....	669
CX.	VELADAS DE ARAGÓN.....	670
CXI.	LES NINES DEL TER.....	672
CXII.	¡ABAJO LOS LADRONES!.....	678
CXIII.	A LA LUZ DE LA LUNA	680
CXIV.	TRAS AGONÍA LENTA Y DESASTROSA.....	681
CXV.	LA REVOLUCIÓN	682
CXVI.	DE JESÚS EL NATALICIO	683

CXVII.	¡ALERTA!.....	684
CXVIII.	EL PORVENIR	685
CXIX.	EL COLUMPIO	686
CXX.	LA FLOR DEL VALLE	687
CXXI.	LAS AVECILLAS.....	688
CXXII.	LOS CONTRABANDISTAS.....	689
CXXIII.	UN BESO	692
CXXIV.	LOS ALDEANOS.....	694
CXXV.	A MONTSERRAT	697
CXXVI.	EL PROSCRIPTO	699
CXXVII.	EMMA.....	700
CXXVIII.	ENRIQUETA.....	702
CXXIX.	EL PRIMER AMOR.....	703
CXXX.	LA SERENATA.....	704
CXXXI.	UNA ORGÍA.....	705
CXXXII.	LA VERBENA DE SAN JUAN.....	706
CXXXIII.	A MI QUERIDO AMIGO D. ANTONIO M ^a FLORES.....	709
CXXXIV.	EL DESPIDO	711
CXXXV.	¡BEBAMOS!	713
CXXXVI.	LA MARIPOSA.....	714
CXXXVII.	LA NATIVIDAD DEL SEÑOR.....	716
CXXXVIII.	¡LEVANTAD, TIERNOS PASTORES!.....	717
CXXXIX.	POBREZA Y VIRTUD	719
CXL.	LA TUNA	720
CXLI.	AL·LELUIA!.....	721
CXLII.	INVOCACIÓN A EUTERPE.....	722
CXLIII.	¡AL MAR!	724
CXLIV.	LES FLORS DE MAIG	726
CXLV.	LA QUEIXA D'AMOR.....	728
CXLVI.	EL ISTMO DE SUEZ	731
CXLVII.	¡ERA UN SUEÑO!	732
CXLVIII.	ENYORAMENT.....	733
CXLIX.	NAN I TUIETES	735
CL.	TORRAT!	737
CLI.	LES NOIES DEL VALLÈS.....	738
CLII.	ALBADA	739
CLIII.	LOS BANYS DE CALDES.....	740
CLIV.	PER A LOS POBRES	743
CLV.	LA CASITA BLANCA.....	744
CLVI.	PROSERPINA.....	747

CLVII.	¡SÁTIROS Y BACANTES!	748
CLIX.	EL LENGUAJE DE LAS FLORES.....	750
CLX.	LES VESPRES CATALANES.....	752
CLXI.	LA BONAVENTURA	755
CLXII.	LA NINA DELS ULLS BLAUS	758
CLXIII.	LO POM DE FLORS.....	761
CLXIV.	ÀUREA ROSA.....	764
CLXV.	CAP AL TARD.....	766
CLXVI.	A UNA NIÑA VELLOSA	769
CLXVII.	DEDICATÒRIA	770
CLXVIII.	PASO A LAS MÁSCARAS	771
CLXIX.	LOS BAILES PÚBLICOS DE MÁSCARAS.....	773
CLXX.	LA VÍSPERA DE AÑO NUEVO	774
CLXXI.	LA GENERALIDAD DE MASCARITAS... ..	775
CLXXII.	UNA BELDAD DE A. FOLEO	776
CLXXIII.	BAILE DE MÁSCARAS DEL OLIMPO.....	777
CLXXIV.	BAILE DE MÁSCARAS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO.....	779
CLXXV.	BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD NEREIDA	780
CLXXVI.	BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD DEL PIREO.....	781
CLXXVII.	BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD LA JOYA BARCELONESA Y DEL ARTESANO BARCELONÉS	782
CLXXVIII.	BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD DEL ATENEO.....	783
CLXXIX.	SALVO ERROR U OMISIÓN.....	784
CLXXX.	LA VÍSPERA DE LA CANDELARIA	785
CLXXXI.	HORA AL LICEO.....	786
CLXXXII.	LA ALGAZARA Y EL BULLICIO.....	787
CLXXXIII.	BAILES DE MÁSCARA	788
CLXXXIV.	TRASPIÉ.....	789
CLXXXV.	LA SOCIETAT CORAL D'EUTERPE, A BARCELONA	794
CLXXXVI.	¡HONRA A LOS BRAVOS!	795
CLXXXVII.	LA MÁSCARA	797
CLXXXVIII.	LA NIT DE PASQUA	800
CLXXXIX.	LOS NÉTS DELS ALMOGÀVERS	801
CXC.	ALS VOLUNTARIS CATALANS LO DIA DE SA ARRIBADA.....	808
CXCI.	TULA.....	809
CXCII.	LO SOMNI D'UNA VERGE.....	810
CXCIII.	LA CACERÍA.....	813
CXCIV.	LA GUANÁBANA	816
CXCV.	LA TOIA DE LA NÚVIA	817
CXCVI.	LA VIOLETA	823

CXCVII.	UN SUSPIRO.....	824
CXCVIII.	LA GUAJIRA	825
CXCIX.	LAS GALAS DEL CINCA	827
CC.	UN RECORD.....	829
CCI.	DE BON MATÍ	831
CCII.	LOS PESCADORS.....	834
CCIII.	LA GRATITUD.....	837
CCIV.	LA INSTRUCCIÓN POPULAR.....	840
CCV.	A LA VIRTUT.....	841
CCVI.	LO COR I L'ENTENIMENT.....	842
CCVII.	LA MASCARITA.....	843
CCVIII.	LA BREMA	845
CCIX.	LA DANZA CAMPESTRE	850
CCX.	EL CHINITO.....	852
CCXI.	LA DANZA PÍRRICA	854
CCXII.	¡GLORIA A ESPAÑA!	856
CCXIII.	HORAS FELICES.....	858
CCXIV.	L'EDAT DITXOSA.....	859
CCXV.	A UN ROSSINYOL.....	861
CCXVI.	LOS TUNOS	864
CCXVII.	DEIXEU NENES LO DOLÇ SOMNI	866
CCXVIII.	UNA FONTADA.....	867
CCXIX.	¡AY QUE RISA!	876
CCXX.	LA MAQUINISTA	877
CCXXI.	LOS XIQUETS DE VALLS	879
CCXXII.	EL VAL DEL AZOR	882
CCXXIII.	PASQUA FLORIDA	887
CCXXIV.	LA REVOLUCIÓN	891
CCXXV.	PEL JUNY, LA FALÇ AL PUNY.....	898
CCXXVI.	LA MARSELLESA	904
CCXXVII.	GOIGS I PLANYS	907
	LA PALABRA DE AMOR.....	912

I.

SATISFACCIÓN*

A la buena acogida que a los presentes ensayos dispensó la idolatrada
joven a quien se dedican

Soneto

- 1 ¡Cuan dulce es el cantar sin el recelo
de si será la voz de alguien oída!
¡Que gozo, si se sabe es acogida
de una beldad querida, con anhelo!...
- 5 Pues ya que un ángel tierno en este suelo
alienta mi esperanza mas querida,
dando a mis pobres cantos nueva vida
y a mis dolores graves un consuelo;
- 10 puedo pulsar mi lira armoniosa,
seguro de que ya deidad discreta
escucha sus arpegios, cariñosa.
- Y uniendo a ella mi voz, algo inquieta,
entonar puedo ya para mi hermosa
inspiraciones mil cual fiel poeta.

14 de marzo de 1845

* L'autògraf de *Satisfacción* es conserva, datat i signat, en el Fons Josep Anselm Clavé de l'Arxiu Nacional de Catalunya (FMANC), amb referència ANC1-700-T-338. No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs ni es conserva en cap altre testimoni.

II. DECLARACIÓN ENIGMÁTICA*

- 1 Adoro un astro yo cuya luz pura
No tiene igual en la celeste esfera;
Imagen del sol bello en su hermosura,
Tan fresca cual la rosa en primavera.
- 5 Astro que osé mirar yo, cara a cara,
Gozándome en su vista encantadora;
¿Acaso me atreví?... Con fuerza rara
Sentí en mi pecho llama abrazadora....
Tal vez, de amor mi mente ora delira....
- 10 ¡Oh!, ¡sí!..., ¡de amor al astro que me inspira!

Calabozo subterráneo de la Puerta de los Socorros en la Ciudadella de
Barcelona, a 27 de mayo de 1845

* El manuscrit original de *Declaración enigmática* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-339). No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs ni es conserva en cap altre testimoni.

III. LA NOCHE*
Letrilla

- 1 Extiende, ¡oh negra noche!,
tus deseadas sombras;
de luto espeso velo
cubra la tierra toda;
- 5 que en tus húmedas nieblas
hay un mortal que goza,
y al son de pobre lira
canta sencillas trovas
para su dulce dueño,
10 para su Anita hermosa.
Y escucha su adorada,
con gracia bondadosa,
los discordes acentos
del vate que la adora.
- 15 Detén tu curso, ¡oh noche!
No cedas, no, tus sombras
a las brillantes luces
de la risueña aurora;
que aunque en tu silencio
20 esbirros en mal hora
arrancan de los brazos
de su adorada esposa
al libre ciudadano,
y atentando a su honra
25 sepúltanle de un fuerte
en húmeda mazmorra...,
tales atrocidades,
¡oh, noche!, ¿qué me importan?
Sabrá el pueblo vengarse
30 ya que al pueblo provocan.
- Y en tanto que se acerca
la vengativa hora,
deja que entre tinieblas
escuche la voz ronca
35 del trovador amante
su deidad protectora;
que tan hermosa dama
al asomar la Aurora
oculta su belleza
40 hasta la noche próxima.

* El manuscrit original de *La noche* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-340). No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs ni es conserva en cap altre testimoni.

Cede, ¡oh, noche!... Dilata
tus deseadas horas,
que el vate que, rendido
de ti, esta gracia implora
45 el mismo es que en las noches,
oculto por las sombras,
dedica a su fiel Ana
canciones amorosas.
Y quiere siempre humilde
50 su voz el aire rompa,
elogios tributando
a su deidad hermosa.

Barcelona, 7 de julio de 1845, a la una de la tarde

IV. INSPIRACIÓN*

1 Perdón mi dulce lira, si olvidada
un tiempo te dejé; tus cuerdas de oro
no escucha en noche oscura y sosegada
pulsar en su loor el bien que adoro.
5 Dejó de hendir el aura placentera
el eco de tus sonos y armonías.
¡Perdón! ¡No te olvidé! La suerte fiera
el númen me vedó por muchos días.
Mas hoy siento otra vez mi pobre mente
10 de inspiraciones llena: ¡oh grato instante!,
que entre el placer que absorto el pecho siente
vuelvo a pulsarte, ¡oh lira!, delirante.

I

De fría y negra noche entre el silencio
al pie de la ventana de mi amada,
15 te pulsaré otra vez, lira adorada,
cantando mi dolor.
Y hasta que el dulce trino de las aves
salude a la risueña y bella aurora,
escuchará mi bien cuánto la adora
20 su pobre trovador.

II

Mas ¡ay!, no en mi martirio daré al viento
cántigas de placer como algún día,
que suple amargo llanto a mi alegría
y es triste hoy mi trovar;
25 pues ya mis ilusorias esperanzas
lanzadas vi en el polvo del olvido,
y al peso de mi suerte así abatido
tan solo sé llorar.

III

Soñaba con placer que a su fiel bardo
30 consagraria Amelia su hermosura,
y un porvenir radiante de ventura
creose mi ilusión.

27 paso CCP. — 28 sé llevar CCP.

30 Anita FMANC.

* L'autògraf del poema *Inspiración* es conserva a FMANC (ANC1-700-T-344) amb el títol *A mi lira*. Tant en el número 18 d'«El cantor de las hermosas» (CH) com a *Canciones y coros populares. Poesías de José Anselmo Clavé* (CCP) es reproduceix amb el títol *Inspiración*. No forma part de cap dels catàlegs i la seva datació —3 de gener de 1846 a les dues de la tarda— s'extreu del manuscrit.

Y hoy sufro un desengaño más funesto
cuanto se presentaron más risueños,
35 fantásticos y bellos los ensueños
a mi imaginación.

IV

Yo para amar nací..., mas nunca amado
de Amelia puedo ser..., ¡adverso sino!
Si ser despreciado es mi destino,
40 llorar debo y sufrir.
Y en vez de inspiraciones de alegría
mi bella escuchará lúgubre canto
jurándola, a pesar de mi quebranto,
amarla hasta morir.

Barcelona, 3 de enero de 1846, a las dos de la tarde

V. A ELVIRA*
 Canción a dos voces

I

- 1 Deja, deja, el blando lecho,
 que te aguarda hermosa Elvira.
 Ven, no tardes que mi pecho
 de ansiedad por ti suspira.
- 5 Y en mis brazos
 mil abrazos,
 amoroso
 te daré;
 y en los rizos
- 10 de tu frente
 beso ardiente
 imprimiré.

II

- Ven, hermosa, y a mi lado
 vea yo tu blanco cuello,
- 15 por las trenzas circundado
 de tu dorado cabello.
- Y oiga atento
 yo el acento
 de tu voz
- 20 angelical,
 que eres, niña,
 linda y bella
 cual estrella
 matinal.

* Els dos únics testimonis conservats de la lletra d'aquesta cançó es troben a la Biblioteca de Catalunya, en dos plecs solts. La primera edició conservada és impresa a «Barcelona: Imp. de José Pont y Campins, calle de Tripó tras palacio, n.1» el 1847 —amb topogràfic Ro. 1580—, i una edició posterior, de 1853 —amb topogràfic Ro.816— impresa a «Imp. de J. Tauló. Barcelona: en casa Juan Llorens. Calle de la Palma de Sta. Catalina».

El primer dels plecs l'encapçala el gravat d'una dama vestida amb mantellina i vestit llarg de festa, i porta per títol «Las tres canciones nuevas y divertidas. *Elvira*, *Las Pastorcillas* y *La tuna*, se hallarán de venta en la parada de Antonio Fluisenh, Riera del Pino»; i el segon l'encapçala igualment un gravat on es poden distingir dues pastores amb els seus xais, l'una de peu dret al costat d'un dels animals, i l'altra asseguda tocant la lira. L'encapçalament diu: «*Las passtorcillas*, seguidas de las dos canciones tituladas: *La Tuna*, *La Elvira* y unos trovos nuevos *La flecha de amor*».

Tan sols s'esmenta el títol i la data d'escriptura d'aquest poema al Catàleg de Poesies de Clavé publicat a la «Gaceta Universal» el 28 de setembre de 1862 (CPGU), i sense data al Catàleg de poesies de Clavé publicat per Elias de Molins, el 1889, dins en *Diccionario Biográfico y Bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX* (CPEM). El fet que la lletra es conservi sense signar en els dos plecs esmentats, obliga a ser prudents en l'assignació de l'autoria, malgrat la proximitat en la datació i que en el mateix testimoni hi ha una altra composició —titulada *La tuna*— que a CPGU també s'atribueix a Clavé.

III

25 ¡Con que gozo ahora quisiera
prodigarte mil caricias!
Eres tu, niña hechicera,
el edén de mis delicias.
Me embeleso
30 dando un beso
en tus labios
de carmín,
y te abrazo
extasiado,
35 mi adorado
serafín.

IV

De la luna a los fulgores
ver tu angélica sonrisa
grato me es cual a las flores
40 el mecer de blanda brisa.
Ven, hermosa,
cariñosa,
a jurarme
eterna fe,
y en los rizos
de tu frente
beso ardiente
imprimiré.

Enero de 1846

VI. EL CARNAVAL*
Coro

I

- 1 Otra vez su imperio extiende
con algazara y bullicio,
sacando el mundo de quicio
el travieso carnaval.
5 Y a gozar todos se aprestan
al rumor de las comparsas,
las que imitan locas farsas
con aplauso general.

Coro

- 10 Pues que reina en este día
un placer universal,
cantemos con alegría
himnos mil al carnaval.

II

- 15 Va el ricachón opulento
vistiendo el traje de pobre,
y otro sin plata ni cobre
va echándola de marqués.
Y mil parejas distintas,
tras una picante chanza,
se concilian en la danza
20 para olvidarse después.

— CORO —

III

- 25 La viejota setentona
se esmera, pule y aliña,
y haciendo veces de niña
más de un corazón flechó.
Mientras la linda mozuela
que va siguiendo sus huellas,
oculta sus formas bellas
debajo del dominó.

— CORO —

7 las que imitan locas farsas CCP [*afegit a mà*]

9-12 Ø CCP.

* *El carnaval* es conserva dins del número 13 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Tan sols s'esmenta dins del catàleg publicat dins a la «Gaceta Universal» (CPGU) en el qual, a més del títol, s'especifica la data d'escriptura: febrer de 1846.

IV

La más traviesa modista
30 vístese como princesa,
y la orgullosa marquesa
de manola, con su sal;
y a su lado de gacela
va vestida una beata,
35 y otra que no se recata
de candorosa vestal.

— CORO —

V

Decir la verdad al mundo
nos prohíbe el fingimiento,
mas hoy sobra atrevimiento
40 porque reina la igualdad.
Mas..., por rubor o por miedo
sólo con la mascarilla,
se atreve aquel que más chilla
a cantarnos la verdad.

— CORO —

VI

45 Todo es orgía y festines,
y en los bailes y en la mesa
nunca la algazara cesa
con unión fraternal.
Y entre fantásticos cantos,
50 y entre danzas voluptuosas,
pasan las horas hermosas
del festivo carnaval.

Coro

Y pues vemos que a porfía
el bullicio es general,
55 gocemos en este día,
delicias del carnaval..

Febrero de 1846

VII.

¡MI AMOR!*

.....Porque la pasión que siento
abrasar al pecho mio
en su fuego violento,
con mi postrimer aliento
bajará al sepulcro frío.

W. A. de Yzco — *Ernestina* cap. 8

I

MI INFANCIA**

- 1 Mi corazón gozaba tranquilamente
de la dorada edad de la inocencia
los juegos que endulzaran la existencia,
si rápida no huyera aquella edad.
- 5 Porque no vía, yo, niño inocente,
que como de las flores la fragancia,
la ilusion desaparece de la infancia,
dejando en cambio amarga realidad.
- Acaso porfié, en el desvarío
10 que afectaba mi alma candorosa,
jamás rendir ofrendas a una hermosa...,
jamás víctima ser de una pasión.
Porque débil latía el pecho mio...,
y una ilusión vagaba por mi mente...,
15 y no veía el dardo que inclemente
de continuo amagaba al corazón.
- Dichoso ¡ay!, conocí siendo muy niño
una joven de angélica hermosura:
una inocente y cándida criatura
20 que obra perfecta era del Creador.
Y al tributarme muestras de cariño...,
y al darme flores con su blanca mano...,
¡yo la adoré!..., mas con amor de hermano,
que era a mis ojos el más puro amor.

5 veía CCP.

13 libre latía FMANC.

16 el corazón CCP.

* L'autògraf de *Mi amor* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-341), també en el número 6 de CH i a CCP. A FMANC és sencer i els títols de cada part són *La infancia*, *El retrato* i *El amor*, mentre que a CH i a CCP només s'inclou la primera part.

En cap catàleg es deixa constància de l'existència d'aquesta obra.

** La primera part de *Mi amor*, es conserva en el número 6 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP amb el títol *Recuerdos de mi infancia* i conté algunes variants respecte de la versió conservada a FMANC.

25 Cien veces al jardín de su morada,
al despuntar la aurora, yo la vía,
de flores mil, tejer con alegría
guirnaldas con que ornar su rica sien.
Y al contemplar su frente engalanada,
30 eclipsando el color de aquellas flores,
escuché con placer, cien ruiseñores
con sus trinos rendirle el parabién.

Otras veces la vía presurosa,
al asomarse el sol en el oriente,
35 de sudor inundada su alba frente,
hierbas herir con sus aéreos pies;
en pos de una pintada mariposa,
que burla su continua vigilancia...,
y que al mirar vencida su arrogancia
40 cruel se marchita y muérese después.

Así sumido siempre en la ignorancia,
e inocente vagando entre pensiles,
pasaron de la vida quince abriles...,
y el recuerdo de *aquella* no pasó.
45 Pues que al desvanecerse de la infancia
los ensueños y los juegos..., y al ser hombre,
de una Anita en mi pecho el grato nombre
para eterno recuerdo se grabó.

Barcelona, 28 de febrero de 1846

II EL RETRATO

Cual fresco capullo de lozana rosa
50 que ostenta sus gracias, llegado el abril,
mostrábase entonces la deidad hermosa,
once años cumpliendo, gallarda y gentil.
Su anjélica *frente* de extrema blancura
coronas ciñendo de rosa y jazmín,

26 veía CCP. — 28 guirnaldas con que adornar su rica sien CH: guirnaldas para adorno de su sien CCP.

33 veía CCP. — 35 inunda CH.

47 ¡ay!, de Elisa en CH, CCP.

54 coronas FMANC [*ratllat i corregit amb una paraula il·legible, també ratllada*].

55 y ostenta a las flores su brillo y finura
de sus dos *mejillas* la nieve y carmín.

Sus rubios *cabellos* ¡[—] tesoro!...,
en trenzas prendidos con sumo primor,
cual ricas madejas del mas fino oro,
60 enlazan su *cuello* con grande espesor.
Sus *ojos* brillantes..., alegres..., risueños...,
hechizo del alma su duce mirar...
Sus *cejas* doradas, dos arcos pequeños...,
su *nariz* hermosa, perfecta sin par.

65 Sus *labios* carmines..., su *boca* preciosa...,
sus *dientes* hileras de fino coral...
Un hoyo en su *barba* divina y graciosa...,
su habla expresiva, ¡su voz celestial!
Aéreo su *talle*..., su *cuerpo* derecho
70 *andar* majestuoso, muy breve su *pie*...
Perfecto *retrato* que en mi libre pecho
al par que su nombre yo entonces grabé.

Y el nombre y *retrato* de *Anita* hechicera
mi mente recuerda, ¡ay!, tan sin cesar,
75 que hasta de su *vida* en la hora postrera
tan solo la *muerte* podrá arrebatár.

Barcelona, 2 de marzo de 1846

III EL AMOR

Aunque mi pecho latía,
libre de la llama impía
del amor,
80 cuando a Anita contemplaba,
de placer me enajenaba
su primor.

El deseo vehemente
de admirar continuamente
85 su beldad,

55 que ofusca su brillo, color y finura FMANC [ratllat i corregit].

57 [Un forat en el manuscrit fa il·legible la variant].

68 su acento divino..., ¡oh, voz celestial! FMANC [ratllat i corregit].

me hizo hallar en su pureza
una diosa de belleza
y de bondad.

90 Que además de su hermosura,
cautivaba su ternura
mi afición...
¡Oh! ¡A su lado sentí luego,
abrasar secreto fuego
el corazón!

95 Y los días transcurriend[*o*],
ese fuego fué creciendo
con furor;
que en el corazón que inflama,
rápida aumenta la llama
100 del amor.

¡Con qué gozo y alegría
yo mi corazón sentía
palpitar
al hablarme Anita hermosa,
105 como siempre, cariñosa,
dulce hablar!

Mi pasión ella ignoraba
y mi ardor ¡ay!, avivaba
su querer;
110 con su cariño entrañable...,
con su trato tan amable
en la mujer.

¡Como yo la idolatraba,
siempre en secreto juraba
115 serla fiel,
porque, necio, no creía
que llegase ella algún día
a ser cruel!

Mas mi amor quedó encubierto
120 porque creíle por cierto
desigual,
y a los ojos de mi dueño,
ocultélo con empeño
mas formal.

125 ¡Oh, que necias pretensiones!,
amorosas emociones
encubrir,

cuando de amor los rastrojos,
suelen la boca y los ojos
130 descubrir.

¡Cuanto sufren los amantes
que en silencio son constantes
en amar!...
Testigo mi pobre lecho
135 de los ¡ayes!, que a mi pecho
oyó exhalar.

¡Oh, que continuo suplicio!...
Vuelve o trastorna el juicio
tal dolor.
140 ¡No! En la vida no hay sosiego
si se ha de ocultar el fuego
del amor.

Barcelona, 5 de marzo de 1846

VIII. A LOS FELICES DÍAS DE D^a ROSALÍA MOLIST*
Décima

- 1 A vuestras plantas rendido
me apresuro, Rosalía,
a ofrecer en este día
un tributo merecido.
- 5 De placer el pecho henchido,
viendo en vos tanta hermosura,
bondad tanta, y tal ternura,
ruega con ferviente anhelo
os conceda el justo cielo
- 10 felicidad y ventura.

Barcelona, 4 de setiembre de 1846

* El manuscrit original d'aquesta dècima es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-342). No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs i tampoc es conserva el text en cap altre fons o publicació.

* D'aquest vals només se n'ha conservat la música en les partitelles manuscrites localitzades en el Fons de Manuscrits de Josep Anselm Clavé de l'Orfeó Català (FMAOC). En el *recto* de cadascuna de les partitelles (per a clarinet, per a cornetí, per a violí, etc.) s'hi pot llegir: «N. 1 Vals de Clavé».

Enlloc no s'ha conservat la datació però el situem, juntament amb la polka, davant de *El iris*, del qual tampoc es conserva la lletra però sí la data d'escriptura.

La numeració de la peça (núm. 1) s'ha conservat en el Catàleg de Poemes que es conserva, Manuscrit pel mateix Clavé, a l'Arxiu de l'Orfeó Català (CPMAOC) i a FMAOC. Aquesta numeració, malgrat que no es pugui certificar exactament la data d'escriptura de la peça, permet de situar-la en aquest lloc dins de l'ordenació cronològica.

És més que probable que aquest vals fos una peça per a instruments sols —sense lletra— atès que a CPMAOC, darrere el número i el títol, s'hi pot llegir: *Copla*. Si es té en compte que sempre que hi havia intervenció coral, i per tant lletra, Clavé ho indicava, és possible però no demostrat que es tractés d'una peça instrumental.

X. POLKA*

* Com en el vals anterior, d'aquesta polka només es conserven les partícels a FMAOC, però no la lletra. En el *recto* de cadascuna de les partícels (per a clarinet, per a cornetí, per a violí, etc.) s'hi pot llegir: «N. 2 Polka de Clavé».

Enlloc no s'ha conservat la datació d'aquesta polka però la situem, juntament amb el vals, davant de *El iris*, del qual tampoc es conserva la lletra però sí la data d'escriptura.

La numeració de la peça (núm. 2) s'ha conservat a CPMAOC i a FMAOC. Aquesta numeració, malgrat que no es pugui certificar exactament la data d'escriptura de la peça, permet de situar-la en aquest lloc dins de l'ordenació cronològica.

Pel mateix motiu que en el vals anterior probablement aquesta polka era una peça per a cobla sola.

XI.**EL IRIS***

Setiembre de 1946

* La partitura manuscrita de *El iris* es conserva a FMAOC. A diferència de les dues composicions anteriors, en el manuscrit s'indica la data de redacció: setembre de 1846, a més del lloc que ocupa dins del catàleg de composicions (núm. 3). En la capçalera del manuscrit s'hi pot llegir:

«Número 3

Vals: *El iris*.

Compuesto para guitarra sola por José Anselmo Clavé

Barcelona – Septiembre de 1846».

Aquesta llegenda i el fet que en l'altre catàleg on es parla d'aquesta peça (CPMAOC) s'hi pugui llegir: «El iris – Vals per a guitarra», fa pensar que era una composició musical sense lletra per a instrument sol, en aquest cas per a guitarra.

També es referencia, a més de CPMAOC, a CPEM.

XII. A BLANCA*

- 1 ¡Dueño hermoso de mi vida!
¡Dulce encanto de mis ojos!
¡Flor para mi bien nacida!
¡Refulgente luz querida,
5 que al sol bello das enojos!
- Ven conmigo a la pradera...
y allí al pie de un arroyuelo,
gozaremos con anhelo
ese amor, Blanca hechicera,
10 que es emanación del cielo.
- Y este mundo olvidaremos
do tan solo hallo ficción...
y unidos disfrutaremos
dichas que desconocemos
15 y apetece el corazón.
- Que al sonido murmurante
de las aguas cristalinas
si es feliz un pecho amante,
ve las horas delirante
20 sucederse peregrinas.
- Allí, sí, del alba hermosa
a los primeros destellos,
te sonreirás gozosa,
oreados tus cabellos
25 por la brisa vagarosa;
- y al momento, mi adorada,
endulzará tu sonrís
triste canto en la enramada
de tórtola enamorada
30 que es, de amor, viuda infeliz.

5 causa enojos FMANC.

11 ese FMANC. — 13 y entre ambos FMANC.

19 delirantes CH.

* L'autògraf del poema *A Blanca* es conserva a FMANC (ANC1-700-T-343) amb el títol *¡A ella!...*. Tant en el número 2 d'«El cantor de las hermosas» com a CCP es reproduceix amb el títol *A Blanca*. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé, i la seva datació s'extreu del manuscrit: 11 de desembre de 1846 a les 11 del matí.

Oirás en dulces trinos
al canoro ruiseñor,
en la copa de los pinos
elevar himnos divinos
35 al Supremo Creador.

Y ornaré tu altiva frente
con las más galanas flores
que se mecen blandamente,
y embalsaman el ambiente
40 de aromáticos olores.

Y al verte dormir, mi dueño,
en mi pecho reclinado;
ese rostro tan risueño...
arrullaré yo tu sueño
45 con cantar enamorado.

Que si mi mente delira
entre caricias de amor,
para ti ese amor inspira
mil acordes a mi lira,
50 mil cantares a mi voz.

Que es tan dulce tu mirar...,
tan grato tu sonreír...,
que me siento arrebatado
de tu boca en el ambar,
55 de tus ojos al zafir.

Ven conmigo a la pradera,
y allí al pie de un arroyuelo,
gozaremos con anhelo
ese amor, Blanca hechicera,
60 que es emanación del cielo.

34 Y oirás FMANC.

36 Y ornaré FMANC: ornará CCP.

41 Al verte FMANC.

44 ensueño FMANC.

55 en tus ojos de zafir FMANC.

56 Ven mi bien FMANC. — 59 hada hechicera FMANC.

Y este mundo olvidaremos
do tan solo hallo ficción;
y unidos disfrutaremos
dichas que desconocemos
65 y apetece el corazón.

11 de diciembre de 1846 a las 11 de la mañana

63 ¡Ven, mi Dios!, y disfrutemos FMANC.

XIII. **A BACO***
Brindis coreado

Febrero de 1847

* Es té constància de l'existència d'aquest brindis i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

XIV. LA AUSENCIA*
Mi primer amor**

1 ¡Ya partió! ¡Ya partió! ¡Su frente pura
no miro extasiado! ¡Aquella frente
que yo juré adorar eternamente
y al alba competir vi en hermosura.!

5 ¡Angélica criatura!
¿Por qué de mi te alejas? ¡Ah, tú ignoras
cuán tristes transcurrir veo las horas
de tus plantas ausente!...

10 Grabada para siempre está en mi mente
de tu faz peregrina
la imagen que mi espíritu fascina.
Tu talle encantador..., ese pie breve...,
esas manos marmóreas que la nieve,
celosa, envidia tiene... Esas mejillas

15 do rosas y jazmines
esparcen sin cesar los serafines...
Tu cuello alabastrino...,
tus dientes de coral..., tus labios rojos...,
la luz querida de tus bellos ojos...,

20 y esa voz..., ese acento que, divino,
al corazón que te ama
consolador un bálsamo derrama.

25 Todo..., todo, mi Elvira, está presente
a mi imaginación, y dulcemente
en mi delirio loco
¡lo miro, acato, reverencio y toco!
Mas ¡ay!, son ilusiones pasajeras
cual trémulo vapor que el océano
rápido cruza y en sus ondas fieras

30 leve surco dejó, que oculta mano
al instante borrarla poderosa.
Así se desvanecen
de mi débil cerebro esos ensueños
que la dicha me ofrecen

35 y la llama voraz del pecho acrecen...
Y súbito y horrible en un momento
preséntase a mis ojos
¡un porvenir de espinas y de abrojos!

4 y que al FMANC. — 5 Angelical, CH.

15 do CH, CCP. — 19 tiernos ojos FMANC.

23 mi Anita FMANC.

* *La ausencia* es conserva, autògraf, a FMANC (ANC1-700-T-345) i imprès en el número 8 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé, i la seva datación prové del manuscrit: 10 de febrer de 1847.

** Aquest subtítol es pot llegir al marge del manuscrit conservat a l'Arxiu Nacional de Catalunya.

En tan duro tormento
 40 vuelo a tus pies y tu sonrisa amable,
 penetrando en mi alma,
 vuelve a mi pecho la perdida calma.

Pero..., ya esa sonrisa..., ¡la he perdido!
 Te marchaste, ingrata,
 45 y esta ausencia cruel, ¡ay, Dios, me mata!
 ¿Cómo a mi corazón, di, dolorido,
 darás dulce consuelo,
 si tras esos ensueños con anhelo
 en tu sonrisa busco una esperanza?

50 ¡No más! ¡No más! Mi mente no alcanza
 (pues me lo niega el cielo)
 un medio que mitigue mis pesares.
 Uno me dio él en ti, su causa propia,
 mas hoy con esta ausencia dura y fiera
 55 en mi pecho pesares más acopia,
 negándome el alivio que me diera.

¡Oh!, en ese fatal día
 que abandonaste, ingrata, el fértil suelo
 do te juraba amor e idolatría,
 60 al sumirme en amargo desconsuelo,
 dime, ¿tu corazón nada sentía?
 Di, ¿no exhaló tu pecho acongojado,
 en tan triste momento,
 un suspiro de amor, que robó el viento?
 65 ¡Ah, mi querida Elvira! Si anegado
 en llanto por tu ausencia, así me vieras,
 en verdad de mi mal te condolieras.

Vuelve por compasión, mi cara Elvira,
 y a tus plantas postrado
 70 do sólo el corazón libre respira,
 te cantaré de amor enajenado:
 — «¡La muerte es separarme de tu lado!»

10 de febrero de 1847

39 crudo FMANC.

48 tras de esos FMANC.

65 Anita FMANC.

68 Anita FMANC.

70 dulce palpita FMANC.

XV. LA DECLARACIÓN*
Canción a dos voces

I

1 Hoy que ardiente mi labio revela
de mi pecho la llama amorosa,
quizá ufano veré, Elisa hermosa,
que te dé mi penar compasión;
5 que de amor impelido me acerco,
sin creer indicar en ti enojos,
a ofrecer a tus pies por despojos
el latir de mi fiel corazón.

II

Al instante feliz de mi acento,
10 bella Elisa, pronuncia «¡Te amo!»,
dulce llanto abundante derramo,
siente el pecho una gran emoción.
Que mi vida es amarte constante,
porque eres la luz de mis ojos,
15 y ofrecer a tus pies por despojos
el latir de mi fiel corazón.

III

Mi existencia está a ti consagrada,
tú dispones de mí y de mi suerte,
y mil veces juré hasta la muerte
20 darte pruebas de fina adhesión.
Es mi anhelo acatar reverente
como leyes tus leves antojos,
y ofrecer a tus pies por despojos
el latir de mi fiel corazón.

IV

25 De tristeza mi alma impregnada,
pues con ciego delirio te adora,
un consuelo apetece y te implora
correspondas mi tierna pasión.
Un ¡sí! dulce, bondadosa, pronuncia,
30 y verásme postrado de hinojos
ofrecer a tus pies por despojos
el latir de mi fiel corazón.

Marzo de 1847

* *La declaración* es conserva dins del número 4 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Només es referencia i es data en el catàleg CPGU: març de 1847.

XVI. **UN SÍ***
Elisa, en contestación a la anterior

I

- 1 Esos que como a despojos
 a mis pies tierno me ofreces,
 admito como mereces
 por tu constancia en amar.
5 Logrando así sin enojos,
 tus amorosos latidos
 con los míos confundidos,
 ver en mi pecho a la par.

II

- 10 Tu corazón amoroso
 guardaré fiel en mi pecho.
 Mas... su ámbito es estrecho
 para corazones dos.
 Recibe, pues, hoy gozoso,
 en cambio el corazón mío,
15 y así podrán sin desvío
 ir el uno del otro en pos.

III

- 20 Nunca inconstante tu pecho
 falte al amor que atesora,
 que el mío también te adora
 con ardiente frenesí.
 Y de existir, con despecho,
 cesará al ver tu falsía,
 el que hoy late de alegría
 al darme de amor un sí!

IV

- 25 ¡Mas no será!... que constantes
 se amarán hasta la muerte,
 sea cual fuere la suerte
 que nos depare Dios.
 Y contarán los instantes
30 por las inmensas caricias
 que en un mundo de delicias
 se prodigarán los dos.

22 cesara CCP.

* *Un sí* es conserva dins del número 4 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien les obres de Josep Anselm Clavé i, malgrat que no es conserva enlloc la data d'escriptura, cal situar aquest poema darrere de *La declaración* pel que indica el subtítol.

XVII. DULCE RECUERDO*

I
A Anita!

1 Hermoso querube por quien vivo y peno,
permite un momento dé tregua al dolor
cantando a tu reja, tranquilo y sereno,
un dulce recuerdo.... ¡recuerdo de amor!

5 Mi canto atrevido no en ti incite enojos
ni torba me muestres, tu célica faz,
pues eres ¡querida!, la luz de mis ojos,
¡perdón!, si te ofende mi rudo cantar.

No temas Anita que osados lastimen
10 mis toscos acentos, tu buen corazón.
Las penas atroces que el pecho me oprimen
¡las calman recuerdos!... ¡que necia ilusión!

Por esto deliro cantando risueño
delicias que un día gozé con placer,
15 por esto te imploro, mi único dueño,
permítas que cante mis dichas de ayer.

Existe un recuerdo grabado en mi alma,
recuerdo de un día que dichoso fui:
él torna a mi pecho la plácida calma...,
20 renace esperanzas..., me obliga a vivir.

Y a ese recuerdo cantar hoy quisiera,
pues tanto del pecho mitiga el dolor,
diciéndome siempre: —«confía y espera»—
y espero y confío... en Dios y mi amor.

25 Cuando de la suerte yo al rigor sucumba
y cubra mi cuerpo, fúnebre ataud,
si acaso tú pulsas, al pie de mi tumba,
con trémula mano mi pobre laud,
y entonas mis trobas, con voz lastimosa,

30 suplicote humilde por el Creador,
no olvides entre ellas, cantar Ana hermosa
«El dulce recuerdo»..., ¡recuerdo de Amor!

(se continuará)**

Barcelona, 18 de marzo de 1847

6 risueña faz, FMAOC [ratllat i corregit].

* El manuscrit original de *Dulce recuerdo* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-346). No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs i tampoc es conserva la lletra en cap altre testimoni.

** Tot i que al final s'indica que continuarà, entre els documents autògrafs no s'ha trobat la part posterior del poema.

XVIII. **LA TUNA***
Estudiantina coreada

I

Con la cabeza harto llena
y el flaco vientre vacío,
capa o manteo raído
y sin pena al corazón,
5 las aldeas españolas
recorremos una a una,
siempre cantando la Tuna
que és nuestra propia canción.
Y hermosas acuden
10 en altas ventanas
que muestran galanas
su célica faz,
y en trobas sencillas
pidiendo dinero
15 su rostro hechicero
nos ven celebrar.

Coro

Y un real al tricornio
vez rara niega alguna
que place de la tuna
20 las trobas escuchar.

II

Al vernos de harapos llenos,
sin zapatos ni camisa,
incita doquier la risa
alejando el mal humor;
25 al son de flauta y guitarras,
mandurrias y panderetas,
suelen llover las pesetas
y tal cual vez un doblón.

* Com al poema *A Elvira*, els dos únics testimonis conservats de la lletra d'aquesta peça es troben a la Biblioteca de Catalunya, en dos plecs solts. La primera edició conservada és impresa a «Barcelona: Imp. de José Pont y Campins, calle de Tripó tras palacio, n.1» el 1847 —amb topogràfic Ro. 1580—, i una edició posterior, de 1853 —amb topogràfic Ro.816— impresa a «Imp. de J. Tauló. Barcelona: en casa Juan Llorens. Calle de la Palma de Sta. Catalina».

Trobem el títol d'aquesta estudiantina als catàlegs CPEE —redactat pel mateix Clavé i publicat en el número 365 de l'EdE— i CPGU, però tan sols en el segon s'esmenta la data d'escriptura. El fet que la lletra es conservi sense signar en els dos plecs obliga a ser prudents en l'assignació de l'autoria, malgrat la proximitat en la datació i que en el mateix testimoni hi hagi una altra composició que a CPGU s'atribueix a Clavé.

30 Porque a cada cuerpo
 que forma corrillo
 con nuestro piquillo
 de azúcar y miel

 un requiebro dulce
 vivos le encajamos
35 y al punto cobramos
 doble el precio de él.

 Coro
 Que astucia es necesaria
 para probar fortuna,
 cual por correr la tuna
40 la astucia ha de valer.

 III
 Cuando una fea que escucha
 echa al tricornio dinero
 tiene el cuerpo sandunguero
 y el rostro de serafín;
45 mas en cambio si una hermosa
 un real no da completo
 su cuerpo es un esqueleto,
 su facha de puerco espín.

 Porque la hermosa
50 sin plata se niega,
 quien plata no entrega
 es negro aquilón.
 Si da un realejo
 es ya niña bella,
55 es brillante estrella
 si nos hecha dos.

 Coro
 Si una peseta, aurora;
 si un duro, blanca luna;
 y si es onza la tuna
60 la hará fulgente sol.

Mayo de 1847

XIX. A MI AMADA*
Himno coreado

CORO DE INTRODUCCIÓN

1 ¡Salud, amable Elisa,
hermosa cual el sol!
Tu faz divina muestra
que a miles eclipsó,
5 y escucha bondadosa
el lánguido rumor
de mal templada lira
que pulsa tu cantor.

10 Los sinceros acentos
que el aura a ti llevó
son eco fiel y puro
de amante corazón,
acógelos benigna,
que candorosos son
15 cual preces que se elevan
al trono del Señor.

CORO GENERAL

A sus plantas, ¡oh ninfas hermosas!,
acudid al albor matinal,
20 con coronas de mirto y de rosas
que ceñir a su sien virginal.

DÚO

Hada amiga, que en plácida noche
so tus alas de gasa esmaltada,
en el seno de Elisa adorada
25 depositas poética flor;
ancho espacio con mágico vuelo
veloz hiende ligera cual brisa,
y en la faz peregrina de Elisa
sella un beso impregnado de amor.

CORO FINAL

30 A sus plantas, ¡oh ninfas hermosas!,
acudid al albor matinal,
con coronas de mirto y de rosas
que ceñir a su sien virginal.

Junio de 1847

* *A mi amada* es conserva dins del número 14 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Tan sols trobem referència d'aquest poema en el llistat publicat a CPGU, únic lloc on s'especifica la data d'escriptura: juny de 1847.

XX. **LA CUNA Y EL ATAÚD***
Melodía

Junio de 1847

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat ni la música ni la lletra, si és que en va arribar a tenir.

XXI. **A ANITA***
Canción de tenor

Julio de 1847

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra. Com que tampoc s'ha trobat la partitura no es pot comparar amb altres peces per tal de saber si aquesta cançó per a tenor formava part d'una altra de les composicions de Clavé, però sembla evident que es tracta de la segona part de *Dulce recuerdo*, la lletra de la qual sí que s'ha extret de FMANC.

XXII. **LA ESTRELLA MATUTINA***
Coro pastoril

I

1 Cuando en noche serena y tranquila
 puebla el aire de imágenes bellas
 el rielar de brillantes estrellas
 que coronan la bóveda azul,
5 puro disco de plata en oriente
 una ostenta, más bella y luciente,
 con que eclipsa a millares el brillo
 derramando torrentes de luz.

 En tanto al valle acuden,
10 vistiendo ricas galas,
 donosas mil zagalas
 rebosando candor;
 y a la luz precursora
 de la risueña aurora,
15 entonan dulces cánticos
 del caramillo al son.

 Y allí, Belisa, irradia
 tu majestad entre ellas,
 cual entre las estrellas
20 el astro matinal;
 porque es ángel del cielo,
 tu frente peregrina,
 la estrella matutina
 de mágico rielar.

II

25 Al verter desde el límpido Oriente
 aquel astro sus puros fulgores,
 el rocío salpica a las flores
 de sus perlas que vida les dan;
 y entre el fértil ramaje mil aves,
30 le tributan con trinos suaves,
 al halago apacible del céfiro,
 culto fiel a su luz virginal.

25 Al verte CCP. — 28 le CCP.

* *La estrella matutina* es conserva dins del número 22 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Es recull el títol en els catàlegs CPEE i CPEM i, amb número (núm. 9) i data d'escriptura —juliol de 1847— en el catàleg elaborat per Apel·les Mestres i inclòs en la biografia *Clavé, Sa vida y sas obras*, publicada el 1876 (CPAM).

Y a su esplendor, Belisa,
se miran bulliciosas,
35 las sílfides hermosas
de Flora en el vergel,
tejer bellas guirnaldas
de rosas y esmeraldas,
con que al nuevo crepúsculo
40 ornar tu rica sien.

Y ante la faz divina
se humillan todas ellas,
cual fúlgidas estrellas
al astro matinal;
45 porque es, ángel del cielo,
tu frente peregrina,
la estrella matutina
de mágico rielar.

Julio de 1847

XXIII. A UNA INGRATA*
Canción a dos voces

I

- 1 ¡Cual se exhala de mi lira
 tiste y lánguido rumor,
 cuando el númen solo inspira
 melancólica canción!
- 5 Porque, ¡ay!, cruel, de mi tormento
 nunca habiendo compasión,
 un suspiro diste al viento
 ni un consuelo a tu cantor!

II

- 15 Si de noche entre el misterio
 a ti alcé mi débil voz,
 cual en vasto cementerio
 triste el eco se extinguió;
 y del búho funerario
 solo el canto de dolor,
- 20 llevó a mí desde el osario
 soplo airado de Aquilón.

III

- ¡Cuántas veces dulcemente
 con fantástica ilusión
 de amor puro la mi mente
- 25 mil recuerdos evocó!
 Mas de aquel placer inmenso
 cual gusano roedor,
 queda en pos dolor intenso
 que desgarrar el corazón.

IV

- 30 Despreciado cruelmente
 ¡nada resta a tu cantor!
 Ni ilusiones en la mente...
 ni esperanza al corazón!
 Y él —cual mil en oro pulcro—
- 35 solo amante ambicionó
 ¡paz entera en el sepulcro,
 o a tu lado inmenso amor!

Agosto de 1848

3 inspirara CH.

34 al oro CCP.

* *A una ingrata* es va publicar per primera vegada en en número 1 d'«El Cantor de las hermosas» i es troba recollit, també, a CCP. L'únic catàleg que inclou el títol i el subtítol de la cançó és CPGU i aquesta és, també, l'únic testimoni on apareix la data: agost de 1847.

XXIV. LA LUZ DE LA LUNA*
A ella
Canción a dos voces

I

- 1 Bellísima la luna
mostró el disco de plata,
cuando a tus pies, ingrata,
¡pensé de amor morir!...
5 Mas ora opaca y triste
de mi penar contagio,
sus luces son presagio
de horrible porvenir.

II

- Cien veces a tu lado
10 enajenada el alma,
miré yo en dulce calma
a su fulgente luz
brillar cual esmeraldas
las gotas de rocío,
15 que guarda en el estío
la flor en su capuz.

III

- Cien veces a tus plantas
postrándome de hinojos,
dos lunas en tus ojos
20 miraba reflejar.
Y el astro y tus gemelos
frenético adoraba,
y al alma extasiaba
su mágico rielar.

IV

- 25 Volaron cual el humo
las horas de bonanza,
con ella la esperanza
despareció también...
Y del planeta vario
30 la luz hermosa y pura,
derrama en mi, amargura,
lejos de ti, mi bien.

9 a su CH.

* *La luz de la luna* s'inclou, com el poema anterior, en el número 1 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. L'únic catàleg que inclou el títol del poema és CPGU i aquesta és, també, l'únic testimoni on apareix la data de creació: setembre de 1847.

V

Las brisas de la noche
en ondulantes giros
35 llevaron mis suspiros
del astro a la región.
Mas ¡ay!, al repetirte
mis quejas una a una,
se conmovió la luna...
40 mas no tu corazón.

Septiembre de 1847

XXV. LA AURORA*
Melodía

I

1 Cuando en el blanco oriente
en nubes de oro y grana
hermosa la mañana
muestra el primer albor,
5 con voz desfallecida
repito en mi canción:
—«¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!»

II

En pos de oscura noche
10 la purpurina aurora
derrama bienhechora
rocío y esplendor.
Mas ¡ay!..., ¡su luz querida
no calma mi aflicción!...
15 ¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!

III

El trino de las aves
no escucha el alma mía
cuando la luz del día
20 saludan con candor,
que siente ¡ay!, oprimida,
¡del dolor la impresión!
¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!

IV

25 Ni atiendo al dulce arrullo
de cándida paloma,
ni aspiro el grato aroma
de la purpúrea flor,
¡cuanto al placer convida
30 perturba mi razón!
¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!

25 el CCP.

29 cuando CH.

* *La aurora* es conserva dins del número 5 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. S'inclou el títol d'aquest poema en els catàlegs CPGU —amb el subtítol i la data d'escriptura: octubre de 1847— i CPEM.

V

35 ¡Oigo del arroyuelo
el natural murmurio
sonar cual triste augurio
a mi infeliz amor!...

¡Que ya dulce no anida
mi mente su ilusión!
40 ¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!

VI

Si el aura matutina
conduce hasta tu lecho
cuantos exhala el pecho
45 gemidos de dolor;
¡la calma ya perdida
devuelve al corazón!
¡Oh! Blanca de mi vida,
de mí ten compasión!

Octubre de 1847

XXVI. EL POSTRER ADIÓS*
Canción a dos voces

I

- 1 Perdida la esperanza,
por fin de ti me ausento,
y en mi penar cruento
voy de la muerte en pos.
5 Si en amargar mi pecho
te gozas a porfia...
Nise del alma mía,
¡Adiós!...¡Adiós!... ¡Adiós!

II

- 10 Por ti, bella inhumana,
sumido en la amargura
mi corazón apura
las heces del dolor.
¿Por qué me das la muerte
si tanto te quería?
15 Nise del alma mía,
¡Ay!, para siempre ¡adiós!

III

- Si el ver mi cuerpo envuelto
en funeral sudario,
lanzado en el osario,
20 te mueve a compasión,
deja una flor al menos
sobre mi tumba fría...
Nise del alma mía,
¡Adiós!...¡Adiós!... ¡Adiós!

IV

- 25 Solo una ardiente lágrima
de tus ojos, bien mío,
cual perla de rocío
se engaste en esa flor;
pura cual la que vierto
30 en mi desgracia impía,
al darte, Nise mía,
mi postrer adiós!

4 lo muerto CH.

* *El postrer adiós* es conserva dins del número 3 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. S'inclou el títol d'aquest poema en els catàlegs CPGU —amb el subtítol i la data d'escriptura: desembre de 1847— i CPEM.

V

Cabe al ciprés que cumbre
mi losa funeraria,
35 ferviente una plegaria
dirígele al Señor.
¡Ruega por el que ahora
su corazón te envía,
Nise del alma mía,
40 con su postrer adiós!

Diciembre de 1847

XXVII. LAS ROSAS DE ABRIL*
Himno coreado

CORO

- 1 Ostentad, ostentad, niñas bellas,
vuestra faz virginal y galana,
cual la flor en la alegre mañana
su cáliz gentil:
5 Y esos labios divinos de fuego
besaré dulcemente la brisa,
que en el valle acaricia sumisa
las rosas de abril.

I

- 10 De la noche las plácidas horas
tiernas niñas venid a gozar,
y en su curso, de amor seductoras,
oiréis dulces trovas vibrar.
Y cual rasgan
siempre bellas
15 las estrellas
su capuz,
descubrid vuestra célica frente
de la luna a la mágica luz.

— CORO —

II

- 20 Salid, pues, ondulando los rizos
en redor de esa angélica sien
la que colma Natura de hechizos
que las flores ostentan también.
Pues sois, niñas,
más hermosas
25 que las rosas
del abril.
Que del céfiro al soplo se mecen
y embalsaman su rico pensil.

— CORO —

III

- 30 En los vastos dominios de Flora
cuánta rosa su cáliz abrió,
y al primer arrebol de la aurora
del rocío las perlas bebió.

* *Las rosas de abril* es conserva dins del número 23 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Es recull en els catàlegs següents: CPEE, CPGU —amb data d'escriptura—, a CPAM —amb numeració (núm. 14) i datació—, i a CPEM.

35 Su corola
tierna y pura,
prematura,
marchitar,
visteis ya al contemplar cual sus galas
vuestra frente gozó en eclipsar.

— CORO —

IV
40 Acoged con bondad los suspiros
que exhalamos, hermosas, de amor.
y a vosotras conduce en sus giros
de la brisa el soplar seductor.
Y dirijan
sin enojos
45 vuestros ojos
de zafir,
sólo en premio una dulce mirada
que haga el pecho de gozo latir.

— CORO —

Abril de 1847

XXVIII. RECUERDOS DE AMOR*
Canción a dos voces

I

1 ¡Eternos recuerdos
de glorias de amor,
dad tregua al martirio
de mi corazón!
5 Huid de la mente
do un tiempo os grabó
la loca esperanza
de incauta pasión;
que cuando del pecho,
10 cual rayo veloz,
voló de la dicha
la pura ilusión,
el alma torturan
recuerdos de amor.

II

15 Memorias de un día
que Elisa acogió
con dulce sonrisa
mis trovas de amor...
Huid con su imagen
20 más bella que el sol,
que turba el sosiego
de mi corazón.
Que al ver de esperanza
marchita la flor,
25 perdiendo la mente
su pura ilusión,
el alma torturan
recuerdos de amor.

Abril de 1848

* *Recuerdos de amor* es conserva dins del número 9 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. El títol, el subtítol i la data d'escriptura —abril de 1848— s'han conservat, també, a CPGU.

XXIX.**MELANCOLÍA***

Romanza del tenor

en la soledad de unas ruinas al caer la tarde del 20 de mayo de 1848.

Canción dedicada exclusivamente a la Srta. A... V. y G.

¡Estoy triste, ¡oh!, muy triste, amada mia!

—A. T. y la Quintana— ¡Melancolía!

I

- 1 Vi de rizada espuma — cauce de un arroyuelo,
 su margen en el suelo — cuan límpida bordó,
 y entre fétidas ovas — secados sus raudales
 las hebras de cristales — ¡un pantano son hoy!
- 5 De enmohecida piedra — lenta y callada brota
 sólo limosa gota — que el arenal bebió,
 cual bebe el labio ardiente — lágrima de amargura,
 que aquí en negra tristura — ¡brotó del corazón!

II

- Aquí entre las ruinas — do crece verde hiedra
 10 junto a labrada piedra — que ornó regio salón
 verde reptil hediondo — torva cabeza inhiesta
 zumbando en la floresta — su silvo atronador.
 ¿Qué fue de aquel alcázar — que al orbe diera asombros?
 ¡Sólo un montón de escombros — el tiempo nos dejó!
- 15 Cual un ensueño dulce — labró mi desventura,
 ¡recuerdos de amargura — legando al corazón!

III

- Los trinos del jilguero — del aura el dulce arrulo...,
 de selvas el murmullo... — de fuentes el rumor...,
 tan grata melodía — ya indiferente escucho,
 20 que sufre mucho, ¡oh, mucho!, — mi pobre corazón.
 Y yace el alma mia — mústia... en doliente pena
 cual candida azucena — que el huracán tronchó,...
 Porque un ensueño dulce — legara a su fe pura,
 recuerdos de amargura — e insomnios de dolor.

IV

- 25 A su pajiza choza — do ve el hogar que arde
 diríjese en la tarde — del caramillo al son,
 que vibra de amor trovas — entre escabrosos riscos
 guiando a sus apriscos — las reses el pastor.
 Y hermosa cual el lirio — su tierna Filomena
 30 le sirve parca cena — que humilde sazonó...

* L'autògraf de *Melancolia* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-347). També es conserva el títol, el subtítol i la data —errònia— a CPGU. Cap altre catàleg deixa constància de la seva existència, i tampoc es conserva en cap altre testimoni.

Al final del manuscrit es pot llegir «C. de A. Tº 3º pag 241».

Mas ¡ay!, cuanto a la vista — de su sin par ventura
recuerdo de amargura — ¡me arranca el corazón!

V

35 Del occidente rojo — tras encumbrado monte
dorando el horizonte — ya el disco oculta el sol,
en su redor formando — cien coros de querubes
sobre purpúreas nubes — flotante pabellón.
Mas..., todo me entristece — porque la virgen que amo,
que el llanto que derramo, — jamás, tierna, enjugó,
mató ilusión fugace — cual raudo meteoro,...
y ¡ay, triste! aún la adoro — ¡con delirante ardor!

20 de mayo de 1848

XXX. A UNA HERMOSA EN SUS DÍAS*
Alborada a dos voces

I

- 1 Ya el alba ahuyenta
la noche sombría
y anuncia tu día
risueño arrebol;
5 mil dichas te augura
la luz que destella,
¡oh niña!, más bella
que el disco del sol.

II

- 10 Del céfiro al soplo
mil sílfides bellas,
de flores cual ellas
coronan tu sien:
y en plácidos himnos,
rasgando las nubes,
15 te rinden querubens
feliz parabién.

III

- De ti me apartara
contrario mi sino...
tu aliento divino
20 no puede espirar.
Mas solo querida,
mi fiel pecho ansía,
en tan feliz día
tus gracias cantar.

2 sombría CCP — 7 María FMAOC.

18-24 [només a CH]

* Aquest poema s'ha conservat a FMAOC, en el número 13 d'«El Cantor de las hermosas» i en el recull de CCP. Tal sols es conserva la numeració (núm. 18) de la peça a FMAOC, en el qual es pot llegir, com a encapçalament:

«*A una hermosa en sus días.*

Pieza de canto de José Anselmo Clavé.

1ª série – número 18 – agosto 1848.

A una hermosa, en sus días.

Canción a dos voces con acompañamiento de orquesta.

Poesía del mismo».

A una hermosa en sus días apareix referenciat a CPMAOC, amb la mateixa numeració (núm. 18) amb què és publicat a CH i a CPGU, on es dona, a més de la data, el subtítol. Aquesta albadá també es recull a CPGU.

IV

25 En tan dulce instante
¡oh hermosa!, yo aspiro
que acoja un suspiro
tu buen corazón;
suspiro de un pecho
30 que el gozo hora oprime,
de una alma sublime
la pura expresión!

Agosto de 1848

26 María FMAOC. — **28** corazón CCP. — **30** ahora CCP. — **31** un alma FMAOC. — **32** espresión FMAOC.

XXXI. **RECELOS***
Canción del tenor

Noviembre de 1848

* Es té constància de l'existència d'aquesta peça i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

XXXII. LA FRATERNIDAD*
Coro a voces solas

Enero de 1849

* *La fraternidad* és el títol d'un cor a veus soles del qual tenim constància pels catàlegs CPEE, CPGU i CPAM. En aquest darrer, Apel·les Mestres el recull amb el títol *Fraternidad*, li atorga el número 20 dins del catàleg i la data d'escriptura: gener de 1849. Enlloc se n'ha conservat la lletra.

XXXIII. EL FALSO HALAGO*
Canción a dos voces

I

- 1 Espinoso erial del negro mundo
errante peregrino atravésé,
para infeliz ante mis ojos verte
cual ángel del Empíreo aparecer.
5 Y te adoré..., creyendo ver ceñida
de aureola celeste la tu sien,
sin advertir, tras tu sonrisa de ángel,
los mentidos halagos de mujer.

II

- 10 En aras de mi pecho ante tu imagen
culto rindióte idólatra mi fe,
que tu labio engañoso alimentara
para gozarte en mi penar después.
¿A qué jurarme amor e idolatría,
y a mi pasión corresponder infiel?...
15 ¡Ah!, no advertí tras tu sonrisa de ángel
los mentidos halagos de mujer.

III

- 20 Cuando el premio alcanzar mi amor creyera
tú le diste a apurar toda la hiel,
que del borde a las heces, ¡ay!, encierra
la fementida copa del desdén.
¡Oh! ¡Maldición a aquel funesto día
que a un falso amor mi vida consagré,
sin advertir tras tu sonrisa de ángel
los mentidos halagos de mujer!

IV

- 25 Queda en paz, ¡oh mujer!, y si algún día
tu sueño turba un desengaño cruel,
que el mundo te depare en justo agravio
para abatir tu orgullo y tu altivez;
maldecirás cual yo tu falso halago
30 y tu sonrisa imbécil de placer,
¡de amargura apurando hasta las heces
la fementida copa del desdén!

Febrero de 1849

17 Cuando el premio mi amor alcanzar creyera CH.

* *El falso halago* es conserva dins del número 6 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Els catàlegs CPGU i CPEM inclouen aquest poema —a CPGU amb la data de creació: febrer de 1849.

XXXIV. **CONSUELO***
Melodía

Abril de 1849

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra, si és que mai en va tenir.

XXXV. TU MIRADA*
Bolero a dos voces

BOLERO

1 El influjo benigno
de tu mirada
alimenta las flores
de mi esperanza,
5 mas no te asombre
que muera si tu enojo
su cáliz rompe.

ALEGROS

I

De tus ojos la luz casta y pura
cual el disco esplendente del sol,
10 reflejando a la par que tu imagen
una hoguera en tu pecho encendió.

II

Que tu tierno mirar, ¡ay!, Emilia,
fiel destello de angélico amor,
una dulce esperanza alimenta
15 en el fondo de mi corazón.

III

Mas no hermosa, me muestres un día
de tu ceño la dura expresión,
que troncharán sus iras mi alma
cual el rayo celeste a la flor.

Mayo de 1849

* *Tu mirada* es conserva dins del número 7 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Només s'inclou en els catàlegs CPGU —on també s'indica la data de creació: maig de 1849— i CPEM.

XXXVI. FUÉ UNA ILUSIÓN*
Romanza del tenor

Junio de 1849

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

XXXVII. GOCES DEL ALMA*
A Emilia

I

- 1 Ven a mis brazos, Emilia,
suelta ese cabello de oro,
ven a mi, que tanto adoro
tu donaire seductor.
- 5 Yo te estrecharé en mi seno
que late de amor ardiente,
ven, y en mi pálida frente
selle un beso tu candor.

II

- 10 Cual la bella mariposa
que del sol entorno gira,
y a su ardor gozosa espira
robando el jugo a la flor,
a la luz de esos tus ojos
moriré, tierna paloma,
15 aspirando el dulce aroma
de tu labio encantador.

III

- 20 Torna a juntar a los míos
esos labios, mi embeleso,
torna a ungir con otro beso
de fe pura el corazón;
que cual matinal rocío
sobre la flor abatida,
da a mi alma nueva vida
de tu boca la impresión.

IV

- 25 Un día impúdicos labios
sellaron la frente mía,
y sus besos absorbía,
¡ay!, impregnados de hiel.
Mas hoy sólo un beso tuyo
30 el alma me purifica,
y el corazón vivifica
porque va la dicha en él.

2 suelto CCP. — 5 escucharé CCP.

* *Goces del alma* es conserva dins del número 17 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Només s'inclou en el catàleg CPGU, on també s'indica la data de creació: setembre de 1849. Existeix un xotis de juliol de 1851 amb el mateix títol.

V

¿Ves, mi encantadora Emilia,
de la cristalina fuente,
35 cual la límpida corriente
besa y da vida al rosal?
Así da vida a mi alma
beso que tu labio imprime,
porque de placer exprime
40 un rico manantial.

VI

Ven a mi, y ósculos tiernos
de tu boca casta y pura,
denme un mundo de dulzura
do me ahogue de placer.
45 Y si llegan a extinguirse
de mi vida los destellos,
pegado a tus labios bellos
será dulce el perecer.

Septiembre de 1849

XXXVIII. SEPARACIÓN*
Melodía española
Dedicada a D^a B. S. de A.**

I

- 1 ¡Ya, Belisa adorada, el destino
del averno un fantasma evocara!
¡Ya su sombra a los dos nos separa
y condena a un eterno penar!
- 5 ¡Cual fatídico anuncio de muerte
de mi oído en redor su voz zumba...!
¡Ay!, no llores, si logro en la tumba
mi amargura y dolor sepultar!

II

- No tus ojos el luto revelen
10 de ese pecho infeliz si me ama.
¡Ay! ¡Ocúltale al mundo esa llama
que naciera del más puro amor!
¡Yo te adoro, Belisa, te adoro...!
¡Y el adiós he de darte y perderte!
- 15 ¡Oh! ¡La muerte!... ¡Mil veces la muerte
preferiera a tan crudo dolor!

III

- Heme errante vagar sin consuelo
cual el ave extraviada en desierto:
mi postrer esperanza ya ha muerto...,
20 ¡y un abismo separa a los dos!
Por piedad, ¡no me olvides, bien mio!
¡Compadece mi llanto de fuego!...
¡No me olvides, Belisa, te ruego,
que no es crimen amarse ante Dios!

14 de diciembre de 1849

6 sólo zumba FMANC. — 7 Ah, CPJAC.

10 de tu pecho FMANC. — 12 que encendiera purísimo amor! CH.

18 cual viandante extraviado en desierto EdE. — 24 amar FMANC.

* L'autògraf de *Separación* es conserva a FMANC (ANC1-700-T-348), on es pot llegir, en l'encapçalament:

«*Separación*.

Canto nº 27 de J. A. C — Música y poesía del mismo

Dedicado a D^a B. S. de A.».

Posteriorment es va publicar dins el nº 3 de *Cantos populares de José Anselmo Clavé, puestos en música por él mismo* (CPJAC); a EdE II, 66 (29/07/1860) i també s'ha conservat, manuscrit, a CCP. Els catàlegs que inclouen el poema són CPGU i CPEM.

Al final del manuscrit de FMANC, abans de la signatura final, es troba la data d'escriptura: 14 de desembre de 1849. A EdE i a CCP només s'indica l'any, mentre que a CPGU es recull el mes i l'any.

** Doña B*** a CPJAC, EdE i CCP.

XXXIX. LA INGRATITUD*

I

1 En vano, Elisa, confío
mitigarás el quebranto
que hoy desgarra el pecho mío,
que al verter yo amargo llanto
5 más se aumenta su desvío.
Y aunque triste de mi amor
mil protestas dé a los vientos,
tú te muestras con rigor
siempre sorda a mis lamentos
10 e insensible a mi dolor.

II

Cuando en noche silenciosa
a turbar vengo tu sueño,
de mi pasión amorosa
en hablarte tengo empeño...,
15 mas me escuchas desdeñosa.
¡Que te ofende mi cantar...,
y te agravia mi pasión,
y es en vano el esperar
te conmueva el corazón
20 de mi mente el delirar!

III

Si en momentos de bonanza,
de mi loco desvarío
alentaste la esperanza,
¿Por qué causa, dueño mío,
25 en ti advierto tal mudanza?
Tú desoyes mis querellas...,
con tu silencio me matas.
¡Eres bella! Y son las bellas
por lo regular ingratas...
30 ¡Y eres tú ingrata cual ellas!

2 mitigaras CCP.

12 a turbar voy yo tu sueño CCP.

28 sin CH.

* *La ingratitud* es conserva dins del número 5 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé, i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

IV

¡Ilusiones de placer!
¡Por un desengaño os pierdo!
¿Qué me queda ya de ayer?
Tan solo un triste recuerdo,

35 y un eterno padecer.
Que aunque ve y oye mi amor,
mis dolores violentos,
está, ingrata, con rigor,
40 ¡siempre sorda a mis lamentos
e insensible a mi dolor!

XL. LA MUERTE*

I

1 ¡Llega, muerte irrevocable,
a acabar mis desventuras!
¿Por qué el paso no apresuras?
¿Por qué, di, me haces sufrir...?
¿Qué me importa ya este mundo
5 si fatal fue en él mi estrella?
Muerta ya, mi Laura bella,
solo anhelo, ¡ay!, el morir.

II

Muestra ya tu imagen fea
10 esa frente encapotada,
que de adelfas coronada
causa al hombre gran terror.
No me asusta tu presencia,
ni ese luto miserable:
ven ¡oh, parca inexorable!,
15 calma pronto mi dolor.

III

Ven ¡oh!, muerte, y sin tardanza
tu hoz sangrienta prevenida
corte el hilo de mi vida,
20 que el vivir en mí es penar:
pues que fiera arrebataste
de mi lado a mi adorada,
llévame do esté postrada...
¡Llévame allí sin tardar!

* *La muerte* es conserva dins del número 8 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

I

- 1 Era una hermosa noche..., el lecho blando,
se entrega Elisa bella, al dulce sueño,
sobre su pura frente derramando
copioso Morfeo su beleño.
- 5 Nada el silencio turba, al dar la una,
dibújase una sombra allá a lo lejos,
lentamente avanzando, que la Luna
alumbra con sus pálidos reflejos.
Cesó el ronco vibrar de la campana
10 que anunció la hora, y sin recelo,
la sombra al pie paró de una ventana...,
su vista fijó en ella con anhelo.
A la luz del callado astro que brilla
se ve un joven cantor de adusta frente
15 apoyar vacilante en su rodilla
una lira que besa dulcemente.
Iba a pulsar sus cuerdas satisfecho...
Mas ¡ay!, de su valor, necio, se espanta,
tiembla su mano..., oprímesele el pecho...,
20 y para retirarse se levanta...

— «Extraña timidez, que el alma huella,
(dice con melancólica sonrisa)

¿Por qué no he de cantar para mi bella?

¿Por qué no he de cantar para mi Elisa?

- 25 Celebre ya mi lira esa hermosura,
celebre de bondad ese tesoro,
mas nunca, ¡ay!, a pesar de mi amargura
mis trovas la revelen que la adoro!»

- Así dijo frenético el amante
30 y un arpegio se oyó de su instrumento
al que uniera después de un corto instante
el joven trovador su ronco acento.

II

CANCIÓN

- «Niña hermosa que duermes tranquila,
¡ay!, despierta un momento y atiende
35 a la voz del mortal que pretende,
que le admitas por tu trovador.

* *El cantor de Elisa* es conserva dins del número 10 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

No desoigas mi súplica humilde,
que aunque el pecho no libre respira,
sólo anhelo cantar con mi lira
40 tu hermosura, virtud y candor.

En buen hora ambicionen serviles
el favor obtener de un magnate;
yo tan solo, demócrata vate,
ambiciono a una bella cantar.
45 Y do un pueblo hay que impávido luce
con las ordas del vil despotismo,
¡yo ambiciono cantar así mismo
a ese pueblo y a su libertad!

Largo tiempo hermosísima Elisa
50 a los dos la amistad nos hermana,
de mi afecto pues solo dimana
que pretenda cantar para ti.
¡Ah! No, hermosa, la gloria me niegues
en tu loor de entonar mis canciones,
55 ¡goce el alma en dulces emociones
escuchando de ti, un dulce sí!»

III

Aquí exhalando un suspiro
cesaron del trovador,
los arpegios de su lira
60 y el sonido de su voz.
Del eco fiel repetidor
un dulce ¡sí! , se escuchó
que entre los pliegues del aura
rápido asaz se extinguió.

En una ventana elevada
65 fija su vista el cantor,
y en el girar de sus ojos
nótase el tormento atroz
de la duda y el deseo
70 que abriga su corazón.
Cuando en ella con sorpresa
Elisa se presentó,
en blanco cendal envuelta
cual celeste aparición:
75 más hermosa es que la Luna
pues eclipsan su fulgor
los hechizos de su rostro
que imagen viva es del sol.

80 Al salir entre el silencio
su dulce voz resonó...,
esa voz grata y sublime
que embriaga el corazón.

Canto

— «¿Por qué agitado, así, cantor, tu pecho
de mi cariño duda y cruel suspira,
85 sabiendo que me place de tu lira
escuchar el armónico rumor?
Calma, calma ese afán, que el blando lecho
yo dejaré gozosa en un momento,
al oír de tu voz el grato acento,
90 que es digno de un sublime trovador.

IV

Así cantó la hechicera
y el poeta la escuchó
con reverente silencio;
que el sonido de su voz
95 penetraba en lo profundo
de su oprimido corazón.

Ya su pecho suspirando
libre de la lucha atroz
que entre dudas y deseos
por tanto tiempo ocultó,
100 a templar tornó su lira,
y con sosegada voz,
aunque un tanto conmovida
de este modo se expresó.

Canción

105 — «¡Feliz mil veces yo, mi bella hermana,
que al pie de tu ventana
podré ya tu belleza celebrar!
¡Y de la noche en silenciosa hora,
hasta el salir la aurora,
110 en tu loor mis cantos entonar!

Ángel encantador, yo te bendigo,
porque de un fiel amigo
las súplicas acoges con amor:
¡que siendo mis cantares con ternura,
115 escudo tu hermosura,
nadie osará ultrajar a tu cantor!»

120 Ya se notaba en Oriente
del día el primer albor,
cuando, a la espalda su lira,
retirábase el cantor.
Retrataba en su semblante
el placer del corazón

125 ¡Feliz noche! Tu recuerdo
en mi mente se grabó,
porque yo adoraba a Elisa
y era yo aquel trovador.

XLII. INFIDELIDAD*
A Delio

I

1 Era un día felice que tus ojos
fijaste en una virgen, y asaz tierno
tu labio la jurara amor eterno,
ante su faz postrándote de hinojos.
5 ¡Era un día feliz! ¡Cuál deliraba
tu mente al contemplarla en el momento
que seductor tu apasionado acento,
un suspiro de amor la demandaba!
Y piedad implorabas por tu suerte,
10 llamándola ¡tu bien!..., ¡tu luz querida!,
jurando por su amor te diera la vida,
cual su desdén te diera horrible muerte.
¡Y llamaste, cruel!..., ¡cuando inocente
su corazón en lágrimas desecho,
15 se condolía de tu amante pecho
que abrasaba de amor fuego inclemente!
De la feliz enardeciste el alma
que abrigaba también en secreto fuego,
y conmovida por tu amante ruego
20 quiso a la tuya devolver la calma.
Su silencio temió te diera agravios...,
y una ilusión fijose en la su mente,
que arrancara de su pecho inocente
un ¡sí de amor, que feneció en sus labios!

II

25 De entonces mil veces
el tuyo jurara,
a tanta hermosa, constante pasión,
rindiéndola preces
de amor en el ara,
30 que un día erigiste en tu corazón.

De noche la brisa
con plácidos giros,
meciendo las flores del prado gentil,
ligera y sumisa,
35 tus tiernos suspiros
condujo a su lecho, mil veces y mil.

* *Infidelidad* es conserva dins del número 12 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé, i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

Y entonces oyera
la joven querida
tu labio decirle con tierno cantar:
40 «¡Cuán grato me fuera,
oh, luz de mi vida,
vivir a tu lado..., tu aliento aspirar!

Cuán dulce en el valle
de un sauce a la sombra,
45 oír los gorjeos de algún ruiseñor,
ciñendo tu talle...,
y en la verde alfombra
sentados cantarte mil trovas de amor.

Y oír el murmullo,
50 de un cerro en la loma,
de fuente que baña pensil seductor,
y el plácido arrullo
de blanca paloma,
y el eco de flauta del rudo pastor.

Mas temo, mi bella,
¡mi bien!..., ¡mi tesoro!,
que un día infelice tu amor perderé»
— Y díjote ella:
«¡No temas..., te adoro!
60 ¡Tu vida es mi vida!... Tu amor es mi fe.»

III

Mas, ¡ay!, los días pasaron
y las protestas menguaron
de tu amor;
¡Y a la faz de la doncella,
65 agostó pronto la huella
del dolor!

Si la amabas cual decías,
¿por qué de su lado huías
sin pensar
70 en su inconsolable llanto,
su zozobra..., su quebranto...,
su pesar?

¿No comprendes que es horrible
el desgarrar sensible
75 corazón,
cuando en ti cifró su anhelo,
su porvenir, su consuelo,
su ilusión?...

80 ¡Oh! ¡Cuán inconstante fuiste
 cuando de su lado huiste,
 sin pensar
 que la faz de esa doncella,
 marchitaría la huella
 del pesar!

85 ¡Ah! ¡Su gemir compadece!
 ¡Ve que su dolor acrece
 por ti, infiel!
 ¡Y su corazón desgarrar
 ya del martirio la garra,
90 harto cruel!

 ¡Ve que hacia el sepulcro avanza
 sin un rayo de esperanza...,
 sin amor!
 Pues los días que pasaron,
95 un recuerdo la legaron
 de dolor.

 Si la amabas... en tu seno
 vuela a estrecharla sereno,
 con afán.

100 ¡Por piedad! ¡No sea tarde!
 Porque ya en el suyo arde
 cruel volcán.

 ¡Y en vez de besar amante
 de ternura radiante
105 la su faz,
 de un cadáver yerto y frío,
 sólo el sepulcro sombrío
 besarás!

XLIII. ALBORADA*

I

1 Ya mostró la blanca aurora
 su purpúreo resplandor;
 y esta luz que Oriente dora
 hinche el alma que te adora
5 de placer e inmenso amor.

II

 Delirante de alegría
 a su albor matutinal,
 vengo a ornar, hermosa mía,
 con la flor de la poesía
10 la tu frente virginal.

III

 Al mirar tu faz hermosa
 siente el alma dichas mil,
 que eres la más bella rosa
 con que Venus poderosa
15 adornara su pensil.

IV

 Rindo, pues, a tu hermosura
 merecido galardón.
 E impregnado de fe pura
 un eterno amor te jura
20 mi constante corazón.

* *Alborada* es conserva dins del número 15 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

XLIV. UN RIZO*

1 Absorto contemplaba en grato sueño,
Elisa, de tus ojos el hechizo,
cuando de tu tocado, amor deshizo,
un rizo de oro hermoso cual su dueño.

5 Pedírtelo yo osé con loco empeño,
y ¡oh dicha!..., mi ambición se satisfizo:
¡Me concediste, hermosa, el leve rizo
que ví ondular en tu rostro halagüeño!
¡Con que placer... delirio y alegría

10 besaba yo tu mano el rizo al darme!...
Mas ¡ay! ¡Todo era un sueño!... ¡Oh suerte impía!
¡Desvaneciose todo al despertarme!...
Y ora, en vano ambiciono, mi ángel bello,
un rizo poseer de tu cabello.

* *Un rizo* es conserva dins del número 16 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

XLV. LA SONRISA*

1 ¡Cuando de abril la noche es seductora
si camina Diana lentamente,
reflejando su disco en la corriente
que humilde baña el pie al pensil de Flora!

5 Bella es la rosa al despuntar la aurora,
del céfiro mecida blandamente,
y del sol bella es la luz refulgente
que la alta cumbre de los montes dora.

10 Grato escuchar entre la selva umbría
del ramaje el chocar que impele el viento,
de las aves la célica armonía,
del huracán el hálito violento...

 Mas a mi corazón, tierna Belisa,
más grata le es tu angélica sonrisa.

7 fulgente CH. — 10 al chocar CCP.

* *La sonrisa* es conserva dins del número 16 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

XLVI. DELIRIO*

I

- 1 ¡No más..., no más te goces, bella Anita,
en oprimir cruel mi pecho amante!
¿No ves cual la esperanza se marchita,
que concibiera un día delirante?
5 ¿No ves cómo mi mente debilita
de un volcán el impulso devorante...,
de un horrible volcán cuya inclemencia
amaga de continuo mi existencia?

II

- 10 ¿A qué tanto rigor? Borra ya, hermosa,
esas dudas que aumentan mi suplicio.
¡Una idea fatal doquier me acosa
y trastorna esa idea mi juicio!
¿Quieres mi muerte? ¡Cavaré una fosa
y te haré de mi vida el sacrificio!
15 ¡Habla, y verás mi tronco altivo y fuerte
en un cadáver convertirse inerte!

III

- ¿Qué es ante ti mi vida? Átomo leve
que un soplo tuyo destruir lograra...
¡Tronco robusto que Aquilón no mueve
20 y tu voz so tus plantas le doblara!
¡Llama débil que agita el tiempo breve
y a tu capricho al punto se apagara!
¡Esto es mi vida!, a ti ya consagrada,
lánzala en el abismo de la nada.

IV

- 25 Quisiera poseer montes de oro
para ofrecerles humilde a tu hermosura,
porque con tal delirio yo te adoro
que solo en ti podré encontrar ventura.
Mas ¡ah!, es mi corazón sólo el tesoro
30 que podía ofrecer a tu ternura...
¡Te lo entregué!... ¡Feliz juré adorarte
y jamás a la fe sabré faltarte!

31 amarte CCP.

* *Delirio* es conserva dins del número 18 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

V

Permita que si el cielo un justo día
oso olvidar la fe de un juramento,
35 rayo de maldición mi frente impía
hunda en el polvo con furor violento.
¡Mas no será! Que hasta la tumba fría,
hasta exhalar mi postrimer aliento,
luchando asaz con mi destino duro,
40 podré ser infeliz, mas no perjuro.

XLVII. LA EXISTENCIA*
Querellas de un desvalido

I

- 1 Muy bello es el vivir, cuando una madre
con cariñoso afán y afecto dulce,
un bálsamo benéfico derrama
del hijo al corazón que amargo sufre.
- 5 Muy bello, ¡sí!, si acento apasionado
de una mujer más bella que un querube
pronuncia un sí de amor, tierna alejando
del alma el cruel dudar que la destruye.
- 10 Y es bello, si de entrambas el cariño
consigue disipar ideas lúgubres
que vagan por la mente creadora
y allí en tropel una tras otro acuden.

II

- 15 Muy bello es el vivir, si amargas lágrimas
que el corazón en su dolor las nutre,
recoge una alma tierna al asomarse
a opacos ojos que el pensar descubren.
- 20 Pero de maldición es la existencia
de quien cual yo en el pecho fiero encubre
un huracán de penas y martirios
que en la mente fantasmas mil reúne.
- Y ni amante ni madre tengo al mundo
que del cerebro aparte ideas lúgubres,
del corazón las penas, dulce calme...,
¡ni de mis ojos lágrimas enjugue!...

9 bella CCP.

* *La existencia* es conserva dins del número 20 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

XLVIII. BARCAROLA*

I

- 1 Alumbrando el ancho espacio
su alba faz muestra Febéa
y las ondas que platea
va alegrando mi cantar.
5 Sin temor, el mar en calma
ágil cruza mi barquilla,
que mi niña allá en la orilla
suspirando por mí está.

II

- Blanca luz que grata oscila
10 se divisa en lontananza;
rico faro de bonanza,
de mi rumbo norte fiel.
Luz divina que el sosiego
torna al alma enamorada:
15 luz que alumbra la morada
de mi niña, ¡dulce bien!

III

- Cuando en noche oscura y fría
al rugir de la tormenta,
el espíritu amedrenta
20 el embravecido mar,
con las olas turbulentas
lucha osado el frágil leño
que a los pies de mi fiel dueño
me conduce, ¡ay!, a aportar.

IV

- 25 Ella en trance tan terrible
gime y llora solitaria...,
y a la virgen su plegaria
por mí eleva con fervor.
Mas la luz de su aposento
30 de mi esquife traza el rumbo,
y mi voz la lleva el zumbo
del airado septentrión.

14 el CCP.

31 rumbo CCP.

* *Barcarola* es conserva dins del número 30 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. No forma part de cap dels catàlegs que referencien i numeren les obres de Josep Anselm Clavé i la seva datació, tot i que és incerta, cal situar-la a la segona meitat dels anys quaranta.

V

A la orilla vuela..., llego
al impulso de los remos...
35 Y ¡ay, me acoge con extremos
de alegría y de pasión!
Me aprisiona entre sus brazos...,
su regazo paz me ofrece...,
con su amor mi amor acrece...,
40 y ¡ay, me abrasa el corazón!

VI

Hoy el mar en pena riza
de mi embarcación la estela...
Sólo amante cantinela
su quietud viene a turbar...
45 Sin temor, sus tersas ondas
ágil hiende mi barquilla,
que mi niña allá en la orilla
suspirando por mí está.

XLIX. LA ESTUDIANTINA *

I

1 Puesto con tuno jaleo
el tricornio de cien picos,
y oculto el traje hecho añicos
por el raído manteo,
5 vueltas con dulce meneo
dé la pandera sin fin;
y vibre su retintín
continuo cual de chicharra,
flauta, bandurria y violín.

CORO

10 ¡Viva la algazara,
la broma y el jaleo!
¡Viva la sotana,
y el roto manteo!
¡El tricornio feo
15 y el jovial humor!
Y alegres sigamos
corriendo la tuna,
que así disfrutando
y haciendo fortuna,
20 jamás bella alguna
nos niega un favor.

Y al par que gocemos,
¡oh!, tunos, cantemos.
Que así nuestras almas
25 tributan gozosas,
a tantas hermosas
loores sin fin;
del pecho alejando
la pesada murria
30 al son de bandurria,
guitarra y violín.

II

Felices en la pobreza
más que el rico con doblones,
nunca nuestros corazones
35 cobijaron la tristeza.
Nuestro bienestar empieza
desde el momento feliz

* *La estudiantina* es conserva dins del número 20 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Apel·les Mestres la inclou en el seu catàleg (CPAM) amb el títol *Estudiantina coreada*, aporta el número d'ordenació original dins el catàleg d'obres de Clavé (núm. 29) i la data d'escriptura: gener de 1850. CPGU també recull el títol i la data d'escriptura.

que sin un *maravedís*,
cual buque sin vela y remo,
40 la España de extremo a extremo
recorremos en un tris.

— CORO —

III

Si una beldad nos hechiza,
sin devanarse el cerebro,
la encajamos un requiebro
45 que su rostro ruboriza.
Mas al través se desliza
del velo de su rubor,
una mirada de amor
que jamás nos importuna,
50 y seguimos con la tuna
la algazara y buen humor.

— CORO —

IV

Anotad, niñas, alguno
de amor en vuestro registro,
que llegar pueda a ministro
55 el que ha empezado por tuno.
El momento es oportuno
de escoger sin dilación;
que el que inspira hoy compasión
con su tricornio y harapos,
60 tal vez mañana a sopapos
gobierne nuestra nación.

— CORO —

Enero de 1850

L. **LA FIESTA EN LA ALDEA***
Serenata a tres voces y coro dedicada a las bellas de Tiana

I

- 1 Aprestaos, tiernas niñas,
 a brillar castas y bellas
 cual las fúlgidas estrellas
 en el azul pabellón;
5 y alentando nuestro acento,
 vuestra angélica sonrisa,
 al halago de la brisa
 dilatad el corazón.

CORO

- 10 Salid ligeras cual sílfides,
 dulce ambiente a respirar,
 y oiréis en tiernos cánticos
 vuestras gracias celebrar.

II

- 15 Puros raudales la luna
 de nítida luz derrama,
 y la flor tierna embalsama
 el ambiente seductor;
 los acordes de cien liras
 vibran amantes suspiros,
 y la brisa en raudos giros
20 vaga susurrando: amor.

— CORO —

III

- 25 Inspiraréis a la mente
 ilusiones deleitosas,
 al miraros más hermosas
 que las hurís del Edén;
 y las hadas de la noche
 en magníficas guirnaldas
 rosas, mirto y esmeraldas
 ceñirán a vuestra sién.

— CORO —

Marzo de 1850

* De la serenata *La fiesta en la aldea* n'ha quedat testimoni dins del número 3 de CPJAC i també en la part manuscrita de CCP. Recullen el títol els catàlegs CPEE, CPGU i CPAM. En els dos darrers amb la data d'escriptura: març de 1850.

LI. LA FLOR DE MAYO*
Himno coreado

INVOCACIÓN**

- 1 Inspirad, sacra Euterpe, fiel musa,
pastoriles cantares de amor,
y las selvas repitan el eco
que bendiga de mayo a la flor.

HIMNO

I

- 5 El murmullo suave del céfiro,
de la flor el perfume vital,
de la aurora el destello lucífero,
de las aves el dulce trinar,
homenaje tributan mirífico
10 a Belisa la cándida flor,
flor de mayo de cáliz diáfano
que embellece el pensil del amor.
Y las selvas repiten el eco
que bendice de mayo a la flor.

II

- 15 Flor hermosa de amores etéreos
que embalsaman su rico vergel
es Belisa, tesoro que aurífero
este valle trocara en Edén.

16 su puro vergel LFM¹; de amor el vergel LFM¹ [ratllat i corregit amb la variant anterior].
— 19 las formas LFM¹ [ratllat i corregit amb la variant definitiva].

* El cor *La flor de mayo* es conserva, autògraf, a FMANC (ANC1-700-T-349 i T-350). Existeixen dos exemplars manuscrits que, per les seves característiques, semblen correspondre a una versió inicial amb correccions diverses —que anomenarem LFM¹— i la versió definitiva sense ratllades ni correccions— que anomenarem LFM². En la versió inicial amb correccions es pot llegir, en l'encapçalament:

«*La flor de mayo.*
Himno coreado — a J. S.
Cantos de J. A. C.
2ª serie — n° 32».

I al final es data el poema a «Barcelona, 26 de abril de 1850».

En canvi, en la versió corregida, l'encapçalament diu:

«*La flor de mayo.*
Himno coreado.
A J.*** S. ***».

I en la llegenda final, es pot llegir: «N° 31 — Abril de 1850».

Atesa la variació que hi ha en la numeració del poema, considerarem bona la que apareix a LFM² ja que coincideix amb la que recullen dos dels catàlegs que l'esmenten: CPMAOC i CPAM.

També es conserva la lletra impresa en el número 2 de CPJAC, i el títol a CPEE, CPGU —amb data— i a CPEM.

** Introducció a LFM¹.

20 ¡Oh, benditas las gracias angélicas
con que el cielo potente dotó
esa flor cuyo cáliz diáfano
embellece el pensil del amor!
 Y los valles repiten el eco
que bendice de mayo a la flor.

Barcelona, 26 de abril de 1850

21 flor de mano al cáliz diáfano LFM¹ [*ratllat i corregit*]. — **22** que adornaste el pensil del amor LFM¹ [*ratllat i corregit*].

1 ¿Recuerdas, ¡oh!, Belisa de mi alma,
 aquel instante dulce y deseado
 que recobró la calma
 mi corazón de amor enajenado,
 5 al jurarme tu labio sonrosado,
 con candor divino,
 unir el tuyo a mi infeliz destino?

 Recuerda, ¡dulce bien, luz de mis ojos!,
 aquel jardín ameno
 10 do sin causarte enojos
 mi mano vacilante y temblorosa,
 cáliz de aromas lleno,
 en premio te ofreció de casta rosa
 para ornar palpitante tu albo serio.
 15 Y la tuya en capullo una más pura
 que el rosicler de la estival mañana,
 me confió galana
 para colmar la sin igual ventura
 que el pecho ebrio de amor allí aspirara.
 20 Y en tanto que sellara
 trémulo el labio mio
 su corola divina que el rocío
 del alba, con sus perlas salpicara,
 de gozo ardientes lágrimas manaron
 25 de mis ojos que al verte ya te amaron.
 De entonces ¡cuanto amor, Belisa mia,
 te consagra mi alma venturosa!
 Tu imagen a porfia
 contempla sin cesar..., la más hermosa
 30 de cuantas descendieron
 de las excelsas cumbres celestiales
 para labrar la dicha a los mortales.

 ¡Ángel de amor!..., ¡de fe!..., ¡y de bienandanza!,
 35 tú sola, de aquel día
 ocupas sin cesar la mente mia
 y alientas de mi pecho la esperanza
 de olvidar el martirio
 que en su tiempo mi seno desgarrara,
 40 cual al fragante lirio
 que el desierto arenal embalsamara;
 ¡y Eolo embravecido
 desgarrara del tallo enaltecido!
 Por eso yo te adoro,

* L'autògraf de *Un recuerdo a Belisa* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-351). Cap catàleg deixa constància de la seva existència i tampoc es conserva en cap altre testimoni.

45 Belisa mía, angelical tesoro,
—aunque ausente me miro
de esa divina faz por quien suspiro,—
con ese ardor vehemente, apasionado
que cabe únicamente en corazones
50 que comprenden de amor las emociones.
 Sí, te adoro cual ángel, vida mía,
 del cielo descendido
para dar el consuelo apetecido
al corazón en tan felice día.
55 No lo olvides jamás..., puros, brillantes
del horizonte vasto los confines
¡ni una nube siquiera reflejaban!
 Y en aquellos jardines
 cual lluvia de diamantes,
60 del sol los rayos bellos
caían en purísimos destellos...
 Y el Céfito apacible y diligente
que oreaba tu frente candorosa,
hasta el cielo elevó, Belisa hermosa,
65 la plegaria ferviente
 que en tan dulce momento
pronunciaste a la par del juramento.

 Recuerda, ¡sí!, aquel día
 divina esposa mía;
70 y recibe un suspiro del que ausente,
jurando idolatrarte eternamente
 columbra en lontananza
para entrambos de amor dulce esperanza.
 Que yo también recuerdo aquí en la ausencia
75 que hiciste apetecible mi existencia,
y por eso te adora noche y día
en vigilia y en sueño el alma mía.

Casas consistoriales de Barcelona, a 8 de mayo de 1850

LIII. EL DESDÉN*
Melodía

Junio de 1850

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU; també es recull el títol a CPEM. Enlloc, però, i ha cap referència a una hipotètica lletra.

LIV. A CARMENCITA EN SUS DÍAS*
Décima acróstica

- 1 Con sus puros resplandores
 Aurora tiñe el oriente,
 Rociando blandamente
 Miles de pintadas flores.
5 En tanto cien ruiseñores,
 Nuncios fieles de tu día,
 Con inefable armonía
 Imitan la expresión pura,
 Tal cual aquí se apresura
10 A rendirte el alma mia.

Barcelona 14 de julio de 1850, a las 3 de la tarde

* El manuscrit original de *A Carmencita en sus días* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-352). Cap catàleg deixa constància de la seva existència, i la lletra no es conserva en cap altre testimoni.

LV. A UNA QUERIDA EN SUS DÍAS*
Décima

- 1 Un víctor, bella María,
 divina luz de mis ojos,
 rindo a ti puesto de hinojos
 por ser tu plausible día.
5 Mi corazón de alegría
 rebosará con fe pura,
 ángel de amor y ternura,
 si tu alma encantadora
 recibe de quien te adora
10 un tributo a tu hermosura.

Barcelona, 13 de agosto de 1850

* L'autògraf de *A una querida en sus días* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-352). Cap catàleg deixa constància de la seva existència, i la lletra no es conserva en cap altre testimoni.

LVI. A LA MEMORIA DE MI HERMANA *

1 Veniste al mundo, hermana, tierna y bella
cual la fulgente estrella
que guía al viajante en noche oscura,
y al aspirar el aura de la vida
5 del hado perseguida
probaste ya el néctar de la amargura.

Entre el tropel de blancos querubines
que pueblan los jardines
de la mansión celeste de himnos bellos,
10 extasiada en purísimas caricias,
gozabas mil delicias
de la bondad de Dios claros destellos.

De aquel alcázar santo de pureza
tu angélica belleza
15 ufana descendiera a impuro suelo...,
mas como en él tan solo hiel probaste
al cielo te tornaste,
pues tu morada eterna está en el Cielo.

De una fatal estrella el negro influjo
20 lejana te condujo
de la que te abrigó en su puro seno
y así del tiempo expuesta a la inclemencia
en plácida infancia
te alimentó dos años pecho ajeno

25 sin apoyar jamás tu hermosa frente
en su regazo ardiente
para gozar caricias maternas,
ni en ella con placer sentir impresos
sus placenteros besos,
30 ósculos de cariño celestiales.

Ella al llorar también tu triste suerte
creyó cierta tu muerte...
Te vió cruzar las nubes con anhelo...
Perdió del corazón la dulce calma...
35 ¡Murió! Y su pobre alma
en tu busca voló al sagrado cielo.

* Aquest poema es conserva, sense datar i sense signar, a FMANC (ANC1-700-T-358). Cap catàleg deixa constància de la seva existència, i la lletra no es conserva en cap altre testimoni.

Per l'ordenació d'aquest poema dins del quadern amb fulls numerats, sembla factible que fos escrit pels voltants del mes d'agost de 1850.

Y tú, al mirar su espíritu anhelante
vagar a cada instante
por el espacio inmenso en busca tuya,
40 tus alas desplegando cual querube
sobre flotante nube
enviaste tu alma en pos la suya.

43 i ss. *[després del vers «enviaste tu alma en pos la suya.», es pot llegir, al marge dret i entre parèntesi «continúa», però els nou versos que hi ha a continuació i que es reproduïxen tot seguit, apareixen ratllats]:*

Si breve fue, cruel mundo, tu existencia
¿por qué una fiera ausencia
solo dejó de ti existir memoria?...
Para pisar hermana, la ancha tierra
hondo misterio encierra
tu descenso del templo de la gloria.

¡Arcanos del Señor incomprensibles!
¡Misterios invisibles
vedados al mirar de los mortales!

LVII. EL TEMPLO DE TERPSÍCORE*
Vals coreado

I

- 1 Vibró de la orquesta
fantástico son
y el galán a la danza se apresta
reflejada en la faz su emoción.
- 5 Y ledo enlazando
con noble apostura
la esbelta cintura
de ninfa gentil
en un ser confundidos se lanzan
- 10 a brillar con ardor juvenil.
En tanto que el eco
de amante trovar,
un eco repite
doquier sin cesar:
- 15 — «De Terpsícore, oh! niñas hermosas,
ante el ara que incienso el amor,
enhestand vuestras frentes radiosas
de ternura placer y candor.
Y al compás de su lira sonora
- 20 esos cuerpos aéreos meced
cual el lirio en el césped de Flora
de la brisa nocturna a merced».

1 Vibro la orquesta CCP. — 9 y en, FMAOC. — 11 al FMAOC. — 13 si un FMAOC [*en la partitura manuscrita de FMAOC es pot observar que aquest «si» no té valor condicional sinó que és una afirmació exclamativa –sí!– que només canta una de les veus del cor*]; las auras susurran CCP. — 15 Terpsícore niñas FMAOC.— 20 vuestros cuerpos FMAOC.

23-66 [*només a CCP. El compilador segurament treballava amb una versió de la lletra més extensa que la de la partitura manuscrita, de la qual en derivava, de forma quasi exacta, la versió també reduïda d'EPOC*].

* Aquest poema s'ha conservat a FMAOC, en el número 51 de l'*Edición popular de las obras del fundador de las sociedades corales en España* (EPOC), i a CCP. La numeració és la mateixa (núm. 33) a CPMAOC, CPCC (*Catálogo de Piezas coreadas de José Anselmo Clavé*, publicat l'octubre de 1872 per l'Asociación Euterpense) i CPAM. També es recull el títol, datat, a CPGU, i sense datar a CPEE, CPVR (*Catàleg de Poemes de Josep Anselm Clavé publicat per Eduard Vidal i Valenciano i Josep Roca i Roca amb el títol El tesoro de Clavé*, en el número 419 de l'«Eco de Euterpe» del 24 de setembre de 1874) i a CPEM. En el manuscrit de FMAOC s'hi pot llegir:

«Núm. 33

El templo de Terpsícore.

Waltz coreado.

A grande orquesta dedicado a la sociedad de coros titulada *La Fraternidad*.

Música y poesía de José Anselmo Clavé.

Barcelona – Agosto de 1850

Parte vocal».

II

En alas llevadas
de idolatra afán, como vides al tronco enlazadas
25 las parejas cruzándose van.
Y el lánguido ambiente,
besando los rizos
que colman de hechizos
angélica faz,
30 impregnado de esencias divinas
se desliza apacible y fugaz.
Y al plácido arrullo
de alegre cantar,
un eco repite
35 doquier sin cesar:
— «De Terpsícore, oh! niñas hermosas,
ante el ara que incienso el amor,
enhestand vuestras frentes radiosas
de ternura placer y candor.
40 Y al compás de su lira sonora
esos cuerpos aéreos meced
cual el lirio en el césped de Flora
de la brisa nocturna a merced».

III

Cernerse amorosas
45 en torno al salón
las beldades se ven, mas hermosas
que querubes de etérea mansión.
Ceñidas sus frentes
de ricas guirnaldas,
50 veladas sus faldas
de gasa y de tul,
y a la par se confunden y agitan
cual las ondas del piélago azul.
Y el eco armonioso
55 de amante trovar
sumiso repite
doquier sin cesar:
— «De Terpsícore, oh! niñas hermosas,
ante el ara que incienso el amor,
60 enhestand vuestras frentes radiosas
de ternura placer y candor.
Y al compás de su lira sonora
esos cuerpos aéreos meced
cual el lirio en el césped de Flora
65 de la brisa nocturna a merced».

IV

Y en tanto hechiceras
que el alma extasía
la grata armonía
de alegre cantar,
70 el vuelo ondulante
de vuestros ropajes
sembrado de encajes
agita al pasar,
de inmensas bujías
75 los puros reflejos,
que en claros espejos
se ven oscilar.
Y corren las horas
que hacen seductoras
80 la dicha aspiar,
y el alma extasía
la grata armonía
de alegre cantar.

Agosto de 1850

LVIII. LA PERLA É SANLÚCAR*
Jaleo andaluz a tres voces

Septiembre de 1850

* *La perla é Sanlúcar* es referencia al catàleg manuscrit per Clavé (CPMAOC) i a CPGU. En el primer, a banda del títol, se'n dóna la numeració dins del conjunt d'obres claverianes (núm. 34), i en el segon —en el qual el títol és *La perla de San Lúcar, jaleo andaluz a tres voces*— s'aporta la data d'escriptura: setembre de 1850. Enlloc no es conserva la lletra original i en el manuscrit esmentat, darrera del número i del títol, tan sols s'hi pot llegir la indicació: «Veus i orquesta mitjana».

LIX. **LA AUSENCIA***
Canción a dos voces

I

- 1 Al pie de un valle
 que en su desliz
 manso arroyuelo
 besa sutil,
5 pulsa su lira
 bardo infeliz,
 y en tono flébil
 goza en decir:
 — «¡Torna a mis brazos,
10 Laura gentil!
 Calma mi pena
 y ansias sin fin.
 ¡Ay! ¡Yo te adoro,
 divina hurí!...
15 ¡Déjame al menos
 verte y morir!»

II

- «Un tiempo, Laura,
 besar feliz
 de tus mejillas
20 logré el carmín.
 De tu cariño
 puro, infantil,
 ósculos tiernos
 ¡mil recibí!
25 ¡Hoy nos separa
 destino vil
 que nubla infausto
 mi porvenir!
 ¡Ay! ¡Yo te adoro,
30 divina hurí!...
 ¡Déjame al menos
 verte y morir!»

III

- «Era a mi alma
 tu sonreír,
35 cual el rocío
 grato al jazmín,

7 débil CCP.

* *La ausencia* es conserva dins del número 21 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. El títol apareix al catàleg CPGU, juntament amb la data: setembre de 1850.

¡mas ay!, tu ausencia
me hace sufrir
eternas horas
40 de frenesí.
Torna a mis brazos,
Laura gentil,
calma mi pena
y ansias sin fin.
45 ¡Ay! ¡Yo te adoro,
divina hurí!...
¡Déjame al menos
verte y morir!»

IV

«La luna encubre
50 blanco el cariz,
y de la lira
cesa el plañir.
Callando el bardo
resuena allí
55 sólo del búho
triste el gemir,
y el austro fiero
del infeliz,
lejos cual eco
60 va a repetir:
— «¡Ay! ¡Yo te adoro,
divina hurí!...
¡Déjame al menos
verte y morir!»

Septiembre de 1850

LX. A UN PRECEPTOR EN SU DÍA*
Décima

- 1 A mis padres por mi ser
 profeso entrañable amor,
 mas a vos, también, señor
 profesároslo es deber.
- 5 De las fuentes del saber
 vos vertéis en mi un raudal,
 con cariño paternal.
 Dejad pues que en este día
 os tribute el alma mia
- 10 homenaje filial.

Barcelona, 15 de octubre de 1850

* El manuscrit original d'aquesta dècima es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-342). Cap catàleg deixa constància de la seva existència i la lletra no es conserva en cap altre testimoni.

LXI. **A ELLA** *
Barcarola a solo

Diciembre de 1850

* Es té constància de l'existència d'aquesta barcarola i de la data de creació gràcies a CPGU. També es recull el títol a CPEM. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra ni la música.

LXII. LA FIESTA DE FLORA*
Rigodón pastoril coreado

I
1 Zagalas donosas
de talle flexible,
mirada apacible
y acento infantil,
5 con ledos cantares
a Flora ensalcemos
y el aura aspiremos
del plácido abril.

10 En tanto se mece
del Céfitro en alas
vistiendo sus galas
la Diosa gentil,
benéfico calma
de Boreas el ceño,
15 el soplo halagüeño
del aura de abril.

II
La placentera aurora
que el blanco oriente dora,
con primor sobre amenos vergeles
20 el aljófar más rico vertió,
tributando homenajes a Flora
y a su grata y risueña estación.

9 Que ufana al mecerse FMAOC. — 13 alijero calma FMAOC.

17 La purpurina FMAOC. — 19 de su carro de azahar y rosas FMAOC. — 20 soltó FMAOC. —
21 homenaje de Flora FMAOC. — 22 a la grata FMAOC.

* Aquest poema s'ha conservat a FMAOC, a EM I, 29 (26/07/1863), i en el quadern VI de *Flores de Estío*. És el primer dels poemes de Clavé que es referencia en tots els catàlegs utilitzats per a aquesta edició. La numeració es la mateixa (núm. 36) a FMAOC, CPMAOC, CPMANC (Catàleg Manuscrit de Poemes de Josep Anselm Clavé, conservat a l'Arxiu Nacional de Catalunya —ANC1-700-T-376), CPCC i CPAM, i el títol i la data també consten a CPGU. A més, també es recull el títol sense cap més informació a CPEE, CPVR i CPEM.

En el manuscrit de FMAOC s'hi pot llegir, com a encapçalament:

«Núm 36

La fiesta de Flora.

Rigodón pastoril coreado.

A grande orquesta.

Música y poesía de José Anselmo Clavé.

Barcelona – Diciembre de 1850 y mayo de 1851».

Las juguetonas aves
en cantinelas suaves
25 sus más dulces conceptos repiten
de la aurora al primer arrebol,
tributando homenajes á Flora
y á su grata y risueña estación.

El límpido arroyuelo
30 sobre alfombrado suelo
del Favonio apacible rizado
serpentea sonoro y veloz,
tributando homenajes a Flora
y a su grata y risueña estación.

Y pródiga natura
35 su manto de verdura
matizado de flores y perlas
viste libre del cierzo helador,
tributando homenajes a Flora
40 y a su grata y risueña estación.

III

Load, tiernas pastoras,
la estación bella,
que placenteras horas
siguen su huella.

45 De las ovejas mansas
abriendo los apriscos
hacia escabrosos riscos
camina el buen pastor,
y alegra el corderillo
50 tañendo el caramillo,
mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

31 rizado al halago FMAOC. — 33 homenaje de Flora FMAOC. — 34 a la grata FMAOC.

39 homenaje de Flora FMAOC. — 40 a la grata FMAOC.

43 que del placer las horas FMAOC.

45-52 a FMAOC: Con su mastín ufano
por escabrosos riscos
guía de sus apriscos
las reses el pastor,
y al son del caramillo
retoza el corderillo
mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

55 Load, tiernas pastoras,
la estación bella,
que placenteras horas
siguen su huella.

60 Al despuntar la aurora
sus yuntas apareja,
cantando amante queja,
modesto labrador;
y la vega barbecha
para nueva cosecha,
mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

65 Load, tiernas pastoras,
la estación bella,
que placenteras horas
siguen su huella.

70 Recogen en sus pliegues
las sosegadas olas,
melifluas barcarolas
de humilde pescador;
y entre el cristal que riza
su barca se desliza,
75 mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

80 Load, tiernas pastoras,
la estación bella,
que placenteras horas
siguen su huella.

Resuena entre el follaje
de fértil arboleda,
do el ruiseñor se hospeda,
la voz del cazador;

55 que del placer las horas FMAOC.

67 que del placer las horas FMAOC.

69-76 a FMAOC: Conducen en sus pliegues
Del río mansas olas
Melifluas barcarolas
De humilde pescador
Y entre el cristal que riza
Su barca se desliza,
Mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

79 que del placer las horas FMAOC.

82 de la amena arboleda, FMAOC.

85 y la rés siguen fieles
ligeros sus lebreles,
mientras que el aura hienden
sus cánticos de amor.

IV

90 Suenen rabel, salterio, caramillo,
zampoña, adufe, gaita y tamboril,
que a su concierto rústico y sencillo
se regocija el corro pastoril.

Y al retumbar mil vítores de júbilo
Zagalas, irradiantes de candor,
95 libando puros goces,
danzad de gracias llenas,
donosas azucenas,
joyeles del amor.

Al grato murmurar de clara fuente
100 de dura peña rico manantial,
que entre tomillo y juncos diligente
corre a esconder sus hebras de cristal,
Aúna el dulce arrullo amante tórtola
cual su gorjeo el tierno ruiseñor.

105 En tanto que gozosas
danzáis de gracias llenas,
modestas azucenas,
joyeles del amor.

Añosos sauces, de la fuente a orillas,
110 a cuyo tronco goza en enlazar
la enredadera lindas campanillas
la madre selva su verdor sin par,
sombra nos dan con su espesura plácida
do exhala aromas la silvestre flor.

115 Mientras, libando goces,
danzáis de gracias llenas,
galanas azucenas,
joyeles del amor.

En verde caña los dorados granos
120 ya Ceres rubia deposita fiel:
roba a la flor la abeja jugos sanos
para ofrecernos su panal de miel.

89 Suene el, FMAOC.

97 hermosas FMAOC. — 98 del valle FMAOC.

104 al gorjear del tiempo ruiseñor FdE¹; cual su gorjeo el mirlo y ruiseñor FMAOC. — 109 del valle FMAOC.

118 del valle FMAOC.

El monte, el bosque, el campo y prado fértiles
nos brindan con sus frutos y su olor,

125 Gozosas, pues, zagalas,
 danzad de gracias llenas,
 hermosas azucenas,
 joyeles del amor.

V

130 Ya los montes
 y collados
 coronados
 de lentisco
 febeo disco
 matizó;

135 Y entre nubes que arrebola,
 puro el éter tornasola
 con su ignífero esplendor.

140 De napéas,
 faunos, drías
 y amadrías:
 dulce coro
 con canoro
 modular,
145 puebla alegre nuestros lares
 de melódicos cantares
 que a las almas dan solaz.

150 Con el musgo
 por alfombra
 y a la sombra
 del follaje,
 su homenaje
 recibid,
 pastorcillas más hermosas
 que las perfumadas rosas
155 que engalanan el pensil.

160 Y al halago
 de la brisa
 que sumisa
 vuestra frente
 blandamente
 va a besar,

127 que son las azucenas FMAOC. — 128 del valle FMAOC.

133 Fébeo FMAOC.

154 purpurinas FMAOC.

Cariñosos amadores
de las mas fragantes flores
la sien bella os ornarán.

Diciembre de 1850 - Mayo de 1851

LXIII. A LA MEMORIA DEL CIUDADANO MIGUEL BAIGES*

1 ¡Torna a mis manos, pobre lira mia,
y el aura hienden en flébiles sonidos!
¡Baiges ha muerto!... Un ciudadano honrado,
un fiel amigo!... ¡Un liberal patricio!

5 ¡Oh! ¡Si pudiera en mi dolor el labio
el tormento expresar de esos que amigos
con frenesí le amaron porque vieron
en él del libre pueblo, un hijo digno!

10 Mas, es tan corta, ¡oh, cielos!, mi elocuencia,
tan débil es mi acento condolido,
que en mi cantar intento vanamente
expresar el sentir del pecho mio.

15 ¡Pobre Baiges! Su alma generosa
voló a gozar cabe el supremo Empíreo,
el premio a sus virtudes envidiables,
el lauro a sus bondades merecido.

20 Noble amparo del huérfano infelice,
¡él dio al enfermo con su ropa abrigo,
partió su mesa con el pobre errante,
cedió su pan al infeliz proscrito!

 Por eso con la hiel de amargo llanto
riegan sus restos un sin fin de amigos.

1851

* *A la memoria del ciudadano Miguel Baiges* es conserva a FMANC (ANC1-700-T-353). Cap catàleg deixa constància de la seva existència i la lletra no es conserva en cap altre testimoni. El manuscrit no conté la data però per la numeració de les pàgines hauria de ser posterior al febrer de 1851 i anterior a gener de 1852.

**LXIV. A LA MEMORIA DEL NIÑO ESTANISLAO PEDRET, SUS AFLIGIDOS
PADRES***
Poesía acróstica

1 E Ra ayer que cual cándida azucena
S e irguió de ledas auras al halago:
T riste polvo es hoy ya!... ¡Su faz serena
A gostó de la parca el golpe aciago!
5 N o hay esperanza! ¡Oh!, ¡No! ¡Que ya vibrante
I nfausta hora sonó!... y él yace inerte...
S in calor... ¡retratada en su semblante
L a garra destructora de la muerte!
A yer!, ¡oh!, aún ayer la afable brisa
10 O reaba su frente candorosa;
P obre niño! ¡Y su angélica sonrisa
E n la tumba se ahoga do reposa!
D uerme en paz, hijo amado, y en el cielo
R ecoge el digno lauro a tu inocencia,
15 E n tanto que tus padres sin consuelo
T ristes lloran el fin de tu existencia.

Barcelona, 23 de febrero de 1851

* El poema *A la memoria de Estanislao Pedret* es conserva, datat i signat a FMANC (ANC1-700-T-353)
Cap catàleg deixa constància de la seva existència i la lletra no es conserva en cap altre testimoni.

LXV. PACO MANDRIA Y SACABUCHES*
Juguete andaluz a dos voces

- 1 Entre el tilín de los vasos
 y del gran mosto el perfume,
 sin que un pesar nos abrume,
 vamo a platicá los dos,
5 remojando *ca* palabra
 con un sorbo del añejo,
 que nos conforte el pellejo
 y arborece *er* corazón,
 que eso es vivir,
10 que eso es gozar,
 comer, dormir,
 beber y holgar.

Marzo de 1851

* Es té constància de l'existència d'aquesta peça gràcies a CPGU, l'únic catàleg que l'esmenta, però enlloc s'ha conservat la lletra completa. Com en el cas de *Junto a su puerta*, *Una zambra en Alfarache*, *Tó jué groma* i *L'aplec del Remei*, es reproduïx el fragment de la sarsuela que es referencia per separat en algun dels catàlegs.

El fragment que es reproduïx aquí és recollit per Tomàs Caballé i Clos a *José Anselmo Clavé i su tiempo* (p. 219) i a Josep M. Poblet a *Josep Anselm Clavé i la seva època* (p. 77).

LXVI. A LAS BELLAS*
 Contradanza

I

- 1 Ricas hadas que oreando
 la faz virgen de una hermosa
 junto al lecho do reposa
 veláis su dulce soñar,
5 halagando su alma bella
 aplacad su injusto ceño
 si a turbar viene su sueño
 nuestro amoroso cantar.

II**

- 10 ¡Despertad!, y salid niñas
 a ostentar las frentes bellas
 de las nítidas estrellas
 al fulgor,
 y radiantes de cariño
 aceptad la ofrenda pura
15 que rinde a vuestra hermosura
 nuestro amor.

Abril de 1851

* De la contradansa *A las bellas* només se n'ha trobat la versió manuscrita a FMAOC. Tot i que consta en els catàlegs de CPMAOC, CPEE, CPGU, CPAM i CPEM, no se n'ha conservat cap versió impresa. Tant en el manuscrit del fons de l'Orfeó Català, com en els catàlegs que en reporten l'existència, la peça porta el número 40. I tant en la partitura manuscrita com a CPGU i CPAM apareix la data de composició: abril de 1851.

** En el marge inferior dret de la primera pàgina del manuscrit, després de la primera part del poema i abans del vers «Despertad!, y salid niñas», es poden llegir els següents versos incomplets:

«Dulces auras que meciendo
del vergel las ricas *galanas* [lectura incerta]
conducís só».

LXVII. LA DESPEDIDA*
Galop

I

- 1 La alegre campiña se baña de perlas,
el alba rosada sus luces difunde;
y el tierno gorjeo del ave difunde
con bronco sonido, vibrante metal.
- 5 Campana que aguda convoca al trabajo,
y a cuya responden con cantos gozosos
los hijos del pueblo, pisando afanosos
de inmensos talleres el cálido umbral.
- 10 ¡Oh, niñas purísimas,
de frentes angélicas!
¡Espléndidos cálices
de esencias magnéticas!
- Ya finen las horas de honesto placer
y a nobles tareas nos llama el deber.
- 15 El célico arrullo de vuestra ternura,
del alma colmará la grata emoción,
y un dulce recuerdo de tanta ventura
con gozo inefable legó el corazón.

II

- 20 Brilláis como radian en noche de estío,
poblando el espacio, las ígneas estrellas,
y el alma os admira tan puras y bellas,
feliz de esperanzas, ¡preñada de amor!
- Mas huyen fugaces las horas divinas
que tregua conceden a lentos pesares,
25 cual trémulo a veces surcando los mares
se pierde a lo lejos fumoso vapor.
- Y ¡oh!, niñas de súbito
cual cruzan alpides
regiones aéreas,
30 donosas las sílfides,
las nubes de incienso de pura ovación,
os llevan veladas a vuestra mansión.

* Aquesta versió de *La despedida* només es conserva a CCP i tot sembla indicar que la música era coincident amb la d'una altra lletra, titulada *La despedida* o *El despido*, segons el testimoni (vegeu *infra*), escrita el setembre de 1857. La duplicitat va comportar alguns problemes de datació, fins i tot, en el moment de la seva publicació a EM i a FdE. Tots els catàlegs recullen aquest títol, però la numeració només es dóna a CPMAOC, CPAMC, CPCC i CPAM (núm. 41) i la data a CPGU i CPAM: maig de 1851.

El célico arrullo de vuestra ternura
del alma colmará a grata emoción,
35 y un dulce recuerdo de tanta ventura
con gozo inefable legó el corazón.

Memoria indeleble que exhala el perfume
que plácidas horas nos dejan en pos,
e inmensas delicias en una resume
40 al daros hermosas, forzoso el adiós.

Mayo de 1851

LXVIII. HORAS DE SOLAZ*
Contradanza coreada

I

- 1 ¡Oh, cuán bellas son las horas
consagradas al solaz!
Se deslizan seductoras
halagando nuestro afán.
5 Y entre dulces expansiones
de cariño fraternal
goza el alma las fruiciones
de un supremo bienestar.

II

- Dulcemente nos fascina
10 la mirada angelical
de una joven peregrina
de ojos negros y alba faz.
Y expresivas se complacen
nuestro pecho en extasiar
15 las sonrisas que renacen
en sus labios de coral.

III

- Ágil cruza vaporosa,
de las trovas al compás,
una niña más hermosa
20 que el albor matutinal.
En la alfombra de sus huellas
imprimió sombra fugaz,

5 Y a las dulces expansiones FMAOC. — 6 del FMAOC.

9-12 a FMAOC: Candorosas nos fascinan
las hermosas con su faz,
cual las auras vespertinas
a las galas del rosal.

14 absortar FMAOC.

21-24 a FMAOC: De su amante las querellas
estasiada en protestar,
en la alfombra de sus huellas
imprimió sombra fugaz.

* *Horas de solaz* s'ha conservat a FMAOC, en el quadern X de *Flores de estío* i a EM I, 49 (25/12/1863); i es recull el títol en tots els catàlegs utilitzats en aquesta edició.

La numeració és coincident (núm. 42) a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM. A FMAOC s'hi pot llegir:

«Núm 42
Horas de Solaz.
Contradanza coreada a grande orquesta.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Barcelona – Mayo de 1851».

arrobada en las querellas
de un simpático galán.

IV

- 25 Como el iris de bonanza
tras la airada tempestad,
les sonríe la esperanza
de una dicha celestial.
Y de amor el poderío
30 va sus almas a hermanar
cual dos gotas de rocío
sobre un lindo tulipán.

V

- Son divinos, seductores,
estos ratos de solaz
35 en que ostentan los amores
bella enseña de igualdad.
Y las almas se enardecen
blanca mano al enlazar
con la mano que encallecen
40 las fatigas y el afán.

VI

- ¡Oh! Gocemos las fruiciones
de un supremo bienestar,
a las dulces expansiones
del cariño fraternal.
45 Que el que asiste a los talleres
con honrosa asiduidad
puede ufano a los placeres
breves horas consagrar.

Mayo de 1851

LXIX. RECONCILIACIÓN*
Duo

Junio de 1851

* S'ha trobat referències d'aquesta obra a CPMAOC, amb el títol escapçat —*Duo*— i amb la numeració corresponent dins del catàleg (núm. 43). I també a CPGU on, a més del títol, s'indica la data d'escriptura. No es conserva cap testimoni de la lletra original.

LXX. LA BRISA DE LA NOCHE*
Contradanza coreada

- 1 Aspira leda el alma
 con gusto indefinible
 la brisa que apacible
 retoza en derredor;
5 la brisa, que impregnada
 de aromas y suspiros,
 en ondulantes giros
 susurra—¡amor, amor!
- 10 Bajo el penacho verde
 del álamo frondoso
 su soplo vagaroso
 deslízase veloz;
 y al par de hermosas flores
 besando el tierno broche
15 en la callada noche
 susurra—¡amor, amor!
- 20 Las cristalinas perlas
 del trasparente lago
 se mueven a su halago
 con leve ondulación;
 Y al orearos, niñas,
 la sudorosa frente
 su soplo mansamente
 susurra—¡amor, amor!
- 25 Rasgad, rasgad, hermosas,
 de amor ricos joyeles,
 los célicos claveles
 del labio seductor;
 que al ver en él vagando
30 la virginal sonrisa,

9-48 Ø FMAOC [*després del darrer vers de la primera estrofa es diu «continuado en las estrofas del Cuaderno V, pag. 79 y 80 de las Flores de estío»*].

* *La brisa de la noche* es conserva a FMAOC, al quadern V de *Flores de estío* i a EM, 23 (14/06/1863). Aquesta peça es recull a tots els catàlegs i a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM també s'hi inclou la numeració (núm. 44). La data de juny de 1851 s'inclou a CPGU, CPAM i a EM. En l'encapçalament del testimoni de FMAOC es pot llegir:

«Núm 44
La brisa de la noche.
Contradanza coreada.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Parte vocal».

la juguetona brisa
susurra—¡amor, amor!

35 Cual sùtiles celajes
que cabe al sol pululan
de vuestra frente ondulan
los rizos en redor;
los rizos que acaricia
la brisa perfumada
40 que en torno la enramada
susurra—¡amor, amor!

Emanación del cielo
que en placentera calma
de gozo imprime al alma
divina sensación;
45 y entre un vergel ameno
de huríes y de flores
en giros seductores
susurra—¡amor, amor!

Junio de 1851

- 1 ¡No existe!...¡Miradle!... Ya abrieron la fosa
del mártir del pueblo de excelsa virtud.
¡Al golpe inclemente de mano alevosa
la flor agostaron de su juventud!
- 5 En hora menguada mortífero acero
con misero encono su sangre vertió...
Su sangre querida...que un ¡ay! lastimero
con febril angustia del pueblo arrancó.
- 10 Y augurio siniestro de instantes fatales,
su lenta agonía... su duro penar,
hiriendo las fibras de pechos leales
el llanto llegaron del alma a agotar.
- 15 ¡Morir!... ¡Y tan joven!... Matar su esperanza...
sus dulces ensueños... su gran porvenir...
¡Infames verdugos! ¿Qué odio así os lanza
su pecho indefenso cual tigres a herir?
- 20 Osar, cara a cara, debierais villanos,
con armas iguales, si hubierais honor,
y entonces probarais, de nuestros hermanos,
en justa defensa, su noble valor.
- Mas ¡ah!, vil aborto de raza cobarde
que el sello de infamia marcara su faz,
de herir cual traidores hicisteis alarde...
de inmundos reptiles instinto falaz.

11 las fibras hiriendo CCP. — 12 alma agotar FMANC.

21 fiel aborto CCP. — 24 costumbre falaz CCP.

* *Un mártir del pueblo* és recollit, manuscrit, a CCP. No es té constància de cap edició ni de cap manuscrit original de Clavé que reuli el poema i tampoc se'n fa esment en cap dels catàlegs. Molt probablement el compilador de CCP va extreure els versos dedicats al periodista i polític assassinat del llibre de Ceferí Tresserra titulat *D. Francisco de Paula Cuello*.

El poema que va llegir Abdó Terrades i que recull Tresserra en el seu llibre és el que reproduïm aquí amb el títol que es dona a CCP: *Un màrtir del pueblo*. Entre els manuscrits de Josep Anselm Clavé conservats a l'Arxiu Nacional de Catalunya (FMANC) existeix un altre poema (vegeu *infra*) molt més extens titulat *A la memoria de Don Francisco de Paula Cuello* (ANC1-700-T-359).

Si es té en compte que la partida d'en Terrés va atacar Cuello la matinada de Sant Joan de l'any 1851 i que no va ser enterrat fins el dia 6 del mes següent, podem situar l'escriptura del poema a principi de juliol d'aquell any.

25 ¡Dejad...!, que algun día, de Dios la justicia
castigo tremendo severa os dará;
y entonces de Cuello la sangre patricia
vengada, ¡sí, viles!, vengada será...

Y tú, ¡noble martir!..., ¡hermano querido!...,
30 demócrata ilustre de insigne valor...,
¡contempla este pueblo que, aquí reunido,
con lágrimas cuenta su acerbo dolor!

¡Contempla este pueblo que torpes desdoran
los necios cegados de un falso oropel!
35 Por ti, ¡pobre Cuello!..., por ti, todos lloran...
¡Oh!, ¡gracias hermanos!... ¡Oh!, ¡gracias por él!

Honrad su memoria siguiendo su ejemplo:
sus raras virtudes con fe practicad;
que luce su nombre ya inscrito en el templo
40 de los defensores de la humanidad.

Julio de 1851

LXXII. A LA MEMORIA DE DON FRANCISCO DE PAULA CUELLO*

I

- 1 La dulce voz de la amistad doliente
ceda al furor que el corazón levanta,
impune la maldad irgue la frente,
hollada espera la justicia santa.
5 Pueblos, no hay paz: las leyes que os dictaron
aleves se tornaron;
monstruos de corrupción y de malicia
al vil puñal vendieron su justicia.
Pueblos no hay paz: que la turbó nefanda
10 la ley del fuerte que el silencio os manda.

II

- Cuello murió. La tumba que le abriga
es al tirano monumento odioso.
No hay una honrada voz que no maldiga
la pérfida crueldad del poderoso
15 — «¡Ah! ¡Cobarde y cruel!», la voz murmura
del pueblo en su amargura.
¿No veis al asesino estremecerse
y entre la turba indigna guarecerse
escondiendo la frente avergonzada
20 por la mano del pueblo señalada?

III

- ¡Ay! ¡Es en vano que justicia pida!
En vano, sí, que en insolente acecho
doquiera la maldad está tendida
del justo y libre amenazando el pecho
25 aun a la faz del sol soberbio mira.
Por doquiera respira,
al pie del sacro altar la abriga el templo,
vagar en las ciudades la contemplo,
en el alta region del fuerte mora
30 y de allí la virtud mata y devora.

IV

Porque la torpe noche no os envuelve
Ministros del [—] arrebatados

32 [il·legible].

* Aquest poema es conserva en el Fons Josep Anselm Clavé de l'Arxiu Nacional de Catalunya (ANC1-700-T-359). No es deixa constància de la seva existència en cap dels catàlegs i la lletra tampoc es conserva en cap altre testimoni. Malgrat que el manuscrit no està datat, pel contingut del poema i per la data de mort de Francesc de Paula Cuello, deduïm que es va escriure els primers dies de juliol de 1851.

A la justicia humana ¿quien os vuelve
adonde están los buenos espantados?
35 De la justicia el templo que manchasteis
cuando reos temblasteis
por qué no os llama al fin? ¿Su sacerdote
por qué la ira del perverso azote
contra vosotros, crueles, no fulmina?
40 ¡Ah!, que su rostro de pavor se inclina.

V

¡Ah!, que también tembló. También cobarde
su pecho fue. Que en generoso aliento
ya de la ley el defensor no arde,
tiembla, al sentirlo, de su mismo intento. ¡
45 Justicia, Dios, justicia! Por qué tarda
tu cólera, y no guarda
desde el glorioso cielo donde mora
a tu hijo débil que olvidado llora?
¿Por qué postrado así la pide en vano
50 moribundo a las plantas de su hermano?

VI

¡Ay!, ha mandado Dios que tarde sea.
¡Sufrid, sufrid, hermanos, y la copa
del quebranto apurad y Dios os vea!
¡Sufrid, sufrid, pueblos de la Europa!
55 Dios os abrió del porvenir el mundo.
Desde el caos profundo
de los futuros días ha brotado
la luz que una esperanza ha despertado:
aurora hermosa que alumbra su camino.
60 Vuela la humanidad a su destino.

VII

Y es la región de la justicia bella,
el claro sol de libertad la alumbra;
pura como aquel sol rayos destella
el alma ardiente que hasta Dios se encumbra.
65 Entre flores de paz y al blando arrullo
de noble y santo orgullo
allí del hombre el corazón reposa,
allí respira el alma victoriosa.
¡Todos fuertes allí, todos hermanos,
70 todos allí del mundo soberanos!

59 alumbra su camino / alumbras el camino / alumbró el camino [*Lectura difícil per causa de taques de tinta en el manuscrit*].

VIII

Sí, pueblos, que la angustia que os agita,
la tempestad que os hierve en las entrañas,
ese furor que la opresión maldita
ahoga con su rencor vuestras hazañas
75 gloriosas de dolor y de martirio;
ese dulce delirio
con que la libertad idolatrada
suspende así la mente enagenada,
son la verdad, son la justicia hermosa,
80 pueblos, vuestra esperanza poderosa.

IX

¿Quién entre los potentes irritados
espíritu del mundo te contiene?
¿Quien rindió tantos pechos denodados?
Vivo raudal el pensamiento viene
85 todo el mundo a llenar; el mundo piensa:
¡Oh, luz del hombre inmensa,
yo te amo, sí, tu resplandor saludo!
¿Quién oprimirte en las tinieblas pudo?
De tu prisión un día rebosaste
90 alzado de la hoguera la ofuscaste.

X

Tú corriste veloz, de gente en gente,
a todos murmurando «despertaos»,
y de ti lleno el corazón valiente
unos a otros dijeron «levantaos,
95 único rey fue Dios, que no hubo reyes».
Sus soberanas leyes
cayeron ante ti con su verdugo
y Dios en la victoria se complugo,
los ángeles del hombre sonrieron,
100 con grande son los cielos aplaudieron.

XI

Cuan grande fue aquel día cuando, brava,
la imprenta imagen de la muerte misma
dijo a la raza humana «mira, esclava,
mira quién es el hombre que te abisma».
105 Un hombre, nada más, la espada rompe
del vil que te corrompe,
y la eléctrica llama serpeando,
a millares los pechos abrasando,
confundiendo al mortal de altivo nombre,
110 triunfante iluminó la faz del hombre.

XII

¡Oh, pensamiento humano, luz divina,
estrella de las sombras restaurada!
¿Quién no te adora? El corazón se inclina
ante el trono do estás, reina adorada.
115 Porque sublime el corazón me siento
por ti, mi pensamiento;
porque me irrita la opresión villana;
porque el alma por ti es mi soberana.
Hijo de Dios, solo a mi Dios aspiro,
120 no en el rostro de un rey, en Dios me miro.

XIII

Harto después plegaste el raudo vuelo
vencido y coronado de dolores;
te oprimieron también, ¡oh, luz del cielo!,
hijos del pueblo pérfidos señores;
125 que de ti mismo en alas se lanzaron
y reyes te mandaron;
harto en silencio vives, hartos lloras,
harto cautivo tu altivez devoras,
fija en la triste Europa la mirada
130 de tu dolor de martir arrancada.

XIV

¿Por qué ha de ser que la justicia armada
ansie laureles en la lid sangrienta?
Así brama en corriente arrebatada
el río que rebosa en la tormenta,
135 así del monte la encerrada llama
en lava se derrama.
Cese el llanto, por fin; bélico orgullo
arda en los ojos ya; ronco murmullo
de guerra y libertad en las naciones
140 llame a la lid las ínclitas legiones.

XV

Genio del mal que en el león del Norte
morada tienes, y en su frente adusta
mirando estás con ira, y en su corte
tienes de impíos comitiva augusta
145 de la ciudad de los soberbios Czares;
arroja, sí, a millares
otros genios del mal que el orbe inunden:
¿Qué importa si estremecen y confunden
llenas de horror las gentes de la tierra?
150 Suelta genio fatal la voz de guerra.

XVI

- No acechas, no, en la sombra; que te aguarda
bravo, a la faz del sol, altivo el pecho.
155 Genio de libertad la lid le tarda,
ansía verte por fin, verte en desecho,
fugitivo tropel de sus cohortes;
verte y que el aire cortes
con flechas de su enojo envenenadas.
160 Contempla su actitud: vibran osadas
sus miradas con bárbara alegría,
ardientes como el sol del mediodía.

XVII

- De libertad el aguila terrible,
bravo león, te espera, Dios lo manda.
165 Porque ha de ser la guerra inestinguible.
Sangre la ley de Dios muerte demanda
¡Ay, del mundo es aun la paz lejana!
Águila soberana
hiende a los aires tus robustas alas,
170 enrojecidas tus salvajes galas,
hecho el leon pedazos palpitantes,
brillen sobre él gozosas y triunfantes.

XVIII

- ¡Sí que mueren los buenos! ¡Su agonía
causa ya tu bondad, Dios de clemencia!
175 ¡Que ve una muerte el sol de cada día,
y del bárbaro alumbra una sentencia!
¡El mundo por el hombre solamente
libre será y potente!
Así grande será, que Dios lo quiere:
180 vano ha de ser que del tirano espere
la dulce salvación, ¡ay! Su ventura
ha de comprar con sangre y amargura.

XIX

- Yo veo de la Hungría el sobresalto
y la agonía y el furor que llora;
185 ciudad eterna, con impio asalto
a tu ley te arrancó raza traidora.
Roma, del mundo soberano centro,
en ti sola concentro
mi pena, mi ansiedad, que te aprisiona
190 quien de Dios y de rey ciñe corona.
Hombre de Dios, sacrílego remedo
del hombre que es igual su espanto y miedo.

XX

Tú mira a Roma que es tu antigua gloria,
mísera Italia, en tu impotente furia.
195 Porque el borrón que infama su memoria
también Italia tu grandeza injuria.
En manos de señores destrozada
gimes desesperada,
y la Polonia que también espira,
200 triste Polonia, con dolor te mira.
¡Ay! Años ha que agonizando gime,
pobre Polonia, en su dolor sublime.

XXI

También te veo, Francia, en tu esperanza,
aun escucho tu voz, también espero,
205 un rayo es tu República que lanza
llamas al mundo en inmortal febrero.
De santa paz, de fraternal dulzura
la aurora fue más pura.
¿Quién la nubló? ¿Quién te humillo romano
210 y undió tu libertad? ¡Oh, soberano
de la Francia inmortal! Tiembla, no estalla
aun el rayo de Dios, el pueblo calla.

XXII

Tú, patria mia, en vano libertada;
aun a la luz de la opresora hoguera
215 que acaso tu sufrieras, restaurada
ves tu antiguo baldon. ¿Cantas sincera
himnos a tu Señor, ¡oh!, patria mia?
Mi orgullo en ti confía.
La estirpe de tiranos, veneranda
220 no es ya, no, para ti. Tú goza y manda
del rey del cielo estirpe mentirosa.
¡Cautiva aun la libertad reposa!

XXIII

Aun reposa y sus hijos la contemplan
con tristeza en los ojos dormitando,
225 y el llanto, no, de su dolor no templan,
que la ven entre sangre reposando.
Que humea con la sangre de Padilla,
también la tuya brilla;
empecinado fuerte, a ti, Torrijos
230 sin hijo más dulce entre sus dulces hijos
te la vieron verter. Con sangre, Riego,
exhalaste también tu alma de fuego.

XXIV

Màrtir también, ¡oh, amigo que lloramos!
¡Oh, Cuello, hermano!, mi cantar doliente
235 dejo que torne a ti; todos te amamos,
todos, hermano, a tu amarilla frente
que ora está vuelta al cielo inanimados
bajamos la mirada.
Con amistad, con lágrimas... ¡moriste!
240 ¿Qué pudimos dejarte? Ósculo triste
que envuelto en nuestro llanto recibías.
¡Ay! Prenda de amistad que no sentías.

XXV

¡Que pronto arrebatado a los ojos
tus restos nos serán! El cielo quiera
245 que en día de triunfo tus despojos
alumbre el sol desde la ardiente esfera.
¡Que la ciudad que ha visto tu agonía
te vea en aquel día!
¡Oh! Es largo de los pueblos el tormento...
250 Al pie de tu glorioso monumento
no entonamos aun del libre el canto...
Mas podemos llorar, si es libre el llanto.

XXVI

Lloremos al valiente que no existe.
Lloremos al amigo generoso.
255 Él enjugó las lágrimas el triste,
al pobre socorrió bueno y piadoso.
El llanto de piedad le enternecía
y con el pobre gemía!
¡Oh, hijos de naciones desgraciadas,
260 de nuevo a vil cadena sujetadas!
¡Oh, proscritos hermanos que él amaba,
lloradle... con vosotros él lloraba.

XXVII

¡Oh, tu mayor generosa amada
llora también! Mas ¿quien verá tu lloro
265 sin sentirse del alma desgarrada
el tormento más cruel? ¡Oh, tu tesoro
de bondad para él y de dulzura,
deja su sepultura!
¡Oh, viuda de su amor, así no llores!
270 El ánima por ti nuevos dolores
consagra al infeliz, hermana mia.
Los buenos ama Dios, Dios le quería.

XXVIII

Dios le vio combatir leal y fuerte
por su patria querida... siempre en vano
275 Del mártir santo le otorgó la muerte...
¡Gozara yo la gloria de mi hermano!
Pudiera yo del ánima el aliento,
mi hermoso sentimiento,
a mi patria ofrecer! ¡Oh, si pudiera
280 apagar esa vida pasajera
en aras de la patria a quien adoro!
Por ella siempre solitario lloro.

XXIX

Patria infeliz, tu historia me estremece.
¡Siempre a merced de poderosos viles!
285 ¡Débil siempre y menguada! Cuanto cr[ece]
esa turba feroz de almas serviles.
¡Del libre siempre esclava! ¡Siempre hollada,
nunca regenerada!
Inmolados tus buenos, los mejores.
290 Impunes, siempre impunes tus señores
y siempre la mentira idolatrada
y de la fe del cielo disfrazada.

XXX

Mintiendo a Dios un hombre siempre infame,
piadosa te llamaron, patria: sea.
295 No quiera tu piedad que se derrame
del vil la sangre que el honor desea.
Tus hijos, los valientes, los soldados,
del porvenir armados,
son nobles como tú, como tú esperan,
300 ansían lidiar, aunque vencidos mueran,
como un día de ti gentes estrañas
tiembla de ellos el vil nobles hazañas.

XXXI

Ellos de ti se acuerdan, madre mía.
Son bravos como tú... ¡mas otros tienes!
305 Son del genio del mal corte sombría,
a ellos en vano suplicando vienes;
que tu ínclito renombre despedazan
y perderte amenazan.
A ti, feroces, el puñal convierten
310 y sobre tus laureles sangre vierten,
en tu seno infeliz madre le sientes!
¡De que sean tus hijos te arrepientes!

XXXII

¡Pésame a mi que sean mis hermanos!
Fija el ánimo en Dios, que ya me escucha,
315 yo presiento su fin. Sí, de sus manos
caerá el puñal en la funesta lucha,
mas no, sin lucha sea, que irritado
les desprecia el honrado.
Sí, raza cruel y de maldad sedienta,
320 en el lodo arrastrad de vuestra afrenta
el alma infame, el corazón inmundo,
de la España baldón, baldón del mundo.

LXXIII. GOCES DEL ALMA*
Schotisch coreado

I

- 1 Desgarrando su cáliz precioso
la flor bella su esencia derrama
y el ameno pensil embalsama
al halago del aura vital;
5 y cual muestra a la luz de la aurora
ricas galas que pura atesora,
así ostentan las hermosas
entre un bosque de áureos rizos
los miríficos hechizos
10 de su rostro angelical.
Y de gozo enajenadas
se columpian agraciadas
de las arpas al rumor,
como aladas mariposas
15 que se ciernen voluptuosas
sobre el cáliz de la flor.

- Y en su seno el alma siente
la esperanza entre emociones
florecer,
20 arrobada dulcemente
por divinas sensaciones
de placer.

II

- Loca turba infantil, atrevida
con las olas del mar juguetea,
25 y al fulgor de la casta Febea
va lamiendo la espuma sus pies.
Y cual tierna retoza en la arena,
huye, torna, y al par se encadena,
joven grupo de parejas
30 al capricho de la danza,
paso a paso un trecho avanza
que en tropel pierde después.

23-66 Ø EM, EPOC.

* Aquest xotis es conserva complet en el quadern VII de FdE, a EM I, 31 (09/08/1863), i parcialment —ja que la partitura només va acompanyada de la lletra de la primera estrofa— al número 53 d'EPOC.

Goces del alma apareix en tots els catàlegs —a CPCC i a CPAM amb el número 45—, excepte en el que es conserva manuscrit pel mateix Clavé a l'Arxiu de l'Orfeó català (CPMAOC). La datació tan sols es conserva a CPAM, a CPGU i a EM: juliol de 1851.

El mateix Clavé diu, erròniament, a *Las sociedades corales en España* que el títol d'aquest poema és *Goces divinos*, la qual cosa pot donar peu a confusió.

Un poema anterior de Clavé publicat a «El cantor de las hermosas» el setembre de 1849, porta el mateix títol de *Goces del alma*, però el text és totalment diferent.

35 Apoyando débilmente
cada hermosa su alba frente
sobre el hombro del galán
que de gozo se extasía
y su aliento de ambrosía
bebe en delirante afán.

40 Y en su seno el alma siente
la esperanza entre emociones
florecer,
arrobada dulcemente
por divinas sensaciones
de placer.

III

45 ¡Oh! Beldades, gozad, mientras brillan
de bonanza los claros destellos,
que os sonríen amores más bellos
que los sueños de alegre niñez.
Aspirad, esos castos placeres
50 con que os brinda el *Rapaz de Citeres*.

Y sonrientes de dulzura
lucid los esbeltos talles
como lirios de los valles
de esmaltada nitidez.
55 O apurad ledos instantes
en coloquios que galantes
vuestras fibras van a herir,
por las arpas arrulladas,
y a ilusiones entregadas
60 de un risueño porvenir.

Que en su seno el alma siente
la esperanza entre emociones
florecer,
arrobada dulcemente
65 por divinas sensaciones
de placer.

Julio de 1851

LXXIV. LAS GALAS DEL AMOR*
Polka coreada

I

- 1 Sed bienhadadas niñas,
de rostro peregrino,
que en un Edén divino
trocáis esta mansión.
5 Al ver tanta belleza,
ternura y gentileza,
delicias inefables
rebosa el corazón.

- Que son vuestros hechizos,
10 modales y candor
las seductoras galas
que ufano viste amor.

II

- En éxtasis el alma
contempla esos semblantes
15 de gozo deslumbrantes
en torno fulgurar,
cual seres ideales
que en púdicos sendales
la mente en sus ensueños
20 el Éter ve cruzar.

Que son vuestros hechizos,
modales y candor
las seductoras galas
que ufano viste amor.

III

- 25 Exhalan vuestros trajes
esencias aromosas,
cual las tempranas rosas
del placentero abril.

25-48 Ø FMAOC.

* *Las galas del amor* s'ha conservat manuscrit a FMAOC —on només hi ha la lletra de les dues primeres estrofes— i a CCP. A FMAOC es pot llegir:

«N. 46

Las galas del amor.

Polka coreada.

Música y poesía de José Anselmo Clavé

Partichella del coro».

Aquesta polka s'esmenta en tots els catàlegs; la numeració a FMAOC, CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 46); i la datació només es conserva a CCP, CPGU i CPAM: agost de 1851.

30 Y do el sedoso raso
suspende ebúrneo brazo,
las gracias se traslucen
de un pie breve y gentil.

35 Que son vuestros hechizos,
modales y candor
las seductoras galas
que ufano viste amor.

IV

40 Los ángeles que amparan
vuestra inocencia pura,
cual la pristina albura
de esa esmaltada tez,
os prestan so sus mantos
mil célicos encantos,
de la mirada al brillo,
del talle a la esbeltez.

45 Que son vuestros hechizos,
modales y candor
las seductoras galas
que ufano viste amor.

Agosto de 1851

LXXV. IRRADIACIÓN*
Himno coreado

I
1 Del baile
ya el hora
sonora
vibró,
5 y en goces
la calma
del alma
trocó.

10 Un cielo de hermosas
augura el placer,
de mirto y de rosas
orlada su sien.
Falange
de bellas
15 estrellas
de amor,
que esparce
galante
radiante
20 fulgor.

Sedientas de goces,
henchidas de amor,
invaden veloces
el vasto salón;
25 cual lindos
querubes
que en nubes
de ambar,
el viento
30 fugace
les place
surcar.

* La lletra d'aquesta peça no es conserva manuscrita —tot i que a FMAOC existeixen les partícels per a orquestra— però sí que se n'han localitzat diverses edicions: al quadern IX de FdE, al número 52 d'EPOC, i a EM I, 47 (13/12/1863).

Irradiación apareix a tots els catàlegs utilitzats per a aquesta edició. Tant a CPMAOC i CPMANC com a CPCC i CPAM la numeració és coincident (núm. 47). La datació és divergent segons les fonts: a CPAM i a partir de l'edició de 1893 de *Flores de estío* la data d'escriptura que consta és de novembre de 1851, mentre que a EM i a CPGU la datació —probablement més fiable per com Clavé controlava l'edició de l'«Eco de Euterpe» i «El Metrónomo»— és de setembre de 1851.

35 Y en tanto
que gozan
rebosan
candor,
e irradian
cual bellas
estrellas
40 de amor.

II
¡Sed bienvenidas
virgíneas rosas,
hurís donosas
de un bello Edén,
45 que henchís el alma
de sensaciones
emanaciones
del Sumo Bien!

50 Cual tersos luceros las sombras alejan
que ampara la noche so negro capuz,
y en límpida fuente su disco reflejan
la bóveda inmensa bañando de luz.

Irradian, niñas,
albores bellos,
55 puros destellos
de vuestra faz;
fulgor que el pecho
de amor inflama,
luz que derrama
60 dicha fugaz.

Las níveas espumas de undante cascada
conviértense en perlas de hermoso matiz
si en nítido espacio la luna encumbrada
refleja en las aguas su blanco cariz;
65 cual nuestras almas
se purifican
y vivifican
al resplandor
de vuestros ojos
70 deslumbradores,
irradiadores
astros de amor.

42 vírgenes EPOC.

50 carpuz EPOC.

75 ¡Sed bienvenidas
 virgíneas rosas,
 hurís donosas
 de un bello Edén,
 que henchís el alma
 de sensaciones
 emanaciones
80 del Sumo Bien!

Septiembre de 1851

LXXVI. A UN SUPERIOR EN NAVIDAD*
Décima

- 1 Ese rumor que se eleva
 entre cantos y bullicio,
 del divino natalicio
 es la fausta y santa nueva.
5 Ya que a vos, señor, me lleva
 tal suceso milagroso,
 admitid noble y bondoso
 don que la amistad ofrece,
 no tan rico cual merece
10 vuestro pecho generoso.

Barcelona, 15 de diciembre de 1851

* La dècima *A un superior en Navidad* es conserva, datada i signada, a FMANC (ANC1-700-T-354). Cap dels catàlegs recull aquest títol i tampoc es conserva la lletra en cap altre testimoni.

LXXVII. LOS OFICIALES PINTORES A SU MAESTRO EN NAVIDAD*
Felicitación

1 Si es dulce al corazón en este día
mecer la simpatía
que el vuestro bondadoso engendra en él,
no lo es menos el rendiros mil loores
5 por los sin par primores
que da diestro a admirar vuestro pincel.
Y al ver cual nos honramos complacidos
en operar unidos
bajo vuestra acertada dirección,
10 el alma que abrigáis noble y de artista
no es dable que resista
admitir nuestra sincera expresión.

Barcelona, 15 de diciembre de 1851

* Aquesta felicitació de Nadal es conserva, datada i signada, a FMANC (ANC1-700-T-354). Cap dels catàlegs recull aquest títol i tampoc es conserva la lletra en cap altre testimoni.

**LXXVIII. EL VIGILANTE NOCTURNO DE LA CASA-PASAJE DE D. BERNARDINO
MARTORELL A LOS VECINOS DE LA MISMA EN LA NAVIDAD DE 1851***
Felicitación
Letrilla

- 1 ¿A qué tanta algarabía
tanta grita y confusión?
¿Habrá ladrones?... ¡Corramos
a defender con valor
5 intereses de la casa
cuyo vigilante soy!
¡Sangre aquí! ¡Si un homicidio
se habrá perpetrado atroz!
- ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! Caí del burro,
10 pues no advertí, por quien soy,
que uno aquí pela la pava,
y otro allí sangra el capón.
Operación que me anuncia
que se encajó sobre nos,
15 sin decir oste ni moste,
la natividad del Señor.
A celebrarla pues, vamos,
que cristiano también soy:
mano al bolsillo... ¡ni un cuarto!
- 20 ¿Y la cómoda?... ¡Peor!
¡Ni un ochavo!... ¡*Volaverum!*
¡Nochebuena se me aguó!
- Y yo que he velado tantas
con un frío tan atroz,
25 tras de la verja de un día
que en puerta se convirtió;
«¡Tilín!... ¡Tilín!» — «¡Abrid, Pablo!»
— «¡Pablo! ¡Llamadme a las dos!...»
— «¡Pablo!...» — «¿Señor?» — ««La comadre!»»
30 — «¡Pablo!...» — «¿Señor?» — «¡El doctor!»
- Mas, ¡callad!, di en el *busilis*
y no va a faltar turrón,
venga la gorra y el palo,
y ¡alla voy!... — «¡Tan! ¡Tan!... ¿Señor?»

21 volaverum [*sic*].

* Aquesta felicitació es conserva, datada i signada, a FMANC (ANC1-700-T-355). Cap dels catàlegs recull aquest títol, i tampoc es conserva la lletra en cap altre testimoni.

35 ¡Que tengan Felices Pascuas,
 desea de corazón
 el nocturno vigilante.»
 — «¡Alla va!...» — «¡Gracias, señor!»
 — Y en los pisos y en las tiendas
 40 que de noche velo yo,
 como Pedro por su calle
 repito yo esta canción.
 Y no ha de faltarme pavo,
 ni estofado, ni lechón,
 45 ni macarrones con caldo,
 ni pichones con arroz,
 ni *flicandó*, ni rellenos,
 ni barquillos, ni turrón,
 ni menos la botellita
 50 de *la bota del racó*,
 de casa Narciso Matas,
 el de la calle de Roig,
 Y habrá jarana en mi mesa
 al compás de la canción
 55 de corte antiguo que acaba:
 — «*La , re, mi, remifasol,*
¡ha parit una donsell
A la ki-ri-e-lei-son!
¡La criste... la, lara, lira,
 60 *eleison... la, lara, lon!*»

 Y habrá brindis de familia
 ... pero de noche, señor,
 vuestros nobles intereses
 cual siempre velaré yo.
 65 De día... ¡viva la broma!...,
 mas de noche... ojo avizor,
 que es justo gozáis las Pascuas
 sin ninguna desazón
 cual de corazón desea
 70 vuestro humilde servidor.

Barcelona, 22 de diciembre de 1851 a las 10 de la mañana

47 flicando.

LXXIX. LA FLOR DE LAS TUNAS*
Estudiantina coreada

I

1 Desde el uno al otro límite
del fecundo suelo hispánico,
las tribus de la bucólica
asediamos sin cesar;
5 al compás de los esdrújulos
que en acordes metafísicos
loca una esperanza gástrica
se complace en abortar.

—Postulante—

10 Y aquí una sílfide
con guiños rápidos,
de amor telégrafos
mueve los párpados;
mientras espléndida
15 premia en metálico,
rica metáfora,
vano romántico.

Y allí un chismógrafo
critica impávido
la facha tísica
20 del escolástico,
que en tuna cháchara
de ente fantástico
logra un real.

—Oye, pichona:
25 ¿para este enjambre
que acosa el hambre,
algo no habrá?

CORO

30 Que es un divino placer
con las niñas conjugar,
de la guitarra al tañer,
el activo verbo amar.

* La lletra d'aquesta estudiantina només s'ha conservat en el segon número dels *Cantos populares de José Anselmo Clavé* (CPJAC) publicats a Barcelona l'any 1858. La lletra d'aquesta estudiantina corejada s'ha trobat manuscrita a CPMAOC i impresa a CPAM i CPGU. A CPMAOC li correspon el número 48 del catàleg, on es recull sense datar amb el títol *Estudiantina de los esdrújulos*. A CPEE, CPGU i CPAM el títol és *La flor de las tunas*, i en els dos darrers catàlegs esmentats la data d'escriptura indicada és desembre de 1851.

—Postulante—
Y matemático,
físico, astrólogo,
poeta, músico,
35 fino retórico,
químico, náutico,
grave filósofo
y hábil botánico
soy al amar.

II
40 Bella niña, cuyo físico
sin auxilio de cosméticos,
cual una erupción volcánica
torna en lava el corazón.
¡Oh, quien pudiera, abrasándose
45 en los ciento del termómetro,
ocupar el nupcial tálamo
de tu gracia en posesión!

—Postulante—
Que eres angélica,
flor cuyos pétalos
50 halaga plácido
de amor el céfiro;
cáliz balsámico
de aroma etéreo
que al alma idólatra
55 hiere magnético.

Banquete opíparo
de un día espléndido,
para el gastrónomo
más apoplético,
60 perla purísima,
que al duro escéptico
fe despertó.

—¡Eh, caballero!,
largue galante
65 al postulante
medio doblón.

CORO
Que es un divino placer
con las niñas conjugar,
de la guitarra al tañer,
70 el activo verbo amar.

—Postulante—
Y matemático,
físico, astrólogo,
poeta, músico,
fino retórico,
75 químico, náutico,
grave filósofo
y hábil botánico
soy al amar.

III
Fantasmón enciclopédico
80 de mirada antimagnética,
cuya caridad apócrifa
no suelta un maravedí;
eres un costal de histérico,
ídolo de un farmacéutico,
85 que agota el jardín botánico
en confecciones por ti.

—Postulante—
Anda a tus sótanos,
bruja antipática;
de agujeros lúgubres
90 ave flemática.
¡Heliogábalo
de facha báquica!
¡Género ilícito...
torpe carátula!

95 Que de escolásticos
la turba escuálida
va deseándote
pésames, lágrimas,
iras y cólicos,
100 pulgas, cantáridas
y hambre sin fin...

—Dí, salerosa:
¿Qué mano franca
podrá sin blanca
105 dejarme a mi?

CORO
Que es un divino placer
con las niñas conjugar,
de la guitarra al tañer,
el activo verbo amar.

—Postulante—
110 Y matemático,
físico, astrólogo,
poeta, músico,
fino retórico,
químico, náutico,
115 grave filósofo
y hábil botánico
soy al amar.

Diciembre de 1851

LXXX. **ALBORADA***
a una hermosa en sus días

Canción coreada

I

- 1 Nace el lucero del alba,
 terso, puro y refulgente,
 e ilumina el bello oriente
 de tu día precursor.
5 Su voz refleja en mi frente
 mientras que adoro de hinojos
 la de tus divinos ojos
 astros de vida y de amor.

CORO

- 10 Descienden del alto Empíreo
 entre fantásticas nubes,
 seductores mil querubes
 a rendirte un parabién;
 y enlazados por las ninfas,
 alelíos, mirto y rosas,
15 en guirnaldas primorosas
 ciñen tu cándida sién.

II

- Juguetonas avecillas
 de sus nidos de follaje
 te tributan su homenaje
 con melódico glosar;
20 y las flores que humedece
 con sus perlas el rocío
 por ti exhalan, ángel mio,
 de tu cáliz el ambar.

— CORO —

III

- 25 Si del día a los albores,
 el embalsamado ambiente,
 a ti lleva blandamente
 los ecos de mi canción,

* De la cançó *Alborada* tan sols n'ha quedat testimoni dins del número 3 de CPJAC i també a la part manuscrita de CCP. A partir d'aquests testimonis no és possible de determinar la data exacta de la seva redacció però sí, en canvi, gràcies a CPGU i CPAM, catàlegs en els quals s'indica que *Alborada* va ser escrita per a veu de tenor i per a cor el mes de gener de 1852. A CPAM, a més, se li atribueix el número 49 dins del catàleg. També s'esmenta en els catàlegs CPMAOC i CPEE

 Existeix un altre poema titulat *Aborada*, que va ser publicat en el número 15 d'«El cantor de las hermosas» i també recollit, més tard, a CCP.

de entre sus pliegues, mi vida,
recoge un ósculo tierno,
30 prenda del amor eterno
de mi ardiente corazón.

— CORO —

Enero de 1852

LXXXI. A ORILLAS DEL LLOBREGAT*
Vals coreado

- 1 ¡Beldades hechiceras,
del llano adorno y prez!
Venid a las riberas
que el Llobregat fecunda
- 5 do el corazón se inunda
de júbilo y placer.
- Arrullan las palomas
sus cándidos amores,
exhalan lindas flores
- 10 sus célicos aromas,
y el pez en la corriente
que el cielo azul retrata,
cual ráfaga de plata
se escurre raudamente.
- 15 A dar solaz al alma
¡venid niñas!..., ¡llegad!
Que aquí los céfiros
agitan suaves
las ramas fértiles
- 20 donde las aves
entonan cánticos,
¡que alegran plácidos
las ricas márgenes
del Llobregat!
- 25 Abetos y sauces
nos brindan su sombra,
y el musgo su alfombra
extiende en redor;
mientras el eco del monte cercano
- 30 lejos lleva y repite cien veces,
deíferas preces
y endechas de amor.

* *A orillas del Llobregat* s'ha conservat a FMAOC parcialment —només la quarta estrofa: *Abetos i sauces...*— en una partícula per al violí principal. També es troba la peça al quadern IV de *Flores de Estío* i a EM I, 16 (26/04/1863).

Tots els catàlegs recullen el títol d'aquest vals. La numeració és coincident CPMAOC, CPMANC, CPAM i CPCC (núm. 50) i la datació es pot trobar a CPAM, a partir de l'edició de FdE de 1893, a EM i a CPGU: febrer de 1852.

La trompa sus sonidos
aúna a los ladridos
35 que en el frondoso bosque
da el perro cazador.
Al son del caramillo,
que tañe el pastorcillo,
retoza en la dehesa
40 rebaño juguetón,
y el batelero,
feliz coplero
canta al son de la bocina
del festivo segador.

45 ¡Gentil panorama
que el alma enajena!
¡Comarca que amena
delicias derrama!
Do vosotras
50 niñas bellas,
cual estrellas
del cenit,
sentís entre flores
vagar en la mente,
55 de dulces amores
ensueño feliz.

Febrero de 1852

LXXXII. LAS AURAS DEL VALLE*
Coro pastoril

- 1 Ledas auras que henchidas de aromas
divagáis por el valle en cien giros,
arrullando amorosos suspiros,
susurrando cantares de amor;
5 mensajeras sois del alma,
ora aspire dicha ansiada
o se agite lacerada
por la huella del dolor.
Y al besar de la flor el capullo,
10 o el cristal del arroyo al rizar,
¡cuántas veces tornó vuestro arrullo
la esperanza que ajara el pesar!

- Agitad, agitad vuestras alas,
las que esmalta encumbrada la luna,
15 y en sus pliegues llevad una a una
dulces quejas de amante cantor.
Y eco fiel de sus tiernos acentos,
cabe el lar de Corila la bella
modulad su sentida querella
20 arrullad sus suspiros de amor.

1 auras henchidas FMAOC. — 2 que vagáis FMAOC.

6 hora FMAOC.

15 y entre pliegues de gasa una a una FMAOC. — 16 dulces quejas llevad de un cantor FMAOC.
— 18 cabe al lar de Corila/Belisa [*segons el manuscrit*] FMAOC; cabe al lar de Eduvijis CPJAC.
— 19 arrullad FMAOC, CPJAC. — 20 modulad FMAOC, CPJAC.

* El cor *Las auras del valle* s'ha conservat en tres manuscrits diferents —dins de FMAOC—, dins del número 3 de CPJAC, al quadern XI de l'edició de *Flores de estío* i a EM II, 52 (17/01/1864). En la primera de les partícels de FMAOC es pot llegir, simplement, com a encapçalament:

«Núm 52

Las auras del valle».

En una altra:

«N. 52. Aria del barítono: en el himno titulado: *Las auras del valle* – Música y poesía de J. A. Clavé».

I en la tercera:

«N. 52 — *Las auras del valle*. Aria coreada — (marzo 1852) — Música y letra de Clavé».

La numeració d'aquestes partícels no coincideix amb la de CPMAOC, CPCC i CPAM, que li atribueixen el número 51, i la datació d'aquest darrer testimoni de FMAOC també difereix de la que es troba a FdE, a EM, CPAM i CPGU: febrer de 1852. La data de març de 1852 que apareix en la partícula per a baríton pot ser que sigui vàlida, només, per a l'ària escrita per a aquesta veu.

A CPJAC, sota *Las auras del valle* s'indica que es tracta del «Coro pastoril y romanza del tenor», la qual cosa permet de reconstruir la lletra —tot i que segurament a l'ària del baríton li falten versos— per a les dues veus d'home.

Breve espacio en raudo vuelo
auras plácidas, cruzad,
y a la hermosa algún consuelo
para el triste demandad.

Ária del tenor

25 ¡Oh! ¡Sí! Ligeras auras
llevad hasta su reja
la dolorosa queja
de un triste corazón.
Y al orear su frente
30 contadla cuan ingrata
con su silencio mata
mi célica ilusión.

Allí por las virtudes
35 que cándida atesora
decid cuanto la adora
su pobre trovador.
Y envuelto en vuestro aroma,
40 cual nuncios de bonanza,
llevadme una esperanza,
llevadme un sí de amor.

Agitad, agitad vuestras alas,
las que esmalta encumbrada la luna,
y en sus pliegues llevad una a una
45 dulces quejas de amante cantor.

Y eco fiel de sus tiernos acentos,
cabe el lar de Corila la bella
modulad su sentida querella
arrullad sus suspiros de amor.

50 Breve espacio en raudo vuelo
auras plácidas, cruzad,
y a la hermosa algún consuelo
para el triste demandad.

Ária del barítono

¡Oh!, ¡sí!, risueñas auras,
llevad hasta mi bella
la tímida querella
de un triste corazón.
Y al orear su frente
contadla cuan ingrata
con su silencio mata
mi célica ilusión.

Febrero de 1852

22 blandas auras ¡ay!, cruzad FMAOC, CPJAC.

25-32 Ø CPJAC, FdE, EM [a FMAOC, sota el títol, es pot llegir: «Aria del barítono». Aquesta estrofa devia ser afegida amb posterioritat. En el manuscrit hi ha una nota en la qual s'indica que, després de l'ària, el cor ha de reprendre el cant a partir del cor «Agitad, agitad!». Aquest cor es reproduceix sencer a CPJAC amb les mateixes variants indicades més amunt].

LXXXIII. LA QUEJA*
Romanza del tenor

Marzo de 1852

* Es té constància de l'existència d'aquesta peça i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra. Podria tractar-se de l'ària del tenor del poema anterior, on es pot llegir: «¡Oh! ¡Sí! Ligeras auras / llevad hasta su reja / la dolorosa queja / de un triste corazón», però no es pot certificar.

LXXXIV. UNA ZAMBRA EN ALFARACHE*
Brindis andaluz coreado

1 De inmenso júbilo
la embriaguez
acentos báquicos
lance doquier.

5 El seco estómago
bañe el jerez
o alivie el Málaga
la ardiente sed.

Del dulce mosto
10 los jarros llenos
goces amenos
nos brindan ya.

Y a camelaros
linda gachonas
15 ahí van personas
de *caliá*.

Sea entre cantos
y eterna risa
nuestra divisa:
20 ¡vino y amor!

Viva la zambra
pesares fuera
y *er* que se muera
vaya con Dios.

25 Menos cháchara,
menos cháchara
y más jarros,
o con un *pas* de guijaros
hago trizas *to* el ajar.

30 Bien *jablao*,
bien *jablao*.

13 Y a camelaros. ¡Olé! EPOC. [En aquesta edició, hi ha algunes veus que afegixen l'exclamació al final del vers].

* Aquest brindis només s'ha conservat en testimonis considerat secundaris i, per tant, més tardans: número 55 d'EPOC i BC M 3681/6. Tots els catàlegs, excepte CPMAOC, deixen constància de la peça però només a CPMANC, CPGU i, CPCC apareix la numeració (núm. 53) i a CPCC i CPAM es conserva la data d'escriptura: abril de 1852.

¡Venga vino,
venga vino!

Y endosa aquí un *brindi*
35 indino con tu *jabla*
amártela.

¡Si estoy ronco!
¡Si estoy ronco!

¡Bebe un sorbo!
40 ¡Bebe un sorbo!,
y se *najará* el estorbo
de tu garganta *arrastrá*.

Sandungueros, sandungueros,
macarenos flor y nata
45 *der* sundache que de zambra
que de zambra en Alfarache
derrochamos *to er parné*.

Sonso niche y celebrando
las palabras de ese mozo
50 apuremos sin reboso
sendos vasos de jerez.

Por las muchachas
de ardientes chisos
cuyos hechizos
55 *jacen* tilín
si nenas dulces
de tez morena
que almas en pena
llevan tras si.

60 Bebamos curros,
que ante los vasos
se dan de abrazos
Baco y amor.

A *naide* apure
65 la pena negra
que el alma alegre
dulce el licor.

51 son dos EPOC.

64 nadie, EPOC, M 4681/6.

Sea entre cantos
y eterna risa
70 nuestra divisa
vino y amor.

Viva la zambra,
pesares fuera,
y *er* que se muera
75 vaya con Dios.

Abril de 1852

LXXXV. A UN AMIGO EN SUS DÍAS*

1 Tiñen el bello oriente
 los rosados albores matutinos,
 reflejando en la límpida corriente
 los visos peregrinos
5 que el ave loa en sus melosos trinos.
 Abre la flor galana
 su cáliz que el rocío humedeciera,
 al aura virginal de la mañana
 que baña la pradera
10 del rico aroma que aspiró doquiera.
 Ledo rumor se exhala
 que el corazón impregna de alegría,
 y un hada de bondad haciendo gala,
 con dulce melodía,
15 anuncia que hoy, amigo, es vuestro día.
 Aceptad, pues, bondoso
 la ofrenda de amistad que aquí os augura
 un porvenir de dichas abundoso,
 colmando tal ventura
20 de vuestra esposa e hijos la ternura.

Barcelona, 24 de julio de 1852

* *A un amigo en sus días* es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-356). No es deixa constància de la seva existència en cap catàleg i tampoc es conserva en cap altre testimoni.

LXXXVI. **¡CANELA DE ESPAÑA!***
Jota coreada

I

- 1 El que de amores no guste,
 ¡chorré!,
 de aquí a la sombra se haga,
 que para herir corazones,
5 ¡olé!,
 ahí va un almacén de gracia.

CORO

- Canela de España
 ¡Ahí va!... ¡Que se agota!
 Arriba esa jota
10 del alma solaz.
 ¡Salero, al avío,
 que estamos de chungu!
 Jesús, ¡que sandunga
 derrama al bailar!
- 15 ¡El pecho achicharra
 tan dulce meneo!
 Bien va ese bureo...
 ¡Que viva Aragón!
 Y siga esa jota
20 que el alma amartela,
 que ésta es la canela
 del pueblo español.

II

- Esos tus ojos saltones,
 ¡churrú!,
25 pichona, hieren el alma,
 que son dardos venenosos,
 ¡Jesús!,
 tus seductoras miradas.

— CORO —

* *¡Canela de España!* s'ha conservat en el número 25 de CH i a CCP. L'única datació que se n'ha conservat és la de CPGU i CPAM: juliol de 1852 i, a més del títol a CPEE, CPVR i CPEM, també apareix a CPCC amb el número 54.

III

30 Aunque en extranjis pregonen,
(por Dios)
que está en mantillas España,
en lo tocante a garbosos,
¡Oh! ¡No!,
nadie a este pueblo aventaja.

— CORO —

IV

35 Derrama sal la andaluza,
¡pues ya!,
y almíbar la valenciana,
canela la aragonesa,
¡salá!,
40 y azúcar la catalana.

— CORO —

Julio 1852

LXXXVII. TOÓ JUÉ GROMA*
Juguete andaluz para tiple y barítono

*Er sol se najó a otro barrio
y aquí me estoy solitaria
llorando la triste ausencia
del gaché de mis entrañas.
¿Por qué así sin él me agoto
como las flores sin agua?*

Curro. ¡Adió, mi dulce embeleso!
Carmela. (De *plaser enajenáa* voy a fingirme *amoscáa*)
Curro. ¡Carmelilla!... ¡Vaya... un beso!
Carmela. Poco menos.
Curro. Por la cruz!
 ¿Qué tábano *t'ha picao*?
Carmela. ¡Eh, mosquito! ¡Hacerse a un *lao* que me mareo!
Curro. ¡Jesús!
 Vida mia, me parece
 que tu estás *esazonáa*.
 ¿Quién te ofendió, prenda *amáa*?
 ¿No respondes?
Carmela. ¿Qué se *ofrese*?

Septiembre de 1852

* El text de *Toó jué groma* no s'ha conservat complet però en sabem el títol i la data gràcies al recull de CPGU i al comentari que fa Josep Subirà dins de l'estudi *El músico-poeta Clavé (1924-1974)*, on el títol apareix com a *Tò fue groma*. En aquest treball (p. 19-22), parla d'un manuscrit que li va deixar Eduardo M. Torner en el qual hi havia peces primerenques de Josep Anselm Clavé. Aquest manuscrit ha resultat ser introbable, i el fragment que es reproduceix en aquesta edició és el que recullen José Subirà i, més tard, Josep Maria Poblet a *Josep Anselm Clavé i la seva època (1824-1874)*.

LXXXVIII. ESPERANZA*
Romanza de tenor

Noviembre de 1852

* L'única informació que es té d'aquesta peça és el títol i la data —novembre de 1852— conservats a CPGU. Una possible hipòtesi que desmentiria la pèrdua de la lletra d'aquesta peça és que es tractés de la mateixa ària per a tenor que forma part de *Las auras del valle*. Podria ser que el compilador, com succeeix en altres casos, fes constar com a dues obres diferents les parts d'una sola composició escrites en moments diferents:

¡Oh! ¡Sí! Ligeras auras
llevad hasta su reja
la dolorosa queja
de un triste corazón.
Y al orear su frente
contadla cuan ingrata
con su silencio mata
mi célica ilusión.

Allí por las virtudes
que cándida atesora
decid cuanto la adora
su pobre trovador.
Y envuelto en vuestro aroma,
cual nuncios de bonanza,
llevadme una esperanza,
llevadme un sí de amor.

LXXXIX. AMARGURA*
Melodía española

I

- 1 Entre nubes la luna argentada
solitaria velando se encumbra
y con tibios raudales alumbr
mi semblante que agosta el dolor.
5 Ella solo, mi bien, es testigo
de mi llanto y amargos pesares
cuando al son de febriles cantares
lleva el aura mis quejas de amor.

II

- Vida mia, tu insano silencio
10 lentamente mi pecho destroza,
¡ay!, tal vez, cuando el tuyo se goza
en mirarme al dolor sucumbir.
Siempre en vano, de amor balbuciente,
ante el dulce mirar de tus ojos,
15 te demando postrado de hinojos
un consuelo a mi eterno sufrir.

III

- Yo soñaba en tu seno apoyado
una dicha aspirar asaz bella,
y ¡ay!, en breve cual ráuda centella
20 ¡disipose mi dulce ilusión!
Y hora el alma sin fe, ni esperanza,
del martirio las heces apura...
Compadece, ¡oh, mujer, mi amargura!
¡Compadece mi ardiente pasión!

Noviembre de 1852

* *Amargura* es va publicar a EdE I, 6 (13/06/1859) i també es recull, manuscrit, a CCP. Tan sols apareix en un dels catàlegs —CPGU— on s'aclareix que la data d'escriptura és el novembre de 1852.

XC. **LA ILUSIÓN***
 Contradanza coreada

I

- 1 Dulce canto melodioso,
 de la orquesta al ledó son,
 hiere el eco rumoroso
 del espléndido salón.
5 Y decuplan los espejos
 en su tersa claridad
 de las luces los reflejos,
 de las niñas la beldad.

II

- Cual bandadas de palomas
10 llegan bellas en tropel,
 despidiendo más aromas
 que la flor en el vergel.
 Deslumbrantes con sus trajes
 su belleza y su candor,
15 blondas, cintas, seda, encajes,
 ondulando en su redor.

III

- Ved, cual cuentan sus querellas,
 los amantes con afán
 de los ojos de la bellas
20 atraídos al imán.
 E inflamadas sus miradas
 por el fuego del amor
 van sus almas arrobadas
 suspirando su dolor.

IV

- 25 Triste amante, de la danza
 aspirando la ilusión,
 vuela en pos de una esperanza
 que dé vida al corazón.
 Y en un mundo de dulzura
30 va su pena a adormecer,
 la sonrisa casta y pura
 de unos labios de mujer.

* La primera estrofa de *La ilusión* es conserva manuscrita, juntament amb la partitura, a FMAOC. En la primera pàgina es llegeix:

«N. 58 *La ilusión*
Contradanza coreada
Música y poesía de J. A. Clavé. Parte vocal».

L'únic testimoni complet, amb totes les estrofes de la contradansa, es troba en el número 2 de CPJAC, i tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 58) i datat a CPGU i CPAM: novembre de 1852.

¡Ah, gocemos!, que estas horas
de delirios y solaz
35 nos sonríen seductoras
y es su curso harto fugaz.
Y al rumor de los cantares
se adormezca el corazón,
dando tregua a los pesares
40 de la danza la ilusión.

Noviembre de 1852

XCI. **LA AZUCENA***
Schotisch coreado

I

- 1 Ved a Laura la hechicera,
 cual el ávida mirada
 tiende en torno enamorada
 con ingenua candidez.
5 Un sonrís amante anhela,
 cual ansía seductora
 el aljófár de la aurora
 la azucena en el vergel.

II

- Si al imán de sus deseos
10 flecha el ojo rutilante,
 brilla pura en su semblante
 la aureola del placer;
 y destella su alba frente
 de su pecho la ternura,
15 cual derrama esencia pura
 la azucena en el vergel.

5 busca hallar la del amante, CPJAC.

11 Cerca pura su semblante, CPJAC. — 13-15 CPJAC:
 y deslumbra de su frente
 la hermosura que destella
 que jamás se hirguió tan bella
 la azucena en el vergel.

* La lletra de *La azucena* s'ha conservat en el quadern IX de FdE, a EM I, 47 (13/12/1863), en el número 3 de CPJAC, i a FMAOC, on només hi ha manuscrita la partitura sense la lletra. En aquest darrer document s'hi pot llegir:

«N. 59 *La azucena*
Schotisch coreado
Música y poesía de J. A. Clavé».

Al poema se li atribueix el número 59 a CPMAOC i CPAM, però en aquest darrer catàleg el títol és *Azucena*. CPEE i CPEM també recullen el títol, i CPGU, EM, FdE —des de la tercera edició— i CPAM, inclouen la datació: gener de 1853.

III

Su mirar dulce revela,
en lenguaje harto elocuente,
los delirios de la mente
20 su esperanza, amor y fe;
y de gozo se extasía,
candorosa, sin orgullo,
cual del céfiro el arrullo
la azucena en el vergel.

Enero de 1853

17-24 CPJAC:

Comunicanse sus ojos
en lenguaje antilocuente
los delirios de la mente
su esperanza, amor y fe;
y ella cálida así goza
cual se mece sin orgullo
de las auras al arrullo
la azucena en el vergel.

XCII. UN VÍCTOR A LAS BELLAS*
Himno coreado

Enero de 1853

* Hi ha constància de l'existència d'una peça, a CPMAOC, a la qual se li atribueix el número 60, però presenta títols diferents segons el testimoni. A CPMAOC, darrera el número s'hi diu, només, *Himno*, seguit de la indicació que és una peça per a ser tocada amb cobla; a CPAM el títol és *Un victor a las bellas — Coro*; i al catàleg publicat a la «Gaceta Universal» (CPGU) apareix com *¡Un victor a las bellas!* — *Himno coreado*.

No s'ha conservat la lletra però sí la data, a CPAM i a CPGU: desembre de 1851. CPEE i CPEM també inclouen el títol.

XCIH. **¡AL BAILE!***
 Vals coreado

- 1 Niñas bellas,
 cual estrellas,
 irradiantes de luz y de amor,
 más graciosas
5 que las rosas,
 que la brisa de mayo meció.
 Ligeras cual hadas
 al baile volad,
 en brazos llevadas
10 de apuesto galán;
 y allí, entre los giros
 del rápido *wals*,
 sus tiernos suspiros
 revelan su afán.
15 Que al poder de una dulce mirada
 de esos ojos de luz y zafir,
 en delicias de amor anegada,
 siente el alma el amante latir.
 En la alfombra
20 leve sombra
 de esas huellas divinas dejad,
 agitadas
 y arrobadas
 en los goces del íntimo *wals*;
25 que en tanto os alienta
 su curso veloz,
 si afanes os cuenta
 gallardo amador,
 afable sonrisa
30 su fiel corazón
 deleita cual brisa
 que orea a la flor.
 Y al poder de una dulce mirada
 de esos ojos de luz y zafir,
35 en delicias de amor anegada,
 siente el alma el amante latir.

Enero de 1853

* El vals *¡Al baile!* es troba al quadern X de *Flores de estío*, a EM II, 50 (03/01/1864) i dins el número 2 de CPJAC. A FMAOC només se'n conserva la partitura sense lletra i no està datat. Als catàlegs CPMAOC i CPAM aquesta obra està numerada (núm 61), i a CPEE, CPGU, CPEM apareix sense numerar. La data de gener de 1853, a més de constar en l'edició d'EM, també es troba a CPAM i a CPGU.

XCIV. JUNTO A SU PUERTA*
Juguete lírico

DÚO

- 1 Clavé. Mas soniche y lanza en ristre
que revoltina tenemos
al instante que dignemos
en que para la buchí.
- 5 Y le espicho si se arrima
aunque a brujo el tal trasciende,
pues me jamo hasta los duende
porque soy mozo barí.
- Félix. Desde el pie de su ventana
hienda rápido los vientos,
10 eco fiel de mis tormentos,
de mis cantos el plañir.
Y al llegar mi acento flébil
de mi Elvira al blanco lecho
¡ay!, tal vez mi pobre pecho
15 halle tregua a su sufrir.

Marzo de 1853

* El text d'aquest «*juguete cómic- lírico*» es conserva en un manuscrit de vint-i-dues pàgines a FMANC (Fons Personal Josep Anselm Clavé ANC1-700-T-361) i les partícels de *Junto a su puerta* s'han conservat a FMAOC. En l'encapçalament del manuscrit musical es pot llegir, en la primera pàgina:

«N. 62 *Junto a su puerta*
Juguete lírico
Música y poesía de J. A. Clavé».

També hi ha referències d'aquesta obra a CPMAOC, on es recull que li correspon el número 62 del catàleg, i a CPGU, on trobem la data d'escriptura de la lletra d'un duo per a tenor i baix.

Com en el cas de *Paco Mandria y Sacabuches*, *Una zambra en Alfarache*, *Toó jué groma* i *L'aplec del Remei*, es reproduïx, com a obra independent, el fragment de la sarsuela que es referencia per separat en algun dels catàlegs. En aquest cas, el manuscrit conté, fins i tot, el nom dels dos interprets: el mateix J.A. Clavé i el seu amic Fèlix Capellades.

XCV. EL ROSICLER DEL ALBA*
Galop coreado

1 Félix. Si en breve, dulce Elvira
asoma en lontananza
lucero de esperanza
que calme mi aflicción,
5 ¡ay!, no su luz divina
tu ingratitud me vele,
¡ay!, deja que consuele
mi triste corazón.
10 Duerme tranquilo
mi dulce amor.
Mi dulce Elvira
¡adiós!, ¡adiós!

Marzo de 1853

* Hi ha constància de l'existència d'aquesta peça gràcies a FMAOC a CPMAOC, a CPEE, CPGU i a CPAM. A FMAOC tan sols es conserva la partitura, amb la llegenda, en la primera pàgina:

«N. 63. *Galop coreado*
Música y letra de J. A. Clavé».

A CPMAOC es recull, simplement, amb el títol de *Galop* amb la mateixa numeració, mentre que a CPGU i CPAM el títol és *El rosicler del alba* i hi consta la data d'escriptura: març de 1853.

Aquesta lletra s'ha conservat en el manuscrit de *Junto a su puerta*, a FMANC (Fons Personal Josep Anselm Clavé ANC1-700-T-361)

XCVI. LA ROSA DE AMOR*
Contradanza coreada

I

- 1 Cabe el límpido arroyuelo
linda rosa su capullo
abre espléndida al arrullo
de la brisa matinal.
5 Y los tersos rosiclères
de su nítida corola
con sus rayos tornasola
bello el astro diurnal.

II

- 10 Dulce coro de avecillas
retozando entre el ramaje
la tributan su homenaje
con canoro modular.
Y entre aljófares que bañan
la purpúrea flor donosa
15 va a beber la mariposa
de su cáliz el ambar.

Junio de 1853

* La lletra de *La rosa de amor* només s'ha trobat a FMAOC, on es conserva —sense data— amb la partícula en la qual es pot llegir, com a encapçalament:

«N.64

La rosa de amor.

Contradanza coreada de J. A. Clavé.

Partichella».

Aquest vals es recull en tots els catàlegs, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 64) i datat a CPGU i CPAM: juny de 1853. A CPEE el títol és *La rosa del amor*.

XCVII. NOCHES DE ESTÍO*
Vals coreado

- 1 La noche ya en sombras
al mundo envolvió.
- El azul del firmamento
de rubíes tachonó
- 5 bella noche del estío,
del estío seductor;
y arrobando nuestras almas
se desliza harto veloz,
rica en goces y en perfumes,
- 10 en misterios e ilusión.
- Divinas zagalas
con gozo aspirad
de noche del Estío
la brisa fugaz;
- 15 que oculta en sus pliegues,
el valle al cruzar,
suspiros que exhala
del pecho el afán.
- Dulces noches que nos brindan
- 20 con sus astros radiadores,
con la esencia de sus flores
y el trinar del ruiseñor;
y el rumor de las corrientes...
y sus auras seductoras...
- 25 y sus peregrinas horas
de delirios y de amor.

Julio de 1853

11 Divinas huríes FMAOC. — **15** que acoje FMAOC. — **16** sumisa y leal FMAOC. — **17** en tiernos suspiros FMAOC.

* El vals *Noches de estío* es conserva manuscrit a FMAOC, on es pot llegir:

«Núm 65
Noches de estío.
Vals coreado.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Parte vocal».

La lletra també es troba al quadern V de FdE i a EM I, 20 (24/05/1863).

Aquest vals es recull en tots els catàlegs, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 65) i datat a CPGU, EM, CPAM i a partir de la tercera edició de FdE: juliol de 1853.

XCVIII. DEBAJO DE LOS SAUCES*
Contradanza coreada

I

- 1 De corpulentos sauces
a la abundosa sombra
sobre la verde alfombra
que Flora matizó,
5 dancemos, niñas bellas
y al son de los cantares
olvida sus pesares
doliente el corazón.

II

- 10 De Febo los ardores
mitiga aquí el follaje
movido en dulce oleaje
del céfiro a merced.
Y el jilguerillo, el mirlo,
y el rruiseñor canoro,
15 os rinden en su coro
sincero parabién.

Julio de 1853

11 que en plácido oleaje FMAOC [*ratllat i corregit*].

* La lletra de *Debajo de los sauces* només es conserva a FMAOC, sense encapçalament que doni cap altra informació. Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 66) i datat a CPGU i CPAM: juliol de 1853. A CPEE el títol és *Debajo los sauces*.

XCIX. LA PASTORCILLA*
Varsoviana coreada

1 Sobre un lecho de verdura
salpicado de coral
cabe el tronco de una encina,
de una encina secular,
5 recostada está Corila,
pastorcilla de alba faz,
más hermosa que la aurora,
que la aurora al despuntar.

A las plantas seductoras
10 de la niña angelical,
junto al perro diligente,
diligente y fiel guardián,
como el ampo de la nieve
blanca oveja ufana va
15 cautivando su sonrisa,
su sonrisa virginal.

Es Celina, la escogida
desde su pristina edad,
del rebaño que apacenta,
20 que apacenta en rico val,
que a travieso corderillo
con materno y dulce afán
tierna ofrece de sus ubres
de sus ubres el caudal.

25 Y extasiada en sus recuerdos
la purísima beldad,
une al canto de las aves,
de las aves al trinar,
su voz fresca y argentina
30 cuyos ecos lejos van
a perderse repitiendo,
repitiendo sin cesar:

* *La pastorcilla* s'ha conservat a FMAOC, BC M 3681/1, al quadern IV de FdE, a EM I, 16 (26/04/1863) i al número 41 d'EPOC. A FMAOC s'encapçala, sense datar, amb:

«Original
N. 67
La pastorcilla.
Varsoviana coreada.
Música y poesía de J. A. Clavé
Parte Vocal».

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 67) i datat a CPGU, CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE: agost de 1853.

—«Dulces ojos hechiceros
del intrépido zagal
35 que gallardo vino el alma,
vino el alma a cautivar.
Tornad ¡ay! dulce consuelo
de mi eterna soledad,
40 que sois, ojos, de mi pecho,
de mi pecho dulce imán».

Y la brisa en raudo vuelo
lejos, lejos va a llevar
los suspiros de la niña,
de la niña angelical.

Agosto de 1853

C. **¡JUY, QUÉ JALEO!***
Wals andaluz coreado

- 1 ¡Olé! ¡Al avío!
 ¡*Chachas jermosas!*
 ¡*Juy!*!; ¡qué rumbosas!,
 ¡qué *resalá!*
- 5 ¡Bien por el garbo
 de que hace gala
 tanta chavala
 de lo juncal!
 Clisos tan lindos
- 10 *abiyán* ellas
 que a las estrellas
 jacén tilín;
 y si los tales
 nos *dicobelan*,
- 15 ¡*juy*...! se amartelan
 nuestras *orchís*.
 Unos *pinreles*
 lucen tan bellos
 que *cá* uno de ellos
- 20 vale un *divé*;
 y a muchos ternes
 el seso ha *güelto*
 su talle esbelto
 cual cañamiel.
- 25 Viva *er* sardioqui
 de esas *jermosas*,
 jembras rumbosas
 ¡de *calidá!*
- 30 Viva ese garbo
 y ese meneo...!
 ¡*Juy*, qué jaleo!
 ¡Qué *resalá!*

* *¡Juy, qué jaleo!* es pot trobar a FMAOC, al quadern IV de FdE, al número 24 d'EPOC i a EM I, 18 (10/05/1863). A FMAOC es llegeix com a encapçalament:

«Original
N. 68
¡Juy, qué jaleo!
Vals andaluz coreado.
Música y poesía de J. A. Clavé.
Parte Vocal».

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 68) i datat a CPGU, CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE, de 1893: agost de 1853.

En *tó er* sundache
se dicán *mosas*
35 más salerosas
que por acá;
pues *tós* los pechos
de amor se inflaman
al ver que *erraman*
40 tantica sal.

Agosto de 1853

CI. FLORES DEL EDÉN*
Schotisch coreado

Septiembre de 1853

* *Flores del Edén* es recull en el catàlegs següents: CPEE, CPGU—on s’hi afegix la data— i a CPAM — amb data de setembre de 1853 i amb el número 69—. Enlloc, però, s’ha trobat cap altra referència que doni pistes de la música o la lletra.

CII. LA FLORESTA*
Vals coreado

I

- 1 Volemos niñas a la floresta
do, entre el ramaje, sonora orquesta
los aires puebla de acordes mil;
que al baile invitan cruzando el valle
5 a las hermosa de esbelto talle,
mirada dulce y aire gentil.
Y allí goces infinitos
siente el alma enamorada
cual la rosa acariciada
10 por las auras del abril.

II

- De esencias puras hinche el ambiente
la flor donosa que la corriente
límpida baña con su cristal,
y a la belleza con trinos suaves
15 tributo rinden canoras aves
desde el vecino cañaveral.
Y allí goces infinitos
siente el alma enajenada
cual la rosa acariciada
20 por las auras del abril.

Septiembre 1853

* Només s'ha conservat la lletra d'aquest vals, juntament amb la partitura, en el manuscrit de FMAOC, on es pot llegir, en l'encapçalament:

«Núm. 70 [*afegit amb llapis*]
La Floresta.
Vals coreado.
Música y letra de J. A. Clavé.
Parte vocal».

Tots els catàlegs, excepte CPMANC, inclouen aquest títol. A CPMAOC, CPCC i CPAM amb el número corresponent, i a CPGU i CPAM amb la data: setembre de 1853.

CIII. ESTER*
Polka pastoril coreada

I

- 1 Sus reses apacenta
de una colina al pie,
zagal el más apuesto
que el valle vio nacer;
5 es Delio, que entre breñas
tañendo su rabel,
así sus cuitas fia
del Erus a merced:
— «Cabe el arroyo
10 sentada hallé
a mi pastora,
la bella Ester;
y sonroseando
su blanca tez
15 la dijo amores
mi labio fiel.
Dulce incentivo
del alma fue
de su mirada
20 la languidez;
y en mi delirio
ciego besé
los rizos de oro
que orlan su sien
25 Mas ¡ay! que airada
miróme Ester...
¡Y hora me mata
con su esquivez!»
- En tanto dulcemente
30 las nubes vuela a hender
la cántiga que el joven
modula en su rabel;
sentada al pie de un olmo
la seductora Ester
35 lamenta así sus penas
con dulce languidez:

* *Ester* s'ha conservat manuscrit, amb la partitura a FMAOC, on es pot llegir en l'encapçalament:

«*Ester*
Polka pastoril coreada.
Música y poesía de J. A. Clavé.
Parte del coro».

També es conserva al quadern III de FdE, a EM I, 13 (05/04/1863) —únics llocs on la lletra és completa en les seves tres parts—, i al número 26 d'EPOC.

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 71) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE, de 1893: desembre de 1853.

— «Junto a mi Delio
feliz pasé
los bellos días
40 de mi niñez.
Edad dichosa
que el tiempo cruel
hizo harto en breve
desparecer.»
45 «Cupido entonces,
en sutil red,
dos corazones
prendió a la vez;
y en noche bella,
50 mi amigo fiel,
amor eterno
juró a mis pies.»
«Mi dicha inmensa
dio a comprender,
55 ¡ay!, la mirada
que en él fijé.
Mas luego ardiente...,
Loco a mi ver,
¡osó atrevido
60 besar mi sien!
Y ¡ay!..., ofendida
de él me alejé
y hoy triste llora
su insensatez.»

II

65 Camino va del bosque
el amador de Ester,
fijada en su semblante
sombria palidez.
Con voz doliente cuenta
70 su triste padecer,
y su canción repite
del bosque el eco fiel
— «Ligeras auras,
que recorréis
75 la agreste selva
do mora Ester,
pedidle olvide
mi insensatez,

65-128 Ø FdE, EPOC. [A FMAOC, després de la primera part, hi diu: «Cantándose la segunda letra, que se halla en el cuaderno 3º de Flores de Estío, página 40». De la qual cosa es desprèn que la versió manuscrita d'aquesta peça és posterior a la publicació de Flores de estío].

80 que, ¡ay Dios! me mata
con su desdén.»
 «Ah, por mi vida,
no le ocultéis
mi acerbo llanto,
85 mi pena cruel,
porque la adoro
con alma y fe,
y ella me mata
con su desden.»
 «Volad, que temo
90 desfallecer
a los rigores
de su esquivéz.»

Tan expresiva queja
gozosa escucha Ester:
95 dos lágrimas preciosas
surcando van su tez.
La flébil voz del joven
llególa a conmover,
y al viento da la suya
con tierna candidez.
100 — «Lamenta Delio
su padecer,
víctima humilde
de un cruel desdén;
105 y al fiel amigo
de mi niñez,
tirana, dejo
languidecer».
 «Lloraba un día:
110 lloré con él,
¡y amante beso
su crimen fue!...
Beso en que el alma
con avidez,
115 bebió agitada
vital placer.»
 «Mas si me adora
con alma y fe,
¿A qué matarle
120 con mi esquivéz?...»
 «Como en mis brazos
le vuelva a ver,
¡ay!, yo la ofensa
perdonaré;
125 porqué le quiero,

y ausente dél
de amor me siento
desfallecer.»

III

Simpática aun vibra
130 la dulce voz de Ester,
y a Delio entre sus brazos
ya en éxtasis se ve.
Y al vislumbrar entrambos
un suspirado edén,
135 dilátanse sus almas
hinchidas de placer.

Diciembre de 1853

CIV. **A PEPITA***
Alborada

I

- 1 Brilla nítido en oriente
 el lucero matutino,
 y en concierto peregrino
 le saludan aves cien.
5 Y asociando el ledo acento
 a su acorde melodía,
 le tributa el alma mia
 un sincero parabién.

- 10 Deja, mi Pepita,
 deja el blando lecho,
 y de amante pecho
 calma el dulce afán,
 con una mirada,
 do el cielo entrevea,
15 que del alma sea
 seductor imán.

II

- Muestra ya, luz de mis ojos,
 esa faz encantadora
 que mi corazón adora
20 con pureza y casto ardor.
 Y no olvides que a mi pecho
 le es más dulce tu sonrisa
 que el halago de la brisa
 a la perfumada flor.

- 25 Deja, mi Pepita,
 deja el blando lecho,
 y de amante pecho
 calma el dulce afán,
 con una mirada,
30 do el cielo entrevea,
 que del alma sea
 seductor imán.

III

- Ve a yo tus ojos bellos
 eclipsar deslumbradores,
35 los purísimos albores
 del lucero matinal.

* *A Pepita* es conserva dins del número 28 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Els catàlegs en els quals s'inclou aquesta albarda són CPGU, on el títol va acompanyat de la data d'escriptura: gener de 1854, i a CPEM.

Y ¡ay!, en tanto mis cantares
lleva el viento presuroso,
oiga el eco melodioso
40 de tu acento angelical.

Deja, mi Pepita,
deja el blando lecho,
y de amante pecho
calma el dulce afán,
45 con una mirada,
do el cielo entrevea,
que del alma sea
seductor imán.

IV

Sal, mi niña, y dulce calma
50 de mi pecho el cruel martirio,
que te adoro con delirio
y es mi vida tu querer;
y es tu faz pura y risueña,
iris bello de bonanza,
55 tu sonrisa es mi esperanza
tu mirada mi placer.

Deja, mi Pepita,
deja el blando lecho,
y de amante pecho
60 calma el dulce afán,
con una mirada,
do el cielo entrevea,
que del alma sea
seductor imán.

Enero de 1854

CV. LAS BELLAS DE LA COSTA*
Vals coreado, dedicado a las hermosas del Masnou

I

1 Hermosas de la costa,
hurís de esas riberas,
napéas hechiceras
de un seductor vergel;
5 dejad que el aura hiendan,
poblado vuestros lares,
melódicos cantares
del alma expresión fiel.

10 Los ángeles del cielo
obijan so sus mantos
los mágicos encantos
de vuestra linda faz...
Y ese sonrís más puro
que el astro matutino...
15 Y ese mirar divino
del corazón solaz.

20 En dulces barcarolas,
ternura y sentimiento
respira, vuestro acento
simpático e infantil;
más seductor al alma,
que a las pristinas rosas
las brisas rumorosas
del perfumado abril.

II

25 ¡Mirad! entre la bruma
ligera cual el ave,
al puerto, rica nave
su rumbo dirigió:

25-48 Ø FMAOC, BC M3681/1, EM, EPOC. [*A FMAOC, després de la primera part es pot llegir: «Cantándose la 2ª letra que se halla en la pág. del cuaderno [sic] Flores de Estío»*].

* *Las bellas de la costa* es conserva, sense datar, a FMAOC, on es pot llegir:

«*Las bellas de la costa*.
Val coreado.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Parte vocal».

També s'ha trobat a BC M 3681/1, al quadern VIII de FdE, a EM I, 44 (22/11/1863) i al número 38 d'EPOC.

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 73) i datat a CPGU, CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE: febrer de 1854. A CPGU el títol, erroni, és *Las perlas de la costa*.

30 y avanza, en pos dejando
vigilias afanosas,
las ondas procelosas
surcando viento en pro.

35 ¡Corred! Del frágil leño
desciende amante esposo,
hermano cariñoso,
o amante tierno y fiel;
y en su tostado rostro
brilla el placer del alma,
cuya tranquila calma
40 turbara ausencia cruel.

Ya en vuestros dulces brazos,
olvidan los azares
que en agitados mares
venciera su valor;
45 y a vuestros pies rebosan
divinas emociones
sus nobles corazones,
dignos de vuestro amor.

Febrero de 1854

CVI. LA AURORA*
Coro

1 *Dispertad*, tiernos galanes;
lindas niñas, ¡*dispertad!*,
que en oriente
brilla riente
5 ya el albor matutinal.
Dispertad, tiernos galanes,
lindas niñas, ¡*dispertad!*

Al nacer la blanca aurora,
baña el éter de luz pura:
10 grato el céfiro murmura
tiernos cánticos de amor.
Y las flores, cuyo tallo
dulce besa la corriente,
embalsaman el ambiente
15 con su aroma seductor.

Tierno el labio al son del arpa
en las selvas más amenas,
expresivas cantilenas
da a los vientos con afán;
20 y amorosos mil suspiros,
juramentos y querellas,
en los lares de las bellas
a perderse raudos van.

Nubes de púrpura
25 de nieve y grana
pueblan la bóveda
del cielo azul;
nuncios aéros
de la mañana
30 que llega espléndida
vertiendo luz.

* Aquest cor no s'ha conservat en la seva versió manuscrita. Tan sols s'ha trobat en el quadern III de *Flores de estío* i a EM I, 9 (08/03/1863).

Tots els catàlegs, excepte CPMAOC, contenen aquest títol. El número 74 se li atribueix a CPMANC, CPCC i a CPAM, i la datació es troba a CPGU, EM, CPAM i a partir de la tercera edició de FdE: març de 1854.

35

Y en trinos plácidos
canoras aves
saludan cándidas
su fulgurar;
himnos de júbilo
que en ecos suaves
lejos el céfiro
va a susurrar.

Marzo de 1854

CVII. LES COSTES DEL MONTSERRAT*
Canción catalana coreada

Març de 1854

* D'aquesta cançó només se n'ha conservat, a CPGU, el títol i la data de creació.

CVIII. LA FONT DEL ROURE*
Contradansa catalana a *coros*

1 Veniu, nenes, sota el roure
que ha dat nom a la font pura,
prop la qual, gentil, natura
gala fa de son tresor;
5 y a la *sombra* del *ramatje*
combinant mil balls airosos,
los ulls conten, amorosos,
los secrets del nostre cor.

Les branquetes dels arboços,
10 *invadeixen* a mainades,
pinsans, merles, cogullades,
passarells i rossinyols,
i amb sos cants lo siti alegren
d'esta font que perles mana,
15 mentre el cel tornen de grana
de la aurora els arrebols.

Prop la font que rica brota
d'entre aquestes penyes dures,
en un món d'il·lusions pures
20 s'*estravia* el pensament.
A l'igual, galanes noies,
que entre salzes, *olms* i alzines
d'eixes aigües cristal·lines
baixa a perdre's el corrent.

Abril de 1854

1 sota l' roure FdE¹. — 4 del seu FdE¹. — 7 Els ulls còntian amorosos FdE¹. — 8 Els secrets del nostre cor FdE¹.

9-24 [*estrofes conservades només a FdE*]. — 13 el siti FdE¹. — 15 mentre l' FdE², FdE³. — 16 aurora l's FdE², FdE³.

20 se estravia l' FdE², FdE³. — 24 perdrers la FdE², FdE³.

* *La font del roure* s'ha conservat al quadern IV de *Flores de estío* i a EM I, 17 (03/05/1863). També la primera estrofa a EPOC, dins el número 14, i en la reedició d'aquesta *Edición popular de las obras completas...*, titulada *Colección completa de sus obras. Recopiladas y publicadas por su hija Aurea Rosa Clavé* (COC).

Tots els catàlegs, excepte CPMAOC, contenen aquest títol. La numeració és la mateixa (núm. 76) als catàlegs CPMANC, CPCC i CPAM i la datació, d'abril de 1854, es troba a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de les FdE.

CIX. EL SONRÍS DE LAS HERMOSAS*
Schotisch coreado

1 Amorosos mil suspiros
lleva el céfiro en sus giros,
de los astros de la noche
a la región.

5 Y en el seno de las bellas
fia el pecho sus querellas,
palpitante de ternura
y emoción.

10 Y ¡ay! el alma leda aspira
la dulzura que respira
de las niñas el sonrís
embriagador.

Cual las perlas del rocío,
ardoroso en el estío,
15 bebe el cáliz nacarado
de la flor.

Mayo de 1854

* La lletra d'aquests xotis s'ha conservat en la partícels del cor, a FMAOC, on es pot llegir:

«*El sonrís de las hermosas.*

Schotisch coreado.

Música y poesía de José Anselmo Clavé.

Partichella del coro».

I també en el número 58 d'EPOC.

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 77) i datat a CPGU i CPAM: maig de 1854. A CPGU el títol és erroni: *La sonrisa de las bellas.*

CX. VELADAS DE ARAGÓN*
Vals-jota a coros

I

- 1 Perfumadas por las flores
y al fulgor de las estrellas
se deslizan siempre bellas
las veladas de Aragón.
- 5 Lindos talles columpian las cítaras
en son plácido;
dulces ojos, luceros magnéticos,
hieren lánguidos el corazón;
breves pies, cual de alígeras sílfides,
- 10 giran rápidos;
y el sonrís de unos labios de púrpura
mece cándido dulce ilusión.
- Vibran en mágicos sonos
voces que turban la calma;
15 vierten sus lindas canciones
goces que inundan el alma.
Trovar meloso
del corazón,
que voluptuoso
20 respira amor.
Breves pies, al compás de las cítaras,
giran rápidos;
y el sonrís de unos labios de púrpura
mece cándido dulce ilusión.
- 25 Ojos que lava despiden
tienen las niñas del Coso.
¡Ay! ¡Quien muriera abrasado
por el volcán de sus ojos!
Al bailar la jota
30 linda aragonesa
tanta sal derrama
que el alma embelesa.
¡Viva, pues, la jota, grata al corazón!
¡Viva Zaragoza, joya de Aragón!

* *Veladas de Aragón* es conserva al quadern VII de *Flores de estío*, a EM I, 33 (23/08/1863) i al número 42 d'EPOC. En aquest darrer document, però, hi manca la lletra de la segona part. Tots els catàlegs, excepte CPMAOC, contenen aquest títol, amb la numeració (núm. 78) a CPMANC, CPCC i CPAM, i la data d'escriptura a CPGU, EM, CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

II

35 Arrobando nuestras almas,
por Cupido avasalladas,
se suceden las veladas
bajo el cielo de Aragón.
Lindos talles columpian las cítaras
40 en son plácido;
dulces ojos, luceros magnéticos,
hieren lánguidos el corazón;
breves pies, cual de alígeras sílfides,
giran rápidos;
45 y el sonrís de unos labios de púrpura
mece cándido dulce ilusión.

Canto de amor expresivo
vibra con dulce alborozo,
vibra, y el pecho cautivo
50 tierno palpita de gozo.
Trovar meloso
del corazón,
que voluptuoso
respira amor.
55 Breves pies, al compás de las cítaras,
giran rápidos;
y el sonrís de unos labios de púrpura
mece cándido dulce ilusión.

Labios que esencias destilan
60 tienen las niñas del campo;
¡Ay! ¡Quien muriera de amores
néctar libando en sus labios!
Al bailar la jota
linda aragonesa
65 tanta sal derrama
que el alma embelesa.
¡Viva, pues, la jota, grata al corazón!
¡Viva Zaragoza, joya de Aragón!

Mayo de 1854

35-68 aquesta segona part del poema només és conservada a FdE i a EM.

CXI. LES NINES DEL TER*

Rigodons pastorils catalans a *coros*, dedicats a Jaume Moragas, com una dèbil mostra de l'amistat que li professa l'autor

I

1 Amb sutils celatges
 de neu, or i grana,
 l'aurora galana
 matisa l'orient;
5 i *hermoses* reflecten
 sos raigs d'escarlata
 les ones de plata
 de mansa corrent.

10 Del Ter a les marges
 que el jorn daura a penes,
 acuden les nenes
 amb *grupo* festiu,
 mostrant-nos més gràcies
 sa extrema finura,
15 que flors la planura,
 que estels nits d'estiu.

II

 Descansem sobre la molsa
 salpicada
 dels brillants que envia, dolça,
20 la rosada;
 i a l'*olvid*, amb cants melosos
 dem joiosos
 de les penes lo record.

9-17 Ø FMAOC, EPOC. [*En aquests testimonis hi ha, manuscrita, la següent indicació: «La 2^a vez se ejecuta la letra 2^a del adjunto cuaderno», referit al quadern II de les Flores de estío]. — 11 acudan FdE¹.*

19 que ens envia FMAOC. — 21 Y al olvid ab cants melosos FMAOC; Y al olvit ab cans melosos FdE¹.

* *Les nines del Ter* s'ha trobat manuscrit a FMAOC, numerat, sense datar i sense la dedicatòria que apareix als quaderns de *Flores de estío*. En l'encapçalament es llegeix:

«(original)
N. 79
Las ninas del Ter.
Rigodó partoril català.
Música y poesia de J. A. Clavé.
Partichella».

També s'ha conservat al segon quadern de FdE i a EM I, 5 (08/02/1863), on trobem la peça completa amb els fragments de lletra que no apareixen a la partitura. La versió reduïda també es troba al quadern 2 d'EPOC.

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 79) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE: juliol 1854.

25 Mentre els ulls de les ninetes
mil sagetes
fletxen vius el nostre cor.

Baix dosser fet del ramatge
d'antic roure,
que el ponent en dolç onatge
30 fa remoure,
admirem tanta hermosura
com natura
va als ulls nostres desplegant;
i *olvidem* lo trist calvari
35 que el fat vari
nos impulsa a anar guanyant.

Viu com llamp, quan fer s'inflama
fa sa via
el ric barb de roja escama
40 que el Ter cria;
i en tant romp ona *tras* ona,
al vent dóna
cants d'amor pintat *aucell*;
i ens encisen les ninetes
45 amb rialletes
de sos llavis de clavell.

Sos plaers guardi el que en viles
malbarata
per festins i jocs ses piles
50 d'or i plata.
Que el que en palla, honrat, reposa,
tranquil *gosa*
l'escàs fruit d'afanys constants,
sens que envegi en sa pobresa
55 més grandesa
que l'amor dels seus semblants.

III

Cantem, nines del Ter,
al so de la dolçaina;
cantem, nines del Ter,
60 l'amor d'un cor fidel:

27-62 Ø FMAOC, EPOC. [En aquests testimonis s'hi pot llegir, manuscrit: «Tres veces mas cantandose las correspondientes letras del adjunto cuaderno». Referit al quadern II de les Flores de estío]. — 34 el trist FdE¹. — 36 mos FdE¹.

44 ensisan FdE¹; etsisan FdE² i ss.

47 guardi FdE¹; guarde FdE² i ss. — 54 envegi FMAOC; envéje FdE.

—«Prop d'una font, que de penya escarpada
mana en ric doll, per lo camp nutritiu,
Àurea gentil, contra un olm rerecolzada,
guarda el ramat, mentre amb cants així diu:
65 —“Crusau plans i montanyes
sospirs, que a mes entranyes
arrenca un trist record,
i a Elmir, que el cor enyora,
70 direu, jamai perjura,
aspiro a altra ventura
que unir dels dos la sort”».

Cantem, nines del Ter,
al so de la dolçaina;
cantem, nines del Ter,
75 l'amor d'un cor fidel:
—«Talla el vent fer, cavall blanc de bravura,
quan son impuls, braç de ferro domant,
para'l d'un cop i Àurea veu amb ternura
ric cavaller a sos peus sospirant.
80 I a l'ansia amb què ell intenta
pintar la flama *ardenta*
que bull dintre son cor,
contesta la pastora:
—“D'Elmir só, i mai perjura,
85 aspiro a altra ventura
que a unir del dos la sort”».

Cantem, nines del Ter,
al so de la dolçaina;
90 cantem, nines del Ter,
l'amor d'un cor fidel:
—«Diu ell llavors: —“Amb esplèndides joies
rica ornaràs ton angèlic semblant;
nines gentils, com de flors fresques toies,
95 i host de vassalls tos capritxos faran.
I en bells palaus, senyora,
del cor que humil t'adora
seràs delícia i nord”.
Mes diu ella, allunyant-se:
100 —“D'Elmir só, i mai perjura,
aspiro a altra ventura
que a unir del dos la sort”».

65 Cruseu FdE¹. — 70 aspiro altre FdE¹; aspir' á FdE² i ss. — 71 que uní a sa sort, ma sort FdE¹, EPOC.

72-83 Ø FMAOC, EM, EPOC. — 85 aspiro altre FdE¹; aspir' á FdE² iss. — 86 que uní a sa sort, ma sort FdE¹, EPOC.

Cantem, nines del Ter,
 al so de la dolçaina;
 105 cantem, nines del Ter,
 l'amor d'un cor fidel:
 —«Al repicó d'un templat *tamborino*,
 sona festiu un *flubiol* pastoril...
 És lo d'Elmir, que espifiant un dolç *trino*,
 110 cau ple d'amor als peus d'Aurea gentil.
 Llavors la pastoreta
 li llança una ulladeta,
 que és de son pit conhort,
 i al temps que els dos s'abracen,
 105 li diu ella amb *dolçura*:
 —“No aspiro a altra ventura
 que a unir dels dos la sort”».

IV

A les ninetes més candoroses
 festius cenyim
 110 riques *guirnaltes* de murtra, roses
 i gessamins.
 Davall l'espès ramatge
 que ombreja la devesa,
 unim amb gentileza
 115 les mans en un sol llaç;
 i al so de les tenores,
 Que alegren esta plana,
 alterni amb la sardana
 l'alegre contrapàs.

120 A les ninetes més candoroses
 festius cenyim
 riques *guirnaltes* de murtra, roses
 i gessamins.
 Oidà...! les gralles donen
 125 ses notes més agudes:
 peguem tres corregudes...
 un vol i un altre vol;
 marcant-nos les mudances
 petit vailet que amb *tino*
 130 repica el *tamborino*,
 trinant amb lo *fluviol*.

101 aspiro altre FdE¹; aspir' á FdE² i ss.—102 que uní a sa sort, ma sort FdE¹, EPOC.

106 aspiro altre FdE¹; aspir' á FdE² i ss. — 106 que uní a sa sort, ma sort FdE¹, EPOC.

109 tots junts cenyim FMAOC, FdE¹. — 111 llassamins FdE¹. — 115 ab un, FMAOC. — 118 cerdana FMAOC.

120-155 Ø FMAOC, EM, EPOC. — 123 llassamins FdE¹.

A les ninetes més candoroses
festius cenyim
riques *guirnaldes* de murtra, roses
135 i gessamins.
La santa pau s'alberga
en nostres *rústics* pobles:
envegen fins los nobles
nostres senzills costums;
140 que en sos palaus de marbre
jamai prou *ditxa* alcancen
com en poblats mai llancen
les flors tan grats perfums.

A les ninetes més candoroses
145 festius cenyim
riques *guirnaldes* de murtra, roses
i gessamins.
Sentats en blanques herbes
dem tregua a la fatiga;
150 nostra calor mitiga
l'oreig de bon matí;
i ens fa aspirar amb delícia
l'olor que en torn se cola,
d'orenga, farigola,
155 ginesta i romaní.

V

Al bell cim de les muntanyes
mostra ja son disc lo el sol,
colorant nostres *cabanyes*
amb sos raigs de grana i or;
160 i el saluden, melodiosos,
amb llurs cants los rossinyols,
mentre aromes *deleitosos*
li tributen riques flors.

En tant, l'altra serra crusa
165 vell pastor, que, ufà amb sa sort,
de l'alegre cornamusa
va traient melòdics sons.
Rica caça en el bosc salta
I, al rumor del rústic corn,
170 amb sa sang l'herbeta esmalta
trist isard¹ ferit de mort.

1. Cabra montesa [Nota de l'autor]

135 llassamins FdE¹.

164-187 Ø FMAOC. [En aquest testimoni s'hi pot llegir: «3 veces más cantándose las letras del adjunto cuaderno» Referit al quadern de les Flores de estío].

- Toca a festa la campana,
lluny llançant-ne son ressò,
i una alegre caravana
175 l'aculleix amb crits de goig;
jovens són, que envers la serra
van cercant un llogarrot,
que un temps fou palau de guerra,
i ara és sols un enderroc.
- 180 Prop del Ter passàrem, nines,
de la infància l'edat d'or;
amb ses ones *crystallines*
hem jugat infinits cops.
¡Baldament fortuna vària
185 mai nos llanci d'aquest lloc!
que esta vida sedentària
no la té tothom que vol.

Juliol de 1854

CXII. ¡ABAJO LOS LADRONES!*
Canto coreado

I

1 Magnates inmortales
 que en torpes bacanales
el pan del pobre pueblo disipáis,
 y en pos tamaño ultraje
5 con altivez salvaje
 sus sacrosantas leyes conculcáis.
 ¡Temblad! ¡Que el libre ibero
 desnuda ya el acero
 que ha de bañar en sangre criminal,
10 en sangre de ladrones,
 que desde altas regiones
a costa ajena aumentan su caudal!

CORO

 ¡Atrás los que rasgasteis
 de nuestra patria el seno!
15 ¡Las frentes en el cieno
 sepultad!
 Que el pueblo acero en mano
 levanta su oriflama
 y omnipotente aclama:
20 ¡libertad!

II

 Doctores del cinismo,
 que el negro despotismo
de sus infames antros fue a evocar;
 liberticidas hienas,
25 que Iberia entre cadenas
 su sangre más preciosa os vio chupar:

1 inmorales EMPC. — 4 y por tamaño EMPC.

21-44 Ø EMPC.

* *Abajo los ladrones* s'ha conservat en la part manuscrita de CCP i també dins del «Canto primero» de *El cancionero del pueblo* (ECP), del qual s'ha pogut trobar aquest exemplar en el recull M 3688 de la Biblioteca de Catalunya. També s'ha conservat la primera part i el cor d'*Abajo los ladrones!* dins el llibret de José Subirà, *El músico-poeta Clavé (1824-1874)* (EMPC). En aquest treball (p. 19-22), Subirà parla d'un manuscrit que li va deixar Eduardo M. Torner en el qual hi havia peces primerenques de Josep Anselm Clavé. Aquest manuscrit ha resultat ser introbable, i el fragment que es reproduceix en aquesta edició és el que recullen, a més de CCP, José Subirà i, més tard, Josep Maria Poblet en el seu llibre ja esmentat.

L'únic catàleg que inclou aquest títol i la seva data, 25 de juliol de 1854, és CPGU.

¡Temed!, que el altivo y fuerte
decreta vuestra muerte
el pueblo, cuya espada viene a herir
30 a cuantos con vil saña,
quisisteis nuestra España
en patrimonio vuestro convertir.

— CORO —

III
¡No más, canalla inmunda,
35 vuestra infernal coyunda
a un pueblo de valientes impondréis!
Ni del vejado obrero
quejido lastimero
con insultante risa mofaréis!
40 Que la justicia santa
que hollara vuestra planta
se alzó con nueva pompa y majestad,
y alumbra su alma frente
la luz pura y fulgente
del sol de nuestra cara libertad.

— Coro —

25 de julio de 1854

CXIII. A LA LUZ DE LA LUNA*
Varsoviana coreada

1 La luna casta encumbra
 su peregrina faz,
 y el ancho espacio alumbra
 su nítido rielar.

5 Al seductor arrullo
 del aura matinal
 la flor abre el capullo
 y aromas mil nos da.

10 De la veloz corriente
 al grato murmurar
 las aves dulcemente
 aúnan su trinar.

15 Venid, ninfas ligeras,
 querubes de este val
 sus horas placenteras
 la noche os brinda ya.

20 Llegad y en raudos giros
 el céfiro fugaz
 os cuente los suspiros
 que exala nuestro afán.

 Coda
 Gocemos estas horas
 de júbilo y solaz
 que infunden seductoras
 un dulce bienestar.

 Octubre de 1854

* *A la luz de la luna* només es conserva a FMAOC, en l'encapçalament del qual es pot llegir:

«N. 81

A la luz de la luna.

Varsoviana coreada de José Anselmo Clavé.

Partichella».

Tots els catàlegs recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 81) i datat a CPGU i CPAM: octubre de 1854.

CXIV. TRAS AGONÍA LENTA Y DESASTROSA...*

1 Tras agonía lenta y desastrosa,
del cólera a la garra despiadada,
en su más bella edad cayó agotada
Petra Vila y Muñoz que aquí reposa.
5 Fiel hija, tierna madre, amante esposa
de virtudes sin fin vivió dotada
y descansa hoy en polvo transformada
al amparo sombrío de esta losa.
Tras ella y harto en breve al almo cielo
10 inocente voló su hijo querido
aumentando el acerbo desconsuelo
de un padre que contempla dolorido
del mal arrobador a la inclemencia
perder esposa e hijo la existencia.

28 de octubre de 1854

13-14 apagarle de Dios la omnipotencia / de dos seres amados la existencia [*ratllat i corregit*].

* Aquest poema es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-357). Cap catàleg deixa constància de la seva existència, i tampoc es conserva en cap altre manuscrit o edició.

CXV. LA REVOLUCIÓN*
Himno patriótico

Noviembre de 1854

* Es té constància de l'existència d'aquest himne i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

CXVI. DE JESÚS EL NATALICIO*
Décima

1 De Jesús el natalicio
bello porvenir augura
rico de paz y ventura
y a vuestro interés propicio;
5 y el amor sin artificio
que mi fiel alma os profesa
goza ya en ver cual empieza
a florecer sin igual
El comercio, manantial
10 de la pública riqueza.

6 de diciembre de 1854

1 Rico en paz, dicha ventura [*ratllat i corregit*].

* Aquesta dècima es conserva, datada i signada, a FMANC (ANC1-700-T-357). Cap catàleg deixa constància de la seva existència ni es conserva la seva lletra en cap altre manuscrit o edició.

CXVII. **¡ALERTA!**^{*}
Himno patriótico

Marzo de 1855

* Es té constància de l'existència d'aquest himne i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

CXVIII. EL PORVENIR*
Contradanza

Marzo de 1855

* *El porvenir* només es recull en els catàlegs CPMANC, CPGU i a CPAM —en aquest darrer amb el número 84— i amb data de març de 1855. Enlloc, però, s'ha trobat cap altra referència que doni pistes de la música o la lletra.

CXIX. EL COLUMPIO*
Redowa coreada

- 1 Cual se balancea — linda mariposa
sobre el tierno cáliz — de gentil clavel,
en éxtasis dulce — Filis candorosa
de la muelle hamaca — mécese al vaivén.
- 5 Tenue gasa vela — su turgente seno,
que a la nieve afrenta — rico en morbidez,
y so su ropaje — de perfumes lleno
sus divinas formas —déjense entrever.
- 10 Blandamente ondulan — los sedosos rizos
que abundantes orlan — su divina sien,
mientras a cada empuje — muestra sus hechizos,
entre un mar de encajes — diminuto pie.
- 15 Y al besar su frente — brisa rauda y pura,
le adornece el alma — dulce languidez,
y en su mente vagan — sueños de ventura,
pasajeras flores — de amoroso edén.

Abril de 1855

7 i só su ropaje FdE¹.

* Peça conservada a FMAOC, al quadern IV de FdE, a EM I, 17 (03/05/1863) i al número 22 d'EPOC. En el document manuscrit de l'Arxiu de l'Orfeó Català es pot llegir l'encapçalament:

«N. 85

El columpio.

Redowa coreada. Música y poesía de J. A. Clavé.

Parte vocal».

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 85) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE: abril de 1855.

CXX. LA FLOR DEL VALLE*
Coro

- 1 Linda aldeana de ojos negros,
flor del valle encantadora,
tu candor que el alma adora
se refleja en tu beldad;
5 que eres bella cual querube.
y en tu plácida inocencia
eres pura cual la esencia
del balsámico azahar.
¡Linda flor!
10 ¡Guarde el cielo tu hermosura!...
¡Vele un ángel tu candor!

- A una virgen de Murillo
aventajas, Flor del valle,
en lo esbelto de tu talle,
15 en lo lindo de tu pie;
con tu blonda cabellera
y tu cuello alabastrino,
con tu labio purpurino
y tu sonrosada tez.
20 ¡Linda flor!
¡Guarde el cielo tu hermosura!...
¡Vele un ángel tu candor!

Septiembre de 1855

* Aquest cor es conserva a FMAOC amb l'encapçalament:

«(original)

N. 86

La flor del valle.

Coro a voces solas.

Música y poesía de J. A. Clavé».

També es conserva al primer quadern de FdE, a EM I, 2 (18/01/1863) i al número 16 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 86) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CXXI. LAS AVECILLAS*
Polka coreada

I

1 Ocultas en los bosques
y en dulce arrobamiento
las aves dan al viento
cantigas de placer;
5 y en seductores trinos
o en plácida armonía,
la luz del nuevo día
saludan al nacer.

¡Llegad, lindas zagalas, a la selva!
10 ¡Llegad, ricas preseas del amor!
Y en cantilenas suaves
las placenteras aves
festivas loarán vuestro candor.

II

Acorde coro entonan
15 el mirlo, el jilguerillo,
el juguetón pardillo
y el tierno ruiñeñor;
Y en alas de la brisa
que orea nuestra frente
20 se pierde blandamente
su canto seductor.

¡Llegad, lindas zagalas, a la selva!
¡Llegad, ricas preseas del amor!
Y en cantilenas suaves
25 las placenteras aves
festivas loarán vuestro candor.

Septiembre de 1855

6 y en FMAOC.

14-26 Ø FMAOC. [En aquest testimoni es pot llegir: «La segunda letra de la polka se halla en el adjunto cuaderno VII de Flores de estío»].

* *Las avecillas* s'ha conservat a FMAOC —incomplet—, al quadern VII de *Flores de estío*, i a EM I, 34 (30/08/1863). En el manuscrit hi ha l'encapçalament següent:

«N. 87

Las avecillas.

Polka coreada.

Música y poesía de José Anselmo Clavé

Partichella del coro».

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 87) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CXXII. LOS CONTRABANDISTAS*
Coro andaluz

- 1 ¡Olé!
Se salvó al alijo,
¡sin que un solo fardo
nos pillasen *dél!*
- 5 ¡Trueno!
Va a morir de fijo
toitico er resguardo,
respirando hiel.
¡Vaya!,
- 10 que en la cosa duchos,
si hubo riesgos muchos,
mucho *er* lucro fue!
Pué...
- 15 Chicos ¡a beber!
Los chismes a un *lao*....
¡Paco!... ¡Trae.... jerez!....
- Es mucho *er* cansancio
y aprieta la sed...
¡Pardiez!,
- 20 rebosen los vasos
¡sabroso jerez!
¡*Mu* bien!
En plástica *durce*
trascorra er chivel¹.
- 25 ¡Olé!
Y en trueno y jaleo
¡se *erroche er parné!*
La vida es un sueño
y er mundo un sarcasmo;
- 30 er negro marasmo
¡nos *pué* dar mulé!

3 mos FMAOC, — 6 todito FMAOC. — 22 dulce FMAOC.

* *Los contrabandistas* es conserva —incomplet— a FMAOC; on es pot llegir:

«(original)

N. 88

Los contrabandistas

Brindis andaluz a coros

Música y poesía de J. A. Clavé».

També es troba al primer quadern de FdE, al número 48 d'EPOC i a EM I, 3 (25/01/1863).

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 88) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Fatigas a un *lao*,
y *er* vaso empinemos...
A Baco cantemos,
35 y ¡llueva jerez!

Es mucho *er* cansancio
y aprieta la sed...
¡Pardiez!,
rebozen los vasos
40 ¡sabroso jerez!
¡*Mu* bien!

De su morenilla
ca cual a su vez,
¡Pardiez!
45 Describa *er* sardioqui²
con todo su aquel.
¡*Mu* bien!
Chamulle si valen³
un chim sus pinrés.⁴
50 ¡Olé!
Su talle un sundache,⁵
sus *cliso* un *divé*.
La vida es un sueño
y *er* mundo un sarcasmo;
55 *er* negro marasmo
¡nos *pué* dar mulé!
Fatigas a un *lao*,
y *er* vaso empinemos...
A Baco cantemos,
60 y ¡llueva jerez!

En su florido seno
guarda *Seviya*
las más rumboas *jembras*
que *er* mundo pisan;
65 divinas chachas
que a las *orchís* mas frías⁶
roban la *carma*.
¡Viva *Seviya*!
do cría Dios
70 de las morenas
¡la nata y flor!

¡Olé!
 Se salvó al alijo,
 ¡sin que un solo fardo
 75 nos pillasen *dél*!
 ¡Chicos a beber!
 Rebosen los vasos,
 ¡Sabroso jerez!
 De su morenilla
 80 *ca* cual a su vez,
 ¡Pardiez!
 Describa *er* sardioqui
 con todo su aquel.
 ¡*Mu* bien!
 85 Chamulle si valen
 un chim sus pinrés.
 ¡Olé!
 Su talle un sundache,
 sus *cliso* un *divé*.
 90 La vida es un sueño
 y *er* mundo un sarcasmo;
er negro marasmo
 ¡nos *pué* dar mulé!
 Faitigas a un *lao*,
 95 y *er* vaso empinemos...
 A Baco cantemos,
 y ¡llueva jerez!

Octubre de 1855

1. *Chivel*, día. – 2. *Sardioqui*, gracia. – 3. *Chamullar*, contar, hablar. – 4. *Un chim sus pinrés*, un reino sus pies. – 5. *Sundache*, mundo. – 6. *Orchis*, almas. [Nota de l'autor]

CXXIII. UN BESO*
Vals coreado

1 Nise del alma,
tu cruel desvío
del pecho mío
roba la calma.
5 De tus enojos
cese el rigor,
luz de mis ojos,
¡astro de amor!

Eres más bella
10 que el alba riente,
cuando en oriente
su luz destella;
y en tu mirada,
dulce sin par,
15 halla, mi amada,
tregua el pesar.

Tu amor que imploro
mi amor acrece;
tu aliento mece
20 mis sueños de oro;
y en tus caricias
gozo, mi bien,
ricas delicias
de ignoto edén.

25 Deja que imprima,
Nise, en tu frente,
ósculo ardiente
do el alma exprima.
¡Placer inmenso,
30 pura expresión,
del fuego intenso,
del corazón!

1 No más, mi Nise, FMAOC. — 4 roba FMAOC.

* El vals *Un beso* es conserva a FMAOC, al quadern III de *Flores de estío* i a EM I, 14 (12/04/1863). A la capçalera del manuscrit es pot llegir:

«(original)

N. 89

Un beso.

Vals coreado, música y poesía de J. A. Clavé

Partichella».

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 85) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Tus labios bellos
dame, y gozoso
35 néctar precioso
libe yo en ellos;
dicha que ansío,
luz de mi amor,
cual el rocío
40 lánguida flor.

Noviembre de 1855

CXXIV. LOS ALDEANOS*
Rigodón coreado

I

- 1 Destella en Oriente
 del día el albor
 y entona sus quejas
 el ave veloz.
5 Al beso del aura
 se entreabre la flor
 que el blando rocío
 de perlas bañó.

II

- Llegad de gozo henchidas,
10 zagalas candorosas,
 más lindas que las rosas
 de mayo seductor.
 Y en danzas bulliciosas
 triscad por la pradera
15 que alegre primavera
 de flores matizó.

- Orea vuestra frente
 gallarda y peregrina
 la brisa matutina
20 con hálito sutil;
 en tanto vuestros labios
 de un casto amor joyeles
 dspunta entre claveles
 un virginal sonrís.

III

- 25 Grata es la danza cuando una hermosa,
 ídolo caro del corazón,
 dulce esperanza mece amorosa
 de sus miradas la expresión.
 Grata es la danza cuando en sus brazos
30 siente a su bella fiel amador
 y se enajena preso en los lazos
 que dulcemente tiéndele amor.

17-24 Ø EPOC.

* La lletra de *Los aldeanos* no s'ha conservat a FMAOC, on les partícels no van acompanyades del text poètic. El poema, però, es va publicar dins el quadern XII de les FdE, a EM II, 53 (24/01/1864) i, incomplet, al número 60 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 90) i datat a CPGU i CPAM, EM i en totes les edicions de *Flores de estío*.

Horas de goces, horas serenas,
aunque fugaces, las horas son
35 que en pos la danza legan amenas
dulces recuerdos al corazón.
Horas que el alma gozosa aspira,
mientras la niña de hermosa faz
que en nuestros brazos tiernos suspira,
40 de alegre danza gira al compás.

IV

Zagala de ojos negros
y labios de coral,
más linda que el lucero
del alba al despuntar.
45 ¡Ah!, por tu vida dinos,
en regocijo tal,
¿qué pena cruel marchita
las rosas de tu faz?

La ausencia de un amante
50 no llores, ¡por piedad!
Da tregua, hermosa niña,
da tregua a tu pesar.

Levanta hermosa y pura
tu frente angelical,
55 serena tu semblante
purísima beldad.
No más dichas fugaces
recuerdes con afán,
que pueden los recuerdos
60 tu pecho envenenar.

La ausencia de un amante
no llores, ¡por piedad!
Da tregua, hermosa niña,
da tregua a tu pesar.

V

65 Pastores y zagales,
los que en suspiros mil
calmáis del pecho herido
ardiente frenesí,
tejed frescas guirnaldas
70 de rosas y jazmín
y a vuestra idolatrada
la sien tiernos ceñid.

Ornad su frente pura
en tanto la pedís
75 si vuestro amante anhelo
tendrá su premio al fin,
y el alma enamorada
se arrobará al oír
de sus divinos labios
80 ¡un amoroso sí!

Febrero de 1856

CXXV. A MONTSERRAT*
Cor català

- 1 Sembrant brillants i perles,
 l'espai d'Orient colora
 la purpurina aurora
 d'un dia desitjat;
5 i al so d'instruments varis,
 joioses i festives,
 pujant van comitives
 camí de Montserrat.
 Les flors sos calzes obren,
10 la font dolça murmura,
 la llebre en l'espessura
 s'amaga amb gran temor,
 i en tant salta a flor d'aigua
 lo peix de blanca escama,
15 l'aucell, de rama en rama,
 cantant va son amor.

- Pujeu amb nosaltres,
 ninetes *hermoses*,
 les costes famoses
20 del bell Montserrat;
 veurem entre penyes
 l'excelsa Madona,
 veurem la patrona
 dels bons catalans.

- 25 Veurem les altes crestes
 on pròdiga natura
 desplega sa hermosura,
 ostenta son poder;
 i enmig barrancs sens fondo,
30 veurem les coves fosques
 on formen pedres tosques
 juguines a son pler.

12 divaga EPOC. — 15 l'aucell FdE¹.

25-48 Ø FMAOC, EPOC.

* El cor titulat *A Montserrat* s'ha conservat, imprès, al segon quadern de *Flores de Estío*, a EM I, 8 (01/03/1863) i, incomplet, al número 37 d'EPOC. A FMAOC s'ha conservat, només, les partícels sense lletra, en les qual les pot llegir l'encapçalament:

«N. 91

A Montserrat.

Coro catalán de J. A. Clavé.

Con acompañamiento de banda militar».

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 91) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

Veurem lo monasteri,
Tebaida catalana,
35 veurem la flor galana,
ramell de perfeccions,
i aquell sens fi d'ermites
que el mont agrest rodegen,
en tant que l'hermosegen
40 en belles posicions.

Pujeu amb nosaltres,
ninetes *hermoses*,
les costes famoses
del bell Montserrat;
45 veurem entre penyes
l'excelsa Madona,
veurem la patrona
dels bons catalans.

Abril de 1856

37 senfi FdE¹.

CXXVI. EL PROSCRIPTO*
Melodía

Abril de 1856

* Aquesta peça es referencia, amb la seva data, a CPGU. Se'n desconeix la lletra i la música, si és ue mai en va tenir.

CXXVII. EMMA*
Contradanza coreada

1 Sonó de Emma la hermosa
 la seductora voz,
 en cántiga amorosa
 solaz del corazón
5 su trova peregrina
 cortara el ruiseñor,
 y el aura vespertina
 sus alas replegó.

 De Emma la voz sublime
10 hiende el espacio azul;
 voz, que deleite imprime...
 ¡Voz de eternal querub!

 La flor celebre en mayo,
 describa el aquilón,
15 o en lánguido desmayo
 murmure solo, amor.
 Divino el eco vibra
 de su argentina voz,
 hiriendo cada fibra
20 del pecho que agitó.

 De Emma la voz sublime
 hiende el espacio azul;
 voz, que deleite imprime...
 ¡Voz de eternal querub!

25 ¡Oh, sí!, suena más grata
 que ardiente sí de amor.
 Las almas arrebatá...
 ¡Fascina la razón!
 ¡Mas, ay, que cuando espira
30 su canto embriagador,
 por él gime y suspira
 cautivo el corazón!

13-20 i 25-32 Ø EPOC.

* D'aquesta contradança es conserven a FMAOC les partícels d'alguns instruments. La lletra, però, només es troba al tercer quadern de FdE, a EM I, 14 (12/04/1863) i, incompleta, al número 54 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 93) i datat a CPGU, EM, CPAM, i des de la primera edició de FdE: agost de 1856. A FdE, a més, s'indica que va ser escrita a Maó, durant la deportació que va patir aquell any Josep Anselm Clavé.

De Emma la voz sublime
hiende el espacio azul;
35 voz que deleite imprime...
¡Voz de eternal querub!

Mahón, agosto de 1856

CXXVIII. ENRIQUETA*
Vals coreado

- 1 ¡Benditas mil veces,
 purísima hurí,
 tus célicas formas...,
 tus gracias sin fin!
- 5 Más grato es al pecho
 tu dulce sonrís,
 que al tierno capullo
 las auras de abril.
 Y el alma gozosa,
10 se agita al oír
 tu voz argentina....
 tu acento infantil.
 Aspira tu aliento
 sedienta... feliz,
15 cual bebe el rocío
 fragante alelí;
 y envidia al favonio
 que besa sutil,
 tus frescas mejillas
20 de rosa y jazmín.
 ¡Admira tus rizos...
 tu talle gentil...
 el pie que del césped
 va hiriendo el tapiz...
25 y adora tus gracias...
 tus gracias sin fin!
- ¡Oh, bendita tu faz de querub,
 perfección del divino buril!
 ¡Oh, benditos tus ojos de luz,
30 dulce acento y gracioso sonrís!
 En lecho de flores
 tranquila al dormir,
 arrullan amores
 tu sueño infantil;
35 y oream las hadas,
 purísima hurí,
 tus frescas mejillas
 de rosa y jazmín.

Mahón, septiembre de 1856

* D'aquest vals es conserven algunes partícels a FMAOC i de la lletra només en trobem testimoni al quadern II de les *Flores de estío* i a EM I, 7 (22/02/1863).

La numeració és la mateixa a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 94), i la datació és diferent segons el lloc, no pas per l'any sinó pel tipus d'informació que s'hi dona: a FdE hi diu «Mahón, 1856» mentre que a EM, a CPGU i a CPAM s'indica només la data sense el lloc d'escriptura.

CXXIX. EL PRIMER AMOR*
Schotisch coreado

1 En la margen de una fuente
y al rumor del manantial
do el festivo sol naciente
va su disco a reflejar;
5 una niña más hermosa
que el lucero matinal,
le sonríe candorosa
a un doncel de fébea faz.

Pulsa el joven su áurea lira
10 a los pies de la beldad;
sueña amor, y amor respira
su melódico trovar;
y arrobada la doncella
por el habla del galán,
15 ¡Ay!, suspira, y su faz bella
va el placer a colorear.

El doncel que con fe adora
su belleza y su bondad,
un sí dulce, amante implora,
20 de la niña angelical;
y cual iris de bonanza,
ve en su lánguido mirar
reflejada la esperanza
de una dicha celestial.

25 Él la jura amor eterno,
y ella en premio a tanto afán
le da el sí más puro y tierno
que osó el alma ambicionar;
y al vibrar el dulce acento
30 de su labio virginal,
sella un beso el juramento
de la hermosa y el galán.

Noviembre de 1856

* *El primer amor* s'ha conservat imprès al quadern III de FdE, a EM I, 10 (15/03/1863) i al número 28 d'EPOC —a FMAOC només s'hi ha trobat les partícels per a alguns instruments, sense lletra—.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 95) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

CXXX. **LA SERENATA***
Coro y romanza de tenor y bajo

Abril de 1857

* Aquesta serenata només recull a CPGU, amb el títol de *La serenata*, i a CPAM, amb el títol *Serenata de tenor y coro*, a ambdós llocs amb el número 96 i amb data d'abril de 1857. Enlloc, però, s'ha trobat cap altra referència que doni pistes de la música o la lletra.

CXXXI. UNA ORGÍA*

Brindis a voces solas

- 1 Los vasos llenemos
del vino mejor,
y alegres brindemos
a Baco y a amor.
- 5 El jugo sabroso
que roba a la vid,
el hombre consume
con ansia febril;
porque en él mil goces
aspira feliz,
- 10 y olvida los fraudes
de un mundo hartó vil.

- Los vasos llenemos
del vino mejor,
y alegres brindemos
a Baco y a amor.
- 15

- Tan sabroso líquido
limpia nuestro estómago;
bríos da al espíritu,
gusto al paladar,
- 20 mientras mil imágenes
bullen en el cérebro,
e indecible júbilo
va el alma a inundar.

- Los vasos llenemos
del vino mejor,
y alegres brindemos
a Baco y a amor
- 25

Abril de 1857

21 cérebro FdE, EM, EPOC.

* D'aquest brindis se'n conserva la partitura i la lletra a FMAOC, en un manuscrit on es pot llegir l'encapçalament:

«(original)

N. 97

Una orgía.

Brindis a voces solas, música y letra de J. A. Clavé,

Barcelona, 1857».

També trobem la lletra a BC M 3681/5, al quadern III de FdE, a EM I, 14 (12/04/1863) i en el número 23 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 97) i datat, a banda de a FMAOC, a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE, on s'introdueix un error, en considerar que el brindis és del mes de juny de 1857, quan totes les fonts indiquen que és del mes d'abril.

CXXXII. LA VERBENA DE SAN JUAN*
Wals-jota a coros

- 1 ¿A do vamos, camaradas?
Doncellitas ¿a do vais?
A coger, ¡ay!, la verbena,
¡la verbena de San Juan!
- 5 Bulle el pueblo... alegres cantos
van los aires a poblar;
mil fogatas olorosas
monte y valle alumbran ya;
y al sonar la media noche,
- 10 en un vaso de cristal
juntas tres claras de huevo
lo futuro augurarán.
 ¡Ay, qué gusto!... ¡Cuánta boda,
se va hogaño a celebrar!
- 15 ¡Ay! ¡Qué hermosa es la velada,
la velada de San Juan!
 Echará suertes con habas
una niña sin galán,
la mayor vendrá a augurarle
- 20 novio bello y de caudal.

- Por la orillita del río
doncellas vienen y van...
Vale más pájaro en mano
que ciento en el encinar.
- 25 ¡Noche magnífica!
 ¡Noche sin par!
 ¡Bella es la víspera
del buen San Juan!
De acordes cítaras
- 30 al ledoson,
vibran melódicos
cantos de amor.
 ¡Noche magnífica!
 ¡Noche sin par!

* *La verbena de San Juan* s'ha conservat a FMAOC, amb l'encapçalament:

«(original)
N. 98
La verbena de San Juan
Vals-jota a coros, de J. A. Clavé».

També es troba imprès al quadern I de *Flores de estío*, a EdE I, 9 (22/06/1859) —en una versió adaptada a les circumstàncies del ball del dia de Sant Joan als Jardins d'Euterpe—, a EM I, 4 (01/02/1863) i, de manera parcial, dins el número 10 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 98) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE: juny de 1857.

35 ¡Bella es la víspera
 del buen San Juan!

 Al redor de las fogatas
 van las niñas a danzar,
 y a coger, ¡ay! la verbena,
40 la verbena de San Juan.

 ¡Paso!... ¡Paso!... Amante madre
 corre al bosque con afán;
 en sus brazos amorosos
 enfermizo su hijo va.
45 Tierno roble que en dos piezas
 a las doce ha de cortar,
 del hijo de sus entrañas
 las dolencias sanará.
 ¡Oh! ¡Bendito una y mil veces
50 el cariño maternal!
 ¡Oh! ¡Bendita velada
 la velada de San Juan!

 Tras las niñas casaderas
 van los mozos del lugar;
55 juntos cogen la verbena,
 la verbena de San Juan.

37-72 Ø FMAOC, EPOC.

57-72 [*a EdE I, 9 (22/06/1859) aquests versos són adaptats per a ser cantats el dia abans de la revella d'aquell 1859 amb intencions clarament publicitàries*]:

¡Noche magnífica,
¡Noche sin par!
¡Bella es la víspera
del buen San Juan!

Mas de fiyo entre el bullicio
de esta noche festival,
las damas y los galanes
en olvido no hecharán
que en los Jardines de Euterpe
al amanecer habrá,
en obsequio a las hermosas,
concierto matutinal.
Aquí las aves canoras
con su meloso trinar
saludarán la mañana,
mañanica de San Juan.

aquí las flores bañadas
del rocío matinal
de perfumes deleitosos
el ambiente llenarán.
Aquí el Céfitro apacible
amores susurrará
al oído de las bellas
cuya frente irá a orear.
y la Sociedad de Euterpe,
popular massa coral,
celebrará la mañana
la mañana de San Juan.

Por la orillita del río
doncellas vienen y van...
Vale más pájaro en mano
60 que ciento en el encinar.
 ¡Noche magnífica!
 ¡Noche sin par!
 ¡Bella es la víspera
 del buen San Juan!
65 De acordes cítaras
 al ledoson,
 vibran melódicos
 cantos de amor.
70 ¡Noche magnífica!
 ¡Noche sin par!
 ¡Bella es la víspera
 del buen San Juan!

Junio de 1857

CXXXIII. A MI QUERIDO AMIGO D. ANTONIO M^a FLORES*

1 De comer mañana en casa
con usted contraje empeño:
usted mostró en ello gusto,
yo encontraba gusto en ello.
5 Y era mi gusto, ambos gustos
satisfacer por entero
mas *cata* ahí que un estorbo,
y estorbo a fe no pequeño,
ha venido a aguar la fiesta
10 y a burlarnos por completo
dejándonos a los dos
tan solo con los deseos.

Quando se ofrezca ocasión
de vernos ambos de nuevo
15 explicaré a usted la causa
y las razones de peso
que aduciré en mi favor
sin *ambajes* ni rodeos.
Estoy seguro que a usted
20 le han de dejar satisfecho.

El no subir, usted crea,
me contraría en extremo,
puesto me place charlar
un ratito con los buenos,
25 sobre las cosas de acá,
y las cosas de más lejos,
y los enredos pasados,
presentes y venideros.
Mas, que le haremos si el mal
30 por hoy no tiene remedio.
Otro día subiré
y cumpliré como debo
con la señora y la niña
a quienes con alma aprecio
35 desde que usted me merece
el más *acendrado* afecto.

Por hoy... ¡mas tate, las cinco!
¡Va a escapárseme el correo
sin llevarse ésta mi epístola
40 de mal perjeñados versos!

* Aquesta carta-poema es conserva en un full manuscrit del fons personal de Josep Anselm Clavé, llegat per Aurea Rosa Clavé a l'Orfeó Català. La data de 8 de juliol de 1857 també consta manuscrita en la capçalera.

¡Salud, Flores!... Mucho júbilo
para mañana os deseo,
y no estar entre vosotros
es tan solo lo que siento.
45 Recuerdos a la familia,
salud a todos... ¡*laus Deo!*

8 de julio de 1857

CXXXIV. EL DESPIDO*

A las hermosas concurrentes a los jardines de Euterpe
Galop coreado

I

- 1 Pasaron las noches del plácido estío...
Huyeron las auras henchidas de olores...
¡Se alejan las aves!... ¡Fenecen las flores!...
Natura sus galas ajadas ve ya.
- 5 Las nieblas de otoño, sombrías... nocivas,
presagian de Bóreas el triste reinado.
El monte y el valle, la selva y el prado
en áridos yermos se ven transformar.
Cantares de júbilo
10 en horas magníficas
poblaron la bóveda
azul y estelífera...
Hoy lentos se extinguen, y espira la voz
al soplo inclemente del cierzo helador.
- 15 Pasaron ¡oh, niñas!, las horas de goces...,
las frescas veladas... ¡Los días de Sol!
Mas queda el recuerdo de vuestra hermosura
grabado en el alma que heristeis de amor.

II

- 20 Honrasteis de Euterpe los lindos jardines;
en ellos brillasteis cual ígneas estrellas;
mil pechos ardieron al veros más bellas
que rosas de mayo, que hurís del Edén.
Saturno hoy adusto de nos os separa...,
mas luego al regreso de Céfiro y Flora,
25 cual tras noche umbría sonríe la aurora,
vendrán nuevas horas de honesto placer.
Y Euterpe ofreciéndooos,
¡oh!, niñas angélicas,

* *El despido* es conserva amb aquest títol en el quadern IV de *Flores de estío*, a EM I, 18 (10/05/1863) i a FMAOC —només les partícels per a orquestra, sense lletra—. També es pot trobar el poema a EdE VI, 268 (30/10/1864) però amb el títol *La despedida*. Aquesta variació en el títol es reflecteix també en els catàlegs: a CPMAOC el títol és *El despido*, mentre que CPAM, CPCC i CPGU és *La despedida*.

La datació d'aquest poema és problemàtica perquè, a més de la duplicitat de títols, existeix una peça anterior amb títol idèntic. Tot sembla indicar que el galop *La despedida* conservat només a CCP va ser escrit el maig de 1851 i que aquest altre dedicat a les assistents als concerts d'Euterpe és de setembre de 1857, com s'indica a EM. L'error introduït a CPAM, CPCC i a partir de la tercera edició de FdE —on es diu que aquesta peça és de maig de 1851— segurament té el seu origen en el fet que es tracta de dues lletres escrites per a la mateixa música però per a circumstàncies diferents. Si tenim en compte que aquesta segona versió del poema acomiada les assistents als concerts d'Euterpe, és lògic pensar que es tracta d'una lletra escrita el setembre de 1857 per ser cantada, com demostra EdE, el darrer dia d'aquella temporada, el 30 d'octubre. Així s'indica en una nota a peu de pàgina del catàleg manuscrit de peces conservat a l'Arxiu Nacional de Catalunya (CPMANC), on es pot llegir, referit a la peça 41 titulada *La despedida*: «Con otra letra sirve para final de bailes distintos de los de Euterpe».

30 sus flores balsámicas,
 sus fiestas poéticas,
hará que afanosas honréis su vergel
 orlada de rosas la cándida sien.
Y en tanto que tornan las horas de goces...,
 las frescas veladas..., los días de sol...,
35 nos queda el recuerdo de vuestra hermosura,
 nos queda el recuerdo de vuestro candor.

Septiembre de 1857

CXXXV. ¡BEBAMOS!*
Brindis coreado

Septiembre de 1857

* Es té constància de l'existència d'aquest brindis i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra. No es descarta la possibilitat que pugui tenir alguna relació o que fins i tot es tracti de la mateixa lletra que *Una orgía*, escrit el mes d'abril del mateix any.

CXXXVI. LA MARIPOSA*
Contradanza coreada

- 1 Vagarosa
mariposa,
blandamente vuela en torno
de las flores del pensil,
5 y un destello
del sol bello
matizando va el contorno
de sus alas de zafir.
- 10 Con soltura
la miel pura
que la flor rica atesora
va solícita a libar;
mientras esquiva,
leda aviva
15 de una niña encantadora
el perseguidor afán.
- 20 Anhelante
e ijadeante,
tras las galas que despliega
corre la infantil deidad;
mas la hermosa
mariposa
de improviso, incauta y ciega,
va sus labios a besar.
- 25 Allí aleve
néctar bebe
y aletea dando enojos
a la niña pertinaz,

9-32 Ø FMAOC [*En aquest testimoni s'hi pot llegir, després de la primera, «cantandose las estrofas del adjunto cuaderno». Referit al quadern de les Flores de Estío*].

* La contradansa *La mariposa* es conserva manuscrita, parcialment, a FMAOC, on es pot llegir:
«N. 100
La mariposa
Contradanza coreada, música y poesía de J. A. Clavé.
Partichella».

A banda, també trobem la lletra completa d'aquesta composició al quadern I de FdE i a EM I, 3 (25/01/1863).

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 100) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

que burlada,
despechada
lanza un rayo de sus ojos...
Y ¡ay!, ¡la abrasa sin piedad!

Noviembre de 1857

CXXXVII. LA NATIVIDAD DEL SEÑOR*
Jota

I

1 De Jesús el Nacimiento
se celebra por doquier:
por doquier reina el contento,
por doquier reina el placer.

CORO

5 ¡Viva pues la broma!,
que el día convida,
y endulce la vida
del gozo la aroma.
A tan bello día
10 no falta alegría
ni el dulce turrón,
el de manzanilla;
ni a mi, morenilla,
tu fiel corazón.

II

15 ¡Oh! ¡Qué día tan glorioso
fue el de la natividad
del que rico y poderoso
nació pobre!... ¡Qué humildad!

— CORO —

III

20 Celebremos la alegría
de su madre angelical
al mirar llegado el día
de su parto virginal.

— CORO —

IV

25 Ya rendida pleitesía
a divino Redentor
celebremos este día
con algazara y humor.

— CORO —

Diciembre de 1857

* *La natividad del Señor* es conserva dins del número 11 d'«El cantor de las hermosas» i a CCP. Només forma part d'un dels catàlegs que numeren les obres de Josep Anselm Clavé: CPGU, gràcies al qual coneixem la data d'escriptura: desembre de 1857.

CXXXVIII. ¡LEVANTAD, TIERNOS PASTORES!...*

- 1 ¡Levantad tiernos pastores!
 ¡Levantad lindas zagalas!
 Vestid todos vuestras galas
 y marchemos a Belén.
- 5 A Belén do en un establo,
 entre humilde paja y heno,
 ha nacido, de amor lleno,
 Dios excelso... ¡el sumo bien!
 Bello un ángel circundado
- 10 de celajes esplendentes
 a las asombradas gentes
 tal portento hizo saber.
 Nuestro pecho entusiasmado
 de placer ledo rebosa...,
- 15 y la nueva venturosa
 cunde rápida doquier.
- De Gabriel, nuncio divino,
 ya la predicción sagrada
 mira el mundo realizada
- 20 con el júbilo mayor.
 Pues de la modesta virgen
 Immaculada María
 ha nacido en este día
 el divino Salvador.
- 25 ¡Gloria a Dios de cielo y tierra!
 ¡Gloria a nuestro Redentor!
 ¡Gloria al Dios que a los mortales
 [—]
- Suenen gaitas y zampoñas,
 caramillos y nebeles,
- 30 suenen flautas y rabeles
 al compás del tamboril.
 Los adufes y salterios,
 churumbelas y bajones
- 35 amenicen con sus sonos
 el concierto pastoril.

15 De Gabriel, el lindo ángel [*ratllat i corregit*].

22 Emmaculada [*sic*]. — 28 [*il·legible*]

* Aquest poema es conserva, datat i signat, a FMANC (ANC1-700-T-357). En cap dels catàlegs es deixa constància de la seva existència, i tampoc es conserva en cap altre testimoni.

Los cantares más festivos
doquier viertan puro gozo,
de la danza el alborozo
40 comuníquese a la par.
Mientras a los pies del niño
entre mil modestos dones
nuestros puros corazones
van su amor a consagrar.

45 Pastorcillos, con férvidos cantos
adoremos al hijo de Dios,
que por dar a los hombres ejemplo
en humilde pesebre nació.
50 Adoremos al niño que augura
un reinado de paz y de amor
y a la virgen sin par ni mancilla
que en su seno a Jesús concibió.

17 de diciembre de 1857

CXXXIX. POBREZA Y VIRTUD*
Juguete a dos voces

Enero de 1858

* Es té constància de l'existència d'aquesta obra i de la data de creació gràcies a CPGU. Enlloc, però, s'ha conservat la lletra.

CXL. **LA TUNA** *
Estudiantina a dúo y coro

- 1 Los tunos con su manteo
 su tricornio y su sotana,
 tañendo están su vihuela
 al pie de tu alta ventana.
- 5 ¡Siga la broma, siga el bureo!
 ¡Viva el tricornio! ¡Viva el manteo!
 Que con ellos se rinde a las niñas, ¡juy!,
 de ojos lindos y angélica faz,
 pues amor de travieso estudiante, ¡juy!,
10 es bocado sabroso sin par.

 ¡Que viva la tuna!
 ¡Que viva el amor!
 ¡Viva la hidalguía
 del pueblo español!

Febrero de 1858

* D'aquesta estudiantina només se'n té constància perquè es va publicar dins del tercer número d'EPOC.
Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 103) i datat a CPGU i a CPAM: febrer de 1858. CPGU recull aquesta estudiantina amb el títol *Los estudiantes. Jota coreada*.

CXLI. **AL·LELUIA!***
Caramelles corejades

Març de 1858

* La referència a aquestes caramelles s'ha conservat en tots els catàlegs, excepte a CPMAOC i CPEE. A CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM se li atribueix el número 104 de les composicions de J. A. Clavé, i només a CPGU, CPCC i CPAM se'n dona la data de creació. Enlloc s'ha conservat la lletra, però podria ser, tot i que no hi ha possibilitats de demostrar-ho, que es tractés de *Deixeu nenes lo dolç somni*, lletra manuscrita en el mateix autògraf que *Los tunos*, datat el 1867.

CXLII. INVOCACIÓN A EUTERPE*
Coro

1 Bella la primavera
flores y amor nos brinda:
niñas a cual mas linda
corren por la pradera
5 dando al alma expansión...
¡Bella es la primavera!
¡Bellas sus horas son!

El fértil campo viste seductor
las ricas galas del festivo mayo:
10 entre el ramaje trina el ruiseñor
y el eco dulce de su acento gayo
respira amor.

Del aura al blando arrullo
desgarran primorosas
15 las más galanas rosas
su virginal capullo;
y en torno, dulcemente,
sus cálices derraman
esencias que embalsaman
20 el fresco y puro ambiente.
En tanto las hermosas
expresan cariñosas
su gozo juvenil,
besando a sus hermanas,
25 las rosas más lozanas
que adornan el pensil.

El fértil campo viste seductor
las ricas galas del festivo mayo:
entre el ramaje trina el ruiseñor
30 y el eco dulce de su acento gayo
respira amor.

INVOCACIÓN

Bella Euterpe, sacra musa,
perla del castalio coro,
préstanos tu plectro de oro,
35 préstanos tu inspiración
Y en alas del aura pura,

* *Invocación a Euterpe* es conserva impresa al quadern I de FdE i a EM I, 1 (11/01/1863), i en tots dos llocs és la primera obra del recull de *Flores de estío*. També va ser publicada al número 5 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 105) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

cantos de amor pastoriles
pueblen los ricos pensiles
que orna la bella estación.

40 Del aura al blando arrullo
desgarran primorosas
las más galanas rosas
su virginal capullo;
y en torno, dulcemente,
45 sus cálices derraman
esencias que embalsaman
el fresco y puro ambiente.
En tanto las hermosas
expresan cariñosas
50 su gozo juvenil,
besando a sus hermanas,
las rosas más lozanas
que adornan el pensil.

El fértil campo viste seductor
55 las ricas galas del festivo mayo:
entre el ramaje trina el rui señor
y el eco dulce de su acento gayo
respira amor.

Abril de 1858

CXLIII. ¡AL MAR!*
Barcarola a voces solas

- 1 ¡Al mar! ¡Al mar!
Ligeras góndolas
el hondo piélago
van á surcar
- 5 ¡Al mar! ¡Al mar!
Destella el véspero,
mientra al crepúsculo
se ve espirar.
- 10 Azotad las mansas olas,
gondoleros, a compás,
y expresivas barcarolas
placenteros entonad.
De Fébea la faz nítida
riela ya en las ondas diáfanas:
- 15 mar adentro van las góndolas;
mar adentro vuelan rápidas,
y la estela que dibujan
riza el céfiro fugaz.
 ¡Bogad,
20 gondoleros, bogad!
- Parte el nauta en frágil leño
que intranquilo el mar azota,
y en la playa más remota
valeroso va a aportar.
- 25 Lucha audaz con los embates
del coloso embravecido,
y el peligro da al olvido
de regreso al patrio lar.
 Que el beso férvido
30 de una beldad,
 del nauta intrépido
 premia el afán.
- Azotad las mansas olas,
gondoleros, a compás,
35 y expresivas barcarolas
placenteros entonad.
 De Fébea la faz nítida

* *¡Al mar!* no s'ha conservat manuscrita a FMAOC però se n'han trobat diverses versions impreses: dins el quadern II de *Fores de estio*, a EM I, 7 (22/02/1863), en el número 11 d'EPOC i al quart quadern de COC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 91) i datat a CPGU, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE. A EM la data està equivocada, ja que es diu que *¡Al mar!* és del mes de juliol.

riela ya en las ondas diáfanas:
mar adentro van las góndolas;
40 mar adentro vuelan rápidas,
y la estela que dibujan
riza el céfiro fugaz.
¡Bogad,
gondoleros, bogad!

Junio de 1858

CXLIV. LES FLORS DE MAIG*

Pastorel·la catalana

Dedicada a D. Manuel Angelón, per son afectíssim amich, l'autor.

1 Prop del riu hi ha una verneda
i un saló en mig sa *espessura*,
amb catifes de verdura,
i amb sofàs de troncs de faig.

5 Lloc agrest on van les nines
i on, besant sa cara *hermosa*
les confon l'aura amorosa
amb les flors del gentil maig.

I els *aucells* busquen son niu
10 entremig de la verneda,
los *aucells* busquen son niu
entremig del bosc joliu.

Sota d'un salze, *sentada* una nina
trena joiosa son ric cabell d'or;
15 és son mirall fresca font *crystallina*,
són sos *adornos* violetes del bosc.
Altra, teixint matisada *guirnalda*,
gronxa son cos, que és de gracia un tresor;
altra amb son blanc cabridet a la falda,
20 canta més fi que el festiu rossinyol.

Mes ¡ai de los cors!
Que són eixes noies
les més riques toies
del mes de les flors.

5 ahont FMAOC; hont FdE. — 6 hont FdE. — 9 Y'ls aucells FMAOC; Y els ausells FdE¹. —
11 Y'ls aucells FMAOC.

* El text de *Les flors de maig* s'ha conservat manuscrit a FMAOC, on l'encapçalament de la peça no contenia la dedicatòria a Manuel Angelón que més tard va aparèixer a *Flores de estío*:

«N. 107

Les flors de maig

Pastorel·la catalana a veus soles

Música y poesia de Josep Anselm Clavé».

Les versions impreses que ens han arribat són les contingudes al primer quadern de FdE, a EM I, 2 (18/01/1863) i en el número 18 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 107) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

- 25 La vesprada al camp regala
d'albes perles bona almosta;
el sol bell fugí a la posta,
i d'estels s'omple el cel blau.
- 30 Pastorettes, ans no sone
de la queda la campana,
ballarem una pavana
amb vosaltres, si així us plau.
- 35 I els aucells de dins son niu
glosaran una tonada...
- 40 Los aucells de dins son niu
glosaran un cant festiu.
- 45 Sota d'un salze, sentada una nina
trena joiosa son ric cabell d'or;
és son mirall fresca font cristallina,
són sos adornos violetes del bosc.
- Altra, teixint matisada *guirnalda*,
gronxa son cos, que és de gracia un tresor;
altra amb son blanc cabridet a la falda,
canta més fi que el festiu rossinyol.
- Mes ¡ai de los cors!
 Que són eixes noies
 les més riques toies
 del mes de les flors.

Agost de 1858

CXLV. LA QUEIXA D'AMOR*
Idil·li a veus soles

1 Lo sol esplendent
daurant l'ample espai
s'inclina al ponent,
i amb son ramat gai
5 camí del torrent
va un jove *despai*.

Ressona entre els pins
frondosos i bells
dels boscos veïns
10 lo cant dels aucells,
lo crit dels mastins
i el bel dels anyells.

Lo jove a uns estanys
tranquil s'encamina,
15 quan sota uns castanys
descobre una nina
de quinze a setze anys.

Filant flocs de lli
soleta el temps passa,
20 vesprada i matí
al fus entrellaça
l'un bri amb l'altre bri.

Damunt sos genolls
jau blanca cabreta,
25 i els xais per rostolls
devoren l'herbeta
de dolços repolls.

Al jove amb udols
llur ca li descobre,
30 s'agita son pols...
mes prest son cor obre
llançant un ai!, dolç.

1 El FdE¹.

10 El cant dels aussells FdE¹.

29 un ca li descobra FdE¹, EPOC.

* *La queixa d'amor* no s'ha conservat manuscrit a FMAOC, però sí que té una llarga tradició impresa: el trobem al quadern IV de *Flores de estío*, a EM I, 15 (19/04/1863) i al número 21 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 108) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE: setembre de 1858.

Perduda la por,
joiosa se'l mira
35 i en tant lo pastor
per ella sospira...
sospira d'amor.

I l'oreig de la tarda que es banya
de la flor bosquetana en l'olor,
40 diligent per lo pla i la muntanya
va escampant esta queixa de amor:

«No bé t'he mirat,
piteta nineta,
tos ulls han forjat
45 bullenta sageta
que el cor m'ha cremat.»

«Pobret! pur com grum,
s'abrusa hi ha estona,
com cega es consum
50 gentil papallona
del sol en la llum.»

«Endolça ma sort
pastora galana!
Com naufrag lo port,
55 mon pit te demana
plorant un conhort!

Que t'amen, són molts,
ja ho sé!... mes, noieta,
jo tem tornar pols
60 si aqueixa boqueta
no em dóna un sí dolç.»

«Tinc, nina, un ramat,
un jaç, una gralla
i un niu enramat
65 de troncs i de palla,
per joncs soplujat.
Baldament, ma nineta estimada,
acceptassis aquest present meu!
Genollat de matí i de vesprada
70 donaria mil gracies a Déu!»

42 No be't só mirat FdE¹, EPOC. — 44 j'han FdE¹.

47 brum FdE¹.

63 y una EPOC

Amb grat atractiu
al bell jovenet
la nina *sonriu*,
i entorn del marget
75 ressona festiu
un dolç petonet!

I vibra entre els pins
frondosos i bells
dels boscos veïns
80 lo cant dels aucells,
lo crit dels mastins
i el bel dels anyells.

I l'oreig de la tarda que es banya
de la flor bosquetana en l'olor,
85 diligent per lo pla i la muntanya
va escampant parauletes d'amor.

Setembre de 1858

CXLVI. EL ISTMO DE SUEZ*
Cor a veus soles

Octubre de 1858

* La referència del títol i la data de creació d'aquesta peça només apareixen a CPGU. Tan sols s'ha pogut localitzar, amb aquest títol, la partitura per a piano d'un vals sense lletra i sense datació a la Biblioteca de Catalunya, obra del músic Josep Ferrer Esteve. Si bé això pot fer pensar que l'autoria de l'obra esmentada no és de Clavé es dona la casualitat que ja existeix coincidència o similitud entre el títol d'alguna de les obres de Clavé i de Josep Ferrer, com per exemple: *La ausencia*, *La mascarita* o *Terpsichore*. Podria ser, doncs, que el cor de Clavé s'hagués perdut i que no tingués cap relació amb el vals de Ferrer.

Jaume Carbonell, en el seu estudi sobre les societats corals (p.152) parla de la interpretació d'un himne, el 20-24 d'octubre de 1858, dedicat a Ferdinand de Lesseps amb motiu de la seva visita a Barcelona. Podria tractar-se, doncs, d'aquesta obra.

CXLVII. **¡ERA UN SUEÑO!***
A.***...

- 1 Yo soñé que en tu seno apoyado
 me arrobaba en ardientes caricias,
 yo soñé que en un mar de delicias
 se anegaba mi fiel corazón;
- 5 Mas ¡ay!, triste el placer huyó en breve
 de mi pecho agravando el martirio...
 Fue mi gozo instantáneo delirio...
 Fue mi dicha mentida ilusión.
- ¡Oh! ¡Qué sueño!... ¡Tu amante sonrisa
- 10 devoraba postrado de hinojos!...
 Me abrasaba la luz de tus ojos
 y ¡ay!, turbaba tu voz mi razón.
 Luego un beso de amor pedí loco...
 Tú, bondosa, accediste a mi ruego...,
- 15 mas ¡ay!, triste aquel beso de fuego
 fue tan solo mentida ilusión.

14 bondadosa CH.

* *Era un sueño* forma part del quadern 42 d'«El cantor de las hermosas», va ser publicat a EdE I, 44 (16/10/1859), també està inclòs a CCP i es conserva una còpia manuscrita —se suposa que tardana— en el recull M 3688/3 de la Biblioteca de Catalunya, amb el títol *Era sueño*. No se'n conserva cap manuscrit original, no forma part de cap dels catàlegs i, com a conseqüència, no apareix numerat enlloc. La seva datació és incerta, però el fet que aparegués en el número 42 de CH fa pensar que va ser escrit abans que el poema següent, *Enyorament*, publicat en la mateixa col·lecció però en el número 50, el mes de novembre de 1858.

CXLVIII. ENYORAMENT*
Cançó catalana

I

- 1 Sento en mi greu frisança:
viu s'insinua
fer malestar,
tot lo del món me cansa...,
5 lo cor se'm nua
i, ai!, vull plorar!
Jove aborresc la vida.
Trista afluqueixo
terriblement!
10 Y, ai!, ma mare afligida
diu que pateixo
d'enyorament!

Cert que és un fer torment
lo mal d'*ausencia*!

- 15 Cert que és un fer turment,
l'enyorament!

II

- Ronc sonà un crit de guerra
que, ai!, va robar-me
al promès meu.
20 Pobre! Des llunya terra
sempre estimar-me
jurà per Déu.
Des llavors sens *sossego*
febrosa abrumo
25 mon pensament.
Jorn i nit per ell prego...
I, ai! me *consumo*
d'enyorament!

- Cert que és un fer torment
30 lo mal d'*ausencia*!
Cert que és un fer turment,
l'enyorament!

III

Los *aucellets* no canten
pas com solien,

* *Enyorament* va ser publicat dins el número 50 d'«El cantor de las hermosas», en el primer número de l'EdE I, 1 (15/05/1859), i en el quadern XIX de *Flores de Estío*. Només un catàleg esmenta aquesta peça a CPGU, lloc on, a més, es troba l'única referència a la data d'escriptura: novembre de 1858. L'edició de FdE de 1924 va introduir en la tradició una data errònia: novembre de 1859.

- 35 trist surt lo sol,
les flors als ulls no encanten,
ni olors me envien:
tot vesteix dol!
Presa de greu fatiga
- 40 soleta ploro
mon goig *ausent!*
Ell a tornar molt triga...
i en tant jo moro
d'enyorament!
- 45 Cert que és un fer torment
lo mal d'*ausencia!*
Cert que és un fer turment,
l'enyorament!

Novembre de 1858

CXLIX. NAN I TUIETES*
 Duo de tiple i baríton de la sarsuela *L'aplec del Remei*

1	Nan.	Bon dia, Tuietes!
	Tuietes.	Ai, Nan, Déu te guard!
	Nan.	Et trobo soleta?
	Tuietes.	No més que un instant.
5	Nan.	L'Antònia?
	Tuietes.	És a missa.
	Nan.	Ton <i>onclu</i> ?
	Tuietes.	És a dalt.
		Tan sols per la cuina
10		trasteja en Calau.
	Nan.	D'aquest te'n pots riure
		<i>pues</i> saps m'és company.
		Mes digues, Tuietes,
		Vindràs en el ball?
15	Tuietes.	Si l' <i>onclu</i> no em priva,
		no hi faltaré pas.
	Nan.	I a la fira?
	Tuietes.	Si hi pugues
		un poc cap al tard
20		amb l' <i>onclu</i> o l'Antònia
		de cert m'hi veuràs.
	Nan.	Tan prompte el sol baixi
		jo allí faré cap.
		Ai, Tuietes, hermosa i pitera
25		per qui ploro, sospiro i gemego,
		nit i dia rendit a Déu prego
		de ton <i>onclu</i> ablandeixi ja el cor.
	Tuietes.	Jo també per rendir-lo pledejo
		sense perdre un moment l'esperança;
30		la perfídia, Nan meu, molt <i>alcança</i>
		i ella al fi mudarà nostra sort.
	Nan.	Ai!, filleta, amb tals raons
		quin consol tan dolç me dones:
		porta aqueixes mans bufones
35		me les vull menjar a petons.

11 D'aqueix FMANC. — 12 que és FMANC. — 16 no faltaré FMANC. — 27 lo cor FMANC.

* Aquest duo, com s'indica en el subtítol, forma part de la setena escena del primer acte de la sarsuela *L'aplec del Remei*. S'inclou aquest fragment com a peça independent de la sarsuela perquè així es recull a CPGU i perquè, efectivament, pot considerar-se una composició poètica, amb ple sentit, al marge de la resta de l'obra. Es conserva manuscrit a FMANC (ANC1-700-T-360) i imprès, el 1864, a l'establiment Gaspar de Barcelona. La data amb què Clavé signà l'acabament d'escriptura de tota la sarsuela i que consta en el manuscrit, és desembre de 1858, però probablement la data més exacta d'escriptura d'aquest duet amorós és la recollida a CPGU: novembre de 1858.

	Tuietes.	Estigues, plaga!
	Nan.	No vull estar.
	Tuietes.	Et deixo! Et deixo!
	Nan.	No ho facis pas!
		M'estimes, Tuies?
40	Tuietes.	M'estimes, Nan?
	Nan.	Ai!, ai!
	Tuietes.	Ai!, ai!
	Els dos.	Nan <i>pitero</i> / Tuies meva
		quan dius que m'estimes,
45		ai!, m' <i>abraso</i> d'amor en el foc.
		Tan bon punt veig que a prop te m'arrimes
		se m'agiten les ales del cor.
		Que ditxosos serem aquell dia
		que entre els dos formarem un sol cos!
50		Si <i>allavors</i> no morim d'alegria,
		podrem dir que no maten els goigs!

Novembre de 1858

CL. TORRAT!*
Cor de venedores de la sarsuela *L'aplec del Remei*

1 Torrat! Torrat! Torrat!
 Torrat que no té preu!
 Veni, que avui va *dat!*
 Veni, que el bon torrat
5 no es troba a tot arreu!

Carquinyolis! — Pinyons! — Sabatilles!
Avellanes! — Secalls! — Cacauets!
Ametllons! — Paciències! — Rosquilles!
Pa de figa! — Torrons! — Panellets!

10 Torrat!
 Torrat que no té preu!
 Veni, que avui va *dat!*
 Veni, que el bon torrat
 No es troba a tot arreu!

15 Trieu del bo i *barato*,
 fadrins i fadrinetes!
 Gasteu les pesetetes
 o ens feu un flac servei!
 Trieu de la parada,
20 que tot va mig de *valdes*
 perquè celebra Caldes
 la festa del Remei.

 Padrins, que a la mainada
 costum és que fireu,
25 trieu de la parada.
 Trieu! Trieu! Trieu!

 Torrat!
 Torrat que no té preu!
 Veni, que avui va *dat!*
30 Veni, que el bon torrat
 no es troba a tot arreu!

Novembre de 1858

* Aquest cor és l'escena primera del segon acte de la sarsuela bilingüe *L'aplec del Remei*. La lletra es conserva manuscrita a FMANC (ANC1-700-T-360) —on se l'anomena *Coro de vendedoras*— i impresa en l'edició de 1864 a l'establiment Gaspar de Barcelona. Tant CPCC com CPAM li atribueixen el número 112. S'inclou aquest fragment com a peça independent de la sarsuela perquè així es recull a CPGU i perquè, efectivament, pot considerar-se una composició poètica, amb ple sentit, al marge de la resta de l'obra. La data d'escriptura de *Torrat*, tot i que Clavé signà l'acabament de tota la sarsuela el desembre de 1858 (FMANC) és un mes abans, el novembre de 1858, com s'indica a CPGU.

CLI. LES NOIES DEL VALLÈS*
Cor d'homes de la sarsuela *L'aplec del Remei*

1 Al veure *esta* comarca
 lo cor de goig s'inflama:
 tan màgic panorama
 admira un hom sorprès;
5 i amor tan sols inspira
 l'extrema gentilesa
 que ostenten amb destresa
 les noies del Vallès.

 Los ulls amb goig contemplen
10 les feixes que una a una
 augmenten la fortuna
 de bon feiner pagès;
 i els esperits recrea
 tot quant la vista *abarca*;
15 que és bella la comarca
 del renombrat Vallès.

 ¡Salut i ventura,
 ninetes salades,
 que amb dolces mirades
20 lo cor deixeu pres!
 Un just homenatge
 rebeu falagueres,
 oh!, nines piteres,
 deïtats del Vallès.

Desembre de 1858

* La lletra d'aquest cor per a homes, que forma part de l'escena quarta de l'acte segon de la sarsuela *L'aplec del Remei* es conserva manuscrita a FMANC (ANC1-700-T-360) i impresa dins de l'edició de 1864. Cap dels catàlegs fa referència explícita a l'existència d'aquest cor però a CPMANC, en detallar les còpies conservades del cor *A Montserrat* s'especifica els instruments necessaris per adaptar l'acompanyament d'aquest cor a «banda reducida para la zarzuela El aplech del remey». Segons les indicacions del mateix autor en la introducció a l'edició d'aquesta obra, el cor al qual ens referim aquí era l'únic que s'interpretava amb acompanyament de banda, la qual cosa fa pensar que la música d'aquest era la mateixa que la de *A Montserrat*.

CLII.

ALBADA*

Introducció a la sarsuela *L'aplec del Remei*

1 Ninetes calderines,
amb goig el llit deixeu,
que toquen a matines
i ja aclareix el cel.

5 En tan magnífic dia,
hermoses, desitgem,
goseu amb alegria
la festa del Remei

Cantem i celebrem
10 amb pau tan gran diada;
cantem, que és arribada
la festa del Remei

Avui engalanades
pel poble sortireu;
15 avui vostres mirades
ens giraran el seny.
I en tant, àngels *hermosos*,
rendits a vostres peus
beneirem joiosos
20 la festa del Remei.

Cantem i celebrem
amb pau tan gran diada;
cantem, que és arribada
la festa del Remei.

Desembre de 1858

4 s'aclareix AdR.

* Aquesta lletra per al cor de la sarsuela, rep el títol d'*Albada* a CPGU, però tant a FMANC (ANC1-700-T-360) com a AdR va encapçalat tan sols amb la indicació de «Cor interior». De les fonts esmentades — FMANC, AdR i CPGU— tan sols a FMANC i a AdR trobem el text: en el primer manuscrit, i en el segon la versió impresa uns anys més tard. La data d'escriptura, en aquest cas, coincideix amb la que Clavé signà l'acabament de tota la sarsuela el desembre de 1858.

CLIII.

LOS BANYS DE CALDES*

Quintet final del primer acte de la sarsuela *L'aplec del Remei*

- 1 Tuietes. Ja s'acosta l' instant, bona amiga,
de provar amb esperit nostre *plan*.
I la dolça amiatat que ja ens lliga
el més fi agraïment sellarà.
- 5 Alimento la grata esperança
de que avui cedirà l'oncle Blai,
pues l'amor, que impossibles *alcança*,
la victòria per fi ens donarà.
- 10 D^a Paz. Ya se acerca el instante, mi amiga,
de tantear con valor nuestro plan,
y la dulce amistad que nos liga
sin igual gratitud sellará.
Me sonrío la grata esperanza
de calmar de mi madre el afán,
pues amor, que imposibles alcanza,
la victoria por fins nos dará.
- 15 Giménez. Siente *er* pecho una dulce faitiga
esa linda chavala al dicar,
no hay *poer pa* impedir que le diga
que me abrasan sus negros sacais.
20 *Pa* un mozito *é* mi garbo, que amansa
a la *jembra* mas dura *é* pelar,
será mengua, si hoy *mesmo* no *arcansa*
jonjabar a esa moza juncal.
- 25 Calahuet. Em trastoca, consum i fatiga
tant sentir dia i nit gemegar.
¡Malviatge la sort que m'obliga
a tractar amb *paparés* i tarats!

1 ay!; amiga FMANC. — 2 de portar a bon camí nostre plan FMANC. — 5 Jo alimento FMANC. — 6 l'oncle Pau FMANC. — 8 *en els* joves darà FMANC.

10 de llevar a buen fin FMANC. — 16 a los dos nos dará FMANC. — 17 a FMANC [*després de la intervenció de D^a Paz hi ha una intervenció de Nan «de fora estant», que en l'edició no existeix*]:

El martiti que sento m'obliga
a buscar per aquí algun calmant
pues m'*abruma* del cor la fatiga
i un moment jo no puc *sossegat*.
Ai!, Tuietes, ma dolça esperança,
si no ets meva per tot aquest any
de segur que el teu Nan *fiero* es llança
daltabaix de una timba del Fai!

17 negra faitiga FMANC. — 18 chavéa FMANC. — 19 la diga FMANC. — 20 me encandilan FMANC. — 21 mocito qual yo FMANC. — 22 a un lusbal [*de lectura difícil*] cual va jamba a una amá. — 23 *arcansa* AdR. — 24 esta chava er placer jonjabar FMANC.

* El quintet final de la sarsuel *L'aplec del Remei* s'ha conservat en el manuscrit FMANC (ANC1-700-T-360) i en l'edició de 1864. *Los banys de Caldes* tan sols s'esmenta com a peça autònoma a CPGU.

30 Aquest món n'està ple de gent gansa,
i per *xo* jo no crec amb els ais,
com no crec amb l'amor i esperança
que la Tuies promet *an* el Nan.

Sr. Blai. Certa olor a recordar-los m'obliga
que s'està refredant l'esmorzar.

35 Bo és a temps fer-se el plat; *pues* si es triga,
es disgusten bastant els guisats.
Son les nou, si el rellotge no avança;
vagi llest qui al Remei vulgui anar,
que anc que és curt el camí, també cansa

40 quan un hom no està pas tal com cal.

Cor. Ai!, ai!, quins martiris!
Ai!, ai!, quins treballs!
Senyor, deslliureu-nos
de tan pesats mals.

45 Sr. Blai. No es torbin , senyors,
si no tinc per cert
que no arribaran
a temps al Remei;
I anant-hi dejorn,
50 veurien vostès
lo bo i lo millor
que acut a l'aplec.

Cor. A taula, doncs, tots,
i el temps no perdem

55 si havem de pujar
a festa al Remei;
que anant-hi dejorn
amb gust allí es veu
lo bo i lo milor

60 que acut a l'aplec.

Tuïetes. Veurem què eixirà
d'aquest enfarfec!
S'acosta l'instant
d'anar *en* el Remei;

65 si en bé tot me surt,
donar puc per cert
ser esposa del Nan
pel pròxim aplec.

33 [*a FMANC, la intervenció del Sr Blai s'esdevé després del cant, fora d'escena, de Nan*].
— 37 són les vuit FMANC. — 38 bo prou com cal FMANC.

43-44 Ditxós aquell dia / que el mal cedirà FMANC.

47-48 que al temps no seran / a festa al Remei FMANC.

67 d'en FMANC

70 Giménez. El buche a llenar!
Y *empués* de comer
iré a visitar
la fiesta *er Mamei*.
Allí de esa chais
me *jago* querer,
75 o *jecho* a rodar
toitico *er aple*.
D^a Paz. La prueba, por fin,
lugar va a tener
en un matorral
80 contiguo al remei.
Amor, amistad
y astucia a la vez,
harán que mamá
bendiga el *aplec*.
85 Calahuet. Anem llestos tots
i el temps no perdem
si havem de pujar
a festa al Remei.
Que anant-hi dejorn
90 amb gust allí es veu
lo bo i lo milor
que acut a l'*aplec*.

Desembre de 1858

CLIV. PER A LOS POBRES*
Cor català per a captes

1858

* *Per a los pobres* és esmentat a CPCC, a CPVR, CPAM i CPEM, però no s'ha conservat, ni manuscrita ni impresa, la lletra d'aquest cor. A CPCC i a CPAM se li atribueix el número 113 i la data només es conserva a CPAM, però sense especificar el mes de l'any 1858 en què va ser escrita.

CLV. LA CASITA BLANCA*
Polka coreada

I

1 Límpido arroyuelo
de nevada espuma
borda el fértil suelo,
y la fresca brisa
5 que alejó a la bruma
sus cristales riza.

Musgo y espadaña,
tersa, azul, ligera
su corriente baña,
10 y en su onda de plata
la celeste esfera
con primor retrata.

Arroyo que, dulce,
vital fertiliza
15 amena salceda
do el gozo se anida.

Do el ave canora
trinando festiva
entona de amores
20 melosa cantiga.

Do flores silvestres
su aroma nos brindan
abriendo su cáliz
que el aura acaricia.

25 Do linda se oculta
la blanca casita
que a Clori la bella
dichosa cobija.

7 muzgo FdE¹.

16 goce EPOC

* *La casita blanca* es conserva manuscrita a FMAOC en una versió incompleta que es complementa amb un fragment que només es troba en l'edició de *Flores de estío*:

«N. 115

La casita blanca.

Polka coreada de J. A. Clavé.

Parte vocal».

També es troba a EM I, 21 (31/05/1863) i al número 57 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 115) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

30 Naranjos aromosos,
floridos limoneros,
frondosos pebeteros,
un mirto y un fresal,
circundan la casita
que Clori hermosa habita
35 más blanca que la nieve,
más limpia que un cristal.

II

La mañana riente
de oro, nieve y grana,
tiñe el bello oriente,
40 y a su luz primera
sale a la ventana
Clori la hechicera.

Joven pastorcillo
junto a su morada
45 tañe el caramillo,
y el cantar que entona
con sutil mirada
Clori galardona.

Espejo del alma,
50 dulzura respiran
las puras facciones
de Clori la linda:
sus ojos, de Febo
la luz amortiguan,
55 su labio sonriente
las flores envidian.
Y el fiel pastorcillo
que amante codicia
sus tiernas miradas,
60 su amable sonrisa,
bendice mil veces
la blanca casita
que a Clori la bella
dichosa cobija.

29 amorosos EPOC.

34 do Clori FMAOC.

37-72 Ø FMAOC.

65 Naranjos aromosos,
floridos limoneros,
frondosos pebeteros,
un mirto y un fresal,
circundan la casita
70 que Clori hermosa habita
más blanca que la nieve,
más limpia que un cristal.

Enero de 1859

CLVI. PROSERPINA*
Galop infernal a coros

1 Levantad, espíritus
 de la noche lóbrega,
 y a las almas réprobas
 cruel tormento dad;
5 escuchad impávidos
 sus gemidos lúgubres
 y avivad maléficos
 su cruento penar.

10 Negro vicio infesta al mundo
 corrompiendo al vil mortal,
 y al imperio tremebundo
 de Plutón y Proserpina
 justa cólera divina
 lanza al duro criminal.

15 Guarde el drago ignívomo
 la mansión mefítica
 do nefandos crímenes
 va el hombre a expirar.
 Proserpina irónica
20 bñese en las lágrimas
 que entre muros tétricos
 vierte el criminal.

25 De las furias vengadoras
 presa sea el alma vil,
 y en sus garras destructoras,
 entre igníferos tormentos,
 sean vanos sus lamentos,
 sea eterno su gemir.

30 Levantad, espíritus
 de la noche lóbrega,
 y a las almas réprobas
 cruel tormento dad;
 escuchad impávidos
 sus gemidos lúgubres
35 y avivad maléficos
 su cruento penar.

Febrero de 1859

* *Proserpina* no es conserva en el manuscrit de FMAOC, però sí editat en el quadern VII de FdE, EM I, 34 (30/08/1863) i, incomplet, al número 49 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 116) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE. A CPMANC s'indica a peu de pàgina que: «Con la misma letra sirve para la comedia de magia *Urganda*».

CLVII. ¡SÁTIROS Y BACANTES!*

Marzo de 1859

* *Sátiros y bacantes* és esmentat dins del catàleg publicat a la «Gaceta Universal» el 1862, però no s'ha conservat la lletra, ni manuscrita ni impresa. Enlloc se li atribueix cap número, però en el catàleg esmentat se li atribueix la data d'escriptura de març de 1859. És probable que fos la continuació del poema anterior, titulat *Proserpina*.

CLVIII. LA SOCIETAT CORAL EUTERPE, A BARCELONA*
Coro. Capta a favor de la Casa de la Maternitat lo dilluns de Carnestoltes,
dia 7 de març de 1859

- 1 Adulacions no et calen,
Barcino, per mostrar
qui són i lo que valen
tos moradors honrats.
- 5 Tos timbres són notoris,
mes l'orbe enter ja sap
que són més meritoris
tos sentiments humans.
- 10 Units amb dolços llaços
tos fills honor te fan,
qui amb son treball de braços,
qui amb son treball de cap.
Dels pobres reconeixen
los sofriments amargs,
- 15 i amparo als que pateixen
cap d'ells ha negat mai.
- No *gosa* qui amb *codícia*
va l'or agavellant,
ni menys qui el *desperdícia*
20 en jocs i bacanals.
Qui un goig complert desitja
no deu *olvidar* pas
que el cor se *regositja*
fent bé als desventurats.
- 25 Per ço quan aquest poble
fa festa, xica o gran,
pels pobres amb cor noble
mai deixen d'entregar
sa lliura els poderosos,
- 30 son sou los menestrals,
i son diner, joiosos,
los hòmens del treball.

Març de 1859

6 joh, gran ciutat *condal!* CCP — 7 més són CCP.

32 homes de CCP.

* El cor titulat *La Societat Coral Euterpe, a Barcelona*. Es va publicar en un full solt amb peu d'impremta de Barcelona «Imp. Ramírez — Escudillers, 40» conservat a M 3688/3 de la Biblioteca de Catalunya. També es va recollir, sense títol, en el capítol *La rua* del llibre *El carnaval de Barcelona en 1860*; i manuscrit dins de CCP. Gràcies al full solt podem saber que el poema no va ser escrit el 1860, com es podria suposar pel llibre dins del qual s'inclou, sinó per al carnestoltes de l'any anterior, el 1859.

CLIX. EL LENGUAJE DE LAS FLORES*
Serenata a voces solas

- 1 Olorosa enramada
con primor ornará
de Belisa la bella
la ventana ojival.
- 5 Su virtud represente
linda flor de azahar,
el clavel, su talento,
el jazmín su bondad.
Su dulzura, la malva,
- 10 su cariño, el fresal,
su candor, la azucena,
bellorita su edad.
La violeta silvestre
su modestia sin par,
- 15 y alelí y laurel-rosa
su admirable beldad.
- Madreselva entrelace
una flor i otra flor...
Las guirnaldas de flores
- 20 son cadenas de amor.
- De una dulce esperanza al halago
por anémona verde expresada
ledo añade a tan linda enramada
el cariño de un fiel amador.
- 25 Limonero, junquillos y lilas,
expresión de amoroso deseo,
Tulipán, pretensión de himeneo,
mirto y rosas, ¡emblema de amor!

21 alhago FdE¹, EPOC.

* Entre els manuscrits conservats a l'Arxiu de l'Orfeó Català s'ha trobat l'original de *El lenguaje de las flores*, en el qual es llegeix, com a capçalera:

«(original)
N. 118
El lenguaje de las flores.
Serenata a voces solas.
Música y poesía de José Anselmo Clavé».

També es troba impresa la lletra d'aquesta peça en el quadern V de FdE, a EM I, 20 (24/05/1863), en el número 6 d'EPOC i a COC.

Tots els catàlegs —excepte CPPE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 118) i datat a CPGU, EM, CPAM, i a partir de la tercera edició de FdE.

30 Madreselva entrelace
 una flor y otra flor...
 Las guirnaldas de flores
 ¡son cadenas de amor!

 Junio de 1859

CLX. LES VESPRES CATALANES*

- 1 Lo set de juny de mil sis-cents quaranta,
Barcino la *condal*
del Corpus del Senyor la festa santa
s'apresta a celebrar.
- 5 Deixen lo llit quan l'alba s'aproxima
joves i gent d'edat;
lo goig del cor, de grans i xics anima
los expressius semblants
Reina l'animació en cada família:
- 10 les nines amb afany
ses joies i vestits de la vigília
venen aparellant.
Ginesta, romaní, clavell i rosa
los nois han esfullat,
- 15 i a l'ovirar la *professó* grandiosa
catifaran son pas.
Lo curs d'ella lo poble i la noblesa
a mig matí ompliran,¹
i allí competiran en gentilesa
- 20 les nines i els galans.
Per ço de goig, el toc de l'alborada
a tots commou..., mes ai!,
que als esdevenidors tan gran diada
llegà un record de sang!
- 25 De segadors la Rambla es mira plena,
de bon matí han entrat
portant tot ells penjades a l'esquena
ses dalles i volants.
Costum és en tal *siti* i tal diada
- 30 les segues ajustar...
Mes, ai! enguany apar multiplicada
la gent dita del camp.
¿Per què arrugat lo front van recelosos
la Rambla passejant?
- 35 Colrats del sol..., plens de suor..., polsosos
fan tots mitja *fredat*!
Ai!, que en lo carrer Ample ronca i fera
la trompa ha ressonat!
Tothom absort escolta..., s'espervera
- 40 i a l'eina posa mà...

1. Llavors la *professó* de Corpus se celebrava lo dematí. [Nota de l'autor]

* *Les vespres catalanes* s'ha conservat a EdE I, 10 (24/06/1859), a EM I, 22(07/06/1863), en el quadern XIX de *Flores de estiu* i dins de CCP. El fet que no s'inclouï la peça en cap dels catàlegs existents fa que no estigui numerada. Les notes de l'autor només es troben a EM. En els testimonis conservats la data d'escriptura s'indica després del darrer vers: 23 de juny de 1859.

Lo crit esgarriós de «Via fora»
los aires ha agitat...
Guai!, del que als catalans vol en malhora
lo jou vil imposar!

- 45 Contesta, «som atents» lo poble en massa,
i *grupos* mal armats
davallen *assorats* dret una plaça
que hi ha molt prop del mar.²
Los segadors, d'un d'ells veient l'*enterro*
50 inevitable ja,
criden amb ronca veu: «Desperta, ferro!
Muiran nostres tirants!»
I del poble ajudats, forçar intenten
la porta d'un palau,³
55 i els guardes sobre quants se'ls hi presenten
disparen sens pietat.
—«Muir a tothom!» sols s'ou cridar: «Venjança
demana aquesta sang!»
I la campana incita a la matança
60 amb sos planyívols clams!
Ja han començat les Vespres Catalanes
los segadors aïrats,⁴
i en lloc de blat, ses dalles inhumanes
van, ai!, segant los caps.
65 Lo riu més sossegat, quan surt de mare
ningú pot dir on va;
aixís al poble alçat no hi ha qui el pare...
Per tot va atropellant.
Al punt sa vida exposen amb cor noble
70 zelosos diputats
per contenir la fúria d'aquest poble...,
son sos esforços vans!
Ni Déu detenir pot la ràbia boja
dels segadors aïrats;
75 fins la volta del cel apareix roja
del gran fetor de sang.
I cauen innocents també a vegades
al cop de fera *ufals*,
com cauen les floretes mustiades
80 al pas de l'huracà.

2. La plaça de Sant Francesc, avui de Medinaceli.

3. Del comte de Santa Coloma, avui casa dels senyors Girona.

4. Sabut és que hasta lo cabildo, per a contenir al poble, sortí amb lo Santíssim
Sagrament per los carrers, mes sens poder conseguir son humanitari
intent.

[Notes de l'autor]

- I allà en el peu mateix de la drassana,
enmig d'humit rocam,
troba una mort terrible, ¡sort insana!,
don Dalmau de Queralt.
- 85 Al·lucinat virrei..., finà ses penes,
robant sos postrers ais
les ones que plategen les arenes
dels horts de Sant Beltran.
- I *escomençà* llavors la fera guerra
90 que va durar dotze anys.
I fou de Catalunya l'ample terra
sols un bassal de sang!
- Malhagin quants provoquen a porfia
tan deplorables mals!
- 95 Malhagi aquell que al pròxim no aprecia!
Malhagin los tirans!

23 de juny de 1859

CLXI. LA BONAVENTURA*
Balada catalana

I

- 1 — «Filla meva, en la finestra
tens ja mitja nit perduda;
¿No em pots dir, tan a deshora
Lo que hi fas o lo que hi busques?»
- 5 — «Mare meva, en vostres llavis
molt m'estranya tal pregunta!
¿Com voleu que al llit me'n vage
si esta nit, es nit de bulla?»
- 10 — «Ai filla, la meva filla,
molt me pesa, molt me enutja
que així a les fredors te exposes
de la rosada nocturna.»
- 15 — «Ai! Mare, la meva mare,
molt me *halaga*, molt me gusta
escoltar les panderetes,
les guitarres i bandúrries.»
- 20 — «Mai de nit t'enfondis, filla,
en tocatés ni en cantúries,
puix lo cor en lo dolç somni
més grat benestar disfruta.»
- 25 — «La vigília de Sant Pere
van les nines, mare, en busca
de una pobre gitaneta
que diu la bonaventura.»
- 30 — «Les gitanes, filla meva,
tenen pactes amb les bruixes;
són astutes com la guilla,
són traïdores com un Judes.
Totes elles van *forrades*
de cors clavats amb agulles
i amb infames sortilegis
dels infantets la sang *xupen*.»
- 35 — «Però, mare, a les ninetes
mil felicitats auguren!...
Los anys passen... los anys passen...
¿Voldreu que fadrina muira?»
- 40 — «Filla meva, filla meva,
ta temeritat m'*assusta*!»
— «Mare meva, mare meva,
vull saber si seré núvia!»

* Aquesta balada es va publicar el 29 de juny de 1859 a l'EdE I, 12 (29/06/1859) i s'ha conservat aquest testimoni juntament amb l'edició dins del quadern XIX de *Flores de estío*. Cap dels catàlegs fa referència a aquesta composició i, per tant, ni la tradició ni el mateix Clavé no li van atorgar cap numeració. La data d'escriptura consta al final del mateix poema: 28 de juny de 1859.

II

Són les tres de matinada:
en lo cel brilla la lluna
i il·lumina a la nineta,
que amb son pentinat de estufes,
45 ses faldilles de gro negre,
son gipó amb màniga curta,
son davantalet de seda,
son mocadoret de puntes,
i ses sabatetes blanques,
50 prop de sa mareta ocupa,
entremig d'altres famílies
lo bancal d'una xalupa.
Bat lo rem les ones manses
aixecant un munt d'espuma,
55 i al compàs d'un cant marítim
de la riba tots s'allunyen.
Va la nina molt joiosa
i sos negres ulls sols busquen
la pedrera on la gitana
60 canta la bonaventura.
Va sa mare mig plorosa
del mareig sofrint l'angúnia,
i en tant que sos ulls s'entelen
santa pregària murmura.
65 Van los *demés* fent gatzara
al so d'instruments de música...
l'un festeja... l'altre brinca...
aquest canta... i aquell fuma.
Mes un jove hi ha en la popa
70 que apar fuig de tanta bulla;
sa respiració es penosa
son color mig se trasmuda.
I sa vista tendra fixa
sobre l'hermosa figura
75 de la nina que amb sa mare
cerca la bonaventura.

Al *embarcadero* arriba
la engalanada xalupa,
salten tots amb goig en terra,
80 i a dos passos d'allí es junten
a un *senfí* d'homes i dones
que amb tropell en torn s'agrupen
d'una pobra gitaneta
que diu la bonaventura.
85 La nineta dels ulls negres
davant tots passar procura;
sa mareta no la deixa,
mes tampoc d'ella s'allunya

90 lo galan que te els ulls fixos
sobre sa hermosa figura.

III

Ja l'aurora semblant perles
sobre el mar gentil despunta,
pabelló festiu formant-li
nuvolets d'or, neu i *púrpura*.
95 Camí de la Fontrobada
la nina i sa mare pugen
i en sos semblants reverbera
lo goig que sos cors disfruten.
La nina du un pom de roses
100 que l'aire *sutil* perfumen...
Ric anell en sa mà brilla...
Sos ulls respiren *dolçura*...
I el galan que des la popa
de la lleugera xalupa
105 fixà sa amorosa vista
de la nina en la figura,
amb accent que el cor li dicta
i amb voluntat resoluta
als *oidos* de l'hermosa
110 dolces paraules murmura.

IV

Han passat tan sons dos mesos
i enllaçats el carrer *crusen*
la nineta i el bon mosso
que es prendà de sa hermosura.
115 Los segueix gran comitiva...
i de confits baix la pluja
los infantets de Ribera
van cridant: — «¡Guarda la núvia!»

28 de juny de 1859

CLXII. LA NINA DELS ULLS BLAUS*
Idil·li

1 L'aucell festiu
que té son niu
entre el boscatge,
al sol naixent
5 rendeix *placent*
dolç homenatge.

El caçador
amb fer ardor
mou a una llebre;
10 d'un tir l'ajeu,
i amb ronca veu
sa mort celebra.

Pel pedregam
ni un brot de gram
15 los bens perdonen;
i als cabridets
sos mugronets
les cabres donen.

Petit vailet
20 d'un alt avet
la cima escala,
per l'incentiu
d'haver lo niu
d'una cucala.

25 I altres petits,
que amb alarits
de goig s'exalten,
van com alarbs
pescant los barbs
30 que pel riu salten.

1 L'aucell FdE¹.

9 mou una FMAOC.

* *La nina dels ulls blaus* es conserva, en la versió manuscrita original, a FMAOC, amb l'encapçalament:
«N. 119 (original) *Partichella*
La nina dels ulls blaus.

Idilio catalan a voces solas de José Anselmo Clavé».

També trobem la lletra del poema dins del quadern V de FdE, a EM I, 19 (17/05/1863), i en el primer número d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 119) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Fresca font brota entre molsa,
davall l'arc d'un rústic pont,
i a buscar de l'aigua dolça
bella nina va a eixa font.

35 De prompte somriu,
somriu a un pastor;
pastor que li diu,
li diu amb amor:

—«Detén ton pas, mon bé, ramell de perles
40 i escolta los cants bells
dels rossinyols, pinsans, cardines, merles,
verdums i passerells.
¿No sents com son amor, festius, pregonen
pels boscos, llurs palaus?

45 Los *aucellets* d'amar pena no es donen
¡nineta dels ulls blaus!

¿Per què per ben amar
rigors, doncs, haig de témer?
¿Per què al viu foc que em crema
50 remei no puc cercar?
Per tu perdo el sossego...
Per tu llanço trist plor...
Per tu sols a Déu prego...
Per tu sospira el cor!

55 Ai!, mon amor!,
calma ja, calma,
mon greu dolor!

M'abrusa el cor el foc de ta mirada,
nineta dels ulls blaus,
60 mes, ai!, que si t'allunyes, ma estimada,
creix mon ardor més graus!
Ditxós qui amar podrà, sens fer-te agravis,
eixos ullets de cel;
ditxós qui *lograrà* d'aqueixos llavis,
65 xuclar la dolça mel!

¡Volguessis habitar
ma rústica cabanya!
¡Poguéis jo amb tu en companya
ma vida amb goig passar!

70 Per tu perdo el sossego...
Per tu llanço trist plor...
Per tu sols a Déu prego...
Per tu sospira el cor!

49 Perqué á lo foch que'm crema FdE¹.

70-73 [ordre diferent de versos a FMAOC i a EPOC: 72-73-70-71].

75 Ai!, mon amor!,
 calma ja, calma,
 mon greu dolor!»

 —Ai!
La nineta dels ulls blaus,
Que s'és condolgut per graus,
80 del pastor les mans enllaça.

 —Ai!
I l'enamorat pastor,
flamejant sos ulls d'amor,
a la nina amb foc abraça.

85 I un *aucellet*,
 recollidet
 entre el boscatge,
 lloa en sos cants
 dels dos amants
90 lo prometatge.
 I l'aura pura,
 llançant frescor,
 per l'*espessura*
 murmura amor.

Juliol de 1859

CLXIII. LO POM DE FLORS*
Pastorel·la catalana corejada

I
1 En ombrívola floresta
van les nines a ballar,
cap al tard dels jorns de festa,
cap al tard.
5 A les nines flors regalen
los pastors enamorats;
dolços ais! d'amor exhalen,
dolços ais!
10 Instruments rústics uns sonen,
d'harmonia omplint lo espai;
festius cants altres entonen,
festius cants.
I els estels que el riu retrata
en ses ones de cristall,
15 lo cel blau broden de plata,
lo cel blau.

És la reina de la festa
pastoreta de quinze anys;
flor del camp, nineta honesta,
20 flor del camp.
Sos ulls negres com la móra
van els cors empresonant;
com un maig és la pastora,
com un maig.
25 Mes, greu pena manifesta
des que li parlà un sagal,
cap al tard d'un jorn de festa,
cap al tard.

3 cap al tard de un jorn de festa FdE¹.

17-32 Ø FMAOC [*S'hi pot llegir, manuscrit, després del vers 16 i abans de la segona part del poema: «una vez cantandose la letra que empieza “En la reina de la festa” en la página 82 del cuaderno VI de Flores de estío, y sigue:»*].

* *Lo pom de flors* es conserva a FMAOC amb l'encapçalament:

«N. 120
Lo pom de flors.
Pastorel·la catalana corejada.
Música i poesia de Josep Anselm Clavé.
Partichella del coro».

També forma part del quadern VI de *Flores de estío*, es troba a EM I, 27 (12/07/1863), el número 8 d'EPOC i a COC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 120) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

30 Com qui sent negra enyorança
nit i dia sospirant,
tristos ais! soleta llança,
tristos ais!

II

Sonen les gralles airosa sardana,
pren cada nina a un pastor per company,
35 i flors boscanes
i herbetes blanques
xafen corrent amb amb delícia i afany.
En lo cel blau casta lluna culmina,
banyen la terra, sos raigs de brillants;
40 sa llum divina
de ple il·lumina
de les ninetes los púdics semblants.

La dels ulls negres, pastora galana,
sola i sentada en la soca d'un om,
45 a l'*olvit* dóna l'alegre sardana,
de flors boscanes teixint un bell pom.
Jove pastor, que per ella sospira,
entre el boscatge joiós apareix:
alça sos ulls la nineta, l'*ovira*
50 i viva grana ses galtes tenyeix.
Son front diví acaricia
lo ventijol
i alegre la planícia
lo rossinyol.

55 En lo cel blau casta lluna culmina;
banyen la terra sos raigs de brillants;
sa llum divina .
de ple il·lumina
de les ninetes los púdics semblants.
60 Ple de *ternura*, el sagal s'aproxima
a l'àngel bell que son cor féu captiu,
va a confessar son amor, *pues* l'anima
dolça esperança que apar li somriu;
i ella, que a un somni d'amor s'abandona
65 *enagenat* de delícies son pit,
la voluntat del pastor gallardona
amb lo gentil pom de flors que ha teixit.

33 cerdana FMAOC, FdE.

45 cerdana FMAOC, FdE. — 46 teixint-ne FMAOC.

55-88 Ø FMAOC [S'hi pot llegir la indicació: «Dos veces mas cantandose la letra que sigue en la página 83 del cuaderno VI de Flores de Estío»].

70 Son front diví acarícia
lo ventijol
i alegre la planícia
lo rossinyol.

75 En lo cel blau casta lluna culmina;
banyen la terra sos raigs de brillants;
sa llum divina
de ple il·lumina
de les ninetes los púdics semblants.

80 Sonen les gralles airosa sardana:
grat *regosig* entusiasma al jovent;
la dels ulls negres pastora galana,
és d'aquest ball lo més ric ornament .

Lo bell pastor, sa parella en la dansa,
sobre el pit mostra fragant pom de flors
prenda de fe, fermetat i esperança,
símbol d'amor que entrellaça dos cors.
85 Les flors, dolç acarícia
lo ventijol,
i alegre la planícia
lo rossinyol.

Juliol de 1859

CLXIV. ÀUREA ROSA*
 Contradanza coreada

I

- 1 Alma vírgen, Aurea Rosa,
 querub lindo, iris de paz,
 tierna niña más hermosa
 que el diürno luminar;
5 bello un ángel de ventura
 vela tu infantil edad,
 vela tu inocencia pura
 la ternura paternal.
 Y aves, flores, fuentes, brisas,
10 luz y espacio truecan ya
 este páramo que pisas
 en encantador elfland.¹

II

- De las fuentes van los cauces
 la salceda a alimentar,
15 y a la sombra de los sauces
 por la tarde a jugar vas.
 En tu diminuta mano
 busca un ave con afán
 dulce y nutritivo grano
20 que le brinda tu bondad.
 Y al mirarla allí, sumisa,
 de contento aletear,
 entreabre una sonrisa
 tu boquita virginal.

1. Paraíso. [Nota de l'autor]

8 maternal FMAOC, EPOC.

13-48 Ø FMAOC, FdE¹.

* *Aurea Rosa* es conserva —incomplet— a FMAOC, on es pot llegir, sense que consti la data enlloc:

«(original)

N. 121

Aurea Rosa.

Contradanza coreada de Clavé.

Parte vocal».

També es va publicar —aquí complet— dins del quadern VI de *Flores de estío*, a EM I, 28 (19/07/1863) i al número 31 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 121) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

III

- 25 Blando lecho el musgo ofrece
a tu angélica beldad,
cuando dulce te adormece
del arroyo el murmurar.
Te sonríen con delicia
30 los ensueños de tu edad,
casto el céfiro acaricia
con ternura tu alba faz.
Y la aérea mariposa
dulce néctar va a libar
35 ya en el cáliz de una rosa,
ya en tus lábios de coral.

IV

- Alma vírgen, Aurea Rosa,
querub lindo, iris de paz,
tierna niña más hermosa
40 que el diürno luminar.
Entre flores leda pisas
de la vida el regio umbral,
y aves, fuentes, luz y brisas
te agasajan a la par.
45 Bello un ángel de ventura
vela tu infantil edad,
vela tu inocencia pura
la ternura paternal.

Agost de 1859

CLXV. **CAP AL TARD***
Pastorel·la a veus soles

1 En son palau
 de l'occident
sota dosser de *purpúreos* celatges
 mostra's lo sol;
5 i l'espai blau
 del firmament
va replegant sos aurífics *ropatges*
per a vestir llongues glasses de dol.
 Les flors oneja
10 l'oreig suau;
 l'orient fosqueja,
 lo jorn decau.

 Desjunyen los bovers
 als braus de la carreta;
15 arran dels formiguers
 davalla l'*aureneta*.
Xais, ovelles, moltons i anyellets
los pastors amb afany encorralen,
i pels horts los famèlics vailets
20 amb la fruita dels arbres se xalen.

 Del riu retira l'ham
 lo pescador de canya,
 replega l'aviram
 la pageseta amb manya,
25 i gentils caçadors que festius
de les fresques obagues s'*ausenten*,
llebres, *gotlles*, conills i perdius
dels sarrons en les malles ostenten.

30 La campana del poble veí
 l'oració de la tarda senyala,
 la campana del poble veí
 fa resar al senzill *campesí*.

8 gassas FMAOC.

* *Cap al tard* es conserva a FMAOC, amb la capçalera:

«N. 122

Cap al tart.

Pastorel·la catalana a veus soles.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé».

També dins del quadern VII de FdE, a EM I, 30 (02/08/1863), al número 12 d'EPOC i al quadern tercer de COC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 122) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Los picarols avisen
lo pas dels traginers,
35 i a la mainada *etxisen*
los cants dels llenyaters.
A borbollons deserta
de nostres llars lo fum,
viu apetit desperta
40 la flaire del llegum.
I en tant amb veu canora
i al so del tamborí,
li diu a una pastora
galan pastor així:

45 «Nineta del cabell d'or,
per qui lo jovent sospira,
tos ulls amb ardent guspira
d'amor han encès mon cor.
Mitiga mon turment greu,
50 retorna'm mos jorns feliços
deixant-me besar los *rissos*
que adornen ton front de neu.
Ai!, nina, que es dolç,
és dolç, amb esguard,
55 parlar de l'amor sota els arbres!
Ai!, nina, que es dolç,
és dolç, amb esguard,
parlar de l'amor cap al tard!»

60 L'hermosa pastoreta
al jove amant somriu,
sa dolça miradeta
que és correspost li diu.

La nit sobre la terra estén son vel
i espira de la tarda el blanc estel.

65 L'oreig de cap al tard
que entre les flors acampa
del pastoret gallard
un jurament escampa.
Mentre aquest, amb estrany tremolor
70 i a la nina mirant amb ulls dolços,
fui *después* d'imprimir un petó
en los *rissos* que poblen sos polsos.

35 a la FMAOC.

51 deixau-me FMAOC.

75

Feliç fou cap al tard
l'hermosa pastoreta,
feliç fou cap al tard
lo pastoret gallard.

Agost de 1859

CLXVI. A UNA NIÑA VELLOSA *

- 1 Bello es, niña, ese vello
 sedoso y áureo
 que sombrea abundoso
 tus bellos labios.
- 5 ¡Ay! ¡Quien pudiera
 agitar con su aliento
 tan finas hebras!
- Ese bigote en ciernes
 no te sonroje,
- 10 que es de tono en las niñas
 gastar bigotes,
 desde que apuestas,
 del masculino traje
 lucís las prendas.
- 15 En mis labios ardientes,
 niña, atesoro
 multitud de eficaces
 depilatorios.
- Cuando se ofrezca,
- 20 pídemme cuantos gustes...,
 los doy a prueba.

1860

* *A una niña vellosa* es va publicar a EdE VII, 284 (20/07/1865) i també es recull, manuscrit, a CCP. Aquest poema no forma part de cap catàleg i com a data de creació es pren la data que apareix a CCP.

CLXVII. DEDICATÒRIA*

Al venerable ciutadà de Barcelona SEBASTIÀ JUNYENT,
president de la Societat del Born.

SONETO

1 Al rústic so del corn, jo avui us cant,
mon bon amic Sebastià Juyent,
d'egrègia Junta digne president,
plaga entre els plagues, gat de botavant.

5 Vos sou lo cap que disposau constant
del rei dels boigs lo bon *recibiment*.
Vos sou la veu que crida al brau jovent
entorn lo llit de l'hèroe agonitzant.

10 Vos sou, qui de cors nobles recollint,
calmau misèries, d'aquest segle afront,
frescos pàmpols i llors ufà cenyint.

Vos sou qui promoveu lo contrapunt
que als pobres obre més serè l'horizont...
Y per ço us dedicam lo llibre adjunt.

1860

* Aquest sonet és la *Dedicatòria* que acompanya el llibre *El carnaval de Barcelona en 1860. Batiburrillo de anécdotas, chascarrillos...y otras quisicosazas propias de esta bulliciosa temporada, aliñado en prosa y verso por J. A. Clavé y J. M. Torres salpicado de picarescas caricaturas y adornado de elegantes láminas litografiadas por Moragas*, Librería Española, Barcelona, 1860 (ECB). Aquest és l'únic testimoni conservat, no s'inclou dintre de cap dels catàlegs i la data de redacció cal situar-la poc abans del moment d'edició del llibre, entre el mes de febrer —quan se celebra el carnaval— i el juny —moment en el qual alguns poemes del llibre apareixen també a l'«Eco de Euterpe».

CLXVIII. PASO A LAS MÁSCARAS*
Danza fantàstica

- 1 Hórrido estrépito,
zambrana satánica,
gritos histéricos,
risas sarcásticas,
5 saltos frenéticos,
danzas fantásticas.
Cánticos báquicos,
música anárquica,
duros epígramas,
10 cáusticas sátiras,
silbas mayúsculas
y agrias farándulas,
Llegan diciéndonos:
«¡Paso a las máscaras!»
- 15 Paso a D. Próspero,
célebre sátrapa,
héroe de intríngulis
dado a las cábalas:
nene con ínfulas
20 aristocráticas,
hombre político
pródigo en... cháchara.
Fínjese rígido,
puro y sin mácula
25 y honra y metálico
funde en la crápula.
¡Paso a D. Próspero!
¡Paso a las máscaras!
- Paso a Felícula,
30 niña romántica
de ojos magnéticos
y habla simpática.
Tímida, púdica,
diéranos lástima
35 verla la víspera
lánguida..., escuálida.
Y hoy, largo pábulo
dando a la sátira,
mongolfier tórnala
40 moda tiránica.

* *Paso a las máscaras* només es troba a ECB i, com en les altres peces que tenen com a únic testimoni aquest llibre, la seva data d'escriptura cal situar-la poc abans del moment d'edició del llibre, entre el mes de febrer —quan se celebra el carnaval— i el juny —moment en el qual alguns poemes del llibre apareixen també a l'«Eco de Euterpe».

¡Paso a Felícula!
¡Paso a las máscaras!

Paso a D. Cándido,
pollo-metáfora.
45 Entre ridículo,
planta parásita,
facha femínea,
feca enigmática,
bolsa sin ápice,
50 charla anti-máscula.
Niñas, cual sílfide
vístenle cándidas,
y él, macho apócrifo,
hembra es farándula.
55 ¡Paso a D. Cándido!
¡Paso a las máscaras!

¡Paso a D. Crispulo!
¡Paso a Escolástica!
Cónyuges crédulos,
60 ¡víctimas tácitas!
¡Paso a Junípera,
vieja sonámbula!
¡Paso a D. Níspero
fea carántula!
65 ¡Paso a los títulos!
¡Paso a las fámulas!

¡Paso a los cómicos!
¡Paso a las trágicas!
Paso al filósofo...!
70 ¡Paso a las máscaras!

1860

CLXIX. LOS BAILES PÚBLICOS DE MÁSCARAS*

1 Mentidas comisiones
absorben con furor el vital jugo
 de tales diversiones
 puesto al capricho plugo
5 que altivas Sociedades por acciones
 invadan a porfía
los templos de Terpsícore i Talía.

Dí, lector, —si no interesas
en tamaños pastelones—
10 ¿Tan flamantes comisiones
otra cosa son que empresas?

Mas no el ceño frunza
quien las pullas sienta
hoy que *dar matraca*
15 la razón tolera.
 Y además no olvide
que un adagio reza:
qui no vulgui pols
que no vagi a l'era.

1860

* *Los bailes públicos de máscaras* forma part d'un dels capítols d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no és datat, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXX. LA VÍSPERA DE AÑO NUEVO*

- 1 Apenas empañaba el firmamento
lanoso copo, blanca nubécula,
cual raja de melón creciente luna
en el ocaso pálida se hundia;
5 los celestes candiles reflejaban
del manso mar las ondas intranquilas,
dormitaba fresquita allá en las cumbres
del canoso Montseny la rauda brisa...

y el termómetro Reauraur se elevaba nueve grados sobre cero,
temperatura por cierto bonancible para una noche de año nuevo.

1860

* *La víspera de año nuevo* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no és datat, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra, ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXI. LA GENERALIDAD DE MASCARITAS...*

I

- 1 La generalidad de mascaritas
que exactas en sus citas
al Circo con afán se encaminaban
de Bossuet el idioma chapurraban.

II

- 5 Salvo las excepciones de costumbre,
las *pollas* que a la cumbre
del Olimpo subían anhelantes,
destrozaban la lengua de Cervantes.

III

- 10 Las socias de la Joya, o cayetanas,
modestas artesanas,
mascullaban con gracia no afectada
un catalán que horripilara a Estrada.

1860

* *La generalidad de mascaritas* forma part d'un dels capítols d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquestes estrofes i, tot i que no estan datades, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXII. UNA BELDAD DE A. FOLEO*
Soneto-caricatura

- 1 Érase una mujer de tomo y lomo,
 érase un colosal e hinchado pato,
 era de la abundancia un fiel retrato,
 era una archi-robusta hija de Como.
- 5 Érase una beldad de pies de plomo,
 érase un gran tonel, un carromato,
 érase de natura un *ab-irato*,
 era del carnaval risible momo.
- 10 Érase una matrona de gran peso
 era de grasa y nervios masa informe,
 era del gordo-buey copia uniforme.
- Érase un *montglofier* con alma y seso,
 érase en fin, una ballena enorme...,
 érase un Leviathan de carne y hueso.

1860

* Aquest sonet es va publicar dins ECB i després es va recollir, amb el títol *Una beldad de A. Foleo* dins del número 55 de l'EdE II, 55 (27/06/1860). També s'ha conservat, manuscrit, a CCP. No forma part de les peces escrites per a ser cantades i, per tant, tampoc no s'inclou a cap dels catàlegs, per la qual cosa no se li assigna cap número en el conjunt de producció claverina. A CCP només s'indica que va ser escrit el 1860, sense especificar-ne la data concreta.

CLXXIII. BAILE DE MÁSCARAS DEL OLIMPO*

- 1 En tanto del Olimpo
la intrépida clientela
gozosa inauguraba
sus bailes de careta.
- 5 Poblaba el salón bello,
que forman la platea
y el escenario unidos,
gentil legión, compuesta
de *mascaritas* lindas,
- 10 festivas y traviesas
y almibarados *pollos*
de lente y talle en prensa.
Estaban los salones
ornados con destreza,
- 15 con elegancia, gusto
y al pas magnificencia.
Sus rayos despedían
en profusión inmensa
mecheros y bujías
- 20 de gas, cera y esperma.
Leíanse en escudos
de formas mil diversas
las piezas del programa
de tan brillante fiesta.
- 25 Y estaba dirigida
con suma inteligencia
por D. José Navarro
la bien nutrida orquesta.
Bailose de lo lindo,
- 30 bebiose con prudencia,
cruzaronse mil pullas,
trocaronse cien quejas.
Hicieron sus conquistas
las bellas y las feas,
- 35 las ricas y las pobres,
las niñas y las viejas.

* La descripció d'aquest ball organitzat per la Sociedad de bailes de máscaras del Olimpo forma part d'un dels capítols d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquestes estrofes i, tot i que no estan datades, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

Oculto el rostro másculo
por femenil careta,
lucieron su gracejo
40 los *pollos* con pollera.¹
Y a más de un mozalbete
le dió una pataleta
al ver trocada en *jembro*
su relamida prenda.

1860

1. Vulgo, «miriñaques». [Nota de l'autor]

CLXXIV. BAILE DE MÁSCARAS DEL GRAN TEATRO DEL LICEO*

1 A medida que el movimiento y algazara iban tomando creces, traté de investigar que clase de personas constituían la sociedad de bailes de máscaras del Gran Teatro del Liceo,

5 y como a Aiguals, en tan festiva noche,
me hizo suma gracia
ver tutearse los que arrastran coche
con los que lleva a pie la democracia.

Yo vide a un aristócrata altanero
llevando de bracero
10 con amoroso afán y ansia sincera
a cierta remilgada verdulera;

en tanto que una dama de gran tono
con púdico abandono
gozaba en estrechar la tosca mano
15 de un apuesto galán, simple artesano.

Galop infernal

Retumba con estrépito infinito
la bronca voz de acordes instrumentos,
y el bélico redoble de los parches
acrece sin cesar el rudo estruendo.

20 Recorren mil parejas desaladas
el gran salón del uno al otro extremo,
lanzando penetrantes alaridos,
cual furias vengadoras del averno.

Veloces por doquier se precipitan
25 chocándose con ímpetu violento,
y envueltas en confuso torbellino
acaban por besar el duro suelo.

Y aumenta, paso a paso, el *maremagnun*
la orquesta, acelerando el *primo tempo*,
30 y en gritos, empellones y carreras
las máscaras agotan el aliento

Mas tate, tate, tate, musa mía,
que el tuyo agota ya mi loco empeño
de describir, sin fuerzas suficientes,
35 un baile en el Teatro del Liceo.

* *Baile de máscaras del Gran Teatro del Liceo* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXV. BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD NEREIDA *

A los prístinos rayos
de la risueña aurora
las ninfas, sus hermanas,
jugando con las olas,
exánime la hallaron
junto a mohosa roca.
Al salir de su elemento
murió la pobre Nereida!
Sirva su trágico fin
de saludable advertencia.

* *Baile de máscaras de la Sociedad Nereida* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXVI. BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD DEL PIREO*

- 1 Centenares de lindas mascaritas
poblaron el modesto coliseo,
acudiendo veloces a las citas
de los galantes socios del Pireo.
- 5 Reinara en tal función franca alegría;
y ocultas so los pliegues de sus mantos
gozaron las pollitas a porfía
del antifaz los mágicos encantos.
- 10 No faltó por allí algún vejestorio
de calva sien y faz de pergamino,
que, gracias al disfraz, su desposorio
concertara con tierno lechuguino.
- 15 Ni faltó, por supuesto, algún polluelo
que fingiéndose airosa damisela,
corazones prendió en el ancho vuelo
de su desafortada pastorela.

* *Baile de máscaras de la Sociedad del Pireo* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

**CLXXVII. BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD LA JOYA BARCELONESA Y DEL
ARTESANO BARCELONÉS***

La inauguración de las dos antedichas sociedades [Sociedad del teatro del Triunfo y Sociedad del salón de la Amistad] en nada amenguó la brillantez del cuarto baile de la Joya Barcelonesa, y del tercero de la sociedad del Artesano Barcelonés, que tuvieron efecto aquella misma noche.

- 1 Lo que prueba a mi entender
 cuanto place al catalán
 tras seis días de taller
 y de indescribible afán
5 una noche de placer.

* *Baile de máscaras de la Sociedad la Joya Barcelonesa y del Artesano Barcelonés* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXVIII. BAILE DE MÁSCARAS DE LA SOCIEDAD DEL ATENEO*

- 1 Los socios y las hermosas
que embellecen las tertulias
de aquel lindo teatrillo
me permitirán sin duda
5 que pues dejé en el tintero
la primera y la segunda
de sus gratas reuniones
en ocasión oportuna,
su sucinta descripción
10 en esta página incluya
que aunque tarde, el refrán dice:
más vale tarde que nunca.

La concurrencia era escogida y numerosa, distinguiéndose por sus sabrosos chistes, infinidad de mascaritas

a las que entre paréntesis suplico
no me guarden rencor por el retardo
con que a colación saco sus hechizos.

* *Baile de máscaras de la Sociedad del Ateneo* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra, ja que no va ser escrita per a ser cantada.

Diu això perquè parla del tercer ball sense haver dit res del segon i del tercer que va celebrar aquella societat coral.

CLXXIX. SALVO ERROR U OMISIÓN...*

- 1 Salvo error u omisión, hubo en enero
cuarenta y dos saraos de careta!
Convengamos, lector, en que Barcino
prograsa en su afición a las piruetas.

* Aquest quartet forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que van ser escrits poc després de la seva celebració. Cap catàleg en recull l'existència.

CLXXX. LA VÍSPERA DE LA CANDELARIA*

- 1 La noche del primero de febrero
magnífico espectáculo ofrecía
la culta y celebrada Barcelona,
la ciudad de los condes, sin mancilla.
Afluía a sus calles gran concurso,
5 sin temor a la incómoda llovizna
que antojóse a las nubes regalarnos
al soplar del sudeste húmeda brisa.
Reinaba un movimiento desusado:
todo era animación, contento y vida,
dando su contingente a la locura
10 palacios, tiendas, pisos y boardillas.
Poblaban el espacio de chillidos
millares de festivas mascaritas,
cruzando aceleradas por do quiera
a solas, a parejas, o a cuadrillas.
Y carretelas y ómnibus a escape
15 en todas direcciones discurrían,
infringiendo los bandos del Gobierno,
poniendo en grave riesgo nuestra vida.
A través de sus húmedos cristales
los salones de baile despedían
por balcones, ventanas y ajimezes,
20 torrentes de esplendor y de armonía.
¡Todo era animación, todo bullicio,
todo dicha, placer, locura y risa!
La culta Barcelona aquella noche
desplegaba su excelsa gallardía;
pues la Jota, el Artesano,
el Olimpo, el Ateneo,
el gran Circo¹ y el Liceo
y el Teatro Principal,
muy solícitos brindaban
a las máscaras honestas,
con sus deslumbrantes fiestas
en obsequio al Carnaval.

1. Entiéndase, Circo de Madrid, de Tomas Price, y cargue el «metro» con la responsabilidad de esta forzosa aclaración.

* *La víspera de la Candelaria* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXXI. HORA AL LICEO...*

1 Hora al Liceo
fuerza es que pase,
para contaros,
niñas amables,
5 ciertas bellezas,
ciertos detalles
de aquella fiesta,
de aquel gran baile
dado en alivio
10 de esas falanges
de invictos héroes,
que en cien combates
vierten en África
su noble sangre.
15 Mas es preciso
mi tono cambie,
que un pensamiento
digno y laudable,
bien se merece,
20 punto y aparte.

* *Hora al Liceo* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

Es refereix a la finaliat humanitària del ball de l'1 de febrer fet al Liceu, els diners del qual es van destinar als ferits de la Guerra d'Àfrica.

CLXXXII. LA ALGAZARA Y EL BULLICIO...*

- 1 La algazara y el bullicio,
la locura y el contento
tomaron gran incremento
sacando a todos de quicio.
- 5 Sonrió un éxito propicio
a empresas y a comisiones,
afluyendo a sus salones
los amigos de bromazos
sin temor a los codazos,
- 10 pisotadas y estrujones.

* *La algazara y el bullicio...* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXXIII. BAILES DE MÁSCARA *

Verificados en Barcelona durante el Carnaval de 1860

- 1 En menos de dos meses
lector, ¡quién lo creyera!,
en la sin par Barcino,
sorella de Venecia,
- 5 se dieron ciento doce
saraos de careta.
Ante guarismos tales
enmudecer es fuerza.
- 10 Y en tanto un vejestorio, que fué dama,
contra el negro antifaz gruñe y declama,
o un marido cerril, duro y postema
fiero lanza a los bailes su anatema,
yo, con gracia o sin ella, dando cima
a una empresa que a tantas diera grima,
- 15 sacúdome la incómoda carcoma
de hablar en semi-serio y semi-broma,
librándote, lector discreto, en suma
de las impertinencias de mi pluma.

* *Bailes de máscara* forma part d'ECB. És l'únic testimoni que existeix d'aquests versos i tot i que no estan datats, pel fet de fer referència al carnaval de 1860 s'ha de suposar que el text per al llibre va ser escrit poc després de la seva celebració. Cap catàleg recull l'existència d'aquesta obra ja que no va ser escrita per a ser cantada.

CLXXXIV. TRASPIÉ*
Escenas de CaRnaval

- I
- 1 — Oye, joven.
— Mascarita!
— Te conozco.
— Nada objeto.
- 5 — A escucharme se te invita.
— A tu gusto me someto.
— Te diviertes?
— ¡Psé! No es cosa.
— ¿Te zahieren?
- 10 — ¡Uf! Sin tasa.
— ¿Y Mercedes?
— ¿Cual?
— Tu esposa.
— Esta noche, quedó en casa.
- 15 — Está enferma?
— Gorda y sana.
La dejé en su propia alcoba.
— Cometiste acción villana.
— Es celosa y me joroba.
- 20 — Tu perfidia la abandona.
— Me persigue con ahinco.
— Jóven es.
— Semi-jamona.
— Cumplió ayer los veinte y cinco.
- 25 — Tu crueldad me maravilla.
— Mi fiereza mete bulla.
— Guasón eres.
— Esa es grilla.
— ¡Pavi-ganso!
- 30 — Y esa es pulla.
— ¿Vas hoy solo?
— Enteramente.
Sin pareja me consumo
y a tu gracia eché ya el lente.
- 35 — Me conoces?
— Lo presumo.
Mas te agitas...
— Falta de aire.
Di quien soy... Vaya, adivina.
- 40 — A juzgar por el donaire
eres Rosa, mi vecina.
— ¡Rosa al fin tu amor me aclama!

* *Traspié* es va publicar dins d'ECB, a EdE II, 68 (04/08/1860), a EM I, 6 (15/02/1863), i també s'ha conservat, manuscrit, a CCP. No forma part de cap catàleg i, per tant, no està numerat. La datació es recull tant a EdE com a CCP: febrer de 1860.

¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! Diste en el blanco.
 — Eres tú, pues...
 45 — Otra dama.
 — Solución de pie de banco.
 — ¡Me interesas!..
 — Por supuesto.
 — Me enamoras.
 50 — Por lo visto...
 — Voy, mi bella, a echar el resto:
 dame el brazo.
 — Me resisto.
 — ¿Tal favor no me concedes,
 55 tierna niña, niña hermosa?
 — La edad misma de Mercedes:
 tan jamona... cual tu esposa.
 — Mascarita, estás severa.
 — Lo merece el polli-gallo.
 60 — ¿Pues no quieres que te quiera?
 — Tu querer, quiero... y me callo.
 — Yo te haría el sacrificio
 de mi vida...
 — Pues me alegro.
 65 — Me trastona ¡ay Dios!, el juicio
 tu maldito antifaz negro.
 ¿Te descubres?..
 — Poco a poco!
 — Ve que sufro...
 70 — No lo niego.
 — Di quien eres!
 — Si estás loco,
 ¿quien accederá a tu ruego?..
 — Dame el brazo!
 75 — Tengo cita.
 — Con un joven...
 — Primo hermano.
 — Vais a...
 — ¡Nada! A una bromita.
 80 — ¿Cenaréis?
 — ¡Oh! Mano a mano.
 — ¡Los dos solos!.. ¡Ah, mujeres!
 — Compromiso que me asedia.
 — ¿Pues te vas?..
 85 — Si aguardar quieres...
 — Tardarías...
 — Hora y media.
 — A esperarte no me obligo.
 — Como gustes.

- 90 — No soy lerdo.
 — Volveré a encontrarte, amigo.
 — ¡Si te he visto no me acuerdo!
 — Será el tuyo mi capricho...
 — No tu voz mi pecho inflame...
 95 — Vaya, pues, lo dicho, dicho,
 y el buey suelto bien se lame.

II

- Te vuelvo a hallar por fin.
 — Ah ¿me buscabas?
 — Con afán.
 100 — Pues me alegro.
 — ¡No vas sola!
 — Mi primo hermano es ese.
 — Yo sin trabas
 quisiera andar contigo.
 105 — ¡Dale bola!
 Te empeñaste en llevarme por pareja...
 — Es que te adoro ciego.
 — Pero, atiende,
 que doy el brazo a un mozo a quien aqueja
 110 la manía de herir al que le ofende.
 — Déjale ya.
 — No puedo.
 — Pues no ha mucho,
 será, dijiste, el tuyo mi capricho.
 115 — Mas hijo...
 — ¡No hay tu tía! A ese avechucho
 despide por favor... ¡lo dicho, dicho!

.....

- ¿Diste al máscara acaso nueva cita?
 — Para salir del baile.
 120 — Corto plazo
 me restará de dicha, mascarita.
 — Te restará un recuerdo.
 — Dame el brazo.
 — Pues te empeñas en ello...
 125 — ¡Que preciosa!
 ¡Que linda estás, mi bien!... Joven...esbelta...
 Mi pecho arde en deseos...
 — ¿Y tu esposa?
 — En casa está durmiendo a pierna suelta.
 130 — Quizás vele llorando tu desvío.

- Mi desvío, ¡pardiez!, bien lo merece.
 — Por qué?
 — Porque coarta mi albedrío.
 — Puros celos serán.
 135 — Así parece.
 — Celos con que atestigua amor profundo.
 — Mi pesadilla son desde mi boda.
 — ¡Olvidar tanto amor!
 — ¡Así va el mundo!
 140 — ¡A una esposa olvidar!
 — ¡Esta es la moda!
 — ¡Descaro sin igual! ¿Y me presentas
 de negra ingratitud la perspectiva
 cuando mi corazón robar intentas?
 145 — Tu esclavo juro ser, en tanto viva.
 — ¡Mi esclavo!... ¿Me amarás?
 — Ah, con delirio,
 hasta exhalar mi aliento postrimero.
 — ¿Y Mercedes?
 150 — Mercedes...
 — ¡Pobre lirio
 que troncha el huracán!
 — ¡Ya no la quiero!
 Mas, niña, tu suspiras pesarosa.
 155 ¿Qué pena te acongoja?... Di... ¿Vacilas?
 Mis caricias rechazas temblorosa...
 Dos lágrimas anublan tus pupilas...
 ¿Acaso te ofendí?... Cuando te aclamo
 Reina de mi albedrío... mi tesoro...
 160 — ¿Y Mercedes?
 — Mi bien, ¡ya no la amo!
 — No la ama, ¡gran Dios! ¡Y yo le adoro!
 — ¡Oh! ¡Qué escucho!... Descubre ese semblante.
 Por piedad, ¡mi cariño galardona!
 165 Mira a tus pies a tu rendido amante...
 — ¡Esposo infiel!
 — ¡Mercedes!... ¡Ah! ¡Perdona!

III

- Querida, vive Dios, el mirón ese
 pretenderá que el alma te taladre.
 170 — Déjale en paz.
 — De perseguirnos cese.
 — Mi primo hará lo que mejor le cuadre.
 — Pues le he de conocer, pese a quien pese:
 ¡Abajo el antifaz! ¿A ver?... ¡Su padre!...
-

175 Mi bien, no me conserves malquerencia,
que en el pecado hallé la penitencia.

Febrero de 1860

CLXXXV. La Societat Coral d'Euterpe, A BARCELONA*

en ocasió de captar a favor de les famílies dels voluntaris catalans que han mort en la guerra d'Àfrica

1 Mares, hòrfens i viudes d'uns valents
ploren la mort dels ídols de son cor.
Ningú pot eixugar sos ulls ardents
que banya nit i dia un amarg plor.

5 ¡Pobres, que ja han perdut un ser amat!
Per sempre ja son cor vesteix de dol.
Tal volta un tros de pa no han aplegat...,
i augmenta el goig *agè* son desconsol.

10 Complim, doncs, com se deu los que *gosam*:
mitiguem d'eixos sers la mala sort!
Si la *ditxa* a son cor, ai!, no tornam,
almenys fem que els hi resti algun conhort.

Dimarts de Carnestoltes, 21 de febrer de 1860

1 Viudes, hòrfens i mares ECB. — 4 i a tots conhou son amarguíssim plor ECB.

5 Pobres sers, que han perdut ECB, CCP.

* *A Barcelona* es recull —sense títol— al llibre *El carnaval de Barcelona en 1860*, en la part manuscrita de CCP i també en un full solt, dins del recull de la Biblioteca de Catalunya M 3688/3, amb peu d'impremta de Barcelona, «Imp. de Euterpe, de J. A. Clavé y A. Bosch, Ramalleras, 15. 1860». La data d'estrena es troba al final dels dos darrers testimonis: 21 de febrer de 1860.

CLXXXVI. ¡HONRA A LOS BRAVOS!*
Himno patriótico coreado

- 1 ¡Gloria a los bravos,
 honra de España!
 ¡Vivan los héroes!
 ¡Viva la patria!
- 5 Llor a los valientes
 que al vencer mostraron el poder
 de indómito león.
 Llor al héroe insigne
 que al morir
- 10 honroso porvenir legará
 a la nación.
- Llegad lindas doncellas
 y en tropel coronas de laurel
 ceñid al vencedor.
- 15 Al vencedor que ayer
 menguada afrenta fue a lavar
 y hoy torna al patrio hogar
 con gloria y con honor.
- 20 ¡Viva la patria!
 ¡Honra a los bravos!
 ¡Honor, honor de España!
 ¡Honra a los bravos!
 ¡Honor, honor de España!
- 25 ¡Vivan los héroes!
 ¡Viva la patria!

3 Viva EPOC.

6 el vencer EPOC. — **10** Un bello porvenir FMAOC [*ratllat i corregit*].

* *Honra a los bravos* es conserva a FMAOC, a BC M 3681/2 i en el número 17 d'EPOC. En el manuscrit hi ha un encapçalament que diu:

«N. 123

Honra a los bravos.

Coro militar.

Música y poesía de José Anselmo Clavé».

Tots els catàlegs recullen aquest títol, excepte CPEE. La numeració és coincident CPMAOC, CPMANC, CPAM i CPCC (núm. 123) i la datació es pot trobar a CPAM i CPGU: febrer de 1860.

30 Los que en aras de la patria
en combate duro y fiero
el aliento postrimero
exhalasteis con honor,
descansad en vuestras tumbas
que la patria ebria de gloria
honrará vuestra memoria
honrará vuestro valor.

Febrero de 1860

CLXXXVII. LA MÁSCARA *

- 1 Devánome los sesos discurriendo
 qué entendimiento exiguo
 o despejado fue el que sugiriendo
 la invención de la máscara en lo antiguo
5 nos transmitió la moda hoy dominante
 de transformar la faz de mal talante
 en rostro peregrino,
 o viceversa hacer que un buen semblante
 aparezca ante el público mohíno.
- 10 Ni Suidas, ni Diomedes, ni Aristóteles,
 ni Horacio, ni Pausanias, ni Boecio,
 ni Aulo-Gelio, ni Éblis, ni otros muchos
 autores de gran aprecio
 y en tal materia duchos,
15 me sacan del apuro asegurando
 si Roscio-Gallo fue, si fue Cherilo,
 o Phirynico, o Maison, o Hermon, o Esquilo
 el que inventó la faz de contrabando.
- Y por más que discurra
20 y en hojear volúmenes me aburra
 sólo llego a aclarar —y a fe no es poco—
 que a aquel que la inventara, cuerdo o loco
 los árboles prestaron
 sus hojas y corteza;
25 mas luego se formaron,
 cubriendo por completo la cabeza,
 máscaras naturales
 de cuero, de madera y de metales.
 Y andándose el tiempo vínose adoptando
30 —según la varia esfera
 en que a cada mortal fue colocando
 fortuna en este suelo—
 máscaras de cartón, de alambre o de cera,
 de tela, de satén o terciopelo.
- 35 ¡Oh, pícara invención! ¡Costumbre rara,
 que el torpe paganismo
 a través de los siglos nos legara!
 Fecundo manantial a un tiempo mismo
 de goces y tormentos,
40 disgustos y fruiciones,
 deseos, bienestar, dolores lentos,

* El poema titulat *La màscara* forma part d'ECB i es va publicar posteriorment a EdE II, 76 (29/08/1860) i a EM I, 6 (15/02/1863). També es recull, manuscrit, a CCP. No s'inclou el poema en cap dels catàlegs existents i la seva escriptura, segons s'indica a EdE i a CCP cal situar-la durant al mes de març de 1860.

recuerdos, desazones,
encantos, pesadumbres e ilusiones.

La mujer, obligada todo el año
45 a cubrir su semblante
con la máscara impía que en su daño
la sociedad le impone,
al alma da expansión, de sí dispone
desde el feliz instante
50 en que el negro antifaz su rostro vela;
y entonces se revela
la singular destreza
con que ocultara al mundo su talento,
sus dotes naturales,
55 su inclinación, su gracia, su agudeza.

Mas ¡ay!, que es para el hombre cruel tormento
pisar de inmensa dicha los umbrales
y en loco enardimiento
admirar de una dama los hechizos...
60 Libar su puro aliento...
Estrechar con fruición su nívea mano...
Besar con frenesí sus blandos rizos...
Devorar sus miradas...
Escuchar de sus labios expresiones,
65 palabras desusadas
que con dulzor insano
hieren del pecho las vitales fibras,
elevando la mente a las regiones
do aspira el alma goces infinitos...
70 Para después entre un tropel de gentes,
que vagan cual dementes,
de máscaras que aúllan cual precitos
revueltas en confusa algarabía,
¡mirar desvanecida dicha tanta!...
75 ¡Dicha que huyó tras la ligera planta
de la mujer que ajó nuestra alegría!

¡Sólo queda un recuerdo y una duda!
Un recuerdo que al alma devolviera
la suspirada calma,
80 si cual saeta aguda
la duda maldecida no viniera
a envenenar la dulce paz del alma.

También yo entre el recuerdo
y la duda fatal el seso pierdo,
85 sin descifrar si fue verdad o cuento
lo que a entender me dio una mascarilla
de seductor acento,

vivaracha, sagaz, linda y discreta.
¡Hízome sin pensar la zancadilla
90 el pícaro inventor de la careta!...
Y hoy víctima tal vez de negra intriga
no sé si le abomine o le bendiga.

Marzo de 1860

CLXXXVIII. LA NIT DE PASQUA*
Caramelles catalanes

- 1 Ninetas, deixau lo llit,
 que ja l'estació florida
 al goig i l'amor convida
 en esta *apacible* nit.
- 5 Mostrau eixos ulls brillants,
 que avui nostres pits joiosos
 rendir-los podran sos cants.
- Les plàcides flors d'abril
 que vostra finestra enramen
10 l'oreig sempre fi embalsamen
 obrint son botó gentil.
 I en tant des de la *espessura*
 l'*aucell* lloa aqueixas flors;
 ninetes, vostra *hermosura*
- 15 sabran lloar nostres cors.
- Tendres nines, si us plau lo *agasajo*
 que el jovent esta nit us tributa,
 recordau que ell la Pasqua disfruta
 amb los dons d'eixas cèliques mans.
- 20 Ompliu, doncs, generoses donzelles,
 en obsequi a la Pasqua florida,
 la cistella enramada i polida
 que us presenten humils los galans.
- I en tant des de la *espessura*
25 l'*aucell* va lloant las flors;
 ninetes, vostra *hermosura*
 sabran lloar nostres cors.

Març de 1860

7 rendisllis EdE.

* S'han trobat les partícels de *La nit de Pasqua* a FMAOC però de la música i la lletra per al cor no se n'ha conservat cap exemplar manuscrit. L'edició es basa en els testimonis d'EdE IV, 138 (21/04/1862) i en el recull CCP. A EdE i a CCP, el títol és *Caramellas. Cantada la nit de Pasqua en diverses poblacions, per sas societats corals*.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 124) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CLXXXIX. LOS NÉTS DELS ALMOGÀVERS*
Rigodons catalans corejats

I

ANEM!

L'ALLISTAMENT

1 La Pàtria ens crida!... Què fem?

Anem!

Corram a ajudar-la!

Del Riff los fers musulmans,

5 villans!

vingueren a irar-la.

Vullam sos caps per trofeu

los fills d'un poble que un jorn

als grecs donà dur *botxorn*,

10 mig món posà a sota peu.

Anem!

I en sang d'africans

sabrem

tenyir nostres dagues.

15 Anem!

I amb sang d'africans

sabrem

rentar nostres mans.

20 Jamai podrà gent estranya

tacar d'Espanya el bon nom!

Primer s'enfonse l'Espanya!

Primer que muira tothom!

Los llars domèstics deixem!

Anem!

25 Blandam nostra daga!

Serem dels tigres l'espant:

delmant

sa mala nissaga.

9 Ah grechs EPOC.

12 ab sang EPOC. — 16 ab sang EPOC.

* La lletra del rigodon *Los néts dels almogàvers* es conserva al quadern VIII de *Flores de estío*, dins dels números 36, 39, 41 i 43 d'EM, i en el número 36 d'EPOC. A FMAOC només s'han trobat les partícels per a orquestra, sense lletra per al cor.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 125) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE: abril de 1855.

30 Sigam soldats amb orgull,
reposen camps i tallers;
som néts dels almogàvers,
llur sang en nostres cors bull!

Anem!
I al pit dels villans
35 sabrem
clavar nostres dagues!
Anem!
I amb sang d'africans
sabrem
40 rentar nostres mans!

Jamai podrà gent estranya
tacar d'Espanya el bon nom!
Primer s'enfonse l'Espanya!
Primer que muira tothom!

II
ADÉU SIAU!
LA PARTIDA

45 Adéu siau,
turons que ens véreu nàixer!
Adéu siau,
que va a partir la nau!

50 Som cinc-cents hòmens — que a llunya terra
correm a batre — als fers alarbs!
Som cinc-cents hòmens — que en dura guerra
hem de fer córrer — sang a bassals.

Adéu siau,
records de nostra infància!
55 Adéu siau,
que va a partir la nau!

Mil contratemps en Àfrica suporta
lo *denodat* hispà, sofert i brau!
La pàtria és forta!...
60 Ja es mou la nau!
Adéu siau los sers
que tant nos estimau!
Adéu siau.

Adéu siau,
65 ninetes sempre amades!
Adéu siau,
que va a partir la nau!

De nostres avis — conta la història
dignes *hassanyes*, — fets immortals!
70 Per ço ens *arrullen* — somnis de glòria...
Som néts d'uns hèroes! — Som catalans!

Adéu siau,
bons sers que ens dàreu vida!
Adéusiau,
75 que ja parteix la nau.

Parteix la nau que a l'Àfrica ens transporta
quan hi haja sang, pels morts a Déu pregau!
La pàtria és forta!...
Ja es mou la nau!
80 Adéu siau los sers
que tant nos estimau!
Adéu siau.

III
AI DELS ALARBS!
EL TOC DE DIANA

Ja l'aurora despunta galana;
ja nos criden los bèl·lics clarins!
85 Via fora!
Desperta los de l'host catalana!
Via fora!
I a lluitar amb los fers sarraïns!

A l'arma!... Ja és hora!
90 A l'arma, minyons!
Tremole l'host mora
que ans de poc combatrem com lleons!
A l'arma! Ja és hora
d'enllotar nostres peus llurs pendons!

95 Via fora! El camp marroc
passe Espanya a sang i a foc!

L'extermini jurem
d'eixa raça d'esclaus
que humiliar volgué un jorn
100 nostre orgull nacional!
Sens pietat, viva Déu,
rage a dolls sa vil sang!
Sens pietat, fers sembrem
de cadàvers llur camp!

105 Hurra! som néts d'uns *hèroes*;
hurra, al combat!
Los alarbs nos aguarden...
Ai, dels alarbs!

110 Ja la daga tothom examina,
ja carrega quiscun llur fusell.
Via fora!
Humiliem als que el cor abomina
Via fora!
Davallem sobre d'ells en tropell.

115 Anem-hi, ja és hora!
Anem-hi, companys!
Que pague l'host mora
quants agravis sofrírem llongs anys!
Anem-hi, ja és hora
120 de provar quant valem als estranys.

Via fora! El camp marroc
passe Espanya a sang i a foc!

125 L'extermini jurem
d'eixa raça d'esclaus
que humiliar volgué un jorn
nostre orgull nacional!
Sens pietat, *viva Déu*,
rage a dolls sa vil sang!
Sens pietat, fers sembrem
130 de cadàvers llur camp!

Hurra! som néts d'uns *hèroes*;
hurra, al combat!
Los alarbs nos aguarden...
Ai, dels alarbs!

IV

DESPERTA, FERRO!
EL COMBAT

135 La matança nos anuncia,
del clarí, lo so alarmant.
Avant!
Del fer combat
ja ha sonat l'hora!
140 Sus! Sens pietat
corra sang mora!
Ferro, desperta!
Les vils cabiles,
ferm, desconcerta;

145 entre ses files
 sembla l'espant.
 Avant!
 Desperta, ferro!
 Sembla l'espant!
 150 Ja contesta als clarins
 lo retrò del canó.
 Ferescam!... Da-li, da-li!
 Dels malvats marroquins
 no tingam compassió!
 155 Ferescam!... Muiren, muiren!
 Sofoquen ja amb estrèpit infinit
 de mil valents los *moribundos* ais,
 los crits d'odi i coratge dels riffenys,
 los càntics de venjança dels hispans.

160 Resisteixen com a tigres:
 sens *sossego* combatam!
 Firam!
 Tornem fossars
 llurs valls i serres;
 165 cremem sos llars;
 talem ses terres.
 Ferro, desperta!
 En ses entranyes
 tos cops encerta;
 170 da-li!, no el planyas!
 Da-li, vençam!
 Firam!
 Desperta, ferro!
 Da-li, vençam!

175 Enardeix nostre pit
 lo soroll del combat.
 Ferescam!... da-li, da-li!
 D'un agravi en *desquit*
 rius de sang han brollat.
 180 Ferescam!... muiren, muiren!
 Victòria per Espanya, doncs vençut
 fuig ja l'esbart de feres terra endins!
 I amb *regosig* immens la pàtria acull
 los càntics de victòria de llurs fills.

V
 GLÒRIA A LA PÀTRIA!
 LO RETORN

185 Llors nos ciny la victòria!
 Viva l'Espanya! *Viva!*
 Glòria a la pàtria!... Glòria!

Per la pàtria amb amb orgull
 com a bons hem lluitat.
 190 Cinc-cents homes partírem,
 tres-cents homes tornam!
 Los restants, al medir
 son acer amb l'alarb,
 malferits o cadàvers
 195 han quedat en lo camp.

Pobres mares que amb plors
 als fills vostres buscau;
 ai! plorau, que no tornen
 vostres fills a sos llars!
 200 Per la pàtria amb honor
 daren, pròdigs, llur sang;
 ai! plorau, pobres mares;
 pobres mares, plorau!

A la pàtria dels *hèroes*,
 205 glòria!
 Als valents que moriren,
 pau!

Tos pendons, pàtria; onegen
 ja en les mores torratxes;
 210 tos exèrcits passegen
 del Marroc monts i platges.
 Al moment que tonyaren
 ses colrades arenes,
 215 tos fills braus les regaren
 amb la sang de llurs venes.
 I nostra arma al blandir,
 néts dels guerrers
 almogàvers,
 220 fers juràrem triomfar o morir...
 i ens cenyí la victòria llores!

Llors nos ciny la victòria!
 Viva l'Espanya! Viva!
 Glòria a la pàtria!... Glòria!

Ornen nostre tosc front,
 225 d'un mal clima colrat,
 oloroses *guirnaldes*
 que han teixit fines mans;
 i de goig omple el cor,
 fent los ulls espurnar,
 230 cast petó de l'esposa,
 dolç abraç maternal.

Innocents infantets
dels valents que han finat,
pobres viudes d'uns *hèroes*,
235 ai!, llançau plor amarg.
Causa al cor greu condol
vostra trista orfandat...
Ai! plorau, pobres viudes!
Pobres òrfens, plorau!

240 A la pàtria dels, *hèroes*,
gloria!
Als valents que moriren,
pau!

245 Tos pendons, pàtria; onegen
ja en les mores torratxes;
tos exercits passegen
del Marroc monts i platges.
Al moment que tonyaren
ses colrades arenes,
250 tos fills braus les regaren
amb la sang de llurs venes.
I nostra arma al blandir,
néts dels guerrers
almogàvers,
255 fers juràrem triomfar o morir...
i ens cenyí la victòria llorers!

Abril de 1860

CXC. ALS VOLUNTARIS CATALANS LO DIA DE SA ARRIBADA*

- 1 ¡Fills denodats dels *hèroes* que algun dia
foren del món l'admiració i l'espant!
Fills decidits dels vencedors de Grècia!
Fills esforçats dels fers almogàvers!
- 5 Braus catalans! ¡Intrépids voluntaris
los que a la amada pàtria avui tornau
cenyida de llorer, oliva i roure
la front que el clima d'Àfrica ha colrat!
- Siau tots benvinguts entre nosaltres!
10 Siau ben arribats a vostres llars!
Los moradors de Catalunya en massa
s'honran en dar-vos un fratern *abraç*.
- Fills denodats dels que a un colós venceren!
Cinc-cents vàreu partir... tres-cents tornau!...
- 15 Això provarà l'orbe que us admira
quan pròdigs heu sigut de vostra sang.
- Braus voluntaris! ¡Vostre braç de ferro
féreu pesar sobre el feres alarb:
anau-se'n..., *peleàreu* i vencéreu!
- 20 Vencéreu, *viva Déu!*, en fers combats.
- Per ço la pàtria avui se *regositja*
tant extremat valor galardonant.
Per ço entusiastes vostres compatricis
s'honran en dar-vos un fratern *abraç*.
- 25 A la *sombra* dels llors que conquistàreu,
en braços d'aquells sers que més amau,
descansau de les pèssimes fatigues
que en llunya terra anàreu a *arrastrar*.
- 30 I si mai, ¡*viva Déu!*, fos necessari
per la pàtria tornar a ser soldats,
sabreu guardar sa honrosa independència
sabreu salvar sa cara llibertat.

3 de maig de 1860

* *Als voluntaris catalans* es conserva en un full manuscrit a FMAOC. Aquest manuscrit, amb capçalera de l'«Empresa de los Jardines de Euterpe», és l'únic testimoni que s'ha conservat del poema. La data de redacció, segons explica Víctor Balaguer a *Jornadas de gloria o los españoles en África* (p. 354) devia ser el mateix dia de l'arribada a Barcelona dels voluntaris catalans, el 3 de maig de 1860.

CXCI. **TULA***
Americana coreada

1 En un valle virgen,
 bajo un cielo azul,
 y entre agrestes ceibas
 Tula vio la luz.
5 Tula la hechicera,
 joya del Perú,
 candorosa virgen,
 seductor querub.

10 Céfiro jugueteón,
 con dulce languidez
 besa la hermosa flor
 que orla su casta sien.
 Y entre olorosos cedros
 de encantador vergel,
 mece su pulcra hamaca
 con seductor vaivén.

15 Tula, linda flor,
 candorosa hurí
 de morena tez
 y ojos de zafir,
 hiere el corazón
20 tu mirar sutil
 sin que calmes, ay!
 su letal sufrir.

Brilla tu hermosa faz
cual matutino albor:
tu labio es un rubí,
perlas tus dientes son,
como la palma cimbras
tu talle seductor,
y envidia da al sinsonte
tu penetrante voz.

Mayo de 1860

* A FMAOC tan sols es conserva manuscrita la partitura per a orquestra de *Tula*, la qual cosa ha fet que s'hagi seguit les versions impreses conservades: el quadern IX de FdE, EM I, 46 (08/12/1863) i el número 44 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 126) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE. El títol del catàleg manuscrit CPMAOC és *La Tula*.

CXCII. LO SOMNI D'UNA VERGE*

Pastorel·la catalana a veus soles, record d'amistat de l'autor a D. Joaquim Asènsio d'Alcántara

- 1 Baix dosser de verd ramatge,
en lo cor d'ombrívol bosc,
lloc on templa el fresc oratge
lo ardent ressol.
- 5 Sobre un llit de blana herbeta,
matisat de fines flors,
una hermosa pastoreta
tranquil·la dorm.
- Son ramat de xais s'escampa:
10 l'un pel bosc pastora amb goig,
l'altre puja llest la rampa
d'un verd tussol;
i lliscant de ple es xapolla
tendre anyell en l'oval clot
15 de la font que clara brolla
d'un enderroc.
- Lo silenci i la pau dolça
d'aquest lloc pertorben sols
la corrent que entre la molsa
20 murmurant obre eixa font,
dels tudons les cantarelles,
los xiulets dels vius pigots,
lo piteig de les titelles
i el garlar dels oriols.

1 sots EPOC.

13 chapolla FMMOC, FdE¹.

* *Lo somni d'una verge* es conserva manuscrit a FMAOC, on es pot llegir:

«(original)

N. 127

Lo somni de una verge.

Pastorel·la catalana a veus soles.

Música i poesia de J. A. Clavé».

També es conserva imprès a EM I, 45 (29/11/1863), al quadern IX de *Flores de estío* i al número 15 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPPE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 127) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

25 Ai!, que hermosa es la nineta
que entre flors tranquil·la dorm;
amorosa rialleta
 sos llavis mou.

Ai!, potser en llur seny vaguen
30 bells records d'infantils jocs
Ai!, potser son somni *halagan*
 amants records.

No la desperten
 nos cants d'amor.
35 La calma impere
 del bosc en torn.
No la desperten
 nos cants d'amor.
No s'interrompa
40 llur somni dolç.

Zèfir que entre els arbossos,
vent eix diví tresor,
beses llurs cabells rossos,
rossos com un fil d'or;
45 besa'ls, mes ai!,
 despai.
Que ton dolcet petó
 no la desperte!
Besa'ls, mes ai!,
50 despai.
Que ton dolcet petó
 no la desperte, no!

Merla que en cants suposes
que host d'angelets divins
55 sembra en ses galtes roses,
roses i gessamins;
 canta, mes ai!,
 despai.
Que ta jolieu cançó
60 no la desperte, no!

26 entra FMAOC. — 31 alhagan FMAOC.

33 Chist! No FMAOC; desperteu EPOC. — 35 Chist! La FMAOC. — 37 Chist! No FMAOC;
desperteu EPOC.

51 petó Chit! FMAOC.

59 cançó Chist! FMAOC.

Ai!, potser en llur seny vaguen
bells records d'infantils jocs!
Ai!, potser son somni *halaguen*
amants records!

65 No la desperten
 nos cants d'amor.
 La calma impere
 del bosc en torn.
70 No la desperten
 nos cants d'amor.
 No s'interrompa
 llur somni dolç

 Bell anyellet, que *arranques*
 flors de son front *e* inquiet
75 jugues amb ses mans blanques,
 blanques com glop de llet.
 Juga, mes ai!,
 despai,
 que ton morret bufó
80 no la desperte!
 Juga, mes ai!,
 despai,
 que ton morret bufó
 no la desperte, no!

Juny de 1860

61 pot ser FMAOC, FdE, EM.

65 Chist! No FMAOC; desperteu EPOC. — 67 Chist! La FMAOC. — 69 Chist! No FMAOC; desperteu EPOC.

73-84 Ø FMAOC.

77 i 81 jugas EPOC.

CXCIII. LA CACERÍA*
Coro

- 1 La aurora naciente
sus perlas derrama;
la trompa nos llama
con plácido son.
- 5 ¡Monteros!... ¡Corramos!
Sus jaras apronte
quien deba en el monte
tomar posición.
- 10 Nos llama sonora
la alegre bocina!
La turba ojeadora
solícita explora
la selva vecina.
¡Arriba, monteros!
- 15 Ganemos ligeros
la escueta colina.
- 20 El rústico ojeador
con incesante estrépito
la res levanta práctico
de su guarida umbría.
Las breñas salva rápida
la intrépida jauría,
en pos venado mísero
que del jaral saltó.
- 25 Monteros,
¡al ciervo!
¡Venablos cien mortíferos
lanzadle con vigor!
- 30 Veloz corre acosado doquier;
vedle al cerro ascender
mil peligros salvando fogoso.

29 do quier! FdE.

* *La cacería* conserva un manuscrit a FMAOC, en el qual es pot llegir l'encapçalament:

«N. 128

La cacería.

Coro con ecos vocales e instrumentales.

Música y poesía de José Anselmo Clavé.

Partichella del canto».

També es pot trobar impresa al quadern IX de *Flores de estío* i a EM I, 46 (08/12/1863).

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 128) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Vedle raudo vencer
las quebradas del monte fragoso.
35 ¡Monteros!... ¡Al ciervo!
¡Heridle!... ¡Cayó!
¡Cual un rayo certero venablo
su vida extinguió!

Verdes sotos
gratos brindan
40 al bizarro montero
rica caza mayor;
y afanoso
corre el joven
45 tras el ciervo ligero,
tras el gamo veloz.
Vibra el cuerno melódico
entre gritos de júbilo
que da ufano a los vientos
varonil cazador.

50 Siente el alma grato placer
si el montero, tras rudo afán,
cual trofeo, muerta la res
con orgullo lleva a su hogar.

55 Monteros,
¡al gamo!
Mortal pelota férrea
con brío le arrojad.
¡Veloz corre acosado doquier...!
Vedle al cerro ascender,
60 mil peligros salvando fogoso.
Vedle raudo vencer
las quebradas del monte fragoso.
¡Monteros!... ¡Al gamo...!
¡Heridle...! ¡Cayó!
65 ¡Cual un rayo, certero venablo
su vida extinguió!

Verdes sotos
gratos brindan
al bizarro montero
70 rica caza mayor;

54-78 Ø FMAOC.

58 do quier! FdE.

75 y afanoso
 corre el joven
 tras el ciervo ligero,
 tras el gamo veloz.
 Vibra el cuerno melódico
 entre gritos de júbilo
 que da ufano a los vientos
 varonil cazador.

Julio de 1860

CXCIV. LA GUANÁBANA*
Americana coreada

1 Habanera, por mi mal
 cierto día, sin querer,
 yo te vi al amanecer
 en el verde guayabal.
5 Desde entonces, sin cesar,
 con ardiente frenesí,
 joya de la Habana,
 seductora hurí,
 prefiriera yo besar
10 esos labios de clavel,
 que chupar, ¡ay!, la guanábana
 dulce cual la miel.

 A mi guairo, niña, ven,
 que la brisa de alta mar
15 gozará en jugar
 con los rizos de tu sien.
 De tu aliento el dulce ambar
 aspirar déjame al fin,
 joya de la Habana,
20 lindo querubín!...
 Prefiriera yo besar
 esos labios de clavel,
 que chupar, ¡ay! la guanábana
 dulce cual la miel.

Julio de 1860

13 guayra FdE¹.

* L'original manuscrit de *La guanábana* no s'ha conservat entre els poemes manuscrits de Clavé conservats a FMAOC però en el mateix Arxiu de l'Orfeó Català hi ha un exemplar manuscrit d'Aurea Rosa Clavé «Para uso esclusivo de la sociedad Alba de Badalona». També es va publicar dins el quadern X de FdE i a EM I, 49 (25/12/1863).

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 129) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CXCV. LA TOIA DE LA NÚVIA*
Epitalami pastoril a veus soles,
record de l'autor a son íntim amic Pere Rigol

I

- 1 Nina gentil, garrida pastoreta,
tofa de neu, estrella refulgent,
en dolç concent
lloen los jovens tes esposalles.
- 5 En dolç concent
lloen les nines ton casament.
- Belles ninetes d'aquesta vall,
toia olorosa, gentils, teixiu;
toia on destaquen en purs emblemes
- 10 flors escollides de gais jardins:
murtra, baladre, *jacintos*, joncs,
nèmores, càcies i romaní,
faig, balsamilla, clavells i roses,
violes, geranis i gessamins.
- 15 Toia olorosa que *simbolise*
de l'esposada los dots sens fi,
mentre amb garlanda de blanques roses
llur front castíssim festius cenyim.
- 20 En dolç concent
sa virtut lloe
el gai jovent.

II

- Naix joliu
jorn d'estiu:
l'alba rossa al món somriu
- 25 i en la font garrida nina,
ses *dos* trenes d'or pentina.

18 son front FMAOC.

* *La toia de la núvia* es conserva manuscrit a FMAOC amb l'encapçalament:

«N. 130

La toia de la núvia.

Epitalami català a veus soles.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé».

També s'ha trobat imprès a EM I, 48 (20/12/1863) i al quadern X de FdE.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 130) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Foraster
cavaller,
vorejant lo bell Freser
30 sota un olm la nina ovira:
ple d'amor son cor sospira,
I *aixís* diu-li falaguer:

— «Colominet
que estens
35 tan matinet
ton vol,
si el cor de glaç
no tens,
al meu *daràs*
40 consol.
Ferit d'un dard
jo plor,
des que d'aixar
t'he vist;
45 i amb sobressalt
mon cor
resta malalt
i trist.
Colomí seductor,
50 vols-me dar ton amor?»

I ella al vent
son accent
dóna, dient
galantment:
55 — «Al senzill colom roquer
Déu lo lliure d'artimanyes!
Al senzill colom roquer
Déu lo guard de l'esperver!»

Mes diu llavors
60 amb dolç esforç
el cavaller:
— «Donc-te, nina, un bell palau
de marbre i or:
vint cambres bonicoies;
65 i en un ric *camaril* blau
immens tresor,
robes, flors, miralls i joies.
i en cadira d'or sentada
de la cort *agasajada*,
70 calmaràs, ai!, ma agonia,
dolça aimia,
robadora de mon cor!»
La nina al punt

75 sos ulls fixà
 al bell damunt
 del cortesà.
 I riba amunt
 aixís cantà:

80 — «Dau-me els perfums
 dels ginestars
 de la muntanya;
 dau-me els costums
 dels rústics llars
 que el Freser banya.

85 Que, al fi, la pau
 d'una *cabanya*
 enyora el cor,
 en lo palau
 de marbre i or».

90 Riba en amunt
 va la nineta;
 groc com difunt,
 lo cavaller
 para-la en mig

100 d'una llotgeta,
 feta a capritx
 d'un lledoner.
 Manso el Freser,
 de la verneda

105 besa lleuger
 los verds desmais;
 i els *aucellets*
 en la roureda
 llurs amoretts

110 expliquen gais.

 III
 Esplendent
 des d'Orient
 l'espai daura el sol ixent,
 fent que amb sos bells raigs se tinya

115 d'or i grana la *campinya*.
 Al magnat
 obstinat
 dar intenta breu comiat
 recelosa la pastora,

120 puix que son mirar l'astora;
 mes ell diu-li atolondrat:

— «Boscana flor
que tens
mon pobre cor
125 *cauti*,
templa el volcà
que encens
on sols resta
caliu;
130 puix tinc lo seny
fallit
amb ton desdeny
injust,
i a impuls d'un fer
135 neguit
tem dar-te un ver
disgust.
Flor del bosc, per favor,
vols-me dar ton amor?»

140 I ella al vent
son accent
dóna dient
galantment:
— «Al modest violer boscà
145 Déu lo lliure de borrasques!
Al modest violer boscà
Déu lo guard de l'huracà!».

Mes diu llavors
amb dolç esforç
150 lo cortesà:
— «Descendent d'un noble tronc,
llençant trist plor
a la *sombra* d'un bell saule,
genollat d'espòs te donc,
155 de noble a for,
solemníssima paraula.
Que entre esplèndida noblesa
vull que ostentes de *comtesa*
l'adreç d'or i pedreria,
160 dolça aimia,
robadora de mon cor».

Amb esperit
ella mirà
de fit a fit
165 al cortesà,

- i en to sentit
 li contestà:
 — «Bon cavaller,
 jo pens tantost
 170 prendre companya:
 pens ser muller
 d'un fill disposat
 de la muntanya.
 Que al fi la pau
 175 d'una *cabanya*
 enyora el cor,
 en lo palau
 de marbre i or».
- Riba en amunt
 180 va la nineta;
 groc com difunt,
 lo cavaller
 resta atordit
 sobre l'herbeta,
 185 resta ferit
 d'un dard certer.
 Manso el Freser
 de la verneda
 besa lleuger
 190 los verds desmais;
 I els *aucellets*
 en la roureda
 llurs amorets
 expliquen gais.
- IV
 195 Belles ninetes d'aquesta vall,
 toia olorosa, gentils, teixiu;
 toia on destaquen en purs emblemes
 flors escollides de gais jardins:
 murtra, baladre, *jacintos*, joncs,
 200 nèmores, càcies i romaní,
 faig, balsamilla, clavells i roses,
 violes, geranis i gessamins.
 Toia olorosa que *simbolise*
 de l'esposada los dots sens fi,
 205 mentre amb garlanda de blanques roses
 llur front castíssim festius cenyim.

Setembre de 1860

171 sent la muller FMAOC. — 177 i no el palau FMAOC.

206 son front FMAOC.

SIGNIFICAT DE LES FLORS QUE COMPONEN ESTA TOIA

Murtra (<i>mirto</i>)	Amor
Baladre (<i>adelfa</i>)	Bellesa
Jacinto (<i>jacinto</i>)	Benevolència, delicadesa
Jonc (<i>junco</i>)	Docilitat
Nèmona (<i>anémoma</i>) blanca	Candor
“ “ morada	Confiança
“ “ rosa	Bon caràcter
“ “ blava	Bon criteri
Càssia (<i>acacia rosa</i>)	Elegància
Romani (<i>romero</i>)	Bona fe
Faig (<i>haya</i>)	Prosperitat
Balsamilla (<i>balsamina</i>)	Previsió, virtut
Clavell (<i>clavel</i>)	Amor viu i pur
“ “ blanc	Fidelitat, sentiments purs
Rosa (<i>rosa</i>)	Amor, <i>ternura</i>
“ “ de tot l'any	<i>Hermosura</i> durable
“ “ adamascada	Bondat
“ “ doble	Gràcia
“ “ blanca	Innocència
“ “ en ponsella	Joventut
Viola (<i>violeta</i>)	Innocència, modèstia, honestat
“ “ blanca	Candor
Gerani (<i>geranio</i>)	Preferència
Gessami (<i>jazmín</i>) blanc	Amabilitat
“ “ groc	<i>Ditxa</i>
Garlanda de roses blanques	Virtut

CXCVI. LA VIOLETA*
Redova corejada

- 1 Lo violer, en bosc ombril,
naix humil
entre la menuda herbeta,
i al dolç bes del gai abril
5 la violeta
obre son botó gentil.
- I embalsama la floresta,
sens que, altiva, es done a llum,
puix la flor, quant més modesta,
10 *atesora* més perfum.
- Al cantar l'albada,
presta-li homenatge
tendra niuarada
de pintat plomatge;
15 i a son calze dóna
blanca papallona
tímid bes d'amor;
i amb febrós desvari,
de llur dolç nectari,
20 xucla el grat licor.
- Emblema cast i pur del cor modest
d'hermosa pageseta,
al lànguid afalac del manso oest
la púdica violeta
25 floreix en lloc agrest.

Març de 1861

6 llur FMAOC.

10 perfums FMAOC.

* *La violeta* s'ha conservat impresa en el quadern XII de *Flores de estío*, a EM II, 54 (31/01/1864) i dins el número 9 d'EPOC. A FMAOC, entre el material de la carpeta Clavé II / 24 bis P-V, s'ha trobat l'únic manuscrit d'aquesta obra en un paper amb el segell de la «Dirección de los Coros Euterpenses» i amb cal·ligrafia que no correspon a Josep Anselm Clavé. Cal afegir que l'exemplar també està segellat per la Societat Coral la Perla de la Barceloneta, que devia ser-ne la propietària.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 131) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CXCVII. UN SUSPIRO*
Schotisch coreado

- 1 A su ocaso descende lento el sol;
blancas nubes se tiñen de arrebol;
canta el ave sus amores;
grata esencia dan las flores.
- 5 A orillitas de un arroyo,
do se empina el verde sauce
que da sombra al tosco poyo
de una choza pastoril,
tierna niña de ojos garzos,
10 que refleja el terso cauce,
encamina entre juagarzos
sus ovejas al redil.
Y un alado cefirillo,
al vagar por la pradera,
15 acaricia juguetón,
la flor gualda del junquillo,
que en su blonda cabellera
la pastora entretejió.
- Lindo paje en castillo señorial
20 pulsa su lira,
y su acento al través del encinar
flébil espira.
Dulce el eco conmueve a la beldad,
tierna suspira
25 i el carmín arrebola su alba faz.
- Hiende el aura en raudo giro
el suspiro
de la niña angelical;
y, veloz mensajera de su afán,
30 del paje en torno
vuela el aura amorosa a suspirar.

Abril de 1861

5 Ya EPOC; del arroyo EPOC.

* De l'obra *Un suspiro* es conserva un exemplar manuscrit de la partitura, sense la lletra, a FMAOC. El poema es va reproduir al quadern XI de *Flores de estío*, a EM II, 52 (17/01/1864) i en el número 39 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 132) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

CXCVIII. LA GUAJIRA*
Americana coreada

I

- 1 So un guayacán te vi,
niña, y sentime herir
por tu mirada lánguida,
por tu infantil sonrís.
- 5 Desque te vi, guajira,
so el guayacán,
mi corazón suspira
por tu beldad;
Cate yo un aguacate
10 de tu guacal,
Y ¡ay! guajira, ¡qué guángara...!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!

II

- 15 Preso en amante red,
siento mi pecho arder;
no al guatichú maléfico,
niña, acogida des.
- Desque te vi, guajira,
so el guayacán,
20 mi corazón suspira
por tu beldad;
Cate yo un aguacate
de tu guacal,
Y ¡ay! guajira, ¡qué guángara...!
25 ¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!

III

- Por entre el bejucal
quíerote acompañar;
no me repelas, jíbara,
30 que no soy yo un majá.

14-52 estrofes inexistentes a EPOC.

* No es conserva cap exemplar manuscrit de *La guajira* però sí que es troba la peça impresa en el quadern XI de *Flores de estío*, a EM II, 51 (10/01/1864) i al número 50 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 133) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Desque te vi, guajira,
so el guayacán,
mi corazón suspira
por tu beldad;
35 Cate yo un aguacate
de tu guacal,
Y ¡ay! guajira, ¡qué guángara...!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!

IV

40 Si a tu conuco vas
niña, por caridad,
un zapateo báilame
de mi güiro al compás.

Desque te vi, guajira,
45 so el guayacán,
mi corazón suspira
por tu beldad;
Cate yo un aguacate
de tu guacal,
50 Y ¡ay! guajira, ¡qué guángara...!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!
¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!

Mayo de 1861

EXPLICACIÓN DE LAS PALABRAS AMERICANAS: *Guayacán*, guayaco, árbol siempre verde de las Antillas, cuya madera es llamada palo santo. — *Guajira*, campesina. — *Aguacate*, fruta del árbol del mismo nombre, originario de América, la cual es del tamaño de una pera grande, y cuya carne y hueso constituyen un manjar muy agradable. — *Guacal*, cuévano cuadrilongo para trasladar frutas. — *Guángara*, bulla, diversión, jarana. — *Guatichú*, genio del mal entre los indios, expresión vulgar con que se manifiesta la repugnancia o temor que inspira alguna persona o cosa. — *Bejuca*, sitio poblado de bejucos, plantas sarmientosas y enredaderas. — *Jibara*, arisca. — *Majá*, culebra de América. — *Comuco*, habitación rústica, con una pequeña hacienda. — *Güiro*, especie de calabaza que, rajada y corriendo un palillo sobre sus rajas, produce un sonido monótono a cuyo compás bailan el zapateo los negros y campesinos de las Antillas.

CXCIX. LAS GALAS DEL CINCA*
Jota coreada

- I
1 ¡Viva Aragón!
¡Viva la jota!
¡Viva el amor!
¡Chiquio!... ¡Pijorro!...
5 ¡Juy!, ¡qué chacota!
¡Corro!
- Anda, salero,
vente a bailar,
que te requiero...
10 ¡Muuuy... de verdad!
¡Juy!, ¡qué chacota!
¡Viva Aragón!
¡Viva la jota!
¡Viva el amor!
- 15 Morenita que retozas
caminito de la fuente,
despacito, despacito,
que tu jarra no se quiebre.
- 20 De claveles y azucenas
tus mejillas se poblaron;
Dios no quiera que a esas flores
las marchite un desengaño.
- ¡Viva Aragón!
¡Viva el amor!
- 25 Ribereñas del diáfano Cinca,
hechiceras cautivan el alma
de esos labios la dulce sonrisa,
de esos ojos la ardiente mirada.

10 muy EPOC.

* En el manuscrit de *Las galas del Cinca* del FMAOC s'hi pot llegir, com a encapçalament:

«(original)
N. 134
Las galas del Cinca.
Jota coreada.
Música y poesía de J. A. Clavé.
Partichella».

La versió impresa del poema també es troba al quadern XI de *Flores de estio*, EM II, 51 (10/01/1864) i dins el número 27 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 134) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

30 Que esos labios, ¡ay!,
 y esos ojos, son
 galas de un vergel,
 joya de Aragón.

 II
 ¡Viva Aragón!
 ¡Viva la jota!
35 ¡Viva el amor!
 ¡Dale...! ¡Tontaza...!
 ¡Juy!, ¡qué chacota!
 ¡Plaza!

40 Dale, monona,
 vierte esa sal,
 que me sazona...
 ¡Muuuy... de verdad!
 ¡Juy!, ¡qué chacota!
45 ¡Viva Aragón!
 ¡Viva la jota!
 ¡Viva el amor!

 Serranita que sonrías
 si un galán te chicolea,
 ve con tiento, ve con tiento,
50 que el que menos corre, vuela.

 Si en la vera del arroyo
 a coger rosas te incitan,
 ve con tiento, ve con tiento,
 que no hay rosas, sin espinas.

55 ¡Viva Aragón!
 ¡Viva el amor!

 Ribereñas del diáfano Cinca,
 hechiceras cautivan el alma
 de esos labios la dulce sonrisa,
60 de esos ojos la ardiente mirada.
 Que esos labios, ¡ay!,
 y esos ojos, son
 galas de un vergel,
 joya de Aragón.

 Mayo de 1861

29 Y que FMAOC, EPOC; ¡ay olé! FMAOC, EPOC.

33-64 Ø FMAOC, EM, EPOC. [A FMAOC s'hi pot llegir la indicació, després del vers 32: «cantandose la 2ª letra del cuaderno adjunto». Referit al quadern de les Flores de estío].

CC.

UN RECORD*

a mon apreciat amic, l'inventor de l'*Ictíneo*, en Narcís Monturiol

1 Era un trist jorn, Narcís. En nau fumosa
forçat me veia a abandonar mos llars,
quan ta esposa arribà a dir-me, plorosa:
— «També han vingut per ell, mes ¡s'ha salvat!»
5 Era un dels jorns en què amb maldat notòria,
a hòmens de bé es condemna a vida errant;
jorns de dolor, que lleguen a la història
d'ingrats partits los odis enconats.
I errant llavors per selves i mutanyes,
10 nit i dia vagares sens descans,
fins que acollida et daren les cabanyes
dels fills honrats del fétil Empordà.
I allí jorns de tristor amb fúria insana
apinyà sobre teu advers lo fat...
15 I tos ais!, dolorits la tramontana
apagava, espargint-los per l'espai.

Allí, en l'hora en què el món, cansat, reposa,
en tant duia't la brisa de la mar
l'amant sospir de ta afligida esposa,
20 lo dolç petó de tos amats infants,
com un somni daurat ta rica pensa
una idea grandiosa afalagà,
creient que el bon desig d'un hom compensa
la carència de forces de gegant.
25 ¡I era ta idea l'atrevida idea
de llegar un nou món al poble hispà!...
Que hòmens a qui mil voltes se menysprea
jorns de glòria a la pàtria saben dar.
I faltat fins dels medis més precisos,
30 mans a l'obra posares amb afany,
patentitzant en breu a tots els visos
de convertir ton somni en realitat.
Gegants obstacles, com a mers *engorros*,
desapareixen prest del teu davant,
35 sens més recursos que els petits *ahorros*
d'alguns amics, tots ells fills del treball.

17 l'hora que CCP.

28 glora CCP.

* *Un record* es va publicar a EdE III, 99 (16/06/1861) i també es conserva manuscrit a CCP. Aquest poema no forma part de cap catàleg de peces corejades i, per tant, no se li atribueix cap número. La seva datació s'indica tant a EdE com a CCP: 3 de juny de 1861

I venceres, Narcís!... A cap portares
ton pensament immens, ric, colossal...,
los abismes del mar brau explorares
40 i hui pot ser nostre poble rei del mar!

¿Què valen, Monturiol, los tirs malignes
que la *torpe envidia* et feu lo blanc?
No arriba al pedestal d'hòmens insignes
del cuc rastrear la vil malignitat;
45 i en va amb sa mala fe ruda ignorància
vol deparar al geni jorns amargs...
Lo geni se *cerneix* a gran distància
del ponçonyós alè dels ignorants!

Constància, ¡viva Déu! Completa l'obra
50 anc que et facen lo sord los governants.
si et falta son favor..., valor recobra,
que el poble en pes te donarà la mà.
L'admiració ets del món! Si en terra estranya
haguesses vist la llum... ¡fores més gran!
55 Mes ¡ai!, Narcís, nasqueres en Espanya,
i és est país, per cert, ben *desdixat*!...

Si entre els *hurres* que el món just te prodiga,
Narcís, mon palmoteig ous ressonar,
cregas que em surt del cor tot quant hui diga,
60 en mon llenguatge tosc, a ta amistat;
que amb goig recordo el jorn que en nau fumosa,
forçat veient-me a abandonar mos llars,
agitada em digué ta digna esposa:
— «També han vingut per ell, mes s'ha salvat!»
65 Puix d'aquell jorn nasqué la gran idea,
que a nostra pàtria fent reina del mar,
eternitza ton nom, en tant que crea
ric *porvenir* a tos amats infants!

3 de juny de 1861

CCI. **DE BON MATÍ** *
Albada a veus soles

- 1 L'alba somriu,
 canta lo gall,
 fresca rosada
 ruixa la vall.
- 5 Bell rossinyol
 deixa llur niu,
 canta l'albada,
 trina expressiu.
- 10 Dematinet,
 dolç es lo airet
 del fèrtil camp.
 Nines galanes,
 les palles blanques
 Amb goig deixau!
- 15 Pel camp florit,
 deixau lo llit!
- Son calze púdic
 la flor esclata;
 i el manso rec sa pulcritud retrata.
- 20 Salva, amatent,
 Lo barb rogent,
 lo remolí de la brument cascata,
 on s'emmiralla lo rosat orient.
- 25 *Tras* de la lloca
 corre canyiula
 tendra pollada que sens *tregua* piula;
 i en lo estany l'oca
 gaia es rabeja,
 i estarrufada de plaer cloqueja.
- 30 *Tórtola* viuda
 plora en l'obaga,
 dolça afalaga

* Es conserva una còpia manuscrita de *De bon matí* a FMAOC II/24 bis Clavé P-V, però no sembla, per la cal·ligrafia, que fos escrita pel mateix autor. Malgrat això, aquesta còpia sí que està signada per ell i, a més, porta el segell de la Societat Coral la Perla de la Barceloneta, la qual cosa fa pensar que es tracta d'una còpia feta per algú proper —probablement la filla— i signada per l'autor. També existeixen versions impreses al quadern XI de FdE, a EM II, 50 (03/01/1864) i al número 47 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 135) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

l'aura a les flors.
Ninetes, doncs, veniu,
35 veniu, que enmig del bosc
l'oreig de bon matí
inspira amor als cors.

Tan bon punt prop la pleta
sona el tosc rabaquet,
40 surt la blanca cabreta,
surt lo roig vedellet.

Guatlles i llebres
poblen l'obaga,
on tímid vaga
45 l'aire dolcet,
mentre a sa aimada
canta un pastor
rústica albada,
troba d'amor.

— «Nina garrida,
50 romp ta dormida
i ou mon amant transport,
que en ta bellesa
l'ànima presa,
55 busca en tos ulls conhort.
Calma mon fer neguit.
Ai! Que t'estimo,
com de l'oreig lo *mimo*
60 ama el roser florit,
com la papalloneta
ama el sol escarit.

Ou-me, gentil nineta,
nina del cabell d'or;
do'm una abraçadeta,
65 I, ai!, moriré de goig!
Nineta del cor,
endolça ma sort!

Orfe en la terra,
nina m'aterra
70 l'àrida soledat;
i ai! ma *cabanya*,
sense companya
sembla un fossar morat;

75 *Vent-me aixís* sol i vern,
 ai! jo t'estimo.
Com lo vellet l'arrimo
ama del sol d'hivern,
com lo infantet al nàixer
ama el murgó matern.

80 Ou-me, gentil nineta,
 nina del cabell d'or;
 do'm una abraçadeta,
I, ai!, moriré de goig!
 Nineta del cor,
85 endolça ma sort!

 Son calze púdic
 la flor esclata;
i el manso rec sa pulcritud retrata.
 Salva, amatent,
90 lo barb rogent,
lo remolí de la brument cascata,
on s'emmiralla lo rosat orient.

 Ninetes, doncs, veniu,
 veniu, que enmig del bosc
95 l'oreig de bon matí
 inspira amor als cors.

Juny de 1861

CCII. **LOS PESCADORS***
Barcarola catalana

I

1 Fresc llebeig i mar bonança
 bona pesca nos enviden.
 — Pescadors! — Los prohoms nos criden.
 — A la mar!... — Sens més tardança;
5 que la nit serena avança
 i la mar tranquil·la està.

 — Anem!
 La barca aparellada
 davalli al mar!
10 A l'aigua va la barca!
 Tirem!
 I el buc de l'arrencada
 va platja avall...
 — La barca a l'aigua va!

15 Oh!... i... up! Ja va!

 Als pescadors — fers contrarien
 los elements
 i ells jorn i nit — braus desafien
 foc, aigua i vents.
20 Almenys los cels — potents emparen
 els *rústics* llars — dels pescadors,
 on queden sers — que el ser *lis* daren;
 on queden, ai! — sos cars amors.

 — Hala!... hala!... hala!...
25 — Pals en terra i platja avall la barca!
 — A l'aigua.
 — Força a popa que algun pal s'esclata!
 — Ja baixa!
 — Arria els caps!... arria!...
30 — S'encalla...
 — És poca l'enseuada.
 Llibants de proa... oh... issa.
 — Ja marxa!

9 devalle EPOC.

20 Als menys EPOC.

24 Oh!... i... up! Ja va!

* No es conserva cap versió manuscrita d'aquesta barcarola però sí que hi ha edicions diverses: al quadern XII de *Flores de estío*, a EM II, 53 (24/01/1864) i en el número 25 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC i CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 136) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

— A l'aigua va la barca!
35 — Va a l'aigua!
— A l'aigua, a l'aigua va!
— Oh!... i... up!... ara va!
Ara!... ara!... ara!...

Brau patró el llaüt comanda,
40 tripulant-lo gent d'empresa!
— Llanxa al mar! — Arria, en banda!
I a l'encesa! — Hala, a l'encesa!
Vinguen teies... issa!... issa!
Que la flama entorn atrau
45 junt amb la groguenca llissa
al llobarro de llom blau.

Escàlems per los remes
col·loqui el bon remer:
la canya del timó
50 empunye el timoner:
la teia enlluernadora
encenga el pescador
i el cove i la fitora
Prepare sens remor.

55 Al mar lo palangró
I vibre una cançó.

II

Mar enfora comanda el llaüt
brau patró que prediu com oracle,
puix sent jove ha adquirit habitud
60 en la pesca i embats de la mar,
i amb giny un obstacle
sap bé superar.
Mes llur ànima resta en la costa
des que al cor li fletxaren *colcom*
65 los ullets d'una nina disposta...
de l'*hermosa* pubilla d'un prohóm.

Nina que al mar
trista davalla
quan lo nou jorn
70 s'hi emmiralla,
i recull los sospirs que amb amor
al vent fia lo brau pescador;

75 que ell mar enfora
 se'n va amb freqüència
 i ella en sa *ausència*
 sent greu dolor.
 Remers, al rem!
 Voguem! voguem!

80 Mar endins, solca l'aigua el llaüt...
 e infla la flàmula
 l'aura balsàmica.

 Mar endins, solca l'aigua el llaüt...
 l'aigua que presta-li
 Libre tribut.

85
 La nit expira!
 Lo jorn s'ovira.
 Oh! vira!

Setembre de 1861

CCIII. LA GRATITUD*

Himne a grans cors, escrit en poques hores per a la GRAN FESTIVAL del 5 i 6 d'octubre de 1861

1 Himnes d'amor
en gai concert
donem al vent!
Poble lo espai
5 lo *grave* accent
del brau jovent.

Cent pobles
en un sol *coro* unim-ne;
i un himne
10 conquiste als cent un llor,
rendint a l'art tribut,
tribut d'amor
i gratitud.

Ondege als vents
15 ric estandard,
on del Bell Art
brillen *plassents*
los atributs;
i d'ell entorn
20 junten-se amb pler
quants en *est* jorn
presten tributs
al Gai Saber.

Cantem himnes d'amor!

17 brillan FMAOC, EPOC: plassents FMAOC, FdE, EdE, EM i EPOC. — 19 d'ells FMAOC.

* En el manuscrit de *La gratitud* conservat a FMAOC es pot llegir, com a encapçalament:

«N. 137
La Gratitud.
Coro català.
Música i poesia de Josep Anselm Clavé.
Partichella del coro».

També es conserva a BC M 3681/3 i la versió impresa del poema també es troba al quadern XII de *Flores de estío*, a EM II, 54 (31/01/1864), a EdE III, 134 (05/10/1861), i dins el número 45 d'EPOC.

Tots els catàlegs, excepte CPEE, inclouen aquesta obra, i a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM també s'hi fa constar la numeració (núm. 137). La datació del més d'octubre de 1861 és coincident arreu, atès que aquesta data formava part del títol de la peça.

25 L'obrer, que lo sant dia
 feiner atrafegat,
 amb sa suor
 llur pa ha guanyat,
 i essent vespre cultiva
 30 l'art que el cor li *cautiva*
 nous hàbits, que molt l'honren,
 a pler, a pler, contrau;
 i amb cants d'amor
 i accents de pau,
 35 elevant-se en sa esfera,
 als companys morigera;
 i amb just orgull
 ofereix a sa pàtria
 lo fruit que cull
 40 l'artístic verger;
 que idolatra l'obrer
 a la pàtria, i basqueja
 perquè un jorn done enveja
 a l'altiu estranger.

 45 Rendim a l'art tribut
 d'amor i gratitud.

Ondege als vents
 ric estandard,
 on del Bell Art
 50 brillen *plasents*
 los atributs;
 i d'ell entorn
 junten-se amb pler
 quants en *est* jorn
 55 presten tributs
 al Gai Saber.

Hui l'ilustrat concurs que nos alenta
 en nostre humil treball i ardent esforç,
 en est brillant concert veurà *patenta*
 60 la gratitud sens par de nostres cors.
 La gratitud d'obriers que es *regositgen*
 guanyant un llor en premi a llurs afanys,
 la gratitud d'uns cors que sols desitgen
 l'estimació de propis i d'estrany.

32 Apler FMAOC, FdE, EM, EdE, EPOC.

50 brillan FMAOC, EPOC; pllassents FMAOC, FdE, EdE, EM i EPOC. — 52 d'ells FMAOC.

65 Cent pobles
en un sol *coro* unim-ne;
i un himne
conquiste als cent un llor,
Rendint a l'art tribut,
70 tribut d'amor
i gratitud.

Ondege als vents
ric estandard,
on del Bell Art
75 brillen *plasents*
los atributs;
i d'ell entorn
juntan-se amb pler
quants en *est* jorn
80 presten tributs
al Gai Saber.

Octubre de 1861

75 brillan FMAOC, EPOC; pllassents FMAOC, FdE, EdE, EM i EPOC. — 77 d'ells FMAOC.

CCIV. **LA INSTRUCCIÓN POPULAR***
Coro para centros instructivos de obreros

- 1 Bienhadado el pueblo culto
 que de gloria arde en deseos
 y en talleres y ateneos
 ve al talento distinguir.
- 5 Que en industria, ciencia y artes
 mil progresos atesora
 y sonríele la aurora
 de un felice porvenir.
- 10 No más los ímpetus de ardor belígero
 quebranten, lúgubres, sagrados vínculos.
 ¡Honra al trabajo, gloria al talento!
 ¡Odio a intestinas luchas!
 Del Ter al Tajo vibre el acento,
 himnos de amor y paz.
- 15 Celeste símbolo que esparce el ánimo
 y un suelo árido torna feraz.
- Honra y paz el pueblo alcanza
 su instrucción al mejorar,
 y le alienta la esperanza
- 20 de un futuro bienestar.

Noviembre de 1861

1 Bien ha dado FMAOC, EPOC.

5 ciencias EPOC, EdE. — 8 feliz EPOC, EdE.

9 Nomás EPOC. — 14 paz ¡Sí! FMAOC, EPOC. — 16 feraz ¡Sí! FMAOC, EPOC.

* En el manuscrit original de *La instrucción popular* conservat a FMAOC es pot llegir:

«N. 138

La instrucción popular

Coro a voces solas.

Música y poesía de J. A. Clavé.

Partichella».

També es conserva la peça a EdE XLII, 642 (25/07/1900) i al número 35 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 138) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE. A CPAM i a CPCC s'afegeix el subtítol *Coro para centros instructivos de obreros*.

CCV. **A LA VIRTUT***
Himne català a veus soles

Novembre de 1861

* Aquest poema no s'ha conservat, ni manuscrit ni imprès, i es té constància de la seva existència per la seva inclusió en el catàleg CPGU i perquè al catàleg manuscrit CPMANC es pot llegir en una nota a peu de pàgina referida al cor *La instrucción popular* que: «Tiene otra letra dedicada a *La virtud*». Segurament, doncs, aquestes dues peces compartien la mateixa música.

CCVI. LO COR I L'ENTENIMENT*
Cançó a *solo*

Desembre de 1861

* La cançó titulada *Lo cor i l'enteniment* no s'ha conservat, ni manuscrita ni impresa, i només es té constància de la seva existència per la seva inclusió en el catàleg CPGU.

CCVII. LA MASCARITA*
Americana coreada

I
1 ¡Ay!
Niña angelical,
cuyo lindo rostro
vela el antifaz;
5 ¡ay!
Siento el pecho arder
por tu esbelto talle
por tu breve pie.

Muestra por piedad,
10 linda mascarita,
¡ay!,
tu divina faz;
que anhelando estoy
imprimirla un beso...
15 ¡Ay!,
y morir de amor.

II
¡Ay!
Niña angelical,
de mi amante anhelo
20 seductor imán,
¡ay!
Dánme ardor febril
tu vital mirada,
tu infantil sonrís.

9 ¡Ah! / Muestra FMAOC. — 13 que ansía el corazón FMAOC.

17-24 Ø EM, EPOC. — 21 Ø FMAOC, EM, EPOC.

* El poema *La mascarita* es conserva manuscrit a FMAOC, sota l'encapçalament:

«N. 140
La Mascarita.
Americana coreada.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Partichella del coro».

Aquest cor també es conserva imprès al quadern XIII de *Flores de estío*, a EM II, 56 (14/02/1864) i en el número 59 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 140) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE. A FdE⁴ s'introdueix un error en l'any i es confon el 1862 per 1856.

25 Muestra por piedad,
linda mascarita,
 ¡ay!,
tu divina faz.
Que anhelando estoy
30 imprimirla un beso...
 ¡Ay!,
y morir de amor.

Febrero de 1862

CCVIII. **LA BREMA***
Cor català

- 1 Ja del matí
brilla en lo cel
lo blanc estel.
- Lo dolç son sacudim,
5 i a *bremar!*
— A collir lo raïm!
— Al vinyar!
- *Bremador* bon feiner,
de podalls fes abast.
10 — Diligent traginer,
posa als matxos lo bast.
— A *bremar!*
- Obriu de bat a bat
les portes dels cellers
15 que la tardor ve a omplir
les bótes i vaixells.
- Aprés de la canícula,
penjois d'or i de púrpura
enguany han dat a càrregues
20 dels ceps les branques rústegues.
- Cup, premsa i colador
esperen ja sedents
extraure lo dolç most
dels rossos moscatells.
- 25 — A *bremar!*
ninetes, a la vinya!
Veniu a esgotimar!

12 Y al vinyar FMAOC; Al vinyar EPOC.

* *La brema* es conserva manuscrit a FMAOC, sota l'encapçalament:

«N. 141

La brema.

Coro català a veus soles.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé».

També es conserva imprès en el quadern XIII de FdE, a EM II, 55 (07/02/1864) i al número 56 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 141) i datat a CPGU i CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE.

Veniu, nines, a la *brema*,
i, joiosos los galants,
30 de llurs cors, que amor viu crema
llançaran dolcíssims ais.

A la vinya!
A *bremar*!

Nina, que cap al vespre,
35 (timtaina)
d'un verd parral
los gotimets salpiques
(timtaina)
de bec de gall,
40 guarda en sarments i pàmpols
(timtaina)
posar les mans,
que, ai!, una fera vespa
(timtaina)
45 les pot fiblar.

Timtaina, guindó, guindaina,
titiritaina, nina bonica;
timtaina, guindó, guindaina,
titiritaina, i et fara mal.

50 Bona anyada!, gran *ganancia*!
dolç plaer pels *vinyaders*!
Lo ric corn de l'abundància
obrí enguay l'estiu ardent.

Bona anyada!
55 Dolç plaer!

Glòria a l'Altíssim,
que amb tals mercès
de camps i vinyes
paga el conreu!
60 Glòria a la Verge,
que amb zel matern
de pedra i boires
lliurà los ceps!

Vaja!, vaja! Dem-nos pressa,
65 que els raïms no es tornen sems!
Los cistells roden en doina,
i a la *brema* tots ensems!

28-33 [després d'aquesta estrofa, al manuscrit de FMAOC i a EPOC es pot apreciar que hi ha un compàs amb la lletra «na na na nat», la qual va acompanyada de la indicació: «(nasal) (imitant la cornamusa)»].

58 dels FMAOC.

Los arrugats sarments despullen prest
los *bremadors* jolius amb llurs podalls.
— Hem, de fermar la rècula?
70 — No cal!
No queden macabeus, ni picapolls,
ni panses, ni *sumois*, ni cartoixans.
— Atansen portadores!
— Ja va!
75 De cep en cep les nines somrients
apleguen de gotims bons cistellats.
— On van aquests xarel·los?
— Avall!
I per templar la set i xafogor
80 que passe la botija de mà en mà.

Ai! lo cor bull
mirant una nineta,
que omple a curull
sos *lindos* cistellets
85 com de *regull*
llançant-ne una sageta,
besos recull
d'*ajogassats* vailets.
Ai!, qui fos nin
90 per fer-li una festeta...
Nin petitet...
per fer-li un dolç xuclet!

Minyons, bona podada!
— Oidà!, ja hem fet la tira!
95 — No quede cap brocada!

Carrega, traginer,
carrega amb dolç afany
lo *bé de Déu* de fruit
que els ceps han dat enguany.
100 Carrega, traginer,
i amb pàmpols verds i grocs
enrama el *delanter*.
Apa!
Carrega, traginer!

74 Atansa FMAOC; Atanseu EPOC.

93-95 Ø FMAOC, EPOC.

97 grat afany FMAOC.

105 Vaja, en avall!
Puix ja dels ceps s'ha aplegat la *brema*,
i en lo brancall
el *bremador* ha esmussat son dall.

110 Vaja, en avall.
Avall!

Nina, que cap al vespre,
(timtaina)
d'un verd parral
los gotimets salpiques
115 (timtaina)
de bec de gall,
guarda en sarments i pàmpols
(timtaina)
posar les mans,
120 que, ai!, una fera vespa
(timtaina)
les pot fiblar.

Timtaina, guindó, guindaina,
titiritaina, nina bonica;
125 timtaina, guindó, guindaina,
titiritaina, i et fara mal.

Bona anyada!, gran *ganancia*!
dolç plaer pels *vinyaders*!
Lo ric corn de l'abundància
130 obrí enguay l'estiu ardent.
Bona anyada!
Dolç plaer!

Bull en lo cup lo tèrbol most
extret dels grans que els peus capolen,
135 tots les botiges enarbolen
per a tastar lo vi tantost.
Trepitja, trepitja,
trepitja, el raïm!
— L'escuma va amunt...
140 — La brisa va a fons.
Bevem-hi!, bevem-hi!
Cansats nos sentim...
— Lo most està al punt...
— Bevem-hi, minyons!

111-132 Ø FMAOC [En el manuscrit s'indica: «Repetint-se desde A (pag. 13) hasta B (pag. 22) y segueix á continuació de aquí», referint-se al mateix manuscrit, que està numerat].

145 Nines, tastem lo vi novell,
que lo bon vi l'amor desperta!
Nines, tastem lo moscatell,
ja que s'encén l'amor amb ell!

Juliol de 1862

148-149 ja que s'encén l'amor amb ell / Viva lo moscatell! EPOC.

CCIX. LA DANZA CAMPESTRE*
Polka coreada

- 1 La sierra occidental Febo traspone.
Su tenue resplandor Diana nos brinda.
El coro pastoril trovas entone
y el tierno corazón férvido rinda
- 5 culto al amor.
Pastoras de alba faz, ninfas del valle,
circunden vuestra sien púdicas lilas,
y el pecho juvenil dulce avasalle
y anegue de placer, de esas pupilas
- 10 tibio fulgor.
- Tosco rabel preludia
campestre danza.
Grave sonido al viento
la gaita lanza.
- 15 Rústico caramillo
festivo suena
e hinche de alegres trinos
la selva amena.
- Del tamboril
al tan, tan, tan,
con ledo afán
parejas mil
triscando van.
- 20
- Y en brazos del zagal, tierna pastora,
25 con júbilo infantil, céspede huella,
y acoge con amor tierna querella
su corazón,
dando así al ánimo
dulce expansión.

10 fibio EPOC.

* En el manuscrit que es troba a FMAOC l'encapçalament diu:

«(original)
N. 142
La danza campestre.
Polka coreada.
Música y poesía de J. A. Clavé.
Partichella».

També s'ha conservat la lletra d'aquesta polka dins el quadern XIII de *Flores de estío*, a EM II, 56 (14/02/1864) i en el número 35 d' EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 142) i datat a CPAM, EM i a partir de la tercera edició de FdE. A CPEM el títol, erroni, és *La dama campestre*.

30 Gallardas ninfas
del valle alegre,
do extiende el Segre
sus claras linfas,
so la enramada
35 de agreste selva
fiesta anhelada
nos congregó.

A amar incita
la noche en calma.
40 Suspira el alma
que amor agita.
Un casto abrazo
la danza inspire
y anude el lazo
45 que amor tejió.

Parejas mil,
con ledó afán,
riscando van
del tamboril
50 al tan, tan, tan!

Enero de 1863

CCX. EL CHINITO*
Tango americano a voces solas

1 En el ceibar agreste
pancha y su fiel chinito
echan un chinguirito,
sorben del buen rapé.

5 Y él dice así:
— Des que te vi
bailá el cumbé
¡Etchem!
Panchita mía,
hurí del trópico.

10 Des que te vi
bailá el cumbé
¡Etchem!
Me hace cosquillas
un no sé qué.

15 China, del chiquichuite
chatasca dame.
Dame gandinga y chiche,
chayote y ñame.
Pancha, mi chifle empina,
Kentucky toma;
20 toma, changuera, chola,
rapé de aroma.

Ven a mi chacra, ven,
china del corazón.
El changüi bailarásme,
25 monona,
de mi támbula al son.
Y so una palma real,
pancha, mi dulce bien,
de mi chinchorro muelle,
30 chinita,
te adormirá el vaivén.

1 Bajo el EPOC.

8 i 12 Etchim EPOC.

24 me bailarás el changüí EPOC.

* No es conserva cap manuscrit de *El Chinito*, i la versió impresa es pot trobar en el quadern XV de *Flores de estío* i en el número 4 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC, CPEE i CPGU— recullen l'existència d'aquest tango que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 143) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

- Caña y Kentucky puros
 ¡etchem!,
 hácennos changuear.
 35 Vaya, otro sorbo, china,
 ¡etchem!,
 y un chinguirito más.
- ¡Ay, que me da un mareo!
 — ¡Ay, ay, ay, ay!
 40 Déjame abanicar.
 Me tambaleo,
 Sé mi sostén,
 ¡Ven a mi chacra,
 chinita, ven!

Abril de 1863

EXPLICACIÓN DE LAS PALABRAS AMERICANAS: —*Ceibar*, sitio poblado de ceibas, árboles grandes de cuyos troncos se construyen piraguas de una sola pieza. —*Un chiriguito*, un trago de aguardiente u otro licor. —*Chumbé*, nombre de un baile de los negros. —*Chiquichuite*, cesto de mimbres. —*Chatasta*, guisado hecho de chasque, carne seca, poco salada, machacado con gracia y especias. —*Gadinga*, guisado hecho con el hígado de cerdo o de otro animal. *Chiche*, salsa o pasta de pocecillos de río o charco. —*Chayote*, fruta de carne suave y dulce. —*Ñame*, raíz nutritiva que se come cocida o asada. —*Chifle*, cuerno en que la gente del campo lleva bebida. —*Changuera*, bromista. —*Chela*, expresión familiar que equivale a «mona mía». —*Chacra*, habitación rústica. —*Changüi*, baile de la gente del pueblo. —*Támbula*, especie de tambor de sonido lúgubre que usan los negros para marcar el compás del baile. —*Chinchorro*, hamaca. —*Changuear*, estar de broma.

CCXI. LA DANZA PÍRRICA*
Lanceros coreados

I

1 Donceles ya anuncian
la pírrica danza
las notas que lanza
vibrante clarín.

5 La fuerza adversaria
despliega su línea
la hueste femínea
se apresta a la lid.

II

10 Dejad que la cohorte de amazonas
campal batalla intrépida os presente,
valor no el varonil esfuerzo afrente
en lid abierta el bando femenil.

Miradla ya avanza
la infunde pujanza,
15 su ardor juvenil.

III

Contiende denodada
la hueste femenil,
los dardos de sus ojos
mil pechos van a herir.
20 Con armas de buen temple
y erguida la cerviz
Trabó la lid.

IV

Con armas vedadas
a heriros precisa
25 cupido su grey.
Las tiernas miradas,
la dulce sonrisa,
son armas de ley .
En vano batalla
30 del hombre el poder
que al fuerte abasalla
la débil mujer.

* La lletra de *La danza pírrica* s'ha conservat, només, a les pàgines del número 20 d'EPOC. No hi ha, per tant, cap altra versió amb la qual establir cap col·lació.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC, CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 144) i datat a CPAM. A CPEM el títol, erroni, és *La dama pírrica*.

V

35 Anegada en pena acerba
gime el corazón cautivo
del doncel que espero
a una hermosa domeñar.

40 Y, ¡ay!, juguete del capricho
el mancebo en vano llora
su perdida libertad,
que en las lides que fomentan
los ardides del amor
hermosura y gracia ostentan
el laurel de vencedor.

Marzo de 1864

CCXII.**¡GLORIA A ESPAÑA!***

Cantata nacional

Escrita para la 4ª Gran Fiesta Musical de Euterpe.

Celebrada en Barcelona los días 4, 5 y 6 de Junio de 1864, y ejecutada por 2000 coristas y 300 profesores de orquesta y banda.

1 ¡Gloria a España, la heroica matrona
que humilló la extranjera arrogancia;
invencible en Sagunto, Numancia,
Covadonga, Gerona y el Bruc!

5 ¡Gloria a ti, gloria a ti, patria amada!
¡Gloria a ti cuyos tersos blasones
esculpieron preclaros varones
con su esfuerzo saber y virtud!

10 Eres cuna del Cid y Pelayo,
de Cervantes, Mariana y Herrera,
de Velázquez, Murillo y Ribera,
de Isidoro, Capmany y Feijóo.
De Ensenada, Cisneros y Aranda,
de Lanuza, Claris y Padilla,
15 de Argensola, Quevedo y Ercilla,
de Churruca, Marquet y Quirós.

20 ¡Gloria a España!, do en paz hoy florecen
con las ciencias, la industria y las artes;
do el progreso derrumba baluartes
que en talleres se ven transformar.
Himno santo de amor reproduzcan
del Pirene las cóncavas breñas,
y desplieguen sus nobles enseñas
euterpenses, legiones de paz.

25 Nuca turbe la guerra intestina
de la España el fecundo sosiego;
mas si un día con ímpetu ciego,
nos amaga extranjera invasión,
nuestro pecho, pavés de la patria,
30 Hará ver a su saña iracunda
que no sufre infamante coyunda
el denuedo del libre español.

7 plecaros EPOC.

31 la infamante EPOC.

* La lletra de *Gloria a España* s'ha conservat en el quadern XVI de *Flores de estío*, a EdE VI, 238 (04/06/1864), on rep el títol de *España*, i en el número 13 d'EPOC. A BC M 3681/4 més s'ha conservat manuscrita la partitura per a piano.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 145) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

A FdE se l'anomena *Cantata nacional* i a CPAM i CPCC *Gran cantata*.

35 Ya el pueblo en lid artística,
templando el ardor bélico,
con cánticos de júbilo
dilata el corazón.
Y auguran días prósperos
las euterpenses flámulas,
40 inmaculado lábaro
de fraternal amor.

¡Gloria a España,
que no empaña
con fraticidios hórridos
su límpido blasón!

45 Nuca turbe la guerra intestina
de la España el fecundo sosiego;
mas si un día con ímpetu ciego,
nos amaga extranjera invasión,
nuestro pecho, pavés de la patria,
50 Hará ver a su saña iracunda
que no sufre infamante coyunda
el denuedo del libre español.

55 ¡Gloria a España,
que no empaña
con fraticidios hórridos
su límpido blasón!

Abril de 1864

CCXIII. HORAS FELICES*
Vals coreado

1 El Vésper traspone — las cumbres lejanas;
se extinguen de Febo — las últimas huellas,
y viste la noche — su manto de estrellas,
fecunda en misterios, — propicia al amor.
5 ¡Bien hayan sus horas, — a cuyos encantos
consagran los astros — sus tibios fulgores,
sus besos las auras — su aroma las flores,
sus dulces gorjeos — alado cantor!

Las horas nocturnas — trascurren veloces
10 si a impulsos se mueven — del ciego Rapaz;
mas lega a las almas — que inunda de goces,
eterno recuerdo — su curso fugaz.

En torno a la fuente — que perlas destila,
preside Selene — gentil asamblea;
15 mancebos y ninfas — en leda corea
sonrientes permutan — suspiros de amor.
¡Bien hayan las horas — a cuyos encantos,
consagran los astros — sus tibios fulgores,
sus besos las auras — su aroma las flores,
20 sus dulces gorjeos — alado cantor!

Abril de 1865

* *Horas felices* es conserva manuscrit a FMAOC i en el quadern XIV de *Flores de estío*. El manuscrit conté un encapçalament en el qual es pot llegir:

«(original)
N. 147
Horas felices.
Vals coreado.
Música y poesía de José Anselmo Clavé.
Parte vocal».

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 147) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

CCXIV. L'EDAT DITXOSA*
Schotisch català corejat

1 Tronxant els verds sembrats de les vessanes,
camps a través davallen tres germanes,
les nines més bufones
que el Ter emmirallà en ses clares ones.

5 Los aucellets, al veure-les tan belles,
entonen *deleitoses* cantarelles,
saltant joiosament
pels arbres que afalaga la corrent.

Les tres ninetes panteixant arriben
10 a un jardinet que al peu del riu cultiven,
i de margaridoies
teixeixen tres garlandes bonicoies.

I palpitant de goig, de *ditxa* ufanas,
cenyeixen a son front les tres germanes,
15 amb virginal somrís,
lo símbol de l'edat tendra i feliç.

Les flors, banyant l'ambient de pura essència,
incensen d'eixes nines la innocència,
i un papalló en sos llavis xucla mel.
20 Del Ter serpejador la corrent mansa
murmura un himne dolç en sa *alabança*,
i el mantell blau vesteix serè lo cel.

12 *guirmaldes* FMAOC, EPOC, FdE: garlandes EdE.

13 palpitants EdE. — 16 símbol del amor EdE.

18 ignocència FdE, EPOC. — 19 un papalló FdE.

* La partitura i la lletra original de *L'edat ditxosa* es conserva a FMAOC sota l'encapçalament:

«N. 148

L'edat ditxosa

Schotisch català corejat.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé.

Partichella del coro».

També se'n conserva la versió impresa en el quadern XVI de *Flores de estío*, a l'EdE VIII, 298 (29/04/1866), i en el número 44 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 115) i datat a CPAM, a EdE i a partir de la tercera edició de FdE. Tot i que a CPAM i a FdE s'indica que la data de creació és el mes de març, a EdE s'especifica que es va acabar d'escriure el 26 d'abril de l'any 1866.

Dels salzes fa onejar la cabellera
la brisa matutina, missatgera
25 d'un sant amor, d'immens *carinyo* etern,
i al veure en un *grupo* a les tres nines
unir-ne ses boquetes coral·lines,
vola a sellar-les-hi amb un bes matern.

26 d'abril de 1866

CCXV. A UN ROSSINYOL*
que cada nit canta prop de la cambra de mes filles en los Camps *Eliseos*

I

- 1 Rossinyolet que cantes
 al peu de la finestra
 del niu de flors on dormen
 les *dos* filletes meves;
5 explica'm lo que els diuen
 les dolces cantarelles
 amb què, envers mitja nit,
 emplenes la floresta.
 Ja vetlli solitària
10 la lluna macilenta,
 ja el cel, de dol, vesteixe
 son manto de tenebres,
 ja l'infinit tatxonen
 les rutilants estrelles,
15 ja per l'espai retorni
 la tempestat brumenta,
 tu sempre al cim del salze
 que ombreja la finestra
 de mes filletes pures
20 entones tes *endetxes*;
 i al escoltar ta veu,
 joïoses se desvetllen
 les prendes del meu cor,
 les més amades prendes.
25 ¿Per què quan amb bells trinos
 son somni grat alteres,
 lluny de sentir-ne enuig,
 somriuen *ignocentes*
 i amb los ullets mig clucs,
30 ses boques petoneres
 poc a poquet acosten...
 i l'una a l'altra es besen?
- ¡Ai! ¡Trobador dels boscos!
 Quan més feliç jo n'era
35 interpretava els *giros*
 de vostra arpada llengua,
 mes ara que el *cansanci*
 del món lo cor m'enerva
 i a impulsos del *fastidi*
40 greu pes lo seny me premsa,

* *A un rossinyol* es va publicar el 21 de maig de 1866 a l'EdE VIII, 303 (21/05/1866) i es va incorporar, també, al quadern XIX de *Flores de estío*. Com que cap dels catàlegs l'esmenta no li correspon cap número, i coneixem la data d'escriptura perquè consta al final del mateix poema: 3 de maig de 1866.

no entenc ja ni una nota
d'eixes passades belles!

¡Ai! Per favor, *deixifra'm*,
joglar de les riberes,
45 lo que de nit els contes
en dolces cantarelles
a mes amades filles,
de l'hermosura reines!

II

¡Oh! ¡Beneïda sia,
50 cantor de les florestes,
ta veu fascinadora
que el pobre cor *alenta!*
Entenc ja ton llenguatge...
comprenc tos dolços temes...
55 ¡Beneït sempre sies,
joglar de les riberes!

Tu portes a mes nines,
quan al descans s'entreguen,
records d'aquells dos àngels
60 que en hores ¡ai!, funestes
ses ales replegaren
per a mai més estendre-les.
¡Ai! Parla'm, ocell, parla'm
com sols parlar-ne a elles
65 dels seus germans *hermosos*,
tresors de gràcia extrema
que a mon immens *carinyo*
robà la Parca fera;
i el pobre cor d'un pare
70 que eternament conserva
memòria de les *ditxes*
que plora avui *ausentes*,
recollirà en dolç *èxtasis*
los cants amb què desvetlles
75 a ses amades filles,
de l'*hermosura* reines.

Canta, rossinyol, canta,
al peu de la finestra
del niu de flors on dormen
80 les *dos* filletes meves.
Que a l'afalac dolcíssim
de tes passades belles

mes *dos* hermoses nines
somriuen *ignocentes*;
85 i amb los ullets mig clucs,
ses boques petoneres
poc a poquet acosten...
i l'una a l'altra es besen;
les prendes del meu cor,
90 les més amades prendes.

Camps *Eliseos* de Barcelona en la matinada del 3 de maig de 1866

CCXVI. **LOS TUNOS**^{*}
Estudiantina

I

1 Hechicera señorita
échenos usted un escudo,
que a las almas generosas
Dios les da el cien por uno.

5 Divagan los tunos
de zambra y jaleo,
raído el tricornio,
rasgado el manteo.

10 Sus tiernos cantares
que esparcen el gozo
acogen las bellas
con dulce alborozo.

15 Y en premio a las trovas
que aplica oportuna,
cosecha la tuna,
festiva y locuaz,
sonrisas, suspiros
y ardientes miradas,
temibles celadas
20 del ciego rapaz

II

Tan hidalga como hermosa,
linda niña, te presentas;
toda acción caritativa
halla en si la recompensa.

1 Señorita generosa EPOC. — 4 Dios les da ciento por uno EPOC.

21-28 Ø EPOC.

* El manuscrit de *Los tunos* es troba a FMAOC i conté l'encapçalament següent:

«N. 150

Los tunos.

Estudiantina a duo y coro.

Música y letra de José Anselmo Clavé.

Parte de canto».

Aquesta peça s'ha trobat impresa en el número 46 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMANC, CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPCC i CPAM (núm. 150) i datat a CPAM.

25

III

Hermosísima doncella
que socorre a la tuna,
quiera el cielo depararte
luengos años de ventura.

Febrero de 1867

CCXVII. DEIXEU NENES LO DOLÇ SOMNI*

1 Deixeu nenes lo dolç somni
que en la terra i les altures
homens i àngels units canten:
«*Resurexit!* Al·leluia!».

5 Hermoses ninetes
al goig nos convida
ornada de roses
la Pascua Florida.

10 Gentil primavera
li presta ses gales,
i el zèfir balsamic
l'*aureja* amb ses ales.

15 Partint de la terra
los aires atronen
los cants d'Al·leluia,
les trobes d'amor.

20 I un himne de glòria
los àngels entonen
als peus del Déu home,
diví redemptor.

* La lletra d'aquest poema, del qual es desconeix el títol, s'ha conservat en l'autògraf de *Los tunos*, a FMAOC. Sota la lletra de l'estudiantina castellana, amb la mateixa música que aquesta i amb contingut referit a la Pasqua Florida, s'ha trobat la lletra inèdita que es reproduïx aquí perquè se suposa que va ser escrita en un temps poc allunyat —si no al mateix temps— que *Los tunos*. També es podria tractar, tot i que amb les dades que es tenen resulta indemostrable, que aquesta fos la lletra d'*Al·leluia!*, unes caramelles corejades que recullen la majoria de catàlegs, amb el número 104, i que van ser escrites el març de 1858.

CCXVIII. UNA FONTADA*
Rigodons corejats

I

AL RÓMPRER L'ALBA

I

- 1 Ja expira la nit!...
Ninetes hermoses,
deixau vostre llit!
- 5 Romp lo dia i dissemina
d'albes perles grat ruixim:
de la serra llevantina
s'il·lumina
lo bell cim.
- 10 La campana lo son trenca
de les nines del contorn,
tan bon punt naix la groguenca,
primerenca,
llum del jorn.
- 15 Faust auguri de la festa,
l'aire agita en dolç concert
cor d'*aucells*, que en la floresta
manifesta
son content.
- 20 II
Ninetes, sortiu,
abans no moleste
l'ardent sol d'estiu!

* En el document original de *Una fontada* mauscrit i conservat a FMAOC, es pot llegir com a encapçalament:

«N. 149
Una fontada.
Rigodons catalans corejats.
Música i poesia de Josep A. Clavé.
Partichella del coro».

I al marge hi ha la nota següent:

«Al copiarse esta *partichella* para coros ha de suprimirse la parte de los instrumentos de ruido y al propio tiempo toda la parte del canto referente a la repetición de la 2ª estrofa de cada uno de los 5 numeros».

També es conserva la lletra d'aquest poema dins del quadern XIV de *Flores de estío* i en el número 32 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen el títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 149) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

Al fer gala de ses gales
de l'aurora el gai *corteig*,
mil sospirs per les sagales
25 en ses ales
duu l'oreig.

De matí, de matinada,
lo bell jorn amb raigs brillants
nos convida a una fontada
30 sospirada
pels amants.

Faust auguri de la festa,
l'aire agita en dolç concert
cor d'*aucells*, que en la floresta
35 manifesta
son content.

Al fer gala de ses gales
de l'aurora el gai *corteig*,
mil sospirs per les sagales
40 en ses ales
duu l'oreig.

II
COSTA AMUNT!

I
Apa, en marxa, tots al punt!
Costa amunt!

Les matrones,
més maimones
45 van en carros
envelats,
dels que tiren
fornits matxos
amb pandatxos
50 virolats.

Hala, aquí, jovent!
tots de contrapunt!
— Au!... Hollà!...
— Surt lo sol roent...
55 Apa, costa amunt!
— Avant va!

26 dú FdE.

53 —Xits! (xiulet) [*sic*]... Au!... Hollà!... FMAOC. — 54 ja el sol roent FMAOC — 57 —
Xirt! (xiulet) [*sic*]... Avant va! FMAOC

- 60 Baix l'auspici
del bullici
vola a perdre's
entre flors
dolç col·loqui
que afermança
l'esperança
de dos cors.
- 65 Cau la font entremig
del serrat escabrós,
siti ombril i esbarjós
que *infundeix regosig*.
Cantars plens d'harmonia
- 70 Distraguen lo *cansanci*,
i vaguen per l'*espaci*
sospirs d'amant desig.
- II
- L'alta costa anem guanyant...
Endavant!
- 75 Transmet l'aire
lo dolç flaire
del silvestre
romaní,
amb què adornen
- 80 les ninetes
ses boquetes
de carmí.
- 85 Hala, cap al pont!
— Matxo vagabund!....
Xo!... Hollà!
— Ja ovirem la font:
apa, costa amunt!
Amunt va!
- 90 En la cova
que allí es troba,
entre immensos
xaragalls,
fan amb tosca
- 95 jocs magnífics
los aurífics
degotalls.

73 L'alta serra FMAOC.

85 Xit!... Xo!...Hollà! FMAOC. — 88 Xits! Au, amunt va! FMAOC.

100 Cau la font entremig
del serrat escabrós,
siti ombril i esbarjós
que infundeix regosig.
Cantars plens d'harmonia
Distraguen lo *cansanci*,
i vaguen per l'*espaci*
sospirs d'amant desig.

105 Exaltada
la mainada
trunca amb víctors
los cantars...
Viva! Viva!
110 la font brinda al gai *esbarç*
sos llindars.

III LA CACERA

Crida el corn a la caça.
Allà anem! Plaça! Plaça!

I
115 En la selva veïna ens espera
Lo dolç pler d'una alegre cacera.
— Lloc agrest on disfruta habitatge
rica caça a l'abric del boscatge.

120 Ja mouen cans sagaços,
amb crits excitatius,
les llebres de sos jaços,
les guatlles de sos nius.

Lo corn llança al vent un toc.
— A la llebre!
Hia!... Hia!... Fuig enllà!
125 — Nostra és ja!
Apa, foc!
Quin magnífic capgirell!
— Cap al marge!
Hia!... Hia!... Conill va!
130 — Ve d'*ecà*,
Foc en ell!

«És la llebre de qui l'alça
i el conill de qui l'*alcança*».¹
I el refrà no es falta enlloc.

135

Hala!... foc!

En obsequi a les nines amades
engalani el jovent los sarrons
amb conills, llebres, tords i becaades,
grives, guatlles, perdius i tudons.

II

140

Vols de caça ovirem en les branques
Dels avets, roures, oms i *pollanques*.
— Sona el brill enganyós, i amb breu *giro*
tords i grives se'ns posen a *tiro*.

145

Sens doldre'ns les niuades,
ferim a reguitzells
tudons i cogullades,
becades i estornells.

150

Lo jóc deixen les perdius.
— Qui les caça?
Hià!... hià!... llestes van.
— Foc, arran
dels emprius!
Vinguen *galgos*! Quin eixart!
— A la daina!
Hià!... hià!... sicart és.
— Foc adés
al sicart!

155

160

Daina o cabra poc importa;
lo cert és que estant ben morta
la mainada la duu al coc.
Salva!... Foc!

165

En obsequi a les nines amades
lo jovent ha guarnit sos sarrons
amb conills, llebres, tords i becaades,
grives, guatlles, perdius i tudons.

1. Encara que en matèria de consonants portem nostre escrúpol a l'extrem de no usar com a tals *ni sisquera* les terminacions en *e* o *o* obertes amb les terminacions en *e* o *o* mudes, per la senzilla raó de que no consonen perfectament a nostre *oïdo*, nos hem pres la llibertat d'emplear aquí *dos* assonants per consonants en gràcia de cantar, sens alteració, un *refrà* molt comú entre els caçadors. [Nota de l'autor]

136 i 162 aimades FMAOC.

164 de conills FMAOC.

IV
TURBONADA D'ESTIU

Lo ponent duu turbonada.
— No ens lliurem d'una ruixada.

I

170 L'*aureneta* arran dels bucs
caça abelles en l'arbrat;
quan s'arrana l'*aureneta*,
pronostica tempestat.

175 Remolins de vent i núvols
d'oest pugen;
les ninetes en la cova
se soplugen;
descarrega en la comarca
l'espetic;
lo tro eixorda i enlluerna
lo llampec.

180 Bé vingas, pluja,
pluja d'estiu,
bona pels cossos
i pel plantiu!

185 Tan bell xàfec no ens *enuja*,
que «en lo temps de la cucut,
al matí, *tormenta* i pluja,
i a la tarda, sol i eixut».¹

190 A cada llamp, com moixonets porucs
que espavordits s'arrupen en llurs nius,
en la materna falda, amb los ulls clucs,
acoten son capet los nens jolius.

195 «Plou, plou en Montserrat,
que la pluja fa bon blat!
Aigua de pluja!
Aigua de neu!
Bastonades pels jueus!»²

1. En lo temps de la cucut,
al dematí, pluja
i a la tarda eixut.
(*Refrà català*)

2. Cantarella popular antiga. [*Notes de l'autor*]

II

L'escolà tocant a temps
sobre el terme atrau los llamps;
si atragués la calamarsa,
200 pobres vinyes!, pobres camps!

En l'estiu la turbonada
regositja
perquè allunya de l'*espaci*
la calitja;
205 i electritza quan revénen
Los torrents
i es despenyen los salts d'aigua
més bruments.

Bé vingas, pluja,
210 pluja d'estiu,
bona pels cossos
i pel plantiu!

Farà en breu lo temps mudança,
pues refresca lo garbí
215 i presagi de bonança
surt ja l'arc de Sant Martí.

A cada llamp, com moixonets porucs
que espavordits s'arrupen en llurs nius,
en la materna falda, amb los ulls clucs,
220 acoten son capet los nens jolius.

«Plou, plou en Montserrat,
que la pluja fa bon blat!
Aigua de pluja!
Aigua de neu!
225 Bastonades pels jueus! »

V

LLEVANT DE TAULA

Ja és hora d'eixir
lo vi de pair!

I

Los púdics fronts de nostres belles
de murtra i pàmpols coronem!
230 Brindem, brindem!

199 si així atrau FMAOC.

217 a calla FMAOC.

La set exciten les botelles
que el nèctar guarden d'un munt d'anys.
Begam, companys!
Lo trinc del ters cristall alegra els cors
235 i inunda el vi la ment de llum i flors.

Guspires llança — d'amor la flama;
los cors s'abrusen — com per *etxís*,
i un bàlsam cèlic — als cors derrama
d'hermoses nines — lo dolç somrís.

240 Cantem himnes de gloria al patriarca
que descobrí los ceps al deixar l'arca,
i al greu abús de l'aigua posà fre.
Hurrà! Glòria a Noè!

245 Brindem, i si a un galant lo pler li furta
dels *zelos* verinosos la frisança,
retorne una ulladeta l'esperança
al pobre pit malalt de l'*aimador*.
Cantem, que un cor *plasent* el goig augmenta!
I el goig augmenta els vincles de l'amor.

II

250 Los púdics fronts de nostres belles
de murtra i pàmpols coronem!
Brindem, brindem!
La set exciten les botelles
que el nèctar guarden un munt d'anys.
255 Begam, companys!
Lo trinc del ters cristall alegra els cors
i inunda el vi la ment de llum i flors.

260 Ningú en la taula — sa pensa abisma
en *sombres* tristes — d'un món falaç,
tot ve a somriure'ns — baix lo gai prisma
dels bells topacis — que enclou lo vas.

265 Cantem himnes de gloria al patriarca
que descobrí los ceps al deixar l'arca,
i al greu abús de l'aigua posà fre.
Hurrà! Glòria a Noè!

Les nines amb *somrises* falagueres
coronen l'immens pler d'esta fontada;
lo *fluïdo* vital de sa mirada
emplena el pit de *júbilo* i dolçor.

241 lo ceps FdE.

250 Lo púdic front FMAOC.

270 Cantem, que un cor *plasant* lo goig augmenta!
I el goig augmenta els vincles de l'amor.

Abril de 1867

CCXIX. **¡AY QUE RISA!***
Americana coreada

- 1 Como a la paloma
ronda el gavilan,
un vejete a Clori
ronda pertinaz.
- 5 Híncase de hinojos
ante la beldad
y oro y pedrerías
bríndale falaz.
- 10 Jura que del pecho
siente rebosar
la candente lava,
¡ja!, ¡ja!,
de infernal volcan;
¡ja!, ¡ja!
- 15 Y contesta Clori
al vejete audaz:
— Ay que risa, ¡ja!, ¡ja!
Ay que risa, ¡ja!, ¡ja!
Ay que risa me da.

Mayo de 1867

* L'americana *¡Ay, qué risa!* es troba manuscrita a FMAOC, sota l'encapçalament:

«N. 151

¡Ay, que risa!

Americana coreada.

Música y letra de José Anselmo Clavé.

Partichella del coro».

També s'ha conservat a BC M 3681/1, i la versió impresa en el número 31 d'EPOC, sense que es pugui detectar cap variant entre elles.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 151) i datat només a CPAM.

CCXX. LA MAQUINISTA*
Polka catalana

INTRODUCCIÓ

- 1 La campana al treball crida:
 — Al taller! — A treballar!
 És lo pa de la família,
 la suor de nostre afany.
5 — Al taller! — A les encluses!
 — Al cargol! — Al torn! — Al banc!
 Que los timbres més honrosos
 són los timbres del treball.

I

- Da-li, da-li sens descans!
10 — *Afanyem's!* — A la *tarea!*
Da-li, da-li sens descans!

- Lo foc furga amb lo silventre
forjador expert i brau,
i amb les corbes estenalles
15 té una barra a caldejar.
Quan lo ferro fa estrelletes
fina sorra hi va tirant,
fins que la roenta barra
trau a temps de la fornal.

- 20 Lo martell lleuger *blandeja*
i espargits a son *alcanç*
té la plana, el peu de cabra,
los escaires i els tallants.
Al compàs que el martell dóna,
25 malladors *ensinestrats*
en l'enclusa escalabornen
l'ardent ferro a cops de malls.

24 I al FMAOC.

* El manuscrit de *La maquinista* es conserva a FMAOC i conté la llegenda:

«N. 152

La Maquinista

Polka catalana corejada, música i poesia de Josep Anselm Clavé.

Part vocal».

La versió impresa es troba en el quadern XVIII de FdE, dins el número 7 d'EPOC i a COC.

Tots els catàlegs —excepte CPÉE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 152) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

Ja l'allarguen fent-hi presa;
ja l'escurcen recalcant:
30 va la peça prenent forma
del ferrer a voluntat,
i forjada passa a càrrec
dels torners o dels manyans.

—*Afanyem 's!*
35 Da-lí, da-li sens descans!

És lo pa de la família
la suor de nostre afany,
i los timbres més honrosos
són los timbres del treball.
40 — *Afanyem 's!* — A la *tarea!*
Da-li, da-li sens descans!

L'aurora del progrés,
manumitint esclaus,
l'estigma de la gleva
45 de nostres fronts *borrà*.
En lo banquet del món
avui l'obrer ja hi cap;
los trobadors pregonen
les glories del treball.
50 Progrés, virtut i amor
és nostre lema sant;
soldats som de la indústria,
soldats som de la pau.

FINAL

Da-li, da-li, da-li, da-li!
55 La campana a plegar toca;
Lo *deber* complirem ja.
Lo descans cerquem joiosos
en la pau de nostres llars.
A plegar!

Maig de 1867

CCXXI. LOS XIQUETS DE VALLS*

Cor descriptiu català, a veus soles.

A Eduard Vidal: li ofereix aquest record d'una gaia festa passada en sa companyia.

- 1 A la plaça!
Prenen part en nostra festa
los forçuts Xiquets de Valls,
i en pilars, castells i torres
5 mostraran sa habilitat.
- Pels carrers fan la passada
amb les gralles i els tabals.
Nara-nara! — Ram, plam, tram!
I a la casa de la vila
10 a migdia faran cap.
- Quina gatzara, quina delícia
causen al poble los braus Xiquets
quan fan *alarde* de llur perícia,
força, equilibri, valor i seny!
- 15 *Viva! Viva!*
vénen de Valls amb sa rústica orquesta.
 Viva! Viva!
Vénen de Valls per a honrar nostra festa.
- 20 Formen la colla
jóvens com cal.
Benvinguts sien
los Xics de Valls!
- Quina gatzara, quina delícia
causen al poble los braus Xiquets
25 quan fan *alarde* de llur perícia,
força, equilibri, valor i seny!
- S'*ouen* ja els tabals i les gralles!
— Ja s'*oviren* los Xiquets!
Plam, ra-a-patapa, plam!
30 Nan, nan, narat, narat, na!
- Fan castells pujats per sota
i torrots de cinc pilars;

* El cor *Los xiquets de Valls* només s'ha conservat imprès dins el quadern XV de *Flores de estio* i en el número 33 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMAOC, CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 153) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

alcen torres de set pisos
i movibles espadats.

35 Quina gatzara, quina delícia
causen al poble los braus Xiquets
quan fan *alarde* de llur perícia,
força, equilibri, valor i seny!

40 Ra, patapa, plam!
Nàrat, nórat, na!
Ai, quin plaer!
Quin *regosig*,
veurer al nen
en lo bell cim
45 com fa l'aleta
i ufà somriu;
i als jovenets
del setè pis
fent figueretes
50 sobre els del *quint*!

Nord dels Xiquets ne sien,
ninetes, vostres ulls,
hermosos
com los estels de plata
55 que en lo zenit obscur
brillen en nit serena
i l'ample espai
banyen de llum.

60 Nines gentils,
los Xics galants
braus us rendeixen
son homenatge,
i amb dolç afany
vostres mirades
65 presten coratge
als Xics de Valls.

Nord dels Xiquets ne sien,
ninetes, vostres ulls,
hermosos
70 com los estels de plata
que en lo zenit obscur
brillen en nit serena
i l'ample espai
banyen de llum.

75 Nàrat, nórat, na!
 Ra, patapa, plam!
 Adéu-siau, Xiquets de Valls!
 Adéu-siau!

Juliol de 1867

CCXXII. EL VAL DEL AZOR*
Tanda de valsos coreados

1 ¡Oíd! ¡Oíd,
 la triste leyenda
 del Val del Azor,
 membranza de siglos
5 de infamia y baldón!

I

 Irgue soberbio — pardo almenaje,
 férreo imponiendo — pleito homenaje,
 gótico alcázar — mole granítica,
 de incubas fieras — vasto cubil.
10 Mora en sus antros — Hugo el protervo,
 y, ¡ay!, a su sombra — mísero siervo,
 triste ludíbrico — de almas satánicas,
 dobla al terruño — noble cerviz.
 Goza el tirano — cuanto codicia;
15 ígnea su estrella — brilla propicia,
 mientras el paria — sobre sus pómulos
 látigo infame — siente crujir.

 Brilla siniestra — roja almenara;
 piafan corceles, — nuncio de algara;
20 trompa guerrera — suena fatídica,
 Hugo el protervo — ruge feroz.
 De hordas salvajes — torvo caudillo
 fuero se arroga — de horca y cuchillo;
 Unce al vil yugo — tribus indómitas,
25 huella virtudes, — aja el pudor.
 Fiero empeñando — luengas contendas,
 vándalo de honras, — vidas y haciendas,
 siembra a su paso — torpe Calígula,
 llanto e infamia — muerte y baldón.

1 ¡Oíd! ¡Oíd! ¡Oíd! FMAOC. — 4 de un siglo FMAOC.

9 íferas fieras FdE.

19 nuncios FMAOC.

* Aquesta tanda de valsos es conserva manuscrita —lletra i música— a FMAOC, on l'encapçalament específica:

«N. 156
El val del Azor
Tanda de valsos coreados.
Letra y música de Clavé.
Partichella de canto».

També es troba la lletra del poema en el quadern XV de les *Flores estio*.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 156) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

II

30 So el techo ramizo
de humildes chozuelas
suspiran amores
dos almas gemelas.
35 Delmira y Crisanto,
gentiles pastores,
delicia y encanto
del Val del Azor.

40 Del cerro a las pozas
la gaya campiña
de flores se aliña,
y en torno a las chozas
susurran las auras:
¡Amor!

45 Al rústico albogue
que tañe Crisanto
concierta Delmira
su adufe y su canto.
El ánimo arroba
50 su acento y respira
su rítmica trova
ternura y candor.

55 Del cerro a las pozas
la gaya campiña
de flores se aliña,
y en torno a las chozas
susurran las auras:
¡Amor!

60 So el techo ramizo
de humildes chozuelas
suspiran amores
dos almas gemelas.
Delmira y Crisanto,
gentiles pastores,
65 delicia y encanto
del Val del Azor.

III

Cabe al alcázar
ronco añafil
tétrico son lanzó a los vientos;

70 negra señera,
 turba febril,
 laza del muro en el pretil.
 Horda de hienas,
 sorda al clamor
 del infeliz labriego esclavo,
75 huella el ameno
 Val del Azor,
 como un alud devastador.

 ¡Ay del lagar! ¡Ay de las ciellas!
 ¡Ay del pudor de las doncellas!
80 Séides del férreo feudalismo
 sacian su estúpido cinismo.
 ¡Horror!

 ¡Siglos de eterno oprobio!
 ¡Oh!, llevaréis en pos
85 la execración del mundo,
 la maldición de Dios.

 Suelta la rienda
 vuela el corcel
 que agujonea el conde infame;
90 como precitos
 rugen tras él
 torvos sicarios en tropel.
 Hez de bandidos
 roba brutal
95 trojes, bodegas y anaqueles;
 Hugo el protervo,
 genio del mal,
 se hunde en inmundo cenagal.

 ¡Ay del lagar! ¡Ay de ciellas!
 ¡Ay del pudor de las doncellas!
100 Séides del férreo feudalismo
 sacian su estúpido cinismo.
 ¡Horror!

 ¡Siglos de eterno oprobio!
 ¡Oh!, llevaréis en pos
105 la execración del mundo,
 la maldición de Dios.

IV

 Yace el valle solitario,
 yace el campo sin verdor;
110 los alodios y plantíos

de las llamas pasto son.
Un espectro entre escombros
lívido vaga;
clama al cielo el espectro:
115 «¡Sangre y venganza!».

¡Pobre Crisanto!
¡Miserero paria!
Le han robado el tesoro del alma.

120 Formidable muro encierra
la esperanza del pastor.
Gime y tiembla la paloma
so las garras del Azor.

125 En amargo cautiverio
sufre y llora la infeliz
y escarnecen su quebranto
los aullidos del festín.
La tormenta que ruger
lleva a su estancia
ronco acento que augura
130 «¡Sangre y venganza!».

¡Pobre Delmira!
¡Mísera esclava!
Le han robado el sosiego del alma.

135 Formidable muro encierra
la esperanza del pastor,
gime y tiembla la paloma
so las garras del Azor.

V

140 Irgue soberbio — pardo almenaje,
férreo imponiendo — pleito homenaje,
gótico alcázar, — mole granítica,
de incubas fieras — vasto cubil.
Entre sus muros — bella pastora,
dichas pasadas — mísera llora;
y Hugo el protervo — huella a su víctima
145 sordo a su eterno — triste plañir.

129 voz que clama exterminio FMAOC.

136 pastora [A FMAOC, la segona veu diu «pastora» i la tercera, —afegida amb posterioritat pel mateix Clavé— diu «paloma»].

141 íferas fieras FdE

- So el techo de ramizo
de humildes chozuelas
cantáronse amores
dos almas gemelas.
150 Delmira y Crisanto,
gentiles pastores,
delicia y encanto
del Val del Azor.
- ¡La hueste del conde
155 en hora menguada
salió en algarada!
La pobre Delmira
fue en breve llevada
por chusma feroz.
- 160 — ¡Ay del tirano! — ruge el siervo: —
¡Ay del alcázar del protervo!
¡Caiga su infausto predominio!
¡Sangre, venganza y exterminio!
¡Valor!
- 165 ¡Siglos de eterno oprobio!
¡Oh!, llevaréis en pos
la execración del mundo,
la maldición de Dios.
- 170 Del férreo alcázar — del feudalismo
leves vestigios — restan a penas:
sus afrentosas — pardas almenas
el pueblo airado — desmanteló.

Marzo de 1868

CCXXIII. PASQUA FLORIDA*
Caramelles a veus soles

I

- 1 — *Resurrexit!* — Al·leluia!
Blanc de l'odi de l'hebreu,
fou qui als pobles la pau duia...
Resurrexit! — Al·leluia!
5 Glòria eterna a l'Home-Déu!

- Apa! Llestos!, mainada i jovent,
que es fa tard; a sortir *previnga 'ms!*
Los vaillets prengan atxes de vent
i paneres de dolços i rams.
10 En lo cim de les perxes brandegen,
plens de llaços, polits cistellets;
mossos pràctics els matxos ormejen,
la simbomba *electrise* els vaillets!
Esta nit, d'un gran fet en memòria,
15 ses poncelles esclaten les flors.
És la nit del dissabte de Glòria,
és la nit de gaudir-se los cors.

- Esta nit*, en obsequi a les belles,
va el jovent a cantar caramelles.
20 *Esta nit*, d'un gran fet en memòria,
ses poncelles esclaten les flors.
És la nit del dissabte de Glòria,
és la nit de gaudir-se los cors.

II

- 25 Bella és la nit:
la lluna brilla en lo zenit;
son verd mantell
vesteix l'*hermosa* primavera;

13 sambomba FdE.

* *Pasqua florida* es conserva en el manuscrit de FMAOC, on es pot llegir l'encapçalament:

«N. 157
La Pasqua florida
Caramelles a veus soles,
Música i poesia de Josep Anselm Clavé.
Partitura».

També es pot trobar la versió impresa dins el quadern XVIII de *Flores de estío* i en el número 29 i 30 d'EPOC. El títol d'aquestes caramelles varia segons la font: en el manuscrit de FMAOC i a CPMAOC el títol és *La Pasqua florida*, mentre que a FdE, CPAM i CPCC l'article determinat femení es perd: *Pasqua florida*.

Tots els catàlegs —excepte CPEE i CPGU— recullen aquesta obra, que és numerada a CPMAOC, CPMANC, CPCC i CPAM (núm. 157) i datada a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

30 *vagos* remors
 baix l'herba mou l'insecte humil,
 i escampa olors
 lo dolç oreig del gai abril.

 A plaça sens tardança va el jovent,
 puix, com lo temps curteja,
 el cor se neguiteja
35 i bullen de frisança los galans
 per rebre lo present
 de fines i albes mans.
 Re-equet equet-xec,
 xec-xec-xec-xec, zum, zum.
40 Al so de la simbomba,
 zum, zum, zum, tomba!, tomba!
 Enguany cantem goigs nous.
 Re-equet equet xec,
 xec, xec, xec. *Viva! Viva!*
45 L'alegre comitiva
 reculle comptes d'ous!

III

 — *Resurrexit!* — Al·leluia!
 Glòria eterna a l'Home-Déu!

50 Blanc de l'odi de l'hebreu,
 fou qui als pobles la pau duia...
 Resurrexit! Al·leluia!
 Glòria eterna a l'Home-Déu!

IV

 Sal i aigua dels bons ous!

55 Ninetes, a nostra veu,
 sortiu a alegrar los cors.
 De vostra finestra al peu,
 joiosos cantam los goigs.
 Lairom!
 Los goigs de les caramelles
60 se solen pagar amb ous;
 doncs, nines, a les cistelles
 posau-hi *colcom* de bo.

 Sal i aigua dels bons ous!

65 Per molts anys lo poble puga
 disfrutar semblant diada!
 Compatricis, bona anyada!

Pau, salut i immensos guanys!
Per molts anys!

70 Sent nostre *carinyo* intens
pel vostre ben correspost,
los còvens se miren plens
de vostres riquíssims dons.
Lairom!

75 Los goigs de les caramelles
Auguran lo bé a tothom!
Salut a les nines belles,
salut i *feliça* sort!

Sal i aigua dels bons ous!

V

80 Bella és la nit:
la lluna brilla en lo zenit;
son verd mantell
vesteix *l'hermosa* primavera;
vagos remors
baix l'herba mou l'insecte humil,
i escampa olors
85 lo dolç oreig del gai abril.

Les nines, des que *oviren* el jovent
propet de la finestra,
preparen la minestra;
90 i esclaus d'amor, sospiren los galans
per rebre lo present
de fines i albes mans.

95 Re-equet equet-xec,
Xec, xec, xec, xec, zum, zum.
Al so de la simbomba,
zum, zum, zum, tomba!, tomba!
Cantant avuy goigs nous
re-equet equet xec,
xec, xec, xec, *viva!*, *viva!*
L'alegre comitiva
100 replega comptes d'ous.

VI

Bella és la nit:
la lluna brilla en lo zenit;
mes, ja en Orient
la llum de l'alba va naixent.

105 Surt l'alba, companys!

Per molts anys lo poble puga
disfrutar semblant diada!
Compatricis, bona anyada!
Pau, salut i immensos guanys!

110 Per molts anys!

Al goig nos convida
la Pasqua Florida.
Sens afanys
celebrem semblant diada!

115 Per molts anys!

Juliol de 1868

CCXXIV. LA REVOLUCIÓN*
Gran coro descriptivo

A la imperecedera memoria del primer apóstol de la República Española e ilustre mártir de la causa del Pueblo, ABDÓN TERRADAS, consagra este tributo de admiración y de cariño el autor.

I
CONJURACIÓN

1 ¡Alerta!... — ¡Alerta!... — ¡Alerta!

 — Hermanos:
 vil yugo al Pueblo afrenta:
 ¡Venganza!

5 ¡Venganza ruja el pecho
 del libre!
 Convulsa
 su diestra el arma vibre
 y lave

10 con sangre tal baldón
 la nación.

 ¡Despierte el Pueblo indómito
 y agite su almo espíritu;
 la sombra de sus mártires
15 su noble impulso aliente;
 sacuda el torpe pánico
 y el solio de los déspotas
 derrumbe su estridente
 ¡maldición!

20 España al férreo látigo
 doblega la cerviz,
 y enerva ensueño lúbrico
 su esfuerzo varonil.
 ¡Vergüenza al que su cólera

25 pretenda reprimir!

* En el manuscrit de *La revolución* conservat a FMAOC es pot llegir l'encapçalament següent, sense datar, que es reproduceix a continuació:

«*La revolución*

Coro descriptivo con acompañamiento de orquesta y banda.

Música y poesía de José Anselmo Clavé.

1869».

La lletra d'aquest cor també s'ha conservat en el quadern XVII de *Flores de estío*, i l'existència de la peça es recull a tots els catàlegs —excepte CPMANC, CPEE i CPGU— numerada a CPMAOC, CPCC i CPAM (núm. 158) i datada a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

— ¡A luchar
por nuestro honor!
— ¡A vencer
en ruda lid!

30 La tribu de caníbales
que el trono procreó,
con sangre, hiel y lágrimas,
vil nutre su rencor.
¡Justicia de altos crímenes
35 obtenga la nación!

— ¡A vencer
en ruda lid,
o a morir
por nuestro honor!

40 ¡Al arma... y a luchar!
¡La inmunda y regia púrpura
hoy debe el pueblo hollar!
¡Venganza y libertad!
¡Al arma!
45 ¡Al arma y a luchar
por nuestra patria!
¡Corramos a salvar
su dignidad!

50 Convulsa
la diestra el arma vibre
y España
respire honrada y libre.
— ¡Alerta!
— ¡Al arma!

II SACUDIMIENTO

55 ¡Llegó el supremo día
de recobrar los pueblos
su augusta autonomía!

60 El rojo y negro lábaro
tremole brazo atlético,
y tiemble en sus alcázares
la inicua tiranía.
Europa vea atónita
a España alzarse enérgica,
cegar su infecta ergástula
65 y el solio derrocar.

¡Al arma! ¡Al arma ¡Al arma!
¡Justicia y Libertad!

70 ¡Sus!... ¡Despierta, oh, pueblo hispano!
 ¡Yergue altivo la cerviz!
 El derecho en ti reside...
 ¡Ay, del tirano
 que ose al pueblo resistir!

75 Colérico impulso — los pechos encienda;
 a muerte retemos — al bando opresor;
 sucumban sus huestes — en lucha tremenda
 y el pueblo rescate — con sangre su honor.

80 Armada la diestra — del hacha, la daga,
 la espada, la pica, — la hoz o el fusil,
 lavemos la afrenta — que en época aciaga
 causara a los libres — la chusma servil.

 Perezca esa raza — de tigres no sacios,
 y herida en sus fibras — la hispana altivez,
 reduzca a pavesas — los púlcros palacios
 do el crimen aguza — su infame avidez.

85 Colérico impulso — los pechos encienda;
 a muerte retemos — al bando opresor;
 sucumban sus huestes — en lucha tremenda
 y el pueblo rescate — con sangre su honor.

90 A la victoria va el libre impávido:
 morded el polvo sañudos déspotas.
 ¡No más perfidias! ¡No más vejámenes!
 ¡Temblad protervos, temblad, temblad!

95 Brilló la aurora de la Justicia;
 llegó el momento de la venganza;
 la inexorable legión patricia
 que a sangre y fuego terrible avanza,
 blasón de gloria
 conquistará.

100 ¡A la victoria!
 ¡Recobre España su libertad!

 ¡Oh, sí! ¡Volemos a la victoria!
 Siniestro augurio lanzó el clarín.
 Barrida sea la regia escoria;
 hollada gima la grey servil.

67 ¡Venganza y libertad! FMAOC.

74 i 86 y a FMAOC.

105 La corrupció
 y la maldad
 en fiera lid
 se abismarán.
 ¡Valor, valor!
 110 ¡Sus! ¡A luchar!
 ¡Abajo los tiranos!
 ¡Caiga el poder que nuestro honor ultraja!
 ¡Húndase al par su corte vil y baja!
 Llegó el supremo día
 115 que el pueblo apetecía.
 Rijan de hoy más derechos equilibres.
 Milicia, Pueblo y Clero
 confunda un solo fuero;
 ni plebe, ni grandeza,
 120 creó naturaleza.
 Nivele las franquicias justa ley.
 La radical vanguardia de los libres
 sobre el pavés levante al Pueblo-rey.¹
 El imperio del derecho
 125 hoy afiance el bravo hispano.
 ¡Paso al Pueblo soberano!
 De sus destinos
 arbitro sea;
 sólo en la idea
 130 cifre su paz.

1. La música que acompaña estos versos describe la lucha entre la monarquía que se derrumba y el Pueblo que avanza, representa aquella institución caduca por los acordes de la marcha real española, y la idea revolucionaria por la enérgica y popular canción republicana, LA CAMPANA, que compuso en 1841 el malogrado Abdón Terradas.

He aquí algunas de las estrofas de esta canción que he traducido libremente para mejor aplicarlas a las combinaciones de las voces del coro.

Ja es arribat lo dia
 que el poble tant volia.
 Fugiu, tirans, que el poble vol ser rei!
 Ja la campana sona
 i el canó ja retrona.
 Anem, anem, republicans, anem!
 La milícia i el clero
 no tinga mes que un *fuero*;
 lo poble sol de l'una i l'altre es rei.
 La cort i la noblesa,
 l'orgull de la riquesa,
 caigan d'un cop fins al nostre nivell.
 Ja la campana sona
 i el canó ja retrona.
 ¡Anem, anem a la victòria anem!
 ¡República tindrem!

[Nota de Josep Anselm Clavé]

— ¡Caigan los ídolos!
— ¡Hurra! ¡Al combate!
— ¡Odio a los déspotas!
— ¡Sus! ¡A luchar!
135 ¡Hurra!

III
LUCHA Y TRIUNFO

El reto acepta cínico
el bando reaccionario.
Girón de hollada púrpura
le sirva de sudario.
140 Extíngase de súbito
su inicuo predominio,
y el Pueblo ardiendo en cólera
decrete su exterminio.

145 Expíe al fin sus crímenes,
cohechos y atropellos.
 ¡Sangre por sangre!
 ¡Fuego... y a ellos!

150 Llegó el supremo día
 que el pueblo apetecía.
 ¡Temblad, temblad, sicarios del poder!
 Al déspota amilana
 la lúgubre campana
que sin cesar convoca a *somatén*.

155 ¡Soldados de la idea,
 valor, valor!
 En hórrida pelea
 venzamos bravos.
 La inmunda grey de esclavos
 que al Pueblo ajó
160 batida al paso sea
 sin compasión.

 ¡Hurra, valientes!
Luchad, luchad sin tregua ni cuartel.
 ¡Abajo el solio
165 que ampara el monopolio,
 la infamia y la doblez.

 ¡Avance el Pueblo!
 ¡Abajo los tiranos!
 ¡Fuego, y a ellos!

170 Jamás el execrable
poder brutal del sable
conculque audaz los fueros del país.
¡Justicia!, el pueblo clama,
y escribe en su oriflama:
175 «¡No más baldón! ¡República o morir!»

¡Hurra!
Con fiera indignación
la masa popular
derrumbe al real poder,
180 y alcance la nación,
de hoy mas su voluntad
libérrima ejercer.

España pide unánime
Justicia y Libertad.
185 Conquiste el Pueblo
blasón de gloria;
barrida sea
la regia escoria,
y nuestra patria
190 cimentará
en el Derecho
su bienestar.

¡Avance el pueblo!
Aguarda en vano
195 la tiranía
en su agonía
clemencia hallar.

¡Avance el Pueblo, avance!
Su salvación es la suprema ley.
200 La radical vanguardia de los libres
sobre el pavés levanta al Pueblo-rey.

¡Hurra!
Con fiera indignación
la masa popular
205 derrumba al real poder,
y alcanza la nación
al fin su voluntad
libérrima ejercer.

175 ¡Ser libres o morir! FMAOC.

175-222 Ø FMAOC.

210 Aclaman la República
 los libres a triunfar.
 Sublimes cantos
 de honor y gloria
 difunda el eco
215 de la victoria:
 acentos dulces
 de Libertad,
 augurio fausto
 de dicha y paz.
220 Y España cifre su bienestar
 en la República Federal.
 ¡Victoria!
 ¡Hurra!

Abril de 1869

CCXXV. PEL JUNY, LA FALÇ AL PUNY*

Coro descriptiu català, a veus soles

DEDICAT a Josep Badrena, en memòria d'un dia faust per a sa família i en prenda del fraternal *carinyo* que li professa l'autor.

I

1 Jovent,
 l'alba ja apunta!
 Lo corn
 trunca lo son.

5 — Ala, companys!
Lo gai estiu arriba:
ala, a segar lo blat!

10 Vinga lo clau
 i la corretja,
 vinga la dalla,
 vinga el volant,
 i al camp!

15 Quan lo sol al cranc voreja
lo solstici no està lluny.
A la sega!, puix lo adagi
diu: «pel juny, la falç al puny».

20 Anem, al camp!
Seguem, que ve l'estiu!
Marxem tots al compàs
d'un cant joliu!

II

Va un segador mig capficat:
d'uns ulls de cel resta *etzisat*;
resta *etzisat* lo segador.

4 la son FMAOC.

13 lo cranc FMAOC.

22 i 23 encisat EPOC.

* L'original de *Pel juny, la falç al puny* es conserva manuscrit a FMAOC, on es pot llegir:

«(original)

N. 159

Pel juny, la fals al puny.

Coro a veus soles.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé.

Barcelona, agost de 1869».

També se'n conserven edicions impreses dins el quadern XVI de *Flores de estío* i en el número 20 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMANC, CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC, CPCC i CPAM (núm. 159) i datat a CPAMi a partir de la tercera edició de FdE.

25 Oidà!
 Viva l'amor!

 L'espigolaire d'ulls de cel;
 pel segador sembla de gel:
 sembla de gel per l'aimador.
 Oidà!
 30 *Viva l'amor!*

 — Nina, la nina bufona,
 que el cor m'empresona
 i al foc lo condemna:
 mira que el cor d'una femna,
 35 quan tendre sospira,
 petita guspira
 l'encén;
 mira que el pit que refusa
 lo pleit homenatge
 40 d'un cor que s'abrusa,
 rep a vegades damage
 del foc que ell atia
 quissà a gratcient.

 Ella se'l mira
 45 i amb goig sospira.

 Sol en lo món i bon feiner,
 lo segador busca muller:
 troba una verge de candor.
 Oidà!
 50 *Viva l'amor!*

 Lairom, tral·la, lairom!
 Ditxós lo galant segador!
 Lairom, tral·la, lairom!
 Oidà, oidà!...
 55 Viva l'amor!

 III
 — Alto tothom,
 que hem arribat al camp!
 — Ja surt lo sol...
 Apa, doncs, al treball!

 60 — D'alegria bat lo cor!
 — Mireu quin blat
 més regalat!
 Res de tosell.

— Mà a les eines! Llestos, llestos!
65 — Quin floret d'espigues d'or!
— Quin gra més ric,
fort, ple i bonic!
Xeixa tot ell.
— A la feina; anem-hi, anem-hi!

70 — S'ha engroguit la palla.
— Torç lo coll l'espiga.
— Empunyem la dalla!
— Ala, a fer fatiga!

Amb delit la sega comencem!
75 Anem! Anem!

IV

Enguany no espleten
les herbes que el blat malmeten,
nociu *cisanya*
que xucla sa fèrtil canya;
80 si es veu la niella,
la *púmula* i la rosella,
almenys no abunden
cugula, margall ni jull.

Apa, da-li, da-li, da-li!

85 Sega arran la falç lleugera;
l'esclopet salva un descuit;
lliga lo vencill la garba,
i el garrot cargola el nus.
Lo bordó, sosté la pila;
90 lo rampí palles recull,
i en lo clau l'oscat de l'eina
amb sa pedra trau quiscú.

Vinga el pitxell i un rosegó!
Hem enllestit ja una mojada,
95 i ara al tornar a la segada
hem de cantar-ne una cançó
que no hi ha molt que n'és dictada.

V

100 Trist lo cor, febril la pensa,
bella nina de quinze anys,
va al fossar on sens temença
plany de vespre sa orfandat.
Al retorn un nin l'atura:
foll d'amor per ella està;

- 105 fuig la nina, i sens ventura
el donzell en terra cau.
Mes, ai de l'ai!
L'orfeneta trista!
Ai, que més ai!
Sent lo cor malalt!
- 110 Lo donzell partí a la guerra;
de la guerra no ha tornat,
foll d'amor, en llunya terra
ha trobat la mort d'un brau.
- 115 La nineta s'horripila;
fa un gemec i inclina el cap...
I, ai!, les nines de la vila
la duran demà al fossar.
Ai, ai de l'ai!
L'orfeneta és morta
- 120 Ai, que més ai!
Al cel sia ja!
- VI
- 125 Ja, que a la colla
causa condol
de l'orfeneta
la trista sort,
ara entonar-ne
nos correspon
una rondalla
que alegre els cors.
- VII
- 130 Riba en amunt va una hermosa vaquera,
riba en avall ve un afable pubill.
Sota d'un vern ella es para i l'espera,
ell a sos peus llança en breu un sospir.
I el rossinyol canta alegre en l'obaga:
- 135 Tuit, tuit, tuiti-tiu, tiu, tiu, tuti-ti.
- Sota del vern i *assentada* en la molsa
lliga sos cors la parella gentil;
brilla en sos ulls la mirada més dolça,
mou sos semblants el més tendre *sonris*.
- 140 I el rossinyol va cantant en l'arbreda:
Tuit, tuit, tuiti-tiu, tiu, tiu, tuti-ti.

VIII

145 Apa, a la garba!
 Da-li, sens *tregua*!
 Apa, enllestim-nos!
 Da-li de ferm!
 Dallem!
 De pressa!

150 Enguany no espleten
 les herbes que el blat malmeten:
 nociu cisanya
 que xucla sa fèrtil canya.
 Si es veu la niella,
155 la púmula i la rosella,
 almenys no abunden
 cugula, margall ni jull.

160 Bonica collita!
 Forment net i pur;
 qui més bé aixarcola
 millor xeixa cull.
 La tasca es remata:
 migdia no és lluny:
 ja la recadera
 lo dinar nos duu.

165 Les espigoladores,
 fent de sos dits arpelles,
 dels espigalls que cullen
 formen galants gavelles.

170 Dallem!
 Da-li de ferm!

IX

175 Ja hem acabat!
 S'ha rematat la tasca;
 sembla que n'hem fet via.
 Marca lo sol migdia:
 apa, doncs, a dinar!

180 Ala, a replegar les eines!
 Desi-les quiscú en ses beines,
 puix la trompa ens ha ordenat
 que dem treves al treball.

180 Vaja, nines, dret a l'ombra!
 Vaja, joves, a dinar!

X

Cap al bosc,
cap a l'obaga fresca,
que amb lo ventet de dalt
185 lo menjar se refreda.

Gais vailets
paren la taula en terra;
sota d'un roure antic
la minestra fumeja.

190 Ai quina olor!
A dinar, a dinar!
Y *antes* d'emprendre la vessana
que encara resta en aquest camp,
ballarem, nines la sardana
195 sobre el rostoll del tros segat.
Tral-la-ral, la, la, la, la, la.

I entre amoretes i sospirs
que l'oreig dolç transportarà,
potser l'amor en son bertrol
200 deixi algun cor empresonat:
Tral-la-ral, la, la, la, la, la!

Ja que el pa es guanya amb sa suor,
visca feliç lo segador.
Viva l'amor!

Agost de 1869

189 menestra FMAOC.

190 quin FdE. — 194 cerdana FMAOC, FdE, EPOC.

203 visquia FMAOC.

CCXXVI. LA MARSELLESA*
Himne revolucionari francès

Compost el 27 d'abril de 1792 per CLAUDIO JOSEPH ROUGET DE L'ISLE.
Traduït lliurement al català i *arreglat* a veus soles per L'AUTOR.

I

- 1 ¡A l'arma, a l'arma, fills del poble,
 lo jorn de gloria ja ha arribat!
 Pels tirans alça xusma innoble
 sos pendons enllotats en sang.
- 5 Oïu, oïu com fer udola
 l'esbarç famèlic d'eixos llops,
 lo poble apura el fel a glops,
 i encès de ràbia el cor tremola.
- A l'arma ciutadans!
10 Alcem lo sometent!
 ¡L'airat jovent
 banye ses mans
 en sang de vils tirans!
- Trossege coratjós
15 lo poble
 son jou ignominiós.

II

- (A *solo*)
 ¡Fills de la terra catalana,
 abans morir que ser esclaus!
 Sone ja l'alarmant campana!
- 20 Muiran ja els opressors malvats!

3 ignoble FMAOC. — 7 fet EPOC.

14 Trosseja EPOC.

17 Baix. A solo, EPOC.

* A FMAOC es conserva el manuscrit de *La marseillesa*, on es pot llegir, com a encapçalament:

«N. 160

La marseillesa.

Himne revolucionari francès compost en 1792 per Rouget de Lisle.

Traduït al català i *arreglat* a veus soles *llibrement*, en 1871,

per Josep Anselm Clavé».

També es poden consultar les versions impreses dins el quadern XVII de *Flores de estío* i en el número 40 d'EPOC.

Tots els catàlegs —excepte CPMANC, CPEE i CPGU— recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC i CPAM (núm. 160). A CPCC se li atribueix, erròniament, el número 159 i és datat a FMAOC, a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

De nou a indigne vassallatge
vol enjunyir-nos bando astut;
Malhage el poble si un minut
suporta estúpid tal ultratge!

25 A l'arma ciutadans!
 Alcem lo sometent!
 ¡L'airat jovent
 banye ses mans
 en sang de vils tirans!

30 A l'arma, a l'arma, fills del poble!
 El jorn de glòria ja ha arribat!

III

Rompam la inèrcia que ens degrada!
Lo poble *llibre* és poble fort.
¡Llibertat, llibertat aimada,
35 en ton foc s'han templat ja els cors!
Baix tos pendons, cantar victòria
podrem al fi de greus fatics;
i al expirar tos enemics
veuran ton *triunfo* i nostra glòria.

40 A l'arma ciutadans!
 Alcem lo sometent!
 ¡L'airat jovent
 banye ses mans
 en sang de vils tirans!

45 Avant lo poble denodat!
 Lluitem per nostra llibertat!
 Avant lo poble!
 Lo jorn de gloria ja ha arribat!
 Avant!

ESTROFES FRANCESES QUE S'HAN TRADUÏT

I

Allons, enfants de la patrie,
le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie,
l'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes
mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras.
Égorger nos fils, nos compagnes!
Aux armes, citoyens,
formez vos bataillons.

24 ultraje FMAOC.

32 Vençam FMAOC. — 38 espirar FMAOC.

Marchez, marchons.
qu'un sang impur
abreuve nos sillons.

II

Français pour nous, ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose menacer
de rendre à l'antique esclavage!

III

Amour sacré de la patrie,
conduis, soutiens nos bras vengeurs.
Liberté, Liberté chérie,
combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux que la victoire
accoure à tes mâles accents!
Que tes ennemis expirants
voient ton triomphe et notre gloire!

CUATRO PALABRAS DEL AUTOR ACERCA DEL ARREGLO DE LA MARSELLESA**

Sobrado atrevimiento ha sido en mí poner la mano en el grandioso himno que tantas veces guiara a la victoria a las heroicas huestes de la primera república francesa.

No una necia pretensión, indigna de mi carácter, sino el deseo irresistible de procurar a la sociedad coral de Euterpe el gusto de entonar a voces solas aquel sublime canto de gloria, aquel terrible grito de muerte que despertó a la Francia e inició la regeneración de nuestra raza, ha podido impelerme a tal empresa.

El público ha sancionado con su aplauso mi trabajo, hijo del entusiasmo que me inspira la asombrosa creación del inmortal Rouget de L'Isle, y me siento tranquilo y satisfecho, desvanecido ya el temor de que hubiese mi torpeza profanado aquellas divinas notas que según expresión de Lamartine «parecen rugir dentro del pecho con el estremecimiento de la cólera popular y la alegría de la victoria».

He procurado conservar la melodía en toda su pureza y sólo he permitido separar las estrofas con el intervalo de un corto número de compases, indispensables para el enlace de los diversos tonos en que aquellas están arregladas para el mejor efecto en la tesitura de las voces.

Tocante a la letra me he esmerado en conservarle su genuino sentido, siguiendo estrictamente el metro y la acentuación del original francés, a pesar de que los versos de nueve sílabas resultan algo duros en nuestro idioma, cuando no están acentuados rigurosamente uniformes. Además he reducido las siete estrofas francesas a tres, para evitar el cansancio, y he apropiado la traducción a los usos de nuestro país.

[Nota de l'autor]

Agost de 1871

** Aquest comentari que Josep Anselm Clavé va afegir a l'adaptació de *La marseillesa* apareguda dins de *Flores de estío* també es va publicar en les pàgines 149 i 150 de l'EdE XIII, 399 (01/10/1871).

CCXXVII. GOIGS I PLANYS*
Serenata a veus soles

I

- 1 Dau-nos perfums,
 flors, que esclata amb dolçor
 la primavera,
 dau-nos frescor.
- 5 Aures pures de maig,
 missatgeres d'amor.
- Lo llindar de la finestra
 de les nines més galanes
 enguirnalden flors boscanes,
10 i encatifen lo carrer
 murtra, roses i llorer.
- Sonen gralles, caramelles,
 flajeolets i tamborins,
 i amoroses cantarelles
15 gais entonen los fadrins.
 Tralarà la la laïrom
 trom, trom, trom, trom.
- Mostrau-nos, ninetes,
 los cèlics semblants;
20 deixau que la lluna
 los banye amb sos raigs.
 La pròdiga Flora
 lo ceptre ha empunyat;
25 tot riu en la vila,
 tot riu en lo camp;
 sospirs van i vénen,
 ais vénen i van,
 i escampa amoretes
 la brisa de maig.
- 30 En son palau frondós dins la boscúria
 Lo rossinyol entona sa cantúria.
 Viva l'amor!
 I en lo *pensil* la flor son calze bada

* *Goig i planys* es conserva manuscrit a FMAOC, on es pot llegir, com a encapçalament de la peça:

«N. 161

Goigs y planys.

Serenata catalana a veus soles.

Música i poesia de Josep Anselm Clavé».

La versió impresa tan sols es troba en el quadern XVIII de *Flores de estío*, i tots els catàlegs — excepte CPMANC, CPEE, CPGU i CPCC — recullen aquest títol, que és numerat a CPMAOC i CPAM (núm. 161) i datat a CPAM i a partir de la tercera edició de FdE.

35 a l'afalac de l'aura i la rosada.
Ai, quin olor!

Tot nova vida cobra,
tot despertar se mira,
tot a l'entorn respira
delícia, goig, amor.

40 Mostrau-nos, ninetes,
los cèlics semblants;
deixau que la lluna
los banye amb sos raigs.
45 Tot riu en la vila,
tot riu en lo camp;
sospirs van i vénen,
ais vénen i van,
i escampa amoretes
la brisa de maig.

II

50 Al goig i al bullici
dem *tregua* un instant.

¡Quan trist és que *turben*
la festa de maig
los ais congoixosos
55 d'amant desdenyat!
¡Quan trist és que alenen
uns cors benestar
i uns altres s'abrusen
en ànsies mortals!
60 Mes, ai! si és la vida
perpetuo contrast
de llum i de *sombra*,
de goigs i de planys!

65 Lo jove a qui mata
lo *etxís* d'una ingrata
que el cor li ha ferit,
al peu de sa reixa
formule sa queixa,
desfogue son pit.

70 Tal volta l'hermosa
sospiri amorosa
moguda a tristor,
i aculle amb ternura

60 Més ¡ay! que és la vida FMAOC.

75 lo plany d'amargura
del pobre aimador.

La nit que passeja
la volta estrellada
vestint endolada
son negre mantell,
80 recobre la calma,
recobre el misteri,
i al to del salteri
s'acorde el rabell.

85 Oïm sens remor
al tendre aimador.

III

Com creix en *siti* ombril
el violer gentil
i al bes de l'aura dolça
s'esclata ufana
90 la flor boscana,
un àngel desplegà
de gràcies un tresor,
en dona es transformà
i hermosa *cautivà*
95 mon pobre cor.
Mes, ai! La companyona
de ma infantesa
cruel m'abandona;
en l'ànima féu presa,
100 ferí mon seny
i em mata amb son desdeny.

Nina del cor de gel,
ai! *ten* pietat
de mon martiri;
105 gira tos ulls de cel
envers lo *desdixat*
que t'ama fidel.
¡Per Déu, *ten* llàstima
de mon dolor,
110 i acull benèvola
mon plany d'amor!

IV

En la finestra enramada
mostra son *rostro* l'esquiva,

brilla sa pura mirada...
115 tendra *sonriu...* *Viva! Viva!*
Albrícias! L'hermosa
sospira amorosa
moguda a tristor,
i acull amb dolçura
120 lo plany d'amargura
del pobre aimador.
I humana mitiga
del nin la fatiga,
l'angúnia, el turment,
125 tirant-li en fermança
de dolça esperança
un ric pensament.

Ja que és nostra vida
perpetuo contrast
130 de llum i de *sombra*,
de goigs i de planys,
quan pujan gaudir-se
los cors per eixart
just és que es compensen
135 dels dies *aciacs*.

Mostrau-nos, ninetes,
los cèlics semblants;
deixau que la lluna
los banye amb sos raigs.
140 Tot riu en la vila,
tot riu en lo camp;
sospirs van i vénen,
ais vénen i van.
Tot riu en la vila,
145 tot riu en lo camp;
i escampa amoretes
la brisa de maig.

Juny de 1873

LA PALABRA DE AMOR*

I

- 1 Al oír de tus labios divinos
la palabra querida de amor,
siente el alma apacible sosiego
que mitiga del pecho el dolor.
5 De mis párpados huye Morfeo...,
mas si acaso los cierro una vez
¡ay!, de un sueño pesado y terrible
angustiada mi alma se ve.

II

- Me figuro mirarte unas veces
10 en poder de un adusto rival;
otras veces, ingrata y variable,
¡con desdén mi pasión olvidar!
Mas despierto, y al ver que fue sueño
cobra aliento mi fiel corazón,
15 esperando el momento, querida,
en que tengas de mí compasión.

III

- Cuando sueño perdidas las horas
que me ofreces de grato solaz,
ya despierto, tu nombre pronuncio
20 y en mi pecho renace la paz.
¡No me olvides!..., o mira mi tumba
cual se abre debajo mis pies;
¡no me olvides! ¡Que en ti solo cifro
mi esperanza, mi amor y mi fe!

IV

- 25 De tu voz deliciosa el sonido
creo siempre a mi lado escuchar,
y tu imagen adoro rendido
que mi dicha se digna colmar.
Por ti, hermosa, yo olvidaré el orbe,
30 do tan sólo ignominia encontré,
que en tu tierna mirada, ¡oh Belisa!,
goza el alma inefable placer.

V

Tu miraste los negros tormentos
que por ti mi existencia sufrió,

* No es tenen dades ni referències fiables que assegurin l'autoria, per part de Josep Anselm Clavé, de *La palabra de amor*. Aquests versos es recullen només en l'edició tardana duta a terme per Josep Aladern (*Josep Anselm Clavé: cançons, poesies i anècdotes. Escullit i historiat per en Josep Aladern*) però se'n desconeix l'origen, la data de creació i qualsevol altra referència.

35 y escuchaste mi labio que ardiente
revelaba una tierna pasión.
¡Ay!, y entonces feliz mitigaste
de mi pecho el volcánico ardor
pronunciando tus labios divinos
40 la palabra querida de amor.

